THE BOOK WAS DRENCHED

UNIVERSAL
LIBRARY
OU_166125
UNIVERSAL
LIBRARY

" To have other than the best, when the best is to be had, is the wisdom of unwise people."

"THE MUNSHI"

A STANDARD HINDUSTANI GRAMMAR

(With Exercises and Full Vocabulary)

FOR

LOWER AND HIGHER STANDARD HINDUSTANI.

OFFICIAL TEXT-BOOK FOR CADET COLLEGES, QUETTA AND WELLINGTON, OFFICERS' SCHOOLS OF INSTRUCTION, AMBALA. SUBATHU, NASIK AND CAMPBELLPORE, ETC.

OFFICIALLY USED AT BAGHDAD, CAIRO, ALEXANDRIA AND EGYPT, ETC.

By

MOHAMED AKBAR KHAN HAIDARI, M.R.A.S.

(A passed Munshi and Gazetted Competent Teacher)

LATE URDU LECTURER

YOUNG OFFICERS' SCHOOL OF INSTRUCTION.

Author of "The Instructor," The Interpreter, etc., etc.

عطا کر قسمتِ تصنیفِ سعدی یا رب اِس گُل کو
پہلے پھولے زمانے میں گلستاں بوستاں ہو کر

ALL RIGHTS RESERVED.

4th Edition.

Price Rupees 5.
With Appendix „ 5-12.

Published by :—Haidari's Oriental Book Depot, Akbar Manzil, Delhi.

"THE INTERPRETER"

or

The Key to "The Munshi."

The English and Urdu Translation of all the exercises used in "The Munshi" and in the "Military Appendix."

The key is a necessary complement of "The Munshi." The two together will be found to justify the name; for by their aid alone it would be possible to acquire a good elementary knowledge of the Language. For those already possessing a knowledge of Hindustani and for those about to take examinations, the key is a convenient book of exercises for revision. The fact that the exercises are graduated in difficulty makes it all the more suitable in this respect.—*Author.*

Price Rupees Two only.

Address the Author:—
Akbar Manzil,
Delhi.

"THE INSTRUCTOR"

A Complete Hindustani Grammar with Military Vocabulary and Exercises for "Preliminary and Interpreters' Examinations"

By
THE AUTHOR OF "*The Munshi.*"

Price Rupees Three.

The distinctive feature of the book lies in its being Military throughout the body of the work. The Grammatical principles are explained by means of Military Examples, exercises and vocabularies. It claims to cover all the daily and academical requirements of an officer so far as Hindustani Conversation and Colloquial is concerned. Only one out of a number of certificates from the authorities is herewith printed:—

OFFICE OF THE BOARD OF EXAMINERS,
1, *Council House Street,*
Calcutta, the 26th June, 1918.

No. 1876.

DEAR SIR,

Thank you for the Copy of your Work **"The Instructor,"** which has been placed in this Board's Library. This handy volume contains in a compact form all the principal rules of Urdu Grammar necessary for the Colloquial knowledge of the Language, ... The vocabulary and phrases have been very carefully chosen with a view to the Special requirements of Military Officers.

Yours faithfully,

(Sd.) O. F. JENKINS,
Secretary, Board of Examiners.

A few out of numerous Opinions received about the first and second edition of "The Munshi."

O. F. JENKINS, Esq., I.C.S., Secretary and Member, Board of Examiners, Calcutta, very kindly writes :—

The beginner in Urdu is liable to be embarrassed by the number and variety of Grammars, Manuals and other guides to the language from which he has to make his selection. The revised and enlarged edition of "THE MUNSHI" by MUNSHI M. A. K. Haidari is as useful a work of this kind as is to be found. Its aim throughout is thoroughly practical. The rules are concisely stated and amply illustrated in the exercises. Its arrangement is systematic and methodical. It is unusually free from superfluities which serve only to confuse the beginner.

LIEUT.-COLONEL V. D. V. HUNT, Chief Urdu Instructor, Wellington, in his letter says :—

I am pleased to find the print much improved and several mistakes that disfigured the first edition corrected..... You will be glad to hear I have found your book of great use in teaching the cadets here. Before it came out I had, owing to the absence of any suitable work, to give them notes on grammar to take down in manuscript. Adopting your book as a text-book also ensures all Munshis teaching on similar lines. I am glad to hear "THE MUNSHI" is in such demand ; it meets a long-felt want, and deserves to be a success.

The Commandant, Cadet College, Quetta, in his telegram says :—6996, *c.* Major Peart, late Secretary, Board of Examiners (Calcutta), recommends Akbar Khan Haidari's book "THE MUNSHI" for instructional purposes in this College.....

41, GARDNER LANE, CALCUTTA.

8th March, 1917.

We have gone through "THE MUNSHI" written by MUNSHI MOHAMED AKBAR KHAN SAHIB HAIDARI of Ambala.

The book is well arranged ; and besides containing almost all the important rules of Hindustani Grammar, necessary for the guidance of the candidates for the Lower and Higher Standard Examinations in Hindustani, it is furnished with useful exercises and a Vocabulary.

On the whole we can safely say that the book is the best of its kind, and trust it will certainly command the admiration of those for whom it is intended.

(Sd.) MOHAMED YUSUF JAFRI,
(SHAMSUL-ULAMA KHAN BAHADUR),
Chief Maulvi, Board of Examiners, Calcutta.

(Sd.) MOHAMED YAQUB KHAN (MUNSHI FAZIL),
Teacher of Hindustani, St. Agnes' Loreto Girls' School, Station Road, Lucknow.

CADET COLLEGE, WELLINGTON.

I have carefully studied "THE MUNSHI," and Munshi Mohd. Akbar Khan Haidari of Ambala, the author, is to be warmly congratulated upon his success. The book is unique in its conciseness. Unlike previous publications of the kind this book does not bore the student with superficial and wholly irrelevant padding. At the same time it may be noted that the grammar and syntax are complete and very clearly stated, while the accompanying sentences are full of none but useful words, and the exercises are graded in easy progression. Yet another exemplary point is that the author has learnt from experience, how much time a new scholar wastes over a dictionary, and has included a very good Vocabulary.

"THE MUNSHI" is quite the best attempt to produce a book which would be a guide to the Munshis themselves, and will make a lot of so-called Munshis, with whom the Cantonments are swarmed like bees, be Munshis, and at the same time prove a

real help to the scholars. Finally, may I say that if a scholar assiduously study this book he ought to be able easily to pass both the Lower and Higher Standards in the Hindustani examinations within six months without much help from his Munshi.

I shall most decidedly use this book in future with my pupils in the Cadet College as well as outside pupils.

I wish the author and his book every success

WELLINGTON,
Dated 10-4-1917.

M. RAHMAT KHAN,
Urdu Instructor, Cadet College.

SADDAR BAZAR, LAHORE CANTT.,
3rd, March, 1917

MY DEAR MUNSHI AKBAR KHAN,

I thank you for the copy of "THE MUNSHI" received the other day. I have been through it carefully and am glad to find it a great improvement on most other works available of the kind It is, by far, the best book suitable to the requirements of the present-day examinations, including, as it does, the progressive exercises well chosen and nicely arranged, grammar concisely outlined and clearly illustrated, and a thorough vocabulary sufficient for all practical purposes. The addition of unseen Urdu passages marks another distinction and increases its usefulness materially. It is quite up to date, and is in short all that could be desired for the Lower and Higher Standard candidates.

In welcoming your "MUNSHI" I congratulate you for the publication and feel sure it will prove worthy of the name in as far as the assistance to the teacher and the instruction of the taught are concerned.

I wish "THE MUNSHI" all success and shall feel it a pleasure to recommend it to my pupils.

I am, Yours truly,
(Sd) MOOL CHUND SAIHGAL,
Mir Munshi to the
1/5th Devonshire Regiment, Lahore

SUBATHU,
7th March, 1917.

MY DEAR AKBAR,

I have carefully gone through your book "THE MUNSHI." I have no hesitation in saying that the book will meet a long-felt want. What distinguishes it most from other books of the kind is the nice arrangement and order of the matter, the conciseness and simplicity of grammar rules and very carefully graduated exercises. I believe the indispensable unseen Urdu exercises are not to be found in any of the books in vogue. I am sure the book will prove highly useful for the candidates going up for L.S. and H.S. Hindustani Examinations and will save them much time.

You are to be congratulated on having succeeded in putting so much valuable matter in 182 pages. The vocabulary is complete and large enough to dispense with the use of Dicionary for L.S. and H S. Candidates.

Considering the price and the expensiveness of the paper the printing and binding is very creditable. I wish your book every success.

Yours sincerely,

(Sd.) JUWALA PERSHAD,
Hindustani Instructor, Cadet College, Quetta.

MOHAMED AKBAR KHAN SAHIB HAIDARI has worked with me for the last eight weeks, during which time he enabled me to pass the Lower Standard Hindustani, both by his excellent teaching and by means of his new book "THE MUNSHI." This book he has compiled to diminish the difficulties encountered by a beginner as well as advanced pupils. Personally I wish I had had the opportunity of using this book instead of the text-book I used at the Cadet College, when I first had to contend with the difficulties of the language. Not only has he produced a Grammar easily understood, but has attached numerous exercises which are absolutely essential for success.

(Sd.) H. CHAPPELL, 2ND LIEUT.,
2/39, *Garhwal Rifles.*

DELHI,
25th January, 1917.

Munshi Sahib MOHAMED AKBAR KHAN HAIDARI succeeded in preparing me for Lower Standard Urdu in five weeks. To attain this end we used his new book "THE MUNSHI." To describe the book is to describe the teacher. Both stand for system and thoroughness, minimum labour and the desired result. In addition both attain to an absolutely solid basis of Grammar for the H.S. I have no hesitation in recommending either or preferably both.

(Sd.) A. S. METHEWMAN, 2ND LIEUT.,
94th Russel's Infantry.

DELHI,
February, 1917.

I passed "Lower Standard" Hindustani in July 1916 after six weeks' hard work with AKBAR KHAN, Regimental Munshi, 1/4 Wiltshire Regiment. My previous knowledge of the language was very slight. I consider that AKBAR KHAN is able to direct a pupil's work so as to obtain the best results for examination purposes in the shortest time.

I have used the manuscript copy of his work "THE MUNSHI," and have found it invaluable. It explains the intricacies of Urdu Grammar in a series of clear rules accompanied by numerous illustrations. Though I have used the book for reference only it seems to me to be very well arranged for systematic teaching. The exercises are numerous and well chosen, and the vocabularies suit the needs of the beginner.

(Sd.) HENRY F. ANGUS, LIEUT.,
1/4 *Wiltshire Regiment.*

CHAUBATTIA,
6th August, 1916

I have looked through the manuscript copy of Munshi AKBAR KHAN'S book "MUNSHI." It is the only Urdu Grammar I have come across which appears to be quite complete and comprehensive, containing good exercises and a proper reference vocabulary. The books I have hitherto used, and which I believe are supposed to be the best, have very little system and are arranged so badly as to make reference difficult and tiresome. "THE MUNSHI" has none of their drawbacks, and with several outstanding advantages, should be easily the best Grammar and exercise book obtainable for anyone beginning the language.

I am glad that Munshi AKBAR KHAN has written this book, which closely follows his own methods of teaching, for on a year's experience I know him to be an excellent instructor, who with an almost perfect knowledge of English conversation and Grammar, is never at a loss to explain the most abstruse and technical difficulties.

(Sd.) T. E. B. PYE-SMITH, CAPTAIN,
1/4 *Wiltshire Regiment*

Extract from the "Pioneer."

"The Munshi"—A standard Hindustani Grammar (with exercises and full vocabulary) by MUHAMMAD AKBAR KHAN HAIDARI, Regimental Munshi, 1st-4th Wiltshire Regiment.

* * *

This book is a venture in a field in which paths have been trod by many predecessors, good, bad and indifferent. It is not a work of a kind in which there is much scope for originality or innovations, and its success must depend entirely on its clearness and method, accuracy of course being taken for granted. The author of this book of 182 pages certainly deserves to be congratulated on the arrangement and the simplicity and careful graduation of his work. He has had long personal experience of teaching and had the advantage of being trained for his task by a father who had been a teacher for thirty years. The object of the author has been to give the rules of grammar in sequence, with illustrations and exercises to familiarise the student with the use of the rules. After this, more advanced rules of grammar are given with exceptions and a number of common idioms are explained and illustrated. This is by far the best portion of the book, and the student will find the way in which, for instance, the differences between the use of *chūhnā* and *māngnā* between *maujūd* and *hāzir*, *girnā* and *parnā*, *kahnā* and *bolnā*, have been explained and illustrated, very clear and stimulating. The rest of the work consists of exercises for translation from English, very carefully graduated in difficulty, followed by passages of Urdu for rendering into English, and ending with a very complete and useful vocabulary.

FOREWORD.

Three editions of "The Munshi" have been exhausted and the author is now putting a fourth on the market. I hope that this edition will prove as popular as its predecessors.

To my mind the book is exactly what is required by the beginner and by those studying for the Lower and Higher Standards, it contains all the necessary rules, explained in simple wording, and is singularly free from any matter which is likely to confuse one new to the language.

The question of substituting Preliminary and Interpreters' Examinations for the Lower and Higher Standards is under contemplation and it is my opinion that " The Munshi " will prove equally useful to candidates studying for these new forms of examination, the first essential for correct translation being a sound knowledge of Elementary Grammar.

I wish the fourth edition every success.

E. S. HARCOURT, *Major*,
Offg. Secretary and Member,
Board of Examiners.

CALCUTTA,
10*th December*, 1920.

PREFACE TO THE THIRD EDITION.

The sale of 2,000 copies of "The Munshi" within six months is, I think, sufficient excuse for the introduction of a third edition. This evidence of popularity and usefulness renders further introduction unnecessary :—

"Good wine needs no bush."

ORIENTAL LODGE, AMBALA,
July 1918.

THE AUTHOR.

PREFACE TO SECOND EDITION.

The highly favourable appreciation which this work received on its first appearance, the approbation of the Students, Teachers and Examiners, and the extensive sales, necessitating the issue of a second edition, just after five months of the first, amply justified the usefulness of the work.

I (in consultation with my father) have endeavoured by careful correction and revision, and by adding an important section on "Hindustani in Military Lines," to make my work as worthy as I can of a continuance of public approval. Certain grammatical errors which had escaped me while I was writing the book are here rectified. Although the occasional inaccuracy of the transliteration in the first edition never interfered with the usefulness of the work, still it is better to remove it at the first opportunity, and in this edition accordingly it exists no more.

To increase the usefulness of the present work I have prepared a "Key" to it, on the suggestion of Mr. O. F. Jenkins, Secretary, Board of Examiners, Calcutta, to whom my true thanks are due.

One word more, before I conclude, in acknowledgment of the heavy debt of gratitude which I owe to the authorities of the Cadet Colleges, Quetta and Wellington, and the Officers' School of Instruction, Ambala and Subathu, for accepting my humble work as a text-book for their respective Colleges and Schools.

ORIENTAL LODGE, AMBALA,
October 1917.

M. A. K. HAIDÂRI.

PREFACE TO FIRST EDITION.

The present work has been prepared with a view to meeting the requirements of all who wish to study Urdu systematically, and particularly those who are about to prepare for examinations. It is the result of my experience both in the theory and practice of teaching, which I may claim not unfairly as extensive and of proved value.

My father, Professor Mohamed Miyan Khan Sahib Haidari, of Ambala, a teacher of Oriental Languages during a period of some thirty years, educated me in the same profession, and I was thus able to profit by his knowledge of the art of instruction—he has trained many Munshis—before entering the field on my own account. For my own part I have been engaged in teaching and coaching for some ten years, during which time I have become familiar with the various difficulties which are the stumbling-blocks in the path of the learner, and I have naturally been able to form a considered judgment on the methods by which such difficulties are most readily overcome. "The Munshi" has been compiled in the light of this experience.

I have read and used most of the works on Hindustani or Urdu, but scarcely any of these books were systematically arranged, nor did they give in a simple form and in proper sequence the rules of grammar which the learner, whether a beginner or an advanced student, has to encounter. Some of these books contained no exercises at all, while others included exercises arranged without reference to the foregoing rules of grammar, and were not carefully graduated from simplicity in the form of easy sentences to difficulty in the form of passages requiring paraphrase and a knowledge of idiom. The vocabularies appended were uniformly and conspicuously incomplete and lacking in thoroughness. In "The Munshi" therefore I have endeavoured to correct the more obvious drawbacks in previous works of a similar character.

In Part I the Alphabet is set out, and the pronunciation explained, while a few reading exercises are added for illustration. These exercises are provided with key transliterations.

Part II contains preliminary rules of grammar arranged as far as possible in the order in which they will be most needed for the purpose of construction and conversation. Each lesson is followed by an exercise arranged to make the student familiar with the use of the foregoing rules.

Part III is devoted to more advanced rules of grammar, all of which are, however, of common application, and exceptions to rules are noticed.

Part IV consists of vocabularies and English exercises for translation into Urdu, the latter carefully graduated in difficulty. The translation of such exercises is most essential in preparing for examinations, and affords the best test of progress in the mastery of rules and words.

In Part V will be found passages of Urdu for translation into English.

Part VI contains what is hoped will be found a more complete and useful vocabulary than is to be found in any previous grammar. Perhaps the most common complaint expressed by my pupils is that the vocabularies appended to books of exercises often omit the most ordinary of words and are not even sufficient for the exercises for which they are provided. Resort is, therefore, necessary to a dictionary, and as the dictionaries usually contain many Urdu equivalents for each English word, the student without experience is unable to make choice of the Urdu word most commonly used in the sense he requires. The vocabulary in Part VI is intended to meet this difficulty to the full. The gender of Nouns has been noted, and the Verbs are classified as Transitive or Intransitive.

The greatest care has been taken in the choice of type which shall render the printing plainly readable throughout, and if the size and shape of the book have been somewhat sacrificed to this end, I feel that the error will be considered one on the right side.

The numerous and kind expressions of approval which I have received from past and present pupils, from advanced students and beginners, and from my professional friends, make me confident that in producing "The Munshi" I am putting forward a useful work which will fill the wants which I have often heard expressed by the teachers and pupils with whom I have come into contact. I take this opportunity of thanking all who have helped me.

In conclusion I must ask the kind co-operation of readers in bringing to my notice errors in printing and any other mistakes which may have crept in and may have been overlooked in the correction of the proofs.

CONTENTS.

PART I.

	Page
Urdu Alphabet	1
Key to Urdu Alphabet	2, 3
Urdu Pronunciation	3
Short Vowels, Long Vowels, etc.	4
Reading Exercises	5-8
Romanised Pronunciation	8-9

PART II.

Prepositions, Postpositions, Personal Pronouns	10
Demonstrative Pronouns, Auxiliary Verb	11
Formation of Sentences	12
Verb	13-15
Conjugation	16-18
Article, Noun, Gender	18-19
Number	20
Adjective	22
Oblique Case	25
Genitive	27
Comparison	29
Interrogation	31
Relative Pronouns	31
Transitive Verbs	33
Direct Narration, Past Conjunctive	35
Verbal Nouns, Infinitive of Purpose	37
"Saknā" and "Chuknā"	38
"Lagna," "Pānā and "Denā"	40
"Honā" and "Karnā"	40
"Milnā"	41
Force or Compulsion	43

	PAGE
Habitual Tense	45
To (of Motion) / From (of Motion)	45
Continuative Tense	47
Status Tense	48
Postposition (with " ke " etc.)	50
PART III.	
Common Gender / Nouns	52
Vocative Case / " Kyā " and " Kaun " (What) / " Ap " (Self) / Possessive Pronoun " Apna "	53
Passive Voice	54
Adverbial Phrase / Conditional Sentence / Noun of Agency	55
" Jab " and " Jūnhim " / To have (To possess) / " Chāhnā " / To be about to do / Wishes to do	56
Difference between " Chānā " and " Māngnā "	56
,, ,, " Huā " and Thā "	
Imperatives (Different ways of expressing)	
For Respect / Potential Mood / Repetition	57
Difference between—" Ab " and " Abhi "	60
,, ,, " Kahnā " and " Bolnā "	
,, ,, " Paṛnā " and " Leṭnā "	
,, ,, " Girnā " and " Paṛnā "	
,, ,, " Balke," " Magar " and " Lekin "	61
,, ,, " Hai " and " Hotā hai " ..	
,, ,, " Maujūd " and Hāzir "	
,, ,, Kuchh and Ba'z " / "Jab tak"	62
Compound Verbs / Force of " Denā " / ,, ,, " Lenā " / ,, ,, " Paṛnā " / ,, ,, " Uṭhnā "	62-63

	Page
Force of "Baiṭhnā" / " "Jānā" / " "Chhoṛnā" / " "Rakhnā"	62–63
Verbs, which take the Past Participle for the Present Participle. (Note) / Relative and Correlative	64
Gender (Exceptions)	65, 66
Indeclinable Nouns / Words taking "kā" before them / " " "par" " "	67
Words taking "Se" before them	68
" " "Ki" " " / Difference between na, nahin and mat	69
Auxiliary verb must not be used / Gender of Roots	70
Genitive / Difference in words used with "se" and "ko"	71
" Pahannā and Oṛhnā, To wear / Different ways of translating the Verb "To lose" / Causal Verbs	72
Days of week	74
Directions / Numerals (Cardinal numbers)	75
Ordinal Number / Fractions	78

PART IV.

English Exercises to be translated into Urdu up to the examination mark 79–102

PART V.

Unseen Urdu Exercises to be translated into English.. .. 103–116

PART VI.

Vocabulary 116–194

APPENDIX.

Hindustani in Military Lines.

CONTENTS.

Military Exercises (orders, etc.) in English.
Military and Everyday Urdu Exercises
Idiomatic Sentences.

بسم الله الرّحمن الرّحيم

(I begin this work by the name of God most merciful and gracious.)

PART I.

URDU ALPHABET.

Urdu Names.	English equivalents.	Detached	Initial.	Medial.	Final.
Alif.	a.	ا	ا	ـا	ـا
Be.	b.	ب	بـ	ـبـ	ـب
Pe.	p.	پ	پـ	ـپـ	ـپ
Te.	t *soft.*	ت	تـ	ـتـ	ـت
Ṭa.	ṭ *hard.*	ٹ	ٹـ	ـٹـ	ـٹ
Ṣe.	ṣ *Arabic.*	ث	ثـ	ـثـ	ـث
Jīm.	j.	ج	جـ	ـجـ	ـج
Che.	ch.	چ	چـ	ـچـ	ـچ
Ḥe.	ḥ *Pr. & Ar.*	ح	حـ	ـحـ	ـح
Khe.	kh *guttural.*	خ	خـ	ـخـ	ـخ
Dāl.	d. *soft.*	د	د	ـد	ـد
Ḍa.	ḍ *hard.*	ڈ	ڈ	ـڈ	ـڈ
Żāl.	ż *Ar. & Pr.*	ذ	ذ	ـذ	ـذ
Re.	r.	ر	ر	ـر	ـر
Ṛa.	ṛ *hard.*	ڑ	ڑ	ـڑ	ـڑ
Ze.	z. *ordinary.*	ز	ز	ـز	ـز
Zha.	zh.	ژ	ژ	ـژ	ـژ
Seen.	s. *ordinary.*	س	سـ	ـسـ	ـس
Sheen.	sh.	ش	شـ	ـشـ	ـش

Urdu Names.	English equivalents.	Detached.	Initial.	Medial.	Final.
Ṣuād.	ṣ *Persian.*	ص	صـ	ـصـ	ـص
Ẓuād.	ẓ ,,	ض	ضـ	ـضـ	ـض
Ṭōē.	ṭ *Arabic.*	ط	طـ	ـطـ	ـط
Ẓōē.	ẓ ,,	ظ	ظـ	ـظـ	ـظ
‘Ain.	‘a ,,	ع	عـ	ـعـ	ـع
Ghain.	gh *guttural.*	غ	غـ	ـغـ	ـغ
Fe.	f.	ف	فـ	ـفـ	ـف
Qāf.	q. *guttural.*	ق	قـ	ـقـ	ـق
Kāf.	k.	ک	کـ	ـکـ	ـک
Gāf.	g.	گ	گـ	ـگـ	ـگ
Lām.	l.	ل	لـ	ـلـ	ـل
Meem.	m.	م	مـ	ـمـ	ـم
Noon.	n.	ن	نـ	ـنـ	ـن
Wāo.	w, u, o, or v.	و	و	ـو	ـو
Hay.	h, *Hindi sound.*	ہ	ہـ ھـ	ـہـ ـھـ	ـہ ـھ
Yay.	y, i, e.	ي	یـ	ـیـ	ـي
Yay.	e.	ے			ـے

Key to the above.

Urdu is written and read from right to left.

Detached Form.

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ د ڈ ذ

ر ڑ ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق

ک گ ل م ن و ہ ي ے *

Initial Form.

Initial form is the same as "Detached," but horizontal lines and circles are not allowed in it, *i.e.* by striking off the above two of the "Detached form" the Initial form is obtained, as,

ا ب پ ت ٹ ج چ ح خ د ڈ ذ ر ڑ ز ژ س ش

ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ھ ی *

NOTE.—The following nine letters possess neither a circle nor a horizontal line and so do not alter in form, whether initial, medial, or final, and always join to the preceding letter, but not to the one following, to avoid resemblance with other letters.

ا د ڈ ذ ر ڑ ز ژ و *

Medial Form.

To obtain the 'Medial form' add a line (or the mark of joining) on the right side of the "Initial form," as,

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ د ڈ ذ ر ڑ ز ژ س ش

ص ض ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ھ ی *

Final Form.

By adding the same line (or the mark of joining) in the beginning of the "Detached form" the final form is obtained, as,

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ د ڈ ذ

ر ڑ ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک

گ ل م ن و ھ ی ے *

PRONUNCIATION.

ت and د are pronounced by putting the tip of the tongue between the front teeth.

ٹ and ڈ-ڑ are pronounced by putting the tip of the tongue against the roof of the mouth.

چ is pronounced, as ch in "Church."

ژ *zh* is pronounced, like the s, in pleasure.

(All the other letters are pronounced like their English equivalent.)

SHORT VOWELS.

1. *zabar* ـَ (*a*) 2. *zer* ـِ (*i*) 3. *pesh* ـُ (*u*).

(*A*) The short "a" is expressed by using a "*zabar*" (ـَ) over t letter, as, دَم *dam*, breath.

(*B*) To express the short "i" use a *zer* (ـِ) under the letter, as, فِکر *fikr*, anxiety.

(*C*) By putting a "*pesh*" (ـُ) over the letter, short "*u*" is e pressed, as دُم *dum*, tail.

NOTE.—Short vowels neither join to a letter, nor begin a word: necessary short vowels are given over or under ا or ع, as the case may l as, اِس *is*, this, and اُس *us*, that; عِلم *'ilm*, knowledge.

LONG VOWELS.

1. "ā"=الف 2. "و=w, u, au, o." 3. "ی = y, i, ai, e

و = w in the beginning of a word or syllable, as, وُہ *wuh*, he; وہاں *wahā* there.

و = u when preceded by a short "*u*" (*pesh*), as چُوسنا *chūsnā*, to suck.

و = u when an "*alif*" and "*pesh*" is used in the beginning, as اُونٹ *ūṇ* camel; اُونچا *ūṇchā*, high.

و = au when used with *zabar*, as چَوک *chauk*, a park; اَور *aur*, and.

و = o when used with *alif*, as اولا *olā*, hail.

و = o in all other cases, کو *ko*, to.

ي = y in the beginning of a word or syllable, as, یہ *yih*, this; ل *yahāṇ*, here.

ی = i when preceded by a "*zer* (ـِ)", زمِین *zamīn*, land; نیم *nīm* a nīm tree.

ی = ai when preceded by a *zabar*, as کیسا *kaisā*, what sort of.

ی = e when used after *alif*, in the beginning, as, ایک *ēk*, one.

ی = e in all other cases, as میں *meṇ*, in.

مد *Madd* ~ (Mark of prolongation).

By placing this sign over the "*alif*," in the beginning, long "*a* is formed, as آٹا *āṭā*, flour.

تشدید *tashdid* ّ (Mark of double).

To double any letter place this sign over it, as, یکّا *yakkā*, an ekka

تنوین *Tanwin.* (*do zabar*) ً (Nunnation or adverbial n).

When it is used above "*alif*," it gives the sound of "*n*," as, قریبا *qariban*, about; اتّفاقاً *ittafāqan*, by chance.

Hamza ء (Hyphen) ہمزہ.

When one syllable ends in a vowel, and the next begins with one, the mark "ء" is placed above the 2nd vowel, as لاؤں *lāūṇ*, may I bring; گاؤں *gāoṇ*, village.

NOTE.—When used before "e" it takes a loop in the word, as—

لائیگا *lāēga*, will bring; دائیں کو *dāēṇ ko* to the right.

Jazm جزم ْ (Amputation).

There is always a vowel between two consonants: if "*pesh*" (short u) or "*zer*" (short i) are not given, "*zabar*" (short a) is always understood, as قدم *qadam*, a step, If a "*jazm*" is placed over in the middle of two consonants it means that the short vowel is silent but not the letter, therefore the short vowels are not required, as, مَرد *mard*, a man.

(This *jazm* is not often given.)

Nasal (ن *nūn*) ں.

When there is no dot in "*nūn*" it is always nasal, as ماں *māṇ*, mother.

h ہ ھ

When "h" ہ is used in this form it equals short "a" as راستہ *Rasta*, way, گھنٹہ *ghanṭā*, hour.

When it is doubled by the butterfly h ھ both sound as "h" as, ہاتھ *ḥāth*, hand.

READING EXERCISES.

1

اب - جَب - سَب - کَب - تَب - بُت - دَم کَم - ہَم تُم - دُم - سُم - سَر - پَر - دَر - دِن - دِل - شَک - کَل - آج - جو - تُو - کو - بَس - ہے - دو - دَس - سَو - اِس - کا - رُخ - آپ *

TRANSLITERATION.

Ab, jab, sab, kab, tab, but, dam, kam, ham, tum, dum, sum, sar, par, ḍar, din, dil, shak, kal, āj, jo, to, ko, bas, hai, do, das, sau, is, kā, rukh, āp.

2

باپ - ماں - پاس - دُور - بڑا - بُرا - خُدا - رات - مَزا - باغ - شیر - تیز - گود - خُوش - جان - بات - وقت - عِلم - دیر - خُوب - نام - کام - دام - شام - شَوق - ادب - بعد - کھیل - تیل - ایک - بَدَن - زمین - ریت - سرَک - قدر - بَیل - اُونٹ - دودھ - گوشت - آواز - مَرد - موم - لوگ *

TRANSLITERATION.

Bāp, māṇ, pās, dūr, baṛā, bura, Khudā, rāt, mazā, bāgh, sher, tēz, gōd, khūsh, jān, bāt, waqt, 'ilm, dèr, khūb, nām, kām, dām shām, shauq, adab, b'ad, khēl, tēl, ēk, badan, zamin, rēt, saṛak, qadr, bail, ūnṭ, dūdh, gosht, āwāz, mard, mōm, lōg.

3

بیٹا - پانی - دانہ - صُورت - رونا - دادا - اچّھا - دَولت - چاند - قدم - نَمبر پانا - دینا - سونا - لڑکا - عَورت - حاصِل کرنا - روشن کرنا - تازہ - چہرا - نعمت - کُودنا - نصِیب - شاید - راجہ - صاحب - لمبا - چَورَا - خاصا - منزِل - پَکّا - یَکّا - تَماشا - دانت - مَستک - ماتھا - سونڈ - مَوسم - پیارا - وحشت - شامہ - کویل - طوطا - مُرغا - چِڑیا - ظالِم - لنگڑا - قسمت - جِینا *

TRANSLITRATION.

Bēṭā, pānī, dāna, sūrat, rōnā, dādā, achchhā, daulat, chāṇd, qadam, nambar pāna, dēna, sōnā, laṛka, 'aurat, ḥāṣil karnā, raushan karnā, tāzah, chehrā, n'emat, kūdnā, naṣīb, shāyad, Rājā, ṣāḥib, lambā, chauṛā, khāṣā, manzil, pakkā, yakkā, tamāshā, dāṇt, mastak, māthā, sūṇḍ, mausam, pyārā, wahshat, shāmā, kōyal, ṭōṭā, murghā, chiṛyā, ẓālim, langṛā, qismat, jīnā.

4

اب تُم کب جاؤگے - اُسکا گھر کہاں ہے - یہ لڑکا ہونہار ہے - باپ پانی پیتا ہے - ماں مَیدان میں ہے - کل شام کو آنا - یہہ سرَک کہاں

جاتي هے - تازہ تازہ دودہ لاؤ - هر وقت کهیلنا کُودنا اچّها نهیں - راجه صاحب کا هاتهي آرها هے - یه سانڈني سوار کهاں جا رها هے - اُونٹ کي صُورت دیکهو - وہ عَورت آهسته آهسته بولتي هے - معلُوم نهیں یه گهوڑا کِسکا هے - پَنجاب میں پانچ دریا هَیں - اُسکے پاس بهت دولت تهي - مُنشي صاحب کیمپ میں نهیں رهتے هیں - اُنکا گهر شهر میں هے - برسات کے مَوسم میں مینڈک شور مچاتے هیں - کِسان کَیسے باغ باغ هیں - بِجلي چمکي اور پاني زور سے برسنے لگا *

TRANSLITERATION.

Ab tum kab jāoge ? Uskā ghar kahāṇ hai ? Yih laṛkā hōnhār hai. Bāp pānī pītā hai. Māṇ maidān mēṇ hai. Kal shām kō ānā. Yih saṛak kahāṇ jātī hai. Tāzāh tāzāh dūdh lāo. Har waqt khēlnā kūdnā achchhā nahīṇ. Rājā ṣāḥib kā hāthī ā rahā hai. Yih sāṇḍnī sawār kahāṇ jā rahā hai ? Úṇṭ ki ṣūrat dekhō. Woh 'aurat āhistā āhistā bōltī hai. M'alūm nahīṇ yeh ghōṛā kiskā hai. Panjāb meṇ pāṇch daryā haiṇ. Uske pās bahut daulat thī. Munṣhī ṣāḥib kemp meṇ nahiṇ rahte haiṇ. Unkā ghar shahr meṇ hai. Barsāt ke mausam meṇ meṇḍak shōr machāte haiṇ. Kisān kaise bāgh bāgh hain. Bijlī chamkī aur pānī zōr se barasne lagā.

5

جب ماں باپ بُڈّهے هونگے تو یه لڑکا کمائیگا اور اُنکو کِهلائیگا - ماں بیچاري مامتا کي ماري آدهي آدهي رات تک لِئے بَیٹهي رهتي هے - جلدي جلدي قدم اُٹهاؤ تاکه وقت پر مدرسه پهنچ جائیں - میں هَمیشه اپني جماعت میں اوّل رهتا هوں اور امتحان میں سب سے زیادہ نمبر پاتا هوں سبب یه هے که میں اپنے اُستاد کا بڑا ادب کرتا هوں - عِلم حاصِل کرنا بڑي عِزّت پانا دولت کمانا اور باپ دادا کا نام روشن کرنا همارا فرض هے - اگر تُمهارا سبق یاد نهوگا تو تُمهارا اُستاد خفا هوگا اور ماں باپ پِیار نهیں کرینگے اچّهے لڑکے سارے دِن کهیل کے دهیان میں نهیں رهتے *

TRANSLITERATION.

Jab mān bāp buḍḍhe honge to yih laṛkā kamāegā aur unko khilāegā. Mān bichārī māmtā kī mārī ādhī ādhī rāt tak liye baiṭhī rahtī hai. Jaldī jaldī qadm uṭhāō tā kih waqt par madrasē pahunch jāeṇ. Maiṇ hameshā apnī jamā'at meṇ awwal rahtā hūṇ aur imtihān meṇ sab se ziyādah nambar pātā hūṇ sabab yih hai kih maiṇ apne ustād kā baṛā adab kartā huṇ. 'Ilm hāṣil karnā, baṛī 'izzat pānā, daulat kamānā, aur bāp dādā kā nām roushan karnā hamārā farẓ hai. Agar tumhārā sabaq yād na hogā to tumhārā ustād khafā hogā aur mān bāp piyār nahīṇ kareṇge. Achchhe laṛke sāre din khel ke dhīyān meṇ nahīṇ rahte.

GUIDE TO ROMAN URDU ALPHABET.

—is the mark for long vowels.

ᴗ do short do.

NOTE:—When there is no — upon any vowel it is short.

a is short and is pronounced like u in b*u*t, hut. If, however, it is the first letter in a word it is pronounced as *u* in *u*nder.

ā is long and pronounced like a in f*a*ther, far, bar.

i ,, short ,, ,, ,, i ,, p*i*n, pit, kit.

ī ,, long ,, ,, ,, i ,, fat*i*gue.

u ,, short ,, ,, ,, u ,, p*u*t, push, bush.

ū ,, long ,, ,, ,, u ,, J*u*ne.

e ,, always long ,, ,, ay ,, s*ay*, pay.

o ,, long ,, ,, ,, o ,, hole.

ai=diphthong pronounced as i ,, h*i*gh.

au= ,, ,, ,, ou ,, h*our*.

ch is a compound consonant. It represents a simple sound as is *ch*urch.

sh is a compound consonant. It represents a simple sound as is *sh*ould.

kh is a compound consonant. It represents a simple sound as is Scots lo*ch*.

gh is a compound consonant. It is the sonant of the surd kh and is a guttural. No English equivalent.

ph is a compound consonant pronounced as p in Philip.

ksh ,, ,, ,, ,, ,, x in anxious.

chh. bh. ṭh. ḍh. dh. shh.

All these are aspirated compounds or aspirated simple letters. They are pronounced with greater effort of breath than usual. They must be uttered by only one action of the vocal organs. There must

be no pause between the simple letter or the compound and the following "H".

d = soft Italian d, i.e. with tip of tongue striking cutting edge of front teeth.

ḍ = as in English, i.e. with tip of tongue striking roof of mouth.

g = ,, ,, "*G*ame."

n = ,, ,, E*n*glish.

ṇ = as a final French ṇ in the name Jea*n*. (Best way to learn the correct sound is to pinch the nostrils together and say the word.)

q = a very guttural k at the back of the throat. (Very rarely used in India, usully treated as K.)

ṛ = always pronounced and rolled slightly as in French or Scots.

t = soft Italian t, i.e. with tip of tongue striking cutting edge of front teeth.

ṭ = as in English, i.e. with tip of tongue striking roof of mouth.

y = always as in English word *y*ear; never as in c*y*cle.

All other letters as in English.

PART II.

PRELIMINARY LESSONS WITH GRAMMAR.

Lesson I.

Preposition.

1. A Preposition is called a Postposition in Urdu as it is used after the Noun or Pronoun it governs, as, on the box, *buks par* بکس پر (Box on).

Postpositions.

In	*meṇ*	میں	On	*par*	پر
From	*sē*	سے	To	*kō*	کو
Up to	*tak*	تک	Of	*kā*	کا
		By *nē* نے			

Personal Pronouns.

Nom.	I	*maiṇ*	مَیں	We	*ham*	ہم
Oblique Case.	My	*merā*	میرا	Our	*hamārā*	ہمارا
	Me	*mujhē*	مُجھے (Accusative)	Us	*hameṇ*	ہَمیں
	On me	*mujh par*	مُجھ پر	To us	*ham ko*	ہم کو
	In me	*mujh meṇ*	مُجھ میں	From us	*ham sē*	ہم سے
	By me	*maiṇ nē*	مَیں نے	By us	*ham nē*	ہم نے
Nom.	Thou	*tū*	تُو	You	*tum*	تُم
Oblique Case.	Thy	*tērā*	تیرا	Your	*tumhārā*	تُمہارا
	Thee	*tujhē*	تُجھے (Accusative)	You	*tumhēṇ*	تُمہیں
	On thee	*tujh par*	تُجھ پر	In you	*tum meṇ*	تُم میں
	To thee	*tujh ko*	تُجھ کو	From you	*tum sē*	تُم سے
	By thee	*tū nē*	تو نے	By you	*tum nē*	تُم نے

Nom.	He (she)	*woh*	وُہ	They	*woh*	وُہ
Oblique Case.	His (her)	*us kā*	اُس کا	Their	*un kā*	اُن کا
	Him	*usē*	اُسے (Accusative)	Them	*unheṇ*	اُنہیں
	From him	*us sē*	اُس سے	To them	*un ko*	اُن کو
	In him	*us meṇ*	اُس میں	On them	*un par*	اُن پر
	By him	*us nē*	اُس نے	By them	*unhoṇ nē*	اُنہوں نے

Lesson II.

Demonstrative Pronouns.*

When in English the undermentioned words are used without a preposition they are translated in Hindustani as follows:—

This	=	*yih*	یہ	These	=	*yih*	یہ
That	=	*woh*	وُہ	Those	=	*woh*	وُہ

But when governed by a preposition they are rendered thus:—

On this	=	*is par*	اِس پر	In these	=	*in meṇ*	اِن میں
From that	=	*us se*	اُس سے	To those	=	*un ko*	اُن کو

Auxiliary Verbs. (To be, *hōnā* ہونا)

Present Tense.

I am		*maiṇ hūṇ*	میں ہوں	We are		*ham haiṇ*	ہم ہیں
Thou art		*tū hai*	تو ہے	You are		*tum hō*	تُم ہو
He is		*woh hai*	وُہ ہے	They are		*woh haiṇ*	وُہ ہیں

Past Tense.

I was		*maiṇ thā*	میں تھا	We were		*ham thē*	ہم تھے
Thou wast		*tū thā*	تُو تھا	You were		*tum thē*	تُم تھے
He was		*woh thā*	وُہ تھا	They were		*woh thē*	وُہ تھے

Future Tense.

I will be		*maiṇ hūṇgā*	میں ہونگا	We will be		*ham hōṇgē*	ہم ہونگے
Thou wilt be		*tū hōgā*	تُو ہوگا	You will be		*tum hōgē*	تُم ہوگے
He will be		*woh hōgā*	وہ ہوگا	They will be		*woh hōṇgē*	وہ ہونگے

* *Vide* Rule 77.

Exercise I.

Translate into Urdu :—

In me.	On thee.	From him.	To us.	Up to you.
In thee.	On him.	To you.	Up to me.	From us.
On that.	In him.	In that.	To them.	To that.
In this.	On me.	From those.	On this.	In these.

Lesson III.

Formation of Sentences.

2. Nominative with all its adjuncts stands 1st,
Objective with all its adjuncts stands 2nd,
and the verb with its adjuncts always stands last, as,
where is your father, *tumhārā bāp kahāṇ hai* ہے کہاں باپ تمہارا

WORDS.

Who	*kaun*	کون	House	*ghar*	گھر
Whose (of what)	*kiskā*	کِس کا [1]	Name (*m.*)	*nām*	نام
What	*kyā*	کیا	Servant	*naukar*	نوکر
Where	*kahāṇ*	کہاں	Horse	*ghoṛā*	گھوڑا
Yes	*hāṇ*	ہاں	No, not	*nahīṇ*	نہیں
Here	*yahāṇ*	یہاں	There	*wahāṇ*	وہاں
Brother	*bhāi*	بھائي	Sister	*bahin*	بہن
Father	*bāp*	باپ	Mother	*maṇ*	ماں
Officer Comdg.	*kamān afsar*	کمان افسر	Regiment (*f.*)	*palṭan*	پلٹن
Good	*achchhā*	اچّھا	Bad	*kharāb*	خراب
Master	*mālik*	مالِک	Gardener	*mālī*	مالي

Examples.

(1)	Who are you ?	*tum kaun hō* ?	تُم کون ہو
(2)	What is your name ?	*tumhārā nām kyā hai* ?	تُمہارا نام کیا ہے
(3)	Whose house is that ?	*woh kiskā ghar hai* ?	وہ کِس کا گھر ہے
(4)	Where is my bearer ?	*merā berā kahāṇ hai* ?	میرا بیرا کہاں ہے
(5)	Your servant is not here.	*tumhārā naukar yahāṇ nahiṇ hai.*	تمہارا نوکر یہاں نہیں ہے

---

[1] کون *kaun*, and کیا *kya*, inflect into *kis* کِس, before postpositions. *Vide* Rule 77.

Exercise II.

1. Who is he? 2. What is his name? 3. Where is his house? 4. Whose horse is that? 5. Where is our father? 6. Who is your O.C. 7. My servant is not here. 8. I am his brother. 9. Thy master is not there. 10. His father is good. 11. Your gardener is bad. 12. Your horse is not there. 13. My father is here. 14. Whose servant is he?

N.B.—Adverbs of time and place are generally put before or after the Nominative, but if both happen in a sentence then the adverb of time comes before, and if there is an animate object in the sentence as well, it will stand before the place, as, my servant was not here yesterday, *kal mērā naukar yahāṇ nahīṇ thā* کل میرا نوکر یہاں نہیں تھا

Lesson IV.

Verb.

3. Infinitive in Urdu always ends in "*nā*," as, *bōlnā* بولنا to speak.

4. By dropping the "*nā*" of the Infinitive, the root is obtained (which is 2nd Person Singular Imperative also), as, *bōl* بول speak (thou).

5. To form 2nd Person Plural Imperative add "*o*" to the root, as, *bōlō* بولو you speak.

Exceptions.

Denā دینا to give, *dō* دو and *lēnā* لینا to take, *lō* لو.

Note I.—By adding *iyē* to the root the polite form of the imperative is formed, as بولئے *boliye* = please speak.

Note II.—Use "*mat*" مت = Do not, before Imperatives when you forbid, as, *mat bōlō* مت بولو Don't speak.

WORDS.

To come	*ānā*	آنا	Inside	*andar* (*ke*)	اندر
To go	*jānā*	جانا	Outside	*bāhar* (*ke*)	باهر
To sit	*baiṭhnā* [1]	بیٹھنا	English (things)	*aṇgrēzī*	انگریزي
To wait	*ṭhairnā* [1]	ٹھیرنا	Water (*m.*)	*pānī*	پاني
To take away	*lē jānā*	لے جانا	Tea (*f.*)	*chāe*	چاے
To bring	*lānā*	لانا	Answer (*m.*)	*jawāb*	جواب

[1] See rule 110 Note.

To clean	*ṣāf karnā*	صاف کرنا	Letter	*chiṭṭhī*	چٹھي
To make	*banānā*	بنانا	Book (*f.*)	*kitāb*	کتاب
To read	*paṛhnā*	پڑھنا	Pen (*m.*)	*qalam*	قلم
To write	*likhnā*	لکھنا	Paper	*kāġhaz*	کاغذ
Some	*kuchh*	کچھ	Inkpot	*dawāt*	دوات

Examples.

1.	Come in	*andar āō*	اندر آؤ
2.	Go out	*bāhar jāō*	باهر جاؤ
3.	Sit there	*wahāṇ baiṭhō*	وهاں بیٹھو
4.	Wait here	*yahān ṭhairō*	یہاں ٹھیرو
5.	Bring tea	*chāē lāo*	چاے لاؤ
6.	Take away the water	*pāni lejāō*	پاني لے جاؤ
7.	Take this letter	*yih chiṭṭhī lō*	یہ چٹھي لو
8.	Bring an answer	*jawāb lāo*	جواب لاؤ
9.	Don't come here	*yahāṇ mat āō*	یہاں مت آؤ
10.	Don't read this book	*yih kitāb mat paṛhō*	یہہ کتاب مت پڑھو

EXERCISE III.

1. Come here. 2. Go there. 3. Sit inside, 4. Wait outside. 5. Speak in English. 6. Bring some water. 7. Take away this tea. 8. Take this pen. 9. Give me that letter. 10. Clean my horse. 11. Give him some paper. 12. This tea is not bad. 13. That paper was good. 14. Do not read this letter. 12. Don't write on that paper.

Lesson V.

Verb. (*Continued*)

6. By adding "*tā*" to the Root, the Present Participle, Masculine Singular is formed, as *bōltā* بولتا speaking.

7. To form the Past Participle, Masculine Singular, add "*ā*" الف to the root, as, *bolā* بولا spoke.

NOTE.—The final "*ā*" الف of the Present Participle as well as of the Past Participle inflects and agrees with the Noun in Gender and Number, as. *woh bolē* وہ بولے they spoke; *woh boli* وہ بولي she spoke.

Exception.

If the root ends in a vowel, add "*yā*," to form the Past Participle, as, *lāyā* لایا brought; "*āyā*" آیا came.

The following Verbs form their Past Participles irregularly:—

			Mas. Sing.		Mas. Plu.		Fem. Sing.		Fem. Plu.	
To go	*jānā*	جانا	*gayā*	گیا	*gaye*	گئے	*gaī*	گئي	*gaīṇ*	گئیں
To do	*karnā*	کرنا	*kiyā*	کیا	*kiye*	کئے	*kī*	کي	*kiṇ*	کیں
To be	*hōnā*	ہونا	*huā*	ہوا	*huē*	ہوئے	*huī*	ہوئي	*huīṇ*	ہوئیں
To give	*dēnā*	دینا	*diyā*	دیا	*diye*	دئے	*dī*	دي	*dīṇ*	دیں
To take	*lēnā*	لینا	*liyā*	لیا	*liye*	لئے	*lī*	لي	*līṇ*	لیں

VERBS.

To live	*rahnā*	رہنا
To play	*khēlnā*	کھیلنا
To be enlisted	*bhartī hōnā*	بھرتي ہونا
To reach, to arrive	*pahuṇchnā*	پہنچنا
To meet (on purpose)	(*se*) *milnā*	(سے) ملنا
To meet (by chance)	(*kō*) *milnā*	(کو) ملنا
To want (ask for a thing)	*māṇgnā*	مانگنا
To want (to wish)	*chāhnā*	چاہنا
To enlist	*bhartī karnā*	بھرتي کرنا
To think	*khiyāl karnā*	خیال کرنا
To like	*pasand karnā*	پسند کرنا
To answer	*jawāb denā*	جواب دینا

EXERCISE IV.

Give the Roots, Imperatives, Present Participles and Past Participles of the above verbs.

Lesson VI.

Infinitive.

1. Root. 2. Present Participle. 3. Past Participle.

(A) Aorist tense. (B) Future tense. | (F) Past tense. (G) Perfect tense. (H) Pluperfect tense. (I) Past Dubious tense.

(C) Present tense. (D) Imperfect tense. (E) Conditional tense (Past).

Tenses formed from the Root.

(*A*). **Aorist.**—(Subjunctive).

This tense is formed by using the root with the following terminations :—

1.	Sing.	—*ūn*	وں	Plu.	—*ēṇ*	یں
2.	,,	—*ē*	ے	,,	—*ō*	و
3.	,,	—*ē*	ے	,,	—*ēn*	یں as,

I may speak, etc.

maiṇ bōlūṇ	میں بولوں	*ham bōleṇ*	هم بولیں
to bōlē	تو بولے	*tum bōlō*	تم بولو
woh bōlē	وہ بولے	*woh bōleṇ*	وہ بولیں

(*B*) **Future.**

This tense is formed by adding, "*gā*" گا for the Singular, and "*gē*" گے for the Plural, to the Aorist, as, I will speak, etc.

Maiṇ bōlūṇgā	میں بولونگا	*Ham bōleṇgē*	هم بولینگے
Tū bōlēgā	تو بولیگا	*Tum bōlōgē*	تم بولوگے
Woh bōlēgā	وہ بولیگا	*Woh bōlēṇgē*	وہ بولینگے

Tenses formed from the Present Participle.

(*C*) **Present Tense.**

This tense is formed by using the Present Participle with the Present Tense of the Auxiliary Verb, as,

I am speaking, etc.

Maiṇ bōltā hūṇ	میں بولتا هوں	*Ham bōltē haiṇ*	هم بولتے هیں
Tū bōltā haī	تو بولتا هے	*Tum bōlte hō*	تم بولتے هو
Woh bōltā hai	وہ بولتا هے	*Woh bōltē haiṇ*	وہ بولتے هیں

(*D*) Imperfect Tense.

To form this tense use the Present Participle with the Past Tense of the Auxiliary Verb, as,

I was speaking, etc.

Maiṇ bōltā thā	میں بولتا تھا	*Ham bōltē thē*	هم بولتے تھے
Tū bōltā thā	تو بولتا تھا	*Tum bōltē thē*	تم بولتے تھے
Woh bōltā thā	وہ بولتا تھا	*Woh bōltē thē*	وہ بولتے تھے

(*E*) Past Conditional.

This tense is formed by using the Present Participle with the conditional particle, "*agar*" اگر = if, as,

Had I spoken, etc.

Agar maiṇ bōltā	اگر میں بولتا	*Agar ham bōltē*	اگر هم بولتے
Agar tū bōltā	اگر تو بولتا	*Agar tum bōltē*	اگر تم بولتے
Agar woh bōlta	اگر وہ بولتا	*Agar woh bōltē*	اگر وہ بولتے

Tenses formed from the Past Participle.

(*F*) Past Tense.

Use the Past Participle with the Pronouns, as,

I spoke, etc.

Maiṇ bōlā	میں بولا	*Ham bōlē*	هم بولے
Tū bōlā	تو بولا	*Tum bōlē*	تم بولے
Woh bōlā	وہ بولا	*Woh bōlē*	وہ بولے

(*G*) Perfect Tense.

Use the Past Participle with the Present Tense of the Auxiliary verb, to form the above, as,

I have spoken, etc.

Maiṇ bōlā hūṇ[1]	میں بولا هوں	*Ham bōlē haiṇ*	هم بولے هیں
Tū bōlā hai	تو بولا ہے	*Tum bōlē hō*	تم بولے هو
Woh bōlā hai	وہ بولا ہے	*Woh bōlē haiṇ*	وہ بولے هیں

[1] هوں *hūṇ*, with present participle, means *am*, but with past participle means *have*.

(*H*) Pluperfect Tense.

To form Pluperfect Tense, use the Past Participle with the Past Tense of the Auxiliary Verb, as,

I had spoken, etc.

Maiṇ bōlā thā[1]	میں بولا تھا	*Ham bōlē thē*	هم بولے تھے
Tū bōlā thā	تو بولا تھا	*Tum bōlē thē*	تم بولے تھے
Woh bōlā thā	وہ بولا تھا	*Woh bōlē thē*	وہ بولے تھے

(*I*) Past Dubious Tense.

This tense is formed by using the Past Participle with the Future tense of the verb "*hōnā*" ہونا to be, as,

I might have spoken, etc.

Maiṇ bōlā hūṇgā	میں بولا ہونگا	*Ham bōlē hōṇgē*	هم بولے هونگے
Tū bōlā hōgā	تو بولا هوگا	*Tum bōlē hōgē*	تم بولے هوگے
Woh bōlā hōgā	وہ بولا هوگا	*Woh bōlē hōṇgē*	وہ بولے هونگے

EXERCISE V.

Conjugate the following two Verbs:—

To fall *Girnā* گرنا | To come *ānā* آنا

Lesson VII.

Article.

9. In Urdu there is no regular article. "A" and "An" are sometimes translated by "ایک" one, while "The" is translated by "*yih* یہ This," "*wōh* وہ That."

Noun.

10. Nouns in Urdu have two Genders and two Numbers: Masculine and Feminine: Singular and Plural.

Gender.

11. Names of males are always masculine, and those of females are feminine.

---

[1] تھا *thā*, with present participle means *was*, but with past participle means *had*.

12. Masculine nouns generally end in الف = *ā* ن = *n*- ہ = *h*- و = *o* و = *u*, ر = *r*; (an hour) as,

الف	*ā*	*Bēṭā*	بیٹا	Son
ن	*n*	*Āsmān*	آسمان	Sky
ہ	*h*	*Sitārah*	ستارہ	Star
و	*o*	*Bhāo*	بھاؤ	(Price) Rate
و	*u*	*Ālū*	آلو	Potato
ر	*r*	*Ghar*	گھر	House

(For exceptions see Rule 102.)

13. Feminine nouns generally end in ش *ish*, ي *ī*, ت *t*, (ish-i-t) as,

ش	*ish*	*kōshish*	کوشش	effort
ي	*ī*	*laṛkī*	لڑکي	girl
ت	*t*	*'aurat*	عورت	woman

(For exceptions see Rule 103.)

WORDS.

Daughter	*Beṭī*	بیٹي	Boy	*Laṛkā*	لڑکا
Man	*mard, ādmī*	مرد - آدمي	Mare	*ghoṛī*	گھوڑي
Pony	*ṭaṭṭū*	ٹٹو	Grass (*f.*)	*ghās*	گھاس
Gram (grain)	*dāna*	دانہ	Shop (*f.*)	*dūkān*	دوکان
City	*shahr*	شہر	Village	*gāoṇ*	گاؤں
When	*kab*	کب	How	*kaisē*	کیسے
How much	*kitnā*	کتنا	How many	*kitne*	کتنے
How far	*kitnī dūr*	کتني دور	Why	*kiyūṇ*	کیوں
Road (*f.*)	*saṛak*	سڑک			

Examples.

1. Where are you going? *tum kahāṇ jātē hō* تم کہاں جاتے ہو
2. I am going to the village *maiṇ gāōṇ ko jātā hūṇ* میں گاؤں کو جاتا ہوں
3. I like this pony *maiṇ yih ṭaṭṭū pasand kartā hūṇ* میں یہ ٹٹو پسند کرتا ہوں

4. I think it is very good — *main ḵhiyāl kartā hūṇ* میں خیال کرتا ہوں — *yih bahut achchhā hai* یہ بہت اچھا ہے

5. He was playing on the road — *woh saṛak par kheltā thā* وہ سڑک پر کھیلتا تھا

Exercise VI.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. Where do you live? 2. What do you want? 3. When will you go? 4. When were you enlisted? 5. How much gram do you give to my pony? 6. When do you want to go? 7. How many men will be there? 8. How will you reach the village? 9. I wish to meet the O.C. 10. He met me on the road. 11. I think he will not go. 12. I don't like this city. 13. Give some grass to my mare. 14. One man is living in the shop. 15. A woman is bringing some grass.

Exercise.

(*For English translation consult the "key."*)

١. وہ گاؤں میں کہاں رہتا ہے ٢. تم یہ گھر کیوں پسند کرتے ہو
٣. وہ عورت کہاں جائیگی ٤. اُس پلٹن میں کتنے سپاہی ہیں
٥. شہر یہاں سے کتنی دور ہے ٦. اُس سڑک پر کتنے آدمی جاتے تھے
٧. باپ کا نام کیا ہے ٨. تمہارا نوکر شہر میں کیوں رہتا ہے
٩. میرا بھائی سڑک پر کھیلتا ہے ١٠. اسکا بیٹا پلٹن میں بھرتی ہوگا
١١. وہ کتنے سپاہی اِس شہر سے بھرتی کرینگے ١٢. تم کب میرا قلم صاف کروگے

Lesson VIII.

Number.

14. Masculine Nouns ending in "*ā*" الف form their Nominative Plural by changing the final "*ā*" الف into "*e*" ے, as. بیٹے *beṭe*, sons لڑکے *laṛke*, boys, گھوڑے *ghōṛe*, horses.

15. Masculine nouns ending in imperceptible "*h*" ہ, which equals short "*a*", also change the final "*h*" into "*e*" for Nominative Plural, as, ستارے *sitāre*, stars.

(For exceptions see Rule 104.)

16. Masculine Nouns ending in other letters do not change for Nominative Plural, as, گھر *ghar*, house and houses.

NOTE.—The plural of these is shown by Adjectives, Adjectival Pronouns and Verbs, as, میرے گھر اچھے ہیں *mere ghar achchhe hain*, my houses are good.

17. Feminine Nouns ending in "ī = ي" form their Nominative Plurals by adding "*ān*" ان, as بیٹیاں *beṭiān*, daughters.

18. Feminine Nouns ending in other letters add "*en*," یں, for Nominative Plural, as, عورتیں *aurateṇ*, women.

WORDS.

Child	*bachcha*	بچّہ	Tribe (*f.*)	*qaum*	قوم
Dog	*kuttā*	کُتّا	Bitch	*kutyā*	کُتیا
Fork	*kāṇṭā*	کانٹا	Knife (Table)	*chhurī*	چھُری
Plain	*maidān*	میدان	Plate	*rakābī*	رکابی
Very, many, much	*bahut*	بہت	Little (in quantity)	*thōṛā*	تھوڑا
Clean, clear	*ṣāf*	صاف	Foolish	*bewaqūf*	بے وقوف
Rich	*amīr*	امیر	Poor	*gharīb*	غریب
To-day	*āj*	آج	Yesterday	*kal*	کل
To run	*dauṛnā*	دوڑنا	To sleep	*sōnā*	سونا
Work	*kām*	کام			

Examples.

Yesterday the sky was clear	*kal āsmān ṣāf thā*	کل آسمان صاف تھا
Children are playing	*bachche khelte hain*	بچّے کھیلتے ہیں
Clean these forks	*yih kāṇṭe ṣāf karo*	یہ کانٹے صاف کرو
The women are coming	*'aurateṇ ātī hain*	عورتیں آتی ہیں
The girls are reading	*laṛkiān paṛhtī hain*	لڑکیاں پڑھتی ہیں
These books are bad	*yih kitābeṇ kharāb hain*	یہ کتابیں خراب ہیں
Those poor boys are running	*woh gharib laṛke dauṛte hain*	وہ غریب لڑکے دوڑتے ہیں
The rich girls are sleeping	*amīr laṛkiān sotī hain*	امیر لڑکیاں سوتی ہیں

Exercise VII.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. The boys are playing on the plain. 2. The dogs were running yesterday. 3. The servants are sleeping in the shop. 4. Who has brought these knives? 5. These forks are not clean. 6. Those plates are bad. 7. Their daughters are very foolish girls. 8. Those tribes are very rich. 9. To-day some poor men are coming to the city. 10 Give me a little water. 11. That man went to the city to-day. 12. He has brought two dogs from the village. 13. They arrived here yesterday.

Exercise 2.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. بےوقوف لڑکیاں میدان پر جاتی ہیں ۲. کل کچھہ امیر لڑکے شہر سے آئے ہیں
۳. یہ کانٹا نوکر کو دو ۴. ہندوستان میں غریب عورتیں یہ کام کرتی ہیں
۵. آج بہت صاف رکابیاں میز پر ہیں ۶. یہ چھریاں کسکی ہیں
۷. وہ میرے قلم سے کاغذ پر کچھہ لکھتا ہے ۸. ہم تمہاری چٹھی کا جواب کل لکھینگے
۹. ہماری کتاب باہر مت لے جاؤ ۱۰. تمہارا بھائی اس پلٹن میں نہیں ہے
۱۱. آنکی بیٹیاں اچھی لڑکیاں ہیں ۱۲. کسکی گھوڑیاں سڑک پر جاتی ہیں

Lesson IX.

Adjective.

20. Adjectives generally precede the nouns they qualify, and only those ending in "*ā*" الف change the final "*ā*" الف into "*ē*" ے for all Masculine cases (except Nominative Sing.), and into "*ī*" ی for all Feminine cases; as,

Nom. Sing. Mas.	*ēk achchhā laṛkā*	ایک اچھا لڑکا	a good boy.
,, Pl. ,,	*achchhē laṛkē*	اچھے لڑکے	good boys.
Oblq.[1] Sing. ,,	*ek achchhē laṛkē kā*	ایک اچھے لڑکے کا	of a good boy.
,, Pl. ,,	*achchhe laṛkōṇ kā*	اچھے لڑکوں کا	of good boys.

[1] Rule 25.

Nom. Sing. Fem.	*achchhī laṛkī*	اچّهي لڑکي	good girl.
,, Pl. ,,	*achchhī laṛkiāṇ*	اچّهي لڑکياں	good girls.
Oblq. Sing. ,,	*achchhī laṛkī kā*	اچّهي لڑکي کا	of a good girl.
,, Pl. ,,	*achchhī laṛkioṇ kā*	اچّهي لڑکيوں کا	of good girls.

21. Adjectives not ending in "*ā*" الف do not change at all, as, *k̲harāb laṛkā* خراب لڑکا bad boy, *k̲harāb laṛkī* خراب لڑکي bad girl.

22. Adjectival Pronouns precede the Adjectives and Nouns they qualify, and the final "*ā*" الف is inflected, like Adjectives; as, my good horses, *mere achche ghoṛe*, میرے اچّهے گهوڑے; my good mare, *merī achchī ghoṛī*, میري اچّهي گهوڑي

NOTE.—Add "*i*" to an adjective to form substantive, as, *k̲hush̲i* خوشي pleasure.

23. سا "*sā*" added to Adjectives of size or quantity signifies very, as بڑا سا *baṛā sā*, very big تهوڑا سا *thoṛā sā*, very little.

24. سا "*sā*" added to Adjectives of quality signifies 'somewhat,' as, *kālā sā* کالاسا somewhat black.

(This *sā* سا is subject to inflection.)

NOTE.—An adjective is never used with "*wālā*" والا

(*Vide* Rule 18.)

WORDS.

Beautiful	*k̲hūbṣūrat*	خوبصورت	Blunt	*kuṇḍ*	کُند
Sharp	*tez*	تيز	Dear	*mahṇgā*	مهنگا
Cheap	*sastā*	سستا	Low	*nīchā*	نيچا
High	*ūṇchā*	اونچا	Short	*chhoṭā*	چهوٹا
Long	*lambā*	لمبا	Displeased	*nā k̲hūsh̲*	ناخوش
Pleased	*k̲hūsh̲*	خوش	Weak	*kamzōr*	کمزور
Strong	*maẓbūṭ*	مضبوط	Chair	*kursi*	کُرسي
Table (*f.*)	*mez*	ميز		*chauki*	چَوکي
Both	*donoṇ*	دونوں	All	*sab*	سب
Journey	*safar*	سفر	To place, to put	*rakhnā*	رکهنا
To sing	*gānā*	گانا	To weep	*rōnā*	رونا
And	*aur*	اور	Or	*yā*	يا
Was (fem.)	*thī*	تهي	Were (fem.)	*thiṇ*	تهيں
Ugly	*bad ṣūrat*	بدصورت			

Examples.

My clean knives were on the table	*meri ṣāf chhuriāṇ mez par thiṇ*	میري صاف چھریاں میز پر تھیں
Their horses are cheap	*unke ghōṛe saste haiṇ*	آنکے گھوڑے سستے ہیں
My good dogs are sleeping	*mere achchhe kutte sōte haiṇ*	میرے اچّھے کُتّے سوتے ہیں
The roads in the city are bad	*shahr meṇ sāṛkeṇ kharāb haiṇ*	شہر میں سڑکیں خراب ہیں
Their mares are strong	*unki ghōṛiāṇ maẓbūṭ haiṇ*	آنکي گھوڑیاں مضبوط ہیں
Give a little water	*thōrā sā pānī do*	تھوڑا سا پاني دو
A very big dog came in	*ek baṛā sā kuttā andar āyā*	ایک بڑا سا کُتّا اندر آیا

Exercise VIII.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. There are high houses in the city. 2. The beautiful girls are singing. 3. The ugly boys are weeping. 4. Both the sharp and blunt knives were on the table yesterday. 5. These forks are very cheap. 6. In Delhi, horses are very dear. 7. It is a long journey. 8. How far is Meerut from here? 9. The strong man is not pleased. 10. Jaipur is a beautiful city. 11. The houses are very low. 12. All the shops are very high. 13. My dogs are very weak. 14. The poor man is not pleased to-day. 15. Both horses are very dear. 16. They are weak and ugly. 17. Bring a short or long knife. 18. A fork was on the chair.

Exercise 3.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. چھوٹي کُرسیاں باھر رکھو ۲. وہ خوبصورت لڑکیاں کہاں رھتي ھیں - ۳. اچّھي عورت گھوڑي کو دانہ دیتي ھے - ۴. سب اچّھي کتابیں میز پر رکھي ھیں - ۵. یہ تیز چھریاں بہت مہنگي ھیں - ۶. کیوں یہ کمزور آدمي بہت خوش ھے - ۷. تھوڑا پاني میز پر رکھو - ۸. وہ خوبصورت عورت کیوں روتي ھے - ۹. مضبوط کُرسیاں کون لایا ھے - ۱۰. کالي گھوڑیاں اور کالے گھوڑے دونوں کل میدان پر دوڑتے تھے - ۱۱. دھلي میں گھر بہت اُونچے ھیں - ۱۲. میرٹ بہت بڑا شہر ھے - ۱۳. سب گھر بہت اونچے ھیں اور دکانیں بہت بڑي ھیں - ۱۴. سڑکیں بہت چھوٹي اور خراب ھیں *

Lesson X.

Oblique Case.

25. When a Noun or Pronoun is governed by a Postposition it is said to be in the Oblique Case.

26. All Masculine Nouns, Pronouns, and Adjectives, ending in "*a*" الف, change the final "*ā*" الف into "*ē*" ے for Oblique Singular, as, from my good son, *mere achchhē bete se* میرے اچّھے بیٹے سے.

27. All Masculine, Nouns and Adjectives ending in other letters, and all Feminine nouns, do not change for Oblique Singular, as, from a bad house, *kharāb ghar se* خراب گھر سے, from a good woman, *ek achchhi 'aurat se* ایک اچّھی عورت سے.

28. To form the Oblique Plural of Masculine Nouns ending in "*ā*" الف drop the final "*ā*" الف and add *oṇ* "وں, as, from my good sons, *mere achchhē beṭoṇ se* میرے اچّھے بیٹوں سے.

29. Masculine Nouns ending in other letters, and all Feminine Nouns, simply add "*oṇ*" for Oblique Plural, as, in good houses, *achchhē gharoṇ meṇ* اچّھے گھروں میں; of good women, *achchhī 'auratoṇ kā* اچّھی عورتوں کا.

NOTE.—Adjectives and Pronouns do not change for Oblique Plural: they remain Oblique Singular or in the ordinary inflected form.

WORDS.

Wise (indec.)	*dānā*	دانا	Ignorant	*nādān*	نادان
Great, big, large	*baṛā*	بڑا	Small	*chhōṭā*	چھوٹا
Swift	*tezrau*	تیز رو	Lame	*laṇgrā*	لنگڑا
Sick	*bīmār*	بیمار	What kind of	*kis qisam kā*	کس قسم کا
Box	*ṣandūq*	صندوق	Gun (*f.*)	*baṇdūq*	بندوق
Matter	*bāt*	بات	Key	*chāb i*	چابي
Lock	*tālā*	تالا	Lady	*Begam*	بیگم
To lock	*tālā lagānā*	تالا لگانا	Animal	*jānwar*	جانور
People	*lōg*	لوگ	Colour	*raṇg*	رنگ
Room	*kamra*	کمرہ	Window	*khiṛkī*	کھڑکي
Door	*darwāza*	دروازہ	How big	*kitnā baṛā*	کتنا بڑا
But	*lēkin, magar*	لیکن مگر	If	*agar*	اگر
Red	*lāl*	لال	Black	*kālā*	کالا

Examples.

Some wise men are sitting	*kuchh dānā ādmi baiṭhe hain.*	کچھہ دانا آدمي بيٹھے هيں
In the house of that boy	*us laṛke ke ghar meṇ*	اُس لڑکے کے گھر ميں
From the shop of this lame man	*is langṛe ādmi kī dukān se*	اِس لنگڑے آدمي کي دوکان سے
In the big houses of his father	*us ke bāp ke baṛe gharoṇ meṇ*	اُسکے باپ کے بڑے گھروں ميں
The brothers of good women have come	*achchhī 'auratoṇ ke bhāi āye haiṇ*	اچّھي عورتوں کے بھائي آئے هيں
From the houses of my good boys	*mere achchhe laṛkoṇ ke gharoṇ se*	ميرے اچّھے لڑکوں کے گھروں سے
My letters are in this box	*merī chiṭṭhiāṇ is ṣandūq meṇ haiṇ*	ميري چٹّھياں اِس صندوق ميں هيں

EXERCISE IX.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. Their fathers are ignorant men. 2. Your mother was a wise lady. 3. Both our horses and dogs are swift. 4. Her boy is sick. 5. My pony is not lame. 6. Where are you going? 7. When shall I go? 8. Who are those people? 9. What colour is this? 10. What is the matter? 11. What kind of animal is this? 12. How big is that house? 13. These locks are not strong. 14. This key is very dear. 15. My book is in this big box. 16 My gun was in that small house. 17. He was sitting in the doorway. 18. I went in the house by (*se*) that small window.

EXERCISE 4.

(*For English translation consult the "key."*)

١. ميرے بڑے بيٹے سے چھوٹي کتاب لاؤ - ٢. اونچے گھروں کے دروازے کتنے نيچے هيں - ٣. يه کس قسم کي بندوقيں هيں - ٤. اِن کرسيوں پر مت بيٹھو - ٥. ميري چٹّھياں کہاں رکھي هيں - ٦. اچّھي عورتيں گھروں ميں کام کرتي هيں - ٧. خراب کتابوں پر اچّھے قلم رکھے هيں - ٨. اِن جانوروں کا نام کيا هے - ٩. وه بڑي کھڑکي سے گھر کے اندر آيا - ١٠. اگر وه هماري کتاب نہيں ديگا تو هم کرنل صاحب کو لکھينگے - ١١. اِس غريب آدمي کو کيا هوا - ١٢. ليکن وه لنگڑا آدمي بہت

مضبوط ہے - ۱۳. ہماري کِتاب کا رنگ لال ہے - ۱۴. کالا گھوڑا بڑے گھر میں تھا - ۱۵. دروازے میں بڑا تالا لگاؤ اور چابي ہم کو دو *

Lesson XI.

The Genitive.

[Use of کا = *kā*- کے = *ke*- کي *ki* and را = *rā*- رے = *re*- ري = *rī* (as in mērā, etc). Meaning "OF."]

30. کا = *kā* or را = *rā* is used before Masculine Singular Nominative; as, his dog, *uskā kuttā* اُس کا کُتّا; girl's horse, *laṛkī kā ghoṛā* لڑکي کا گھوڑا

کے *ke* or رے *re* is used before Masculine Plural Nominative and Oblique Singular and Plural; as, of thy horse, *tere ghoṛe kā* تیرے گھوڑے کا our dogs, *hamāre kutte* ہمارے کُتّے; on their horses, *unke ghoṛoṇ par* اُنکے گھوڑوں پر.

کي *kī* or ري *rī* is used before Feminine Singular or Plural, Nominative or Oblique, as, his mare, *uskī ghoṛī* اُسکي گھوڑي; my mares, *merī ghoṛiāṇ* میري گھوڑیاں; on their mare, *unkī ghoṛī par* اُنکي گھوڑي پر; on your mares, *tumhārī ghoṛīoṇ par* تمہاري گھوڑیوں پر.

31. Though *kā* کا, *ke* کے, *kī* کي, and *rā* را, *re* رے, *rī* ري, belong to the preceding word or possessor, yet they agree in Gender and Number with the following one or the thing possessed, as, the key of the box, *ṣandūq kī chābī* صندوق کي چابي; the servant of the girl, *laṛkī kā naukar* لڑکي کا نوکر

NOTE.—Genitive Case in English is expressed in two ways—either by "apostrophes" or by "of"—in the former the arrangement of words remains the same and it is translated by "*kā*," while in the latter the order is opposite to English, i.e. whatever comes after "of" in English stands before "of" in Urdu; as the horse of the girl, *laṛkī kā ghoṛā*, لڑکي کا گھوڑا (girl's horse).

32. The chief possessor in the sentence always stands first; as the key of the box of the Raja's Vazier was not there, *Rājā ke vazīr ke ṣandūq kī chābī wahāṇ nahiṇ thī* راجہ کے وزیر کے صندوق کي چابي وہاں نہیں تھي.

NOTE.—"*kā*" کا, when used before a noun in the oblique case, also changes the final "*ā*" الف into "*ē*" ے, as in the sahib's box, *ṣahib ke ṣāndūq meṇ* صاحب کے صندوق میں.

NOTE.—(Rule 109).

WORDS.

Old (in use)	*purānā*	پُرانا	New	*nayā*	نیا
Old (in age)	*buḍḍha*	بُڈھا	Young	*jawān*	جوان
Blind	*andhā*	اندھا	Lazy	*sust*	سُست
Dirty	*maila*	مَیلا	White	*safed*	سفید
King	*bādshāh*	بادشاہ	Country	*mulk*	مُلک
Soldier	*sipāhī*	سپاہی	Friend	*dost*	دوست
Parent	*māṇ bāp*	ماں باپ	Uncle (Ind.)	*chachā*	چچا
Husband	*khāwiṇd*	خاوند	Wife	*jorū*	جورو
Tree (*m.*)	*darakht*	درخت	Forest	*janggal*	جنگل
Family	*kunba*	کنبہ	Relation	*rishtedār*	رشتے دار
To know	*jānnā*	جاننا	To recognize	*pahchānnā*	پہچاننا

Examples.

In that old man's country	*us buḍḍhe ādmī ke mulk meṇ*	اُس بُڈھے آدمی کے ملک میں
The black dog was in my friend's room	*kālā kuttā mere dost ke kamre meṇ thā*	کالا کُتّا میرے دوست کے کمرے میں تھا
The key of the lock of the door was on the table.	*darwāze ke tāle kī chābi mez par thī*	دروازے کے تالے کی چابی میز پر تھی
That lazy soldier's gun is not clean.	*us sust sipāhī kī baṇdūq ṣāf nahiṇ hai*	اس سُست سپاہی کی بندوق صاف نہیں ہے
How big are the windows of the white room.	*safed kamre kī khiṛkiāṇ kitnī baṛī haiṇ*	سفید کمرے کی کھڑکیاں کِتنی بڑی ہیں

Exercise X.

1. The father of these girls was not a rich man. 2. Their friend's servants are very lazy. 3. The boy's parents are not very old. 4. His uncle's sons are very bad boys. 5. My wife's family is poor. 6. These women are blind, but their husbands' brothers are great men. 7 Our father's horses are not small. 8. I know what is in the box. 9. There are many small trees in that big forest. 10. My black book was on that white table. 11. Your brothers' sons are not in the house. 12. This young boy is the king of this country. 13. She was the

mother of those children. 14. Our old servant is the father of that little boy.

EXERCISE 5.

(*For English translation consult the "key."*)

میرے دوست کے چھوٹے کمرے میں رہو - ۲. مسکوت سے ہماری چٹھیاں لاؤ - ۳. ہماری پلٹن کے سپاہیوں کی بندوقیں بہت صاف ہیں - ۴. تمہارے بھائی کے بیٹے کب پلٹن میں بھرتی ہونگے - ۵. کالے گھوڑے کی زین کہاں رکھی ہے - ۶. اِس اندھے آدمی کا بیٹا بہت دانا آدمی ہے - ۷. یہ مَیلی رکابیاں کھانے کی میز پر کیوں رکّھی ہیں - ۸. میرے دوست کے شہر کے بازاروں میں بڑی دُکانیں ہیں - ۹. اُسکے نوکر کا بیٹا بُڈھے آدمی کے گھر میں کیوں بَیٹھا ہے - ۱۰. یہ عورت تمہارے گھر میں کیوں آئی ہے - ۱۱. اُسکے نوکر کے کپڑے بہت مَیلے ہیں - ۱۲. ہوشیار آدمی کے بیٹے بہت نادان ہیں - ۱۳. جوان بادشاہ کے سپاہی بہت مضبوط ہیں - ۱۴. اِس ملک کے آدمی بہت بیوقوف ہیں - ۱۵. میرے بھائی کی بیوی کا باپ بہت امیر آدمی نہیں ہے *

Lesson XII.

Comparison.

33. When two things are compared, that with which the Comparison is made, is put in the ablative case [i.e. *se* سے (from) is used] followed by the simple Adjective; as, یہ گھر اُس گھر سے اُونچا ہے *yih ghar us ghar se ūṇchā hai*, this house is higher than that.

34. To form the Superlative use "*sab se* سب سے (from all)," with the Noun Compared, and the adjective remains simple, as, یہ گھر سب سے اُونچا ہے *yih ghar sab se ūṇchā hai*, this house is the highest of all.

35. When the Noun Compared is not mentioned, the Superlative is expressed by repeating the Adjectives and inserting the postposition "*se*" سے between; as, خراب سے خراب آدمی *kẖarab se kẖarab ādmī*, the worst man, اچّھے سے اچّھا لڑکا *achchhe se achchhā laṛkā*, the best boy (or *sab se kẖarāb ādmī* سب سے خراب آدمی, *sab se achchhā laṛkā* سب سے اچّھا لڑکا).

WORDS.

Donkey	*gadhā*	گدھا	Camel	*ūṇṭ*	اُونٹ
Elephant	*hāthī*	ہاتھی	Tall	*lambā*	لمبا
Better	*behtar*	بہتر	Tall (animal)	*ūṇchā*	اونچا
Elder	*baṛā*	بڑا	Younger	*chhoṭā*	چھوٹا
Mule	*khachchar*	خچّر	Cat	*billī*	بِلّی
Merchant	*saudāgar*	سوداگر	Aunt	*chachī*	چچی
Faithful	*wafādar*	وفادار	Brave	*bahādur*	بہادُر
More (Ind.)	*ziyādah*	زیادہ	Rider	*sawār*	سوار
Other	*dūsrā*	دوسرا	Handsome	*khūbṣūrat*	خوبصُورت
Tiger	*shēr*	شیر			

Examples.

Our horses are swifter than your mares	*hamāre ghoṛe tumhārī ghoṛioṇ se tezrau haiṇ*	ہمارے گھوڑے تمہاری گھوڑیوں سے تیز رو ہیں
Your sons were wiser than his daughters	*tumhāre beṭe uskī beṭīoṇ se dāṇā haiṇ*	تُمہارے بیٹے اُسکی بیٹیوں سے دانا ہیں
My books are much better than his	*merī kitābeṇ uskī kitābon se bahut behtar haiṇ*	میری کتابیں اُسکی کتابوں سے بہت بہتر ہیں
Her pen is the best of all	*uskā qalam sab se achchā hai*	اُسکا قلم سب سے اچّھا ہے
Your house is the largest in the city.	*tumhārā ghar shahar meṇ sab se baṛā hai*	تمہارا گھر شہر میں سب سے بڑا ہے

Exercise XI.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. She was the richest lady here. 2. Camel is the tallest animal. 3. Dogs are more faithful than all other animals. 4. That tiger was stronger than her elephants. 5. Our soldiers are braver than the Germans. 6. Those cats were more handsome than these. 7. My mule is stronger than your pony, but weaker than his horse. 8. She is the youngest daughter of my aunt. 9. That boy's brother is the oldest merchant of this country. 10. He is my younger brother but this is the elder. 11. He is not the eldest son of your sister's servant.

EXERCISE 6.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. خراب سے خراب آدمي بھي یہ کام نہ کریگا - ۲. سب سے اچّھا آدمي ھمارا نوکر ھے - ۳. تمھاري کتاب میري کتاب سے اچھي نہیں ھے - ۴. یہ کمرہ تمھاري دوکان سے بڑا ھے - ۵. یہ بلّیاں اُن کُتّوں سے خوبصورت ھیں - ۶. خچّر سب سے مضبوط جانور ھے - ۷. دھلي کلکتہ سے بڑا شہر نہیں ھے لیکن بہت خوبصورت ھے - ۸. اُنکے سپاھي ھمارے سپاھیوں سے بہادر نہیں ھیں - ۹. یہ گھر اُن دوکانوں سے بڑے اور اُونچے ھیں - ۱۰. میرے گُتے تمھارے گھوڑوں سے تیز دوڑتے ھیں - ۱۱. یہ چُھریاں ان کانٹوں سے زیادہ صاف ھیں - ۱۲. تُمھاري ماں اُسکي بہن سے زیادہ دانا ھے - ۱۳. یہ کُرسیاں اُن کرسیوں سے بڑي ھیں - ۱۴. تمھاري میزیں ھماري میزوں سے اونچي ھیں - ۱۵ یہ لڑکیاں اُن لڑکوں سے خوبصورت اور ھوشیار ھیں *

Lesson XIII.

Interrogation.

36. The Interrogative Pronouns, etc., are used either adjectivally or adverbially. When they are used before the noun adjectivally in English, they must stand before the noun in Urdu, but when they are used before the verb adverbially in English, they must come before the verb in Urdu, as *kun ādmi yih kitāb lāya hai* کون آدمي یہ کتاب لایا ھے, what man has brought this book? *Uskē bap ka nam kyā hai* اُسکے باپ کا نام کیا ھے, what is his father's name?

37. When, however, there is no Interrogative word in English sentence and the Interrogation is expressed by using the verb before the subject, then *kyā* کیا should be used in the beginning of the sentence, as, *kyā tum jate ho* کیا تم جاتے ھو, are you going?

NOTE.—The above is sometimes expressed by the tone of voice (i.e, a stress being put on the last word), but for beginners it is safer to use *kyā* کیا in the beginning.

Relative Pronouns.

38. The relative form of "*kaun*" کون who, and "*kyā*" کیا what, is "*jo*" جو; and the inflected form is "*jis*" جس.

39. All the other Interrogative Pronouns, and adverbs form their relatives by changing the first letter ک "*k*" into ج "*j*," as کہاں *kahaṇ* where, جہاں *jahan*, کب *kab*, when جب *jab*.

(For correlatives, etc., see Rule 101.)

WORDS.

As many as	*jitne*	جتنے	Clever	*hoshiyār*	هوشیار
What sort of	*kaisā*	کیسا	How (in what way)	*kis ṭarah*	کس طرح
Whose (Pl.)	*kinkā*	کن کا			
Why	*kiswāsṭe*	کسواسطے	Which (of any)	*kaunsā*	کون سا
So	*aisā*	ایسا	Therefore	*iswāsṭe*	اِس واسطے
Office	*daftar*	دفتر	As	*jaisā*	جیسا
Bottle (*f.*)	*botal*	بوتل	As (because)	*chūṇkih*	چونکہ
Meat (*m.*)	*gosht*	گوشت	Way	*rāsta*	راستہ
To eat	*khānā*	کھانا	Cow	*gāe*	گاے
To shut	*baṇd karnā*	بند کرنا	Nothing	*kūch nahiṇ*	کچھ نہیں
Then	*to* or *tab*	تو or تب	To open	*kholnā*	کھولنا

Exercise XII.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. What sort of man is he? 2. Whose horses are those? 3. Which is the way to the office? 4. How will you open this bottle? 5. Why are you eating this meat? 6. The man who came here yesterday, met me in the city. 7. The woman whose house is in the village is here. 8 I was there where he is now sitting. 9. He is not so clever as you think. 10. As he has not come, I will not go. 11. When shall I shut the window?

Exercise 7.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. مسکوت کو کونسا راستہ ہے - ۲. جتنے نوکر یہاں ہیں خراب ہیں - ۳. تم کیوں یہ گوشت پسند کرتے ہو - ۴. کیا وہ آج میرے دفتر میں نہیں آئیگا - ۵. کیا کل تم تازہ گوشت لائے تھے - ۶. کیا تم اِس آدمی کو جانتے ہو - ۷. کیا وہ میرے بھائی کو پہچانتا ہے - ۸. کیا یہ وہ آدمی ہے جو کل یہاں آیا تھا - ۹. مَیں اُس گھر میں تھا جِس میں تم رہتے تھے - ۱۰. جب میرا بھائی بازار سے آیا تو میں گھر میں گیا - ۱۱. وہ ایسا ہوشیار نہیں ہے جَیسا میرا پُرانا نوکر تھا -

۱۲. کیا تم میرے نئے نوکر کو نہیں جانتے ہو - ۱۳. میرا بھائي جس کو تم نے دیکھا تھا یہاں رہتا ہے - ۱۴. جس ڈاکٹر کو میرا بھائي جانتا ہے وہ شہر میں نہیں ہے - ۱۵. یہ وہ لڑکي ہے جِسکا گھر شہر میں سب سے اچّھا اور بڑا ہے *

Lesson XIV.

Transitive Verbs.

40. A Transitive Verb, in English, governs its object direct, i.e. without a preposition; as, I struck him; I ate the bread, etc.

An Intransitive Verb governs its object indirectly, i.e. through a preposition; as, I went to him; I sat on the chair, etc.

The Conjugation of Intransitive Verb is already given in Lesson V.

41. Transitive and Intransitive Verbs in those first five tenses formed from the root and present participle are conjugated alike, but in those four tenses, formed from the past participle (i.e. Past, Perfect, Pluperfect, and Past Dubious), the Transitive Verbs take the case of agent instead of the nominative—i.e. *maiṇ ne* میں نے (by me) will be used in place of میں *maiṇ* (I); as, *maiṇ ne dekha* میں نے دیکھا I saw.

NOTE (*i*).—When the case of agent is used the Verb then agrees with the object and not with the subject; as, I ate bread, *maiṇ ne roṭī khāi*, میں نے روٹي کھائي

NOTE. (*ii*).—When there is no object or if the object is definite and "*ko*" کو is used after the object, the Verb then stands in 3rd person Masculine Singular; as, میں نے روٹي کو کھایا *maiṇ ne roṭī ko khāyā*, I ate the bread.

NOTE.—"*ko*" کو must always be used with animate objects, and is also used with inanimates to particularise them, or to make them definite.

EXCEPTION.—The following Verbs, though Transitive in English, are treated as Intransitive in Urdu—to bring, *lānā* لانا; to forget, *bhūlnā* بھولنا; to fight, *laṛnā* لڑنا; to understand, *samajhnā* سمجھنا; to meet, *milnā* ملنا; to take away, *lējānā* لے جانا.

NOTE.—With the case of agent *woh*, وہ is changed into *us* اُس for Singular and into *unhon* اُنہوں for Plural as, *us ne kaha* اُس نے کہا he said; *unhon ne kaha* اُنہوں نے کہا they said.

WORDS.

To see	*dekhnā*	دیکھنا	To tell	*batānā*	بتانا
To say (to speak, to tell)	*se kahnā*	سے کہنا	(to direct)		
			To send	*bhejnā*	بھیجنا

To load a gun	*Banduq bharnā*	بندوق بھرنا
One	*ek*	ایک
Three	*tīn*	تین
Night	*rāt*	رات
Day before yesterday	*parsoṇ*	پرسوں
Day (daylight)	*din*	دن
Day (of 24 hours)	*Roz*	روز
Month	*mahīna*	مہینہ
Cantonment	*chhāoni*	چھاؤنی
Ago	*huā*	ہوا
To show	*dikhānā*	دکھانا
To say (to name, to order)	*ko kahnā*	کو کہنا
To kill	*mār ḍālnā*	مار ڈالنا
To drink	*pīnā*	پینا
To fire a gun at	*par bandūq chalānā*	پر بندوق چلانا
Two	*do*	دو
Fifty	*pachās*	پچاس
Last night	*kal rāt*	کل رات
Day after to-morrow	*parsoṇ*	پرسوں
Week	*hafta*	ہفتہ
Year	*sāl*	سال
England	*wilāyat*	ولایت
Milk	*dūdh*	دودہ

Exercise XIII.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. I saw him in Delhi the day before yesterday. 2. I will show you his house the day after to-morrow. 3. I sent my (76) servant to the new cantonment last night. 4. The cat drank the milk. 5. Will you tell me his name? 6. Is this the man who killed my brother? 7. The Sahib saw a tiger in the forest and fired at him. 8. He loaded his (76) gun. 9. He enlisted fifty men in one week. 10. I wrote this book in two years. 11. Three months ago I saw him in England.

Exercise 8.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. میں نے تمہاري بندوق نہیں دیکھي - ۲. کِس نے تمہارے کُتّے کو مارا - ۳. جب اس عورت نے دروازہ کھولا تو میں باہر تھا - ۴. اُس آدمي کو بُلاؤ جسنے ہم کو وہاں دیکھا تھا - ۵. پَرسوں ہم نے اُسکو پُرانا قلعہ دکھایا - ۶. کیا تم نے ہمارے نئے ٹٹّو کو دیکھا ہے - ۷. اِس لڑکي نے اُس عورت سے زیادہ کام کیا ہے - ۸. کس نے ولایت سے تم کو یہ چِٹھي لکھي ہے - ۹. کون کہتا ہے کہ اس نے چاء پي ہے - ۱۰. ہمارا نوکر چور نہیں ہے اور اُس نے یہ کام نہیں کیا ہے - ۱۱. جب اُس عورت نے گھر میں دو آدمي دیکھے تو وہ اندر نہیں گئي - ۱۲. کل دفتر کا دروازہ کِس نے بند کیا تھا - ۱۳. کیا تم نے ہمارے نوکر کو دیکھا ہے -

۱۴. هم نے اسکو ایک گھنٹہ هوا بازار میں دیکھا تھا۔ ۱۵. کیا یہ آدمي ہے جِس نے همارا جوتا بنایا تھا *

Lesson XV.

Direct Narration.

42. There is no indirect form in Hindustani. The "Oratiorecta" (i.e. the very words of the speaker) must be repeated with *kih* (that) before it, as he said that he would kill me, will be translated by, he said that I will kill you = اُس نے کہا کہ میں تمکو مار ڈالونگا *us ne kahā kih maiṇ tumko mār ḍālūṇgā*.

EXCEPTION.—When in English an Infinitive is used after an Imperative, the former in Urdu is rendered by the aorist, with کہ "*kih*" (that), used just after the Imperative; as, سائیس کو بولو کہ میرا گھوڑا لاے *syce ko bolo kih merā ghoṛa lāe*, tell the syce to bring my horse; اُسکو بولو کہ آے *usko bolo kih āe*, tell him to come.

Past Conjunctive.

43. It serves to throw two or more short sentences into one and is formed by using the root of the Verb with کر "*kar*"; as, بول کر *bol kar*, having spoken; کھا کر *khā kar*, having eaten.

EXCEPTION.—If the root ends in "ر *r*," add "کے *ke*" instead of کر "*kar*"; as, کر کے *kar ke*, having done; مر کے *mar ke*, having died.

44. Past Conjunctive is used only where the subject of both Verbs is one; as, وہ اُٹھکر بولا *woh uṭh kar bolā*, having got up he spoke.

45. Past Conjunctive is not used with Compound Verbs; the Simple Verb is always used with it.

WORDS.

To inform	*k̲habar denā*	خبر دینا	O'clock	*baje*	بجے
To ride	*sawāri karnā*	سواري کرنا	With	*ke sāth*	کے ساتھ
To lose (intentionally)	*khonā*	کھونا	Cloth	*kapṛā*	کپڑا
			Wine	*s̲harāb*	شراب
To be lost (unintentionally)	*khoyā jānā*	کھویا جانا	Fort	*qil'a*	قلعہ
			School	*madrasa*	مدرسہ
To buy	*mol lenā*	مول لینا	Shirt (*f.*)	*qamīṣ*	قمیص
To sell	*bechnā*	بیچنا	Evening (In.)	*s̲hām* (*ko*)	شام (کو)
To ask	*pūchhnā*	پوچھنا	Morning (In.)	*ṣubḥ* (*ko*)	صبح (کو)

To-morrow	*kal*	کل	With me	*mere sāth*	میرے ساتھہ
Stick	*lakṛī*	لکڑي	Watch	*ghaṛī*	گھڑي
Barber	*nāī*	نائي	Suit (of clothes)	*joṛā*	جوڑا

Exercise XIV.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. Tell my servant to bring my shirt. 2. He told me that he was going to the school. 3. He said that he would go to the old fort with me. 4. He informed me that he would ride his horse this evening. 5. My servant asked me how I lost my stick. 6. You told me that you were going to-morrow morning. 7. Tell the barber to come here at two o'clock. 8. Go and see my new pony. 9. I bought it yesterday. 10. He said that he would sell his cycle. 11. He said that he would give me his (76) watch. 12. Give this cloth to the Darzi, and ask (tell) him to make a suit for me.

Exercise 9.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. میرے نوکر نے کہا کہ میں تمہارا صندوق نہیں لایا ہوں - ۲. اُس نے وہاں جاکر کیا دیکھا - ۳. مُنشي صاحب سے کہو کہ هماري کِتابیں بھیجدیں - ۴. لیکن میرے دوست نے کہا میري گھڑي کھو گئي ہے - ۵. اُس نے کل شام کو میرے گھوڑے پر سواري کي - ۶. میرے ساتھہ بازار چلو وہاں مَیں تم کو کچھہ روپے دونگا - ۷. جب میں نے اُس سے پوچھا کہ تمہارا نام کیا ہے تو اُس نے جواب نہیں دیا - ۸. اُس نے مُجھہ سے کہا کہ مَیں کل سے تمہارا کام نہیں کرونگا - ۹. اگر تم مجھہ سے پوچھتے تو مَیں تم کو وہاں نہ دیکھتا - ۱۰. یہ بتاؤ کہ تم کِسکے ساتھہ اِسکول جاؤگے - ۱۱. اُس نے جھوٹ بولکر اپنا کام خراب کیا - ۱۲. میں نے یہ دیکھکر اُس سے پوچھا کہ تم کیا چاھتے ہو - ۱۳. اُس نے کہا کہ میں نے صاحب کے ساتھہ چائے پي ہے - ۱۴. میں نے درزي سے کہدیا تھا کہ میں اِس مہینے میں تمہارے روپے نہیں دونگا - ۱۵. اگر یہ بات ٹھیک ہے تو تم کیوں میرے پاس نہیں آئے *

Lesson XVI.

Verbal Nouns.

46. In Urdu, as in English, Verbs are sometimes used as Nouns.

In English the Verb is either used in the Present Participle (going) or in the Infinitive (to go), but in Urdu the Infinitive itself is always used: as, گالي دينا خراب ہے *gālī denā kh̲arāb hai*, abusing is bad; جھوٹ بولنا گناہ ہے *jhūṭ bolnā gunāh hai*, to tell a lie is a sin.

The final "*ā*" of these infinitives when used as Verbal Nouns, is subject to inflection before postpositions; as, میں کتابیں پڑھنے میں اپنا وقت گزارتا ہوں *maiṇ kitābeṇ paṛhne meṇ apnā waqt guzārtā hūṇ*, I pass my time in reading books.

Infinitive of Purpose.

47. Purpose or intention is expressed by using the inflected infinitive with کو "*ko*"; as, وہ کھیلنے کو جاتا ہے *wuh khelne ko jātā hai*, he is going to play.

NOTE.—وہ کھیلنے کو ہے *wuh khelne ko hai*, he is about to play.

WORDS.

To tell a lie	*jhūṭ bolnā*	جھوٹ بولنا	Pleasure	*kh̲ush̲ī*	خوشي
To lie down	*leṭnā*	لیٹنا	Sin	*gunāh*	گناہ
To abuse	*gālī denā*	گالي دينا	Ground (*f.*)	*zamin*	زمین
To quarrel	*jhagṛā karnā*	جھگڑا کرنا	Mango	*ām*	آم
To pass time	*waqt guzārnā*	وقت گزارنا	For	*ke waṣṭe*	کے واسطے
To pass (exam.)	*pās karnā*	پاس کرنا	Without	*ke baghair*	کے بغیر
			Examination	*imtihān*	اِمتحان
To narrate	*bayān karnā*	بیان کرنا	Persian	*fārsī*	فارسي
To wake (tr.)	*jagānā*	جگانا	Floor	*farsh̲*	فرش
Bedstead	*palaṇg*	پلنگ	Story	*kahānī*	کہاني
Bedding	*bistar*	بستر	Easy	*āsān*	آسان
Time (*m.*)	*waqt*	وقت	Difficult	*mush̲kil*	مُشکل

EXERCISE XV.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. I do not like telling lies. 2. Quarrelling and abusing are sins. 3. To pass time in pleasure is good. 4. Eating too many mangoes is

very bad. 5. It is difficult to speak English. 6. It is easy to write Persian. 7. I like Urdu writing. 8. I am going to the Club to play Tennis. 9. He said that he was going to Calcutta to pass the examination. 10. He sat on the floor to tell his story. 11. I came to awake you in the morning but you were not in bed. 12. He likes to read Persian.

EXERCISE 10.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. جھوٹ بولنا اور گالیاں دینا خراب آدمیوں کا کام ھے - ۲. اُردو کا امتحان پاس کرنا مُشکل ھے - ۳. گھر میں بیٹھنا اور کُچھہ کام نہ کرنا بے وقوفوں کا کام ھے - ۴. پلنگ پر سونا - کُرسي پر بیٹھنا - اور میز پر لکھنا - صاحبوں کے واسطے اچّھا ھے - ۵. تمھارے بغیر وھاں جانا اور کمان افسر سے مِلنا بہتر نہیں - ۶. قلعہ دیکھنے کے واسطے گاڑي میں مت جاؤ - ۷. خراب عورتوں سے ملنا اور شراب پینا آدمي کو خراب کرتا ھے - ۸. ھمارا نوکر فرش پر سونا پسند نہیں کرتا - ۹. آم کھانا اور دودھ نہ پینا اچّھا نہیں - ۱۰. فارسي بولنا انگریزي بولنے سے بہت آسان ھے - ۱۱. اُس نے یہ پوچھنے کو ایک آدمي بھیجا - ۱۲. تم اِس شہر میں کیوں رھنا چاھتے ھو - ۱۳. میں یہ گھوڑا لینا چاھتا ھوں لیکن دام بہت ھیں - ۱۴. وہ مُجھکو جگانے کو کمرے میں آیا - ۱۵. وہ بندوق چلانے کے واسطے زمین پر لیٹ گیا *

Lesson XVII.

سکنا **Saknā** and چُکنا **Chuknā**.

سکنا *saknā*, to be able to (or can).

چُکنا *chuknā*, to finish (doing any thing).

48. The above two Verbs always take the other Verb in the root form before them; as, میں بول سکتا ھوں *maiṇ bol saktā huṇ*, I can speak; میں بول چُکا ھوں *maiṇ bol chukā hūṇ*, I have finished speaking.

NOTE.—سکنا *saknā* and چُکنا *chuknā* are never used alone.

WORDS.

To smoke	*pīnā*	پینا	To learn	*sīkhnā*	سیکھنا
To stop	*roknā*	روکنا	To learn (to commit to memory)	*yād karnā*	یاد کرنا
To listen	*sunnā*	سُننا			
To obtain	*ḥāṣil karnā*	حاصل کرنا			

To attack	*ḥamlā karnā*	حمله کرنا	Again	*phir*	پهر
To repeat, To read to, To make to listen,	*sunānā*	سُنانا	Indian pipe	*huqqa*	حُقّه
			Lesson	*sabaq*	سبق
			Alone	*akela*	اکیلا
			Hour	*ghaṇṭa*	گهنٹه
For (time)	*tak*	تک	Knowledge	*'ilm*	علم
Voice (*f.*)	*āwāz*	آواز	Enemy	*dushman*	دُشمن
Teacher	*ustād*	اُستاد	Word	*lafẓ*	لفظ

Exercise XVI.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. He can speak English. 2. Can you read and write Hindi? 3. Can you tell me where he lives? 4. When can he see you again? 5. The teacher could stop the boy in the school. 6. Can you hear his voice? 7. The enemy could attack in the night. 8. Has he finished writing the letter? 9. Have you finished eating? 10. The father has finished smoking his pipe. 11. He finished repeating his lesson. 12. I have slept for (up to) two hours. 13. He has obtained (finished obtaining) knowledge. 14. Has he learnt his lesson?

Exercise 11.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. میں کل تُمہارے ساتھه شہر کو جا سکونگا - ۲. جب وہ سب دودھ پي چُکا تو کُرسي پر بیٹھا - ۳. کیا تم یہاں سے اُسکو دیکھه سکتے هو - ۴. کیا وہ فارسي کا اِمتحان پاس کر سکتا هے - ۵. تم میري آواز کمرے میں سن سکتے تھے - ۶. کیا تم اپنے اُستاد کا نام بتا سکتے هو - ۷. جب لڑکا اپنا سبق سُنا چُکا تو اُستاد نے اُسکو کمرے میں بُلایا - ۸. کیا تم اپنا سبق سُنا چکے هو - ۹. کیا وہ یہ لفظ یاد کر چُکا هے - ۱۰. تم ریل میں حُقّه نہیں پي سکتے هو - ۱۱. بادشاہ کے سپاهي اُن پر حمله کر سکتے تھے - ۱۲. وہ عورتیں پلنگ پر سو سکتي هیں - ۱۳. تم هماري پلٹن میں بهرتي هو سکتے هو لیکن لڑائي پر نہیں جا سکو گے - ۱۴. کیا میں کل دو گهنٹے کے واسطے بازار جا سکونگا - ۱۵. یہ چهوٹے بچّے رات کے وقت اکیلے نہیں سو سکتے هیں - ۱۶. کیا درزی همارے کپڑے کل تک دے سکیگا *

Lesson XVIII.

لگنا Lagnā, پانا Pānā, دینا Denā.

لگنا	*lagnā*	to begin (to).
پانا	*pānā*	to be allowed (to).
دینا	*denā*	to allow (to).

49. The above three Verbs always take the other Verb in the inflected Infinitive before them; as, وہ بولنے لگا *woh bolne lagā*, he began to speak; وہ جانے پاتا ہے *woh jāne pātā hai*, he is allowed to go; وہ سونے دیگا *woh sone degā*, he will allow (me) to sleep.

NOTE.—Out of above three Verbs, only دینا *denā*, to allow, takes نے "*ne*."

ہونا Honā and کرنا Karnā.

50. To form Intransitive Verbs add ہونا *honā*, "to be," to Adjectives as well as to Substantives, and for Transitives add کرنا *karnā*, to do; as, بڑا ہونا *baṛā honā*, to become big, and بڑا کرنا *baṛā karnā*, to make big, to enlarge.

WORDS.

To teach, To make to read	*paṛhānā*	پڑھانا
To understand	*samajhnā*	سمجھنا
To beat	(*ko*) *mārnā*	مارنا
To bark (at)	(*par*) *bhauṇknā*	بھونکنا
To break	*toṛnā*	توڑنا
To catch	*pakāṛnā*	پکڑنا
To travel	*safar karnā*	سفر کرنا
To touch	*chhūnā*	چھونا
To walk (amusement)	*sair karnā*	سیر کرنا
To spread	*phailānā*	پھیلانا
Garden	*bāgh*	باغ
Rest	*ārām*	آرام
Shade	*sāya*	سایہ
Carry	*lejānā*	لے جانا
Bullock	*bail*	بیل
Neck (*f.*)	*gardan*	گردن
Branch (*f.*)	*shākh*	شاخ
Heavy	*bhārī*	بھاری
Place (*f.*)	*jagah*	جگہہ
Fish	*machhlī*	مچھلی
Recruit	*rangrūṭ*	رنگروٹ
Rifle (*f.*)	*rafal*	رفل
Ornaments	*zewar*	زیور
Jewels	*jawāhirāt*	جواہرات
Newspaper	*akhbār*	اخبار
Sheet (*f.*)	*chādar*	چادر
To teach (anything)	*sikhānā*	سکھانا
River (indec.)	*daryā*	دریا

EXERCISE XVII.

(*For Urdu translatiton consult the "key."*)

1. They have begun to understand Urdu. 2. He began to abuse me. 3. I have begun to teach the Sahib. 4. He will begin to quarrel

with me. 5. We began to beat the cow. 6. The dog began to bark at the bullocks. 7. With his long neck he began to break the small branches of the tree. 8. They are not allowed to catch fish in this river. 9. The recruits are not allowed to carry rifles. 10. We are allowed to take away heavy ornaments and jewels. 11. The soldiers are not allowed to travel. 12. I will not allow you to write in that black book. 13. Do not allow him to touch my small pony. 14. Let him come inside. 15. Let me read the newspaper. 16. I allowed him to walk in the garden. 17. Let them spread a white sheet. 18. Let him take rest in the shade of that tree.

EXERCISE 12.

(*For Roman translation consult the "key."*)

۱. میں نے تمہارے نوکر کو اپنے کمرے میں آنے دیا - ۲. جب ہم باغ میں جانے لگے تو ایک آدمی نے پوچھا تم کیا چاہتے ہو - ۳. اگر ہم شہر کے اندر جانے پاتے تو اپنے دوست سے ملتے - ۴. اب وہ اپنا سبق یاد کرنے لگے ہیں - ۵. میں کرسی پر بیٹھکر اخبار پڑھنے لگا - ۶. وہ مجھے دیکھکر گالیاں دینے لگا - ۷. نوکر کمرے میں حقّہ نہیں پینے پائینگے - ۸. اگر تُم اُسکو گھر میں آنے دوگے تو صاحب بہت خفا ہونگے - ۹. کیا سپاہی اپنے گھر پر بندوق رکھنے پاتے ہیں - ۱۰. میں اُسکو یہ کام کبھی نہیں کرنے دونگا - ۱۱. کیا وہ کرسیوں پر بیٹھنے پاتے ہیں - ۱۲. وہ لڑکیاں اِن لڑکوں کو گھر میں نہیں کھیلنے دینگی - ۱۳. بادشاہ اُسکو شہر میں نہیں رہنے دیگا - ۱۴. وہ جواہرات اور زیور اپنے ساتھہ نہیں لے جانے پائینگے - ۱۵. میں نے اُسکو گھر سے باہر جانے دیا - ۱۶. کس نے تم کو شہر کے اندر جانے دیا *

Lesson XIX.

Milnā ملنا

51. The Verb ملنا "*milnā*" is translated by several English Verbs; such as, to get, to obtain, to find, to be got, to meet, to receive, to resemble, etc.

52. When ملنا "*milnā*" means "to get" or "to be got," it takes the subject in the dative case and agrees with the object; as, مجھہ کو ایک کتاب ملی ***mujh ko ek kitāb milī***, I got a book.

53. When in English "get" means "bring" translate it by لاؤ "*lāo*"; as, ایک کتاب لاؤ *ek kitāb lāo*, get a book.

NOTE—ایک کتاب میرے واسطے لاؤ *ek kitāb mere wāsṭe lāo*, get me a book.

54. Whenever there is a postposition after the nominative, the verb agrees with the object and not with the subject, as,

maiṇ nē laṛkī dekhī	میں نے لڑکي ديکهي	I saw the girl.
mujh ko aurat milī	مجهکو عورت ملي	I met the woman.

56. In above senses ملنا "*milnā*" is never used in the Passive voice, Past Conjunctive, or Imperative.

57. ملنا *milnā* with سے "*se*" means "to meet intentionally," "to pay a visit," but with کو "*ko*" it means "unintentionally," "suddenly" or "to happen"; as, میں صاحب سے ملا *maiṇ ṣāhib se milā*, I met the Sahib (I called on him); میں صاحب کو ملا *maiṇ ṣāhib ko milā*, I met the Sahib (by chance).

WORDS.

Permission	*ijāzat*	اجازت	Season	*mausam*	موسم
Furlough (*f.*)	*raẓā*	رضا	Hill	*pahāṛ*	پهاڑ
Leave	*chhuṭṭī*	چهٹّي	Flower	*phūl*	پهول
Loaf	*roṭī*	روٹّي	Fruit	*phal, mewa*	پهل - ميوه
Summer	*garmī*	گرمي	Path	*rasta*	رستہ
Short distance	*thoṛī dūr*	تهوڑي دور	Blanket	*kambal*	کمبل
Thing (*f.*)	*chīz*	چيز	Address (trace, clue)	*pata*	پتہ
With difficulty	*mushkil se*	مُشکل سے			
Each other	*ek dūsrā*	ايک دوسرا	Safe	*salāmat*	سلامت
Fresh	*tāza*	تازہ	Stale	*bāsī*	باسي
After	*ke b'ad*	کے بعد	Punishment (*f.*)	*sazā*	سزا
Reward	*in'ām*	انعام			

EXERCISE XVIII.

(*For Urdu translation consult the* "*key.*")

1. He got permission to go. 2. You will get a reward for passing the Pushtu examintation. 3. They will get three months' furlough during (in) this summer season. 4. Will you get two weeks' leave to go to the hills? 5. I met him in the Club. 6. I will meet you at the station.

7. Can you get a fresh loaf? 8. Can you get good fruit in the bazar? 9. I received a letter yesterday. 10. Tell me how you got this blanket. 11. After going a short distance he found a path. 12. With much difficulty I found his address.

EXERCISE 13.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. کیا تم کو میرے نوکر کا گھر ملا - ۲. وہ عورت کسکو بازار میں ملی تھی ۳. اِس سال گرمی کے موسم میں ہم کو مُشکل سے چھٹّی ملیگی - ۴. کیا کیا میوے بازار میں مِل سکتے ہیں - ۵. بے شک تم کو اِس کے واسطے سزا ملیگی - ۶. ہمارے واسطے ایک بہت اچّھا نوکر لاؤ - ۷. کیا یہاں کچھہ شکار مِل سکتا ہے - ۸. ایسے اچّھے پھول کہاں ملینگے - ۹. کیا تم نے اُس کے گھر کا پتہ پایا or کیا تم کو اُسکے گھر کا پتہ ملا - ۱۰. اچّھے بوٹ "کوارٹر ماسٹر" صاحب کے "سٹور" میں ملینگے - ۱۱. تم کو وہاں بہت دوست ملینگے - ۱۲. مجھہ کو وہ کتاب گھر میں نہیں ملی - ۱۳. ایسی اچّھی چیز اب نہیں ملیگی - ۱۴. اگر وہ تُم کو بازار میں نہیں ملیگا تو گھر پر ہوگا - ۱۵. تمہارا روپیہ کب تک مِلیگا - ۱۶. مجھہ کو شہر جانے کے لئے کوئی راستہ نہ ملا *

Lesson XX.

Force or Compulsion.

58. This is expressed by using the Infinitive with "*hōnā* ہونا" or "*paṛnā* پڑنا" while the Subject stands in the Dative and the verb agrees with the Object in Gender and Number; as, مجھکو بولنا پڑا *mujh ko bolnā paṛā*, I had to speak; تم کو جانا ہوگا *tum ko jānā hogā*, you will have to go.

59. To express "should," "must" or "ought," use چاھئے "*chāhiye*" and for "should have" or "ought to have" use چاھئے تھا *chāhiye thā*, with the uninflected Infinitive and put the Subject in the Dative; as, اُسکو جانا چاھئے *usko jānā chāhiye*, he must go اُسکو جانا چاھئے تھا *usko jānā chāhiye thā*, he ought to have gone.

NOTE (*i*).—of ہونا "*honā*" and پڑنا "*paṛnā*" the latter is more forcible or obligatory.

NOTE (*ii*).—مجھکو جانا تھا *mujh ko jānā thā*, I should have gone (I had an appointment but did not go): مجھکو جانا ہے *mujh ko jānā hai*, I must go مجھکو جانا پڑا *mujh ko jānā paṛā*, I had to go (and went).

WORDS.

Sun	*sūraj*	سورج	Once	*ek daf'a*	ایکدفعہ
Cause	*sabab*	سبب	Next, adj.	*aglā*	اگلا
Town	*qaṣba*	قصبہ	Last ,,	*pichhlā*	پچھلا
Bridge	*pul*	پُل	For	(*ke*) *wāsṭe*	کے واسطے
Sun (sunshine)	*dhūp* (*f.*)	دھوپ	Wounded	*zakẖmī*	زخمی
War	*laṛāī*	لڑائی	Necessarily	*ẓarūr*	ضرور
Hospital	*aspatāl*	اَسپتال	Necessary	*ẓarūrī*	ضروری
Parade (*f.*)	*qaw'āid*	قواعد	To cross	(*ke*) *pār jānā*	کے پار جانا
Some time or other (during the day).	*ek na ek waqt*	ایک نہ ایک وقت	To arrange	*baṇdobast karnā*	بندوبست کرنا
Some time or other (during the night)	*kisi na kisi waqt rat ko*	کسی نہ کسی وقت رات کو	To prepare	*taiyār karnā*	تیّار کرنا
Some time or other	*kabhi na kabhi*	کبھی نہ کبھی	To leave / To let go	*chhoṛnā*	چھوڑنا
			Truth	*sach*	سچ
			To be saved	*bachnā*	بچنا

EXERCISE XIX.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. You will have to tell me the cause of it. 2. You must not sleep in the sun. 3. He must leave the town. 4. You must go to war. 5. The wounded soldiers will have to live in the Hospital. 6. I have got to see him this morning. 7. You must prepare your next lesson. 8. You ought to have been here last week. 9. Should I go to the parade? 10. You must play some time or other during the day. 11. Some time or other he must call on me. 12. You must let him go. 13. I was once obliged to do the same work. 14 We must cross the bridge. 15. I require a pony. 16. He needs ten books. 17. You ought to have been a soldier. 18. You should not have done this work. 19. We must arrange for this.

EXERCISE 14.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. تم کو سچ سچ بولنا پڑیگا - ۲. اُس کو جھوٹ نہیں بولنا چاھئے - ۳. ایسے خراب کاموں سے بچنا چاھئے - ۴. اِن رنگروٹوں کو قواعد جلدی سکھانا چاھئے -

۵. آج هم کو دفتر جانا پڑیگا - ۶. تم کو یه بوت صاف کرنا هوگا - ۷. هم کو ایک بهت اچّها نوکر چاهئے - ۸. تم کو پهلے اپنے کمان افسر سے ملنا چاهئے - ۹. کیا اِن سپاهیوں کو لڑائي پر نهیں جانا پڑیگا - ۱۰. اُس لڑکے کو اپنا سبق سُنانا چاهئے - ۱۱. تم کو یه لفظ ضرور یاد کرنا چاهئے - ۱۲. ایکدفعه زخمي سپاهي کو ضرور دیکهنا چاهئے - ۱۳. تم کو جانے سے پهلے ضروري بندوبست کرنا هوگا - ۱۴. اِن بچّوں کو دهوپ میں نهیں جانا چاهئے - ۱۵. مجهه کو کل تمهارے دوست سے ملنا تها - ۱۶. دُشمن رات کو کِسي نه کِسي وقت ضرور حمله کریگا - ۱۷. کیا تم کو اسپتال جانا هے - ۱۸. جهوٹ بولنے سے ڈرنا چاهئے *

Lesson XXI.

Habitual Tense.

60. The Habitual Tense is formed by using the uninflected Past Participle of the Verb, before کرنا "*karnā*"; as وہ بولا کرتا هے *woh bolā kartā hai*, he is in the habit of speaking; وہ سویا کرتا هے *woh soyā kartā hai*, he is in the habit of sleeping.

NOTE (*i*) —This کرنا "*karnā*" is subject to inflection according to the Gender and Number of the subject; as, وہ بولا کرتي هے *woh bolā kartī hai*, she is in the habit of speaking.

NOTE (*ii*).—"*Jānā*" جانا to go," when used in the above, takes its regular Past Participle: as, وہ جایا کرتا هے *woh jāyā kartā hai*, he is in the habit of going.

(Sometimes the Present Tense also is used to express habit; as, وہ جاتا هے *woh jātā hai* he is in the habit of going).

To (of motion).

61. (*A*) "To" meaning "motion towards" a living being is translated by "*kē pās* کے پاس" and to a place by "*ko* کو"; as, *ṣāhib kē pās jāo* صاحب کے پاس جاؤ go to the Sahib; دفتر کو جاؤ *daftar ko jāo*, go to the office.

From (of motion).

(*B*) Is also translated by "*kē pās sē* کے پاس سے" as, he has come from my brother, *woh mēre bhāī ke pās sē āyā hai*, وہ میرے بهائي کے پاس سے آیا هے.

WORDS.

Every day	*har rōz*	هر روز	Always	*hamēsha*	همیشه
Morning (*f.*)	*ṣubḥ*	صبح	To come out	*nikalnā*	نکلنا
Mohammadan	*musalmān*	مُسلمان	European	*angrēz*	انگریز
Generally	*akṣar*	اکثر	Wine (*f.*)	*sharāb*	شراب
Now and then, Sometimes	*kabhī kabhī*	کبھی کبھی	Never	*kabhī nahiṇ*	کبھی نہیں
Jackal	*gīdaṛ*	گیدڑ	To smoke / To drink	*pīnā*	پینا....
To sell	*bēchnā*	بیچنا	To collect	*jam'a karnā*	جمع کرنا
Eagerness	*shauq*	شوق	To swim	*tairnā*	تیرنا

Exercise XX.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. He is in the habit of going there. 2. He is in the habit of coming every day. 3. I ride every morning. 4. He plays tennis every evening. 5. He smokes now and then. 6. Mohammadans do not drink wine. 7. Englishmen are not accustomed to tell lies. 8. He never speakes the truth. 9. I generally go there. 10. There was a poor boy who used to collect sticks. 11. His son was going to the garden every day. 12 This always used to happen. 13. He is in the habit of taking wine. 14. They like to come here. 15. We swim in the river every evening. 16. The jackals come out in the evening. 17. He comes to me. 18. He goes to the Sahib. 19. I have brought this book from your father. 20. You always tell lies.

Exercise 15.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. وہ میرے پاس اخبار پڑھنے آیا کرتا ہے - ۲. میں اپنے گاؤں سے دودہ لایا کرتا تھا - ۳. مچھلیاں کیسے پکڑا کرتے ہیں - ۴. گیدڑ کبھوں دن کو نہیں بولا کرتے ہیں - ۵. ہم کبھی کبھی انڈے کھایا کرتے ہیں - ۶. کون کہتا ہے کہ وہ ہر روز صبح کو اِس دریا میں تیرا کرتے ہیں - ۷. ہندو لوگ گوشت نہیں کھایا کرتے ہیں - ۸. وہ میرے کالے گھوڑے پر ہر روز شام کو سواری کیا کرتا ہے - ۹. وہ میرے باپ کے پاس سے چٹھیاں لایا کرتا تھا - ۱۰. وہ اُسکی باتیں بڑے شوق سے سُنا کرتا ہے - ۱۱. تم کیوں جھوٹی کہانیاں بیان کیا کرتے ہو - ۱۲. وہ ہمیشہ اِمتحان میں پاس ہوا کرتا ہے - ۱۳. ہم اپنی چھٹیاں شکار میں گزارا کرتے ہیں - ۱۴. وہ آدمی جو یہ کام کیا کرتا تھا اِس شہر سے چلا گیا ہے - ۱۵. میں

تین گھنٹے اِسکول میں ہندوستانی پڑھایا کرتا ہوں۔ ۱۶. تم کو دفتر سے تنخواہ ملا کرتی ہے *

Lesson XXII.

Continuative Tense.

62. By using the Past Participle with "*kiyā*" کیا Continuous tense thout break) is expressed:—as, *woh royā kiyā* وہ رویا کیا he wept ntinually).

63. Continuative or to keep on doing something is expressed by ng the Present Participle of the other verb (changeable according to Number and Gender of the subject) with رہنا *rahnā*; as, وہ کھاتا رہا *khātā rahā*, he kept on eating; وہ کھاتی رہتی ہے *woh khātī rahtī hai*, keeps on eating.

NOTE.—جاتا رہنا *jātā rahnā* = to keep on going till vanished from sight, ice, to be lost; as, میری کتاب جاتی رہی *mērī kitāb jatī rahī*, my book is

64. By using the Perfect Tense of "رہنا *rahnā*" with the root of other Verb, "to be in the act of doing anything" is expressed; as, وہ جا رہا *woh jā rahā hai*, he is in the act of going.

WORDS.

enty	*bīs*	بیس	Net	*jāl*	جال
pull	*khaiṇchnā*	کھینچنا	To pare	*tarāshna*	تراشنا
rrier	*n'al band*	نعل بند	Hoof	*sum*	سُم
cut	*katarnā*	کترنا	To graze	*charnā*	چرنا
(with scissors)			Continually	*barābar*	برابر
ssors (*f.*)	*qaiṇchī*	قینچی	Colt	*bachhērā*	بچھیرا
pay attention	*tawajjuh karnā*	توجّہ کرنا	To complain	*faryād karnā*	فریاد کرنا
			Often	*akṣar*	اکثر
bother	*diq karnā*	دق کرنا [1]	To load	*lādnā*	لادنا

EXERCISE XXI.

(*For Urdu translation consult the "key."*)

1. The teacher is going to the school. 2. The father was smoking (76) *huqqa*. 3. He is learning his (76) lesson. 4. They are catching

[1] دق *diq* is never used as a noun.

sh. 5. Twenty men were pulling the net. 6. The farrier is paring the oof. 7. The colt is grazing in the garden. 8. He was cutting something with the scissors. 9. She keeps on reading her (76) book. 10. We ept on talking but he paid no attention. 11. Why do you keep on elling lies? 12. He will keep on running for half an hour. 13. They eep on bothering me. 14. He keeps on complaining whilst they load im.

EXERCISE 16.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. وہ بازار جا رہا تھا - ۲. وہ اِس کام کے لئے بہت دن تک دھلي جاتا رہا ۳. ہم آرام سے درخت کے سائے میں سویا کئے - ۴. ہم اکثر اُسکو دیکھنے کو وہار جا تے رہے - ۵. بارش کئي دن تک برابر ہوتي رہي - ۶. جب ہم وہار پہنچے تو صاحب اپنے کمرے میں چاء پي رہے تھے - ۷. میرے روکنے پر بھي و کمرے میں زور زور سے بولتا رہا - ۸. صاحب ابھي سوکر اُٹھے ہیں اور اخبار پڑ رہے ہیں - ۹. وہ اپني کہاني بیان کر رہا تھا مگر ہم اپنا کام کرتے رہے ۱۰. جو کچھہ تم کہہ رہے تھے میں سب سُن رہا تھا - ۱۱. تم کیوں مجھے دق رہے ہو - میں یہ کام کبھي نہیں کرونگا - ۱۲. وہ گاڑي پر اسباب لاد رہا تھا کہ میں جا پہنچا - ۱۳. میں نے دیکھا کہ وہ بچھیرے کو باغ میں سے مار مار کر نکال رہا تھا - ۱۴. اگر تم یہ کام ہمیشہ کرتے رہوگے تو بہت اچھا ہوگا - ۱۵. وہ ب بائیسکل بازار میں بیچ رہا تھا جب پولیس نے اُسکو پکڑا *

Lesson XXIII.

Status Tense.

65. By using ہوا "*hūā*" after the Present Participle of the other Verb, the state in action is expressed; as, وہ کوٹ پہنتا ہوا نکلا *woh koṭ pahantā hūā niklā*, he came out putting on a coat. (He was actually putting it on as he came out.)

66. By using ہوا "*hūā*" after the Past Participle, the state (only) is expressed (i.e. action completed but state remains); as, وہ لیٹا ہوا ہے *woh leṭā hūā hai*, he is (in the state of) lying down.

NOTE.—This ہوا "*hūā*" is generally understood.

67. When the Transitive Verbs are used in Rule 66, they, in Urdu, are used in the inflected Past Participle, before ہوئے "*hūe*" which remains unchanged, irrespective of the number and gender of the sub-

ɔt; as, وہ ہرا کوٹ پہنے ہوئے تھی *woh harā koṭ pahne hūe thī*, she was ɔaring a green coat.

68. The Intransitive Verbs in Rule 66 take the Past Participle, ɑngeable according to the Number and Gender of the Noun or Pro-ɔun; as ماں بیٹھی ہوئی ہے *māṇ baiṭhī hūī hai*, the mother is in the ɑte of sitting.

WORDS.

ɔ pass (inter.)	*guzarnā*	گزرنا	Trained	*sadhā hūā*	سدھا ہوا
ɔ hold / ɔ catch / ɔ seize	*pakaṛnā*	پکڑنا	Street	*kūcha*	کوچہ
			Leading rope	*bāgḍor* (*f.*)	باگڈور
ɪstomer	*gāhak*	گاہک	State	*hālat*	حالت
ɔ leave	*chhoṛnā*	چھوڑنا	Lap (*f.*)	*gōd*	گود
ɔ lie down (helplessly)	*paṛnā*	پڑنا	To die	*marnā*	مرنا
			Post Office	*ḍāk k̲hāna*	ڈاک خانہ
ɔ wander about	*phirnā*	پھرنا	Telegraph Office	*tār ghar*	تار گھر
ɪtoxication	*nas̲ha*	نشہ	Bush	*jhāṛī*	جھاڑی
ɔ conceal (intr.)	*chhupna*	چھپنا	Near	(*ke*) *pās*	کے پاس

Exercise XXII.

(*For Urdu translation consult the "key"*).

1. I saw the woman passing in the street. 2. One *syce* is sitting ere holding the leading rope. 3. Four customers are standing. 4. ıe mother is sitting with (taking) her child in her lap. 5. He saw him ming out of the shop. 6. He went out of the house singing. 7. She 't her child sleeping. 8. Who was lying dead ? 9. I saw him going the Post Office. 10 They will wander about selling them in the reet. 11. A man who was in an intoxicated state was lying near e Telegraph Office. 12. They were concealed in some bushes. 13. 'ained dogs can pull a cart. 14. The sleeping man said, "I am not a bber."

Exercise 17.

(*For English translation consult the "key."*)

۱. میں نے اسکو بھاگتے ہوئے دیکھا - ۲. ایک آدمی نے بھاگتے ہوئے گھوڑ-
کی باگڈور پکڑلی - ۳. وہ درخت پر بیٹھے تماشہ دیکھہ رہے تھے - ۴. ایک عور
سفید کپڑے پہنے اور ہاتھہ میں لکڑی لئے دروازے کے باہر کھڑی تھی - ۵. صاحب

کُرسي پر بيٹھے ہوئے کچھہ پڑہ رہے تہے - ۶. مرتے ہوئے آدمي نے پوچھا کہ ميرا بيٹا کہاں ہے - ۷. وہ سڑک پر گاتا ہوا جارہا تہا - ۸. نوکر گاليان ديتا ہوا کمرے سے باہر چلا گيا - ۹. وہ اپني بندوق بھرے جھاڑي ميں چھپا بيٹھا تہا - ۱۰. وہ کتاب ہاتھہ ميں لئے ہوئے فرش پر بيٹھا تہا - ۱۱. ميں نے اُسکو الماري ميں سے آلو اور مِصري چُراتے ہوئے پکڑا - ۱۲. ايک اندھا آدمي ہاتھہ ميں چراغ لئے ہوئے گزر رہا تہا - ۱۳. وہ اِدھر اُدھر پھرتا ہوا کشمير ميں پہنچا - ۱۴. راجہ نے اُسکو ايک کنوئيں کے پاس هري گھاس پر سوتا ہوا پايا - ۱۵. ہم شکار کھيلتے ہوئے کوئي دس ميل آگے نکل گئے *

Lesson XXIV.

Postpositions.

69. The following Postpositions always take the inflected Masculine Genitive before them.

(i.e. رے *re* for 1st and 2nd person Singular or Plural and کے *ke* for 3rd person Singular or Plural).

WORDS.

About (nearly)	*qarib*	قريب	Except	*siwāe*	سوائے
According to	*mūāfiq*	موافق	For (for the sake of)	*wāsṭe, liye*	واسطے لئے
	muṭābiq	مطابق			
After, In rear of	*pīchhe*	پيچھے	In front of	*sāmne*	سامنے
			Inside	*andar*	اندر
After	*b'ad*	بعد	Instead of	*badle*	بدلے
Around	*gird*	گرد	Middle	*bīch*	بيچ
As (in the capacity of)	*baṭaur*	بطور	Near	*nazdik*	نزديک
			Out	*bāhar*	باہر
Before	*āge*	آگے	Under	*nīche*	نيچے
Behind	*pīchhe*	پيچھے	Upon, above	*ūpar*	اُوپر
Besides	*'alāwā*	علاوہ	With	*sāth*	ساتھہ
Between	*darmiyān*	درميان	Without	*baghair*	بغير
Beyond	*pare*	پرے	Across	*pār*	پار
Equal to	*barābar*	برابر			

70. The following take Feminine Genitive before them (i.e. *kī* and *rī*).

About, concerning	*bābat*	بابت	Towards	*ṭaraf*	طرف
For the sake of	*khāṭir*	خاطر	Like	*ṭarah*	طرح

On account of *wajah se* وجہ سے

EXERCISE XXIII.

(*For Urdu translation consult the* "*key.*")

1. I went towards the forest. 2. What do you know about him? 3. Do it like this. 4. They swam across the river. 5. There is nothing above this house. 6. His income (*āmdanī*) is not equal to mine. 7. Some soldiers are sleeping under the shade of those trees. 8. Who is standing behind you? 9. There was no one (*kōi nahiṇ*) in front of us. 10. Is there anyone inside the house? 11. We were sitting on chairs outside the house. 12. He will not go there without you. 13 They live near my bungalow. 14. She cannot come before four o'clock. 15. There is no one there except him. 16. Besides Urdu I know Persian. 17. He went round the shop.

EXERCISE 18.

(*For English translation consult the* "*key.*")

۱. وہ میري وجہ سے میرے ساتھہ چلنے پر راضي ہوا - ۲. میرے سوائے سب آدمي تمہاري طرح بے وقوف تہے - ۳. اُسکے جانے کے بعد سب آدمي ہنسنے لگے - ۴. تمہارے حکم کے مطابق میں دریا کے کنارے گیا - ۵. وہ دریا کے پار جانے کے لئے ضروري سامان کرنے لگے - ۶. میرے گھر کے نزدیک اُسکا گھر ہے ۷. تمہاري دوکان کے سامنے کِسکي گاڑي کھڑي ہے - ۸. اُسکے بدلے اُسکا بھائي اندر سے نکلا اور کہنے لگا کہ میرے بھائي کے علاوہ کچھہ اور آدمي گھر کے اندر بیٹھے ہوئے ہیں - ۹. تم میرے ساتھہ وہاں جاؤ یا میرے بغیر جاؤ وہ گھر کے باہر نہیں آئیگا - ۱۰. کوئي تین بجے کے بعد ایک آدمي ایک درخت کے نیچے سوتا ہوا ملا - ۱۱. آج گھوڑے کے کھانے کے واسطے کچھہ نہیں ہے - ۱۲. تم اِس سپاہي کي بابت کیا جانتے ہو؟ ۱۳. اگر تم میرے گھر کے برابر گھر لینا چاہتے ہو تو اِسطرح مت لو - ۱۴. میں کمان افسر کے بطور تم کو یہ حکم دیتا ہوں کہ تم دشمن کي طرف مت جاؤ - ۱۵. پچاس آدمي کے قریب گھر کے بیچ میں بیٹھے حقہ پي رہے تہے اور ایک دوسرے سے باتیں کر رہے تہے *

(For further Exercises see Part IV.)

(For Military Exercises see Appendix.)

PART III.

MISCELLANEOUS RULES OF GRAMMAR.

71. Common Gender.

Some Nouns in Urdu are of Common Gender, viz:—

Friend	*dōst*	دوست	Sweet-heart	*m'ashúq*	معشُوق
Enemy	*dushman*	دُشمن	Guide	*rahnumā*	رہنُما
Master	*mālik*	مالک	Guard	*muhāfiz*	مُحافظ
Helper	*madadgār*	مددگار	Guest	*mehmān*	مِہمان
Adversary	*mukhālif*	مُخالف	Host	*mezbān*	میزبان
Lover	*'āshiq*	عاشق			

72. Nouns.

(*A*). Abstract Nouns have Plurals in Urdu, though not in English; as, اُمیدیں *ūmmedeṇ*, hope (s).

(*B*). The following Nouns and Adjectives ending in ان *ān*, as, کُنواں *kuāṇ*, a well, change the medial '*ā*' into "*ē*" for Nominative Plural and Oblique Singular; as, کنوئیں میں *kūeṇ meṇ*, in a well; کوئیں *kūeṇ*, wells; دائیں کو *dāeṇ ko*, to the right; بائیں سے *bāeṇ se*, from the left; دھوئیں میں *dhueṇ meṇ*, in the smoke.

(*C*). There are five kinds of Plurals used in Urdu, and are formed in the following manner:—

1. Nominative Plural, Masculine and Feminine. Vide Rule Nos. 14 to 19.
2. Oblique Plural. Vide Rule Nos. 28 and 29.
3. Plural of totality is expressed in English by using "the" before numerals; as, "The four."

   In Hindustani it is rendered by adding "*oṇ*" to the numerals; as, چاروں *chāroṇ*, the four; ساتوں *sātoṇ*, the seven.
4. The formative plural in Hindustani is just the same in formation as oblique plural (i.e. ending in "*oṇ*"), but it never has a postposition after it; as, سینکڑوں *sainkṛoṇ*, hundreds; ہزاروں *hazāroṇ*, thousands.
5. Vocative plural. Vide (*b*), Rule No. 73.

73. Vocative Case.

(*a*). Vocative Case, Singular, is formed by using the Oblique Singular with اے "*āe*"; as, اے لڑکے *āe laṛke*, O boy; اے شیر *āe sher*, O tiger.

(*b*). Vocative Case, Plural, is obtained by dropping the "*n*" ں of the Oblique Plural and using اے "*āe*" before; as, اے شیرو *āe shero*, O tigers; اے لڑکو = *āe laṛko*, O boys; اے لڑکیو = *āe laṛkio* = O girls.

EXCEPTION.—اے بیٹا *āe beṭā*, O son, is affectionate.

74. What = کیا kyā and کون kaun.

When "what" means "who" or "which" it is translated by کونسا *kaunsā*, otherwise by کیا *kyā*, as, وہ کونسا آدمی ہے *woh kaunsā ādmī hai*, what man is he; یہ کونسی کتاب ہے *yih kaunsī kitāb hai*, what book is this; (کیا اچّھا گھوڑا *kyā achchhā ghoṛā*, what a nice horse, more intensive than کیسا اچّھا گھوڑا *kaisā achchhā ghoṛā*).

75. Self = آپ āp.

(*A*). آپ *āp* is used as a term of respect for 2nd person, when addressing people of position and of equal or superior rank, and it either takes the Verb in 3rd person plural (or 2nd person plural of respect); as, کیا آپ آئینگے *kyā āp āeṇge* (or کیا آپ آئیگا *kyā āp āieyegā*), will you come?

NOTE.—The genitive of آپ *āp* is آپ کا *āp kā*.

(*B*). آپ *āp* means "self"; as میں آپ جاؤنگا *maiṇ āp jāuṇgā*, I myself will go.

76. Possessive Pronoun اپنا apnā.

(*a*). If the Nominative and Possessive Pronoun are both used in one sentence, and the Possessive Pronoun belongs to the Subject, logical or grammatical, such Possessive in Urdu is always translated by اپنا *apnā*; as میں اپنے گھر گیا *maiṇ apne ghar gayā*, I went to my house; اُسکو اپنا روپیہ واپس ملا *usko apnā rūpiya wapas milā*, he got his money back.

(Compare Latin Construction of "*SUUS*.")

(*b*). EXCEPTION.—If a Conjuction or a Relative Pronoun is used between the Nominative and Possessive Pronoun, or if the Possessive does not belong to the Nominative, it is not translated by اپنا *apnā*; as, میں اور میرا بھائی *maiṇ aur merā bhāī*, my brother and I; میں اُسکے گھر گیا *maiṇ*

uske ghar gayā, I went to his house ; میں اُس آدمی سے ملنا نہیں چاہتا جو میرے گھر میں رہتا ہے *maiṇ us ādmī se milnā nahīṇ chāhtā jo mērē ghar mēṇ rahtā hai*, I don't want to see the man who is living in my house.

(*c*). ہم خوش ہیں کہ ہمکو ہمارا اسباب ملا *ham khush haiṇ kih hamko hamārā asbāb milā*, I am glad to find *my* things.

NOTE.—"Your" when used in an imperative clause, is always translated by *apnā* اپنا ; as, bring your gun, *apnī bandūq lāo* لاؤ اپنی بندوق.

77. Before postpositions or before a noun in the Oblique Case the following Pronouns inflect as follows.

			for Singular			for Plural	
This	*yih*	یہ	into	*is*	اِس	and *in*	اِن
That	*woh*	وہ	,,	*us*	اُس	,, *un*	اُن
Int. Who, which / What	*kaun* / *kyā*	کون / کیا	,,	*kis*	کِس	,, *kin*	کِن
Rel. Who, which, / What	*jo*	جو	,,	*jis*	جِس	,, *jin*	جِن
That very	*wohī*	وُہی	,,	*ūsī*	اُسی	,, *ūnhīṇ*	اُنہیں
Any	*koī*	کوئی	,,	*kisī*	کِسی	,, Plural not used	

78. Passive Voice.

(*a*) By using the Past Participle of a Transitive Verb with جانا *jānā* Passive is formed ; as, لکھا جانا *likhā jānā*, to be written.

NOTE.—Both the Verbs will agree with the Subject in Gender and Number; as, روٹی کھائی گئی *roṭī khāī gaī*, the bread was eaten.

(*b*) Passive Voice is used in Urdu only when the agent is not mentioned. If the agent is mentioned it is changed into Active.

NOTE.—Passive voice is not used with the Conjunctive Participle.

(*c*) The Agent of the Passive, if mentioned, is expressed by "کے ہاتھ سے *ke hāth se*" (for human being only), and the instrument by "سے *se*," as, he was killed by a slave, ایک غلام کے ہاتھ سے مارا گیا *ek ghulam ke hath sē mārā gayā*, وہ گولی سے مارا گیا *woh gōlī sē mārā gayā*, he was killed by a bullet.

NOTE.—مارا جانا *mārā jānā*, to be killed ; مار کھانا *mār khānā*, to be beaten.

(*d*) Passive Voice is also idiomatically used to express Impossibility, inability, helplessness and strong negation with both Transitive or Intransitive Verbs and the Agent in this case is mentioned, مجھ سے یہ روٹی

مجھ سے یہ روٹی کھائی نہیں جاتی *mujh sē yeh roṭī khāī nahīṇ jātī*, it is impossible for me to eat this bread.

(*e*). Sometimes an Intransitive negative Verb, in the negative only, is also used in the passive to express "inability"; as, مجھ سے فرش پر بیٹھا نہیں جاتا *mujh sē farsh par baiṭhā nahīṇ jatā*, I cannot sit on the floor.

(*f*). In (*e*) if the participle is perfect and affirmative, it does not give passive sense, but indicates "continuance with rapidity"; as, اندھیرا ہوا جاتا ہے *andherā huā jātā hai*, it is getting darḳ rapidly.

Note (*i*.)—اندھیرا ہوتا جاتا ہے, *andherā hoṭā jātā hai*, it is getting dark gradually.

Note (*ii*).—چار آدمی ہلاک ہوے *chār ādmī halāk hūe*, four men were killed (unintentionally) چار آدمی مارے گئے, *chār ādmī māre gae*, four men were killed (intentionally).

79. Adverbial Phrase.

This is formed by using the inflected Present Participle of the Verb before "ہی *hī*"; as, بولتے ہی *bōlte hī*, immediately after speaking.

Note.—"ہی *hī*" when it means "only," comes just after the word it governs.

80. Conditional Sentence.

(*a*) If I had gone there (*b*). I would have seen him.

In the above (*a*) is called protasis, شرط, (*b*) apodosis جزا.

In a conditional sentence commencing with "جب *jab*" (when) or "اگر *agar* (if),"—in whatever tense the protasis stands, in the same tense will stand the apodosis, i. e. if the second sentence is used in the future the first will also be placed in the future, but if the apodosis is in the Imperative the protosis must be in the Aorist; as, اگر وہ آئیگا تو میں جاؤنگا *agar woh āegā to maiṇ jāuṇgā*, if he will come I will go; اگر وہ آئے تو مجھے خبر دو *agar woh āe to mujhe ḵhabar do*, if he comes inform me.

Note 1.—When in English an Infinitive is used after an Imperative, the former in Urdu is put in the Aorist with کہ *kih* (that), as, اُسکو بولو کہ میرا گھوڑا لائے *usko bolo kih merā ghoṛā lāē*, tell him to bring my horse.

Note 2.—"If" when used in protasis, without being followed by apodosis, such "if" should be translated by "کہ *kih*" and not by اگر *agar*: as, جاکر دیکھو کہ گھوڑا دانہ کھا چکا ہے *jā kar dekho kih ghoṛā dāna khā chukā hai*, go and see if the horse has finished eating gram.

81. Noun of Agency.

Inflect the Infinitive and add والا *wālā* (changeable for Gender and Number) to form Noun of agency; as, بولنے والا *bolne wālā*, speaker

NOTE 1.—"To be about to" is also rendered by the above; as, وہ بولنے والا ہے *woh bolne wālā hai*, he is about to speak.

NOTE 2.—والا "*wālā*" can also be used with Substantives, to express proprietorship or ownership, but not with Adjectives; as, کُتّے والا *kutte wālā*, dog seller; or a man with a dog.

NOTE 3.—والا "*wālā*" is also used with nouns to denote worth or cost, as, دو پیسے والا قلم دو *do paise wala qalam do*, give me the pen costing 2 pice.

82. Jab جب and juṇhī جونہی.

After "جب *jab*, when" and "جونہی *juṇhī*, as soon as," the Past Tense only is used (not the Pulperfect Tense as in English); as, جب وہ لکھہ چُکا تو میں چلا آیا *jab woh likh chukā to maiṇ chalā āyā*, when he had done writing I came away.

83. To have (To possess).

(*a*) To have relations, parts of body, or immoveable property, is translated by Inflected Genitive (i.e. کے *ke* or رے *re*); as, اُسکے دو بھائی ہیں *uske do bhāī haiṇ*, he has two brothers; میرے دو گھر ہیں *mere do ghar haiṇ*, I have two houses.

(*b*) To have things intangible, is translated by the dative; as, مجھکو بخار ہے *mujh ko bukhār hai*, I have fever; مجھکو فرصت نہ تھی *mujh ko furṣat na thī*, I had no time.

(*c*) To have (anything else) is translated by کے پاس "*ke pās*"; as, اُسکے پاس ایک گھوڑا ہے *uske pas ek ghoṛā hai*, he has a horse; میرے پاس ایک اچھا نوکر ہے *mere pās ek achhā naukar hai*, I have got a good servant.

(*d*) If the Possessor is Inanimate the Verb "to have" is generally translated by "میں *meṇ*"; as, میرے بنگلے میں بڑا باغ ہے *mere bungle meṇ baṛā bāgh hai*, my bungalow has a big garden.

84. چاہنا Chāhnā, To wish.

(*a*) "To be about to do" is expressed by using چاہنا *chāhnā*, with the uninflected Past Participle of the principle Verb; as, وہ بولا چاہتا ہے *woh bolā chāhṭā hai*, he is about to speak. وہ جایا چاہتا ہے *woh jāyā chahta hai*. He is about to go.

(*b*) "To wish to do" is expressed by using "چاہنا *chāhnā*" with the uninflected infinitive; as, وہ بولنا چاہتا ہے *woh bolnā chāhtā hai*, he wishes to speak.

NOTE (*i*)—Case of agent must be used in the above; as, میں نے جانا چاہا *maiṇ ne jānā chāhā*, I wished to go.

NOTE (*ii*)—*Chāhnā* چاہنا also means "to love."

85. چاهنا chāhnā and مانگنا māngnā, to want.

The difference between "مانگنا *māngnā*" and "چاهنا *chāhnā*" is that the former is used in asking for the things, while the latter means "to desire," "to wish"; as, تم کیا مانگتے هو *tum kyā māngte ho*, what is the thing you want? But, تم کیا چاهتے هو *tum kyā chāhte ho*, what is your desire; what is your object?

86. هوا huā and تها thā, was.

"Was" is translated by "تها *thā*" if the action already existed, but if it took place then it is translated by "هوا *huā*" and not by تها *thā*; as, I was a king and the son of a king, میں بادشاہ اور بادشاہ کا بیٹا تها *maiṇ bādshāh aur bādshāh kā beṭā thā*; I was glad to see you, میں تم کو دیکهکر خوش هوا *maiṇ tum ko dekhkar khush huā*.

87. Imperatives.

Imperatives in Urdu are expressed in the following different ways:—

(*a*) The root of the Verb itself is used, for Deity, small children and to show contempt with 2nd person singular Imperative; as, تو جا *tū jā*, go thou.

(*b*) The present Imperative plural is formed by adding "O" to the root, as, تم جاؤ *tum jāo*, go you.

(*c*) The Infinitive itself, such as جانا *jānā*, is used for future Imperative with تو *tū* or تم *tum*, and when used for present, expresses politeness; as, وہ کتاب مجهے دینا *woh kitāb mujhe denā*, please give me that book; کل آنا *kal ānā*, come to-morrow.

(*d*) The Imperative of respect is formed by the addition of "*iye*" to the root and must always be used with آپ *āp* as, آپ جائیے *āp jāiye*, will you please go.

(*e*) 3rd person plural aorist, such as جائیں *jāeṇ*, can also be used for جائیے *jāiye*, and is more polite.

(*f*) The Future Imperative of respect is formed by adding "*gā*" to گا جائیے *jāiye* as, given in "*d*," as آپ جائیے گا *āp jāeyegā*.

NOTE (*i*).—If the root ends in "*i*" add "*j*" between the root and the suffixes. in (*d*) and (*f*) as,

	(*d*)	*āp pijiye*	آپ پیجئے		(*f*)	*āp pijiyegā*	آپ پیجئیگا
	,,	,, *kijiye*	کیجئے	,,	,,	,, *kijiyegā*	کیجئیگا ,,
	,,	,, *dijiye*	دیجئے	,,	,,	,, *dijiyegā*	دیجئیگا ,,
	,,	,, *lijiye*	لیجئے	,,	,,	,, *lijiyegā*	لیجئیگا ,,
Exception	,,	*hojiye*	هوجئے	,,	,,	,, *hojiyegā*	هوجئیگا ,,

NOTE (*ii*).—"نہ *na*" or "مت *mat*" may be used before the first four, but with the last three "نہ *na*" is only used. نہیں *nahīṇ* may be used with any of the above, but should always follow them.

88. For Respect.

(*a*) When talking about persons with respect whether relations or others, Verbs and Pronouns are used in the Plural, as, میرے بھائی لاہور گئے *mere bhāī Lāhore gae*, my brother went to Lahore.

(*b*) فرمانا *farmānā*, in compound verbs, is used for persons of respect instead of کرنا *karnā*, to do; as, آپ نے یہ گھر کیوں پسند فرمایا *āp ne yih ghar kiyuṇ pasand farmāyā*, why did you like this house?

(*c*) When فرمانا *farmānā* is used by itself it is translated by "to say," to command, to order; as, صاحب نے فرمایا *ṣāḥib ne farmāyā*, Shaib said.

(*d*) تشریف لانا *tashrīf lānā* is also used for persons of respect in the sense of آنا *ānā*, to come; as, آپ کب تشریف لائینگے *āp kab tashrīf lāeṇge*, when will you come?

NOTE.—*Tashrīf lejānā* تشریف لے جانا to go away; تشریف رکھنا *tashrīf rakhnā*, to take seat.

(The above Verbs are never to be used for the speaker himself.)

89. Potential Mood.

Potential Mood in Urdu is expressed in the following four ways:—

1. مجھ سے یہ پتّھر نہیں اُٹھتا *mujh se yih patthar nahiṇ uṭhtā.*
2. میں یہ پتّھر نہیں اُٹھا سکتا *maiṇ yih patthar nahiṇ uṭhā sakā.*
3. مجھ سے یہ پتّھر اُٹھایا نہیں جاتا *mujh se yih patthar uṭhāyā nahiṇ jātā.*
4. مجھ سے یہ پتّھر نہیں اُٹھنیکا *mujh se yih patthar nahiṇ uṭhnekā*, I cannot lift this stone. (Strong negation.)

(See Passive Voice.)

90. Repetition.

(*a*) When Substantives, Numeral Adjectives, and Adjectival Pronouns are repeated in a sentance, they give the idea of each; as, گھر گھر تلاش کیا *ghar ghar talāsh kiyā*, searched in each house; ایک ایک آنہ دو *ēk ēk ānnā dō*, give one anna each; اپنے اپنے گھر گئے *apnē apnē ghar gae*, each went to his own house.

(*b*). When Adjectives are repeated in a sentence, they generally give the idea of plurality; as, بڑے بڑے درخت *baṛē baṛē darakht*, many big trees.

(*c*). Repetition of Adjectives denotes intensification; as پیاری پیاری صورت *piyārī piyārī ṣurat*, a very lovely face.

(*d*). Sometimes the repetition of Adjectives gives the meaning of throughout, as, ہری ہری گھاس *harī harī ghās*, green grass throughout.

(*e*). Sometimes the "idea of pleasantness and delight" is also indicated by repeating the Adjectives; as, ٹھنڈی ٹھنڈی ہوا *ṭhanḍī ṭhanḍī hawā*, nice and cool breeze.

(*f*). The repetition of the Adverbs of place gives the "idea of closely all along"; میرے پیچھے پیچھے آؤ *mērē pichhē pīchhē āō*, come along closely behind me.

(*g*). The repetition of the root in Conjunctive Participle gives the idea of "repeated action"; اُس نے شراب پی پی کر اپنا جگر خراب کر لیا *us nē sharāb pī pī kar apnā jigar kharāb kar liyā*, by constant drinking wine he destroyed his liver.

(*h*). Present Participles are repeated and inflected.

1. To show continuance without break of any action, when the Participle is the case of the subsequent action; as, میں چلتے چلتے تھک گیا *maiṇ chaltē chaltē thak gayā*, by continually going I am tired.

2. To indicate "by the time of"; as, میرے وہاں پہنچتے پہنچتے شام ہوگئی *mērē wahāṇ pahuṇchtē pahuṇchtē shām ho gaī*, I arrived there by evening.

3. Sometimes when it denotes "state" it gives the idea of "while"; as, وہ خط لکھتے لکھتے میری طرف دیکھنے لگا *woh khaṭ likhtē likhtē meri ṭaraf dekhne lagā*, he began to look towards me while writing the letter.

(*i*). If the Present Participle has the "idea of along or throughout" it is not repeated but a synonym is used just after it; as, وہ اُچھلتا کودتا میرے پاس آیا *woh uchhaltā kūdtā mērē pās āyā*, he came to me jumping along; وہ اپنے لڑکے کو مارتا پیٹتا لایا *woh apnē laṛke ko mārtā pīṭtā lāyā*, he brought his son beating him all the way.

(*j*). Past Participles are also repeated to show the "idea of continuance" or "all along with"; as, میں پالکی میں لیٹا لیٹا یہاں آیا *maiṇ*

palkī meṇ leṭā leṭā yahān āyā, I came here lying in a palanquin all the way.

NOTE.—The Past Participles of Transitive Verbs as a rule are inflected, in the above; as, وہ کُتّا ساتھہ لئے لئے پھرتا ہے *who kuttā sāth liye liye phirtā hai*. he is always wandering with a dog along with him.

91. اب ab and ابھي abhī, now.

اب "*ab*" means now, with reference to past time, but ابھي "*abhī*" means, this moment with reference to the future; as, میں بہت بیمار تھا لیکن اب اچھا ہوں *maiṇ bahut bimār thā lekin ab achchhā huṇ*, I was very sick but now I am better; ابھي فرصت نہیں ہے کل جاؤنگا *abhī fursat nahīṇ hai kal jauṇgā*, I have no time now, I will go to-morrow; ابھي جاؤ *abhī jāo*, go this very moment.

92. کہنا kahnā and بولنا bolnā, to speak.

کہنا *kahnā* is used of articulate speech, but بولنا *bolnā* means "to utter sound"—can be used of animals also; as, برسات میں مینڈک بولتے ہیں *barsāt meṇ meṇḍak bolte haiṇ*, the frogs croak in the rainy season.

بولنا *bolnā* is never to be translated by, to say or to tell; for Europeans it is safer to use کہنا *kahnā* always, except direct narration; as, میرے نوکر کو بولو کہ یہاں آئے *mere naukar ko bolo kih yahāṇ āe*, tell my servent to come here.

(*Vide* rule 80, note 1.)

EXCEPTION.— بولو مت *bolo mat*, don't speak.

NOTE (*i*).—When in English to tell means "to point out" "or to describe," it is always translated by بتانا *bātāna*. or بتلانا *batlānā*, to tell.

NOTE (*ii*).—کو کہنا *ko kahnā*, neans to command to order, to name; سے کہنا *se kahnā*, means to speak to, to say (only an assertion).

93. پڑنا paṛnā and لیٹنا leṭnā.

لیٹنا *leṭnā* means to lie down (properly) and is used for animates only; پڑنا *paṛnā* means to be in a lying or fallen position, and is used both for animates and inanimates; as ہم پلنگ پر لیٹے تھے *ham palang par leṭe the*, I was lying on a bed; as, کتاب زمین پر پڑي ہے *kitāb zamin par paṛi hai*, the book is lying on the ground.

94. گرنا girnā and پڑنا paṛnā.

گرنا *girnā* means to fall from a known source, or to fall suddenly or with force, but پڑنا *paṛnā* indicates, to fall from unknown source or to fall gently

NOTE.—For پاني *pānī*, rain; برف *barf*, snow; اولہ *ola*, hail; کُہرا *kuhrā*, fog; بلا *balā*, calamity; قحط *qahaṭ*, famine; use پڑنا *paṛnā*, but for بِجلي *bijlī*, use گرنا *girnā*.

95. بلکہ balki, مگر magar and لیکن lekin.

"But" in ordinary sense is translated by "لیکن *lekin*," but when in English it means "instead of" or has the force of "on the other hand" it must be translated by بلکہ *balki*, while; مگر *magar* is used for the introduction of an exception or after-thought; as, میں نے اُسکو دیکھا لیکن پہچانا نہیں *maiṇ ne usko dekhā lekin pahchānā nahiṇ*, I saw him but I did'nt recognize him; لڑکا اِسکول جاتا ہے مگر سبق یاد نہیں کرتا *laṛkā iskūl jātā hai magar sabaq yād nahīṇ kartā*, the boy attends the school but (still) he does not learn his lesson; میرے پاس گھوڑا نہیں ہے بلکہ بائیسکل ہے *mere pās ghoṛā nahīṇ hai balki bicycle hai*, I have not got a horse but a bicycle (instead).

(پر *par* is also sometimes translated by "But".)

NOTE.—"However" is also translated by مگر *magar*.

96. ہے hai and ہوتا ہے hotā hai.

(*a*). ہوتا ہے *hotā hai*, indicates what is habitully happening; as, تھیٹر میں تماشہ ہوتا ہے *theatar meṇ tamāshā hotā hai*, there is always a show at the theatre; but "ہے *hai* indicates merely that there is a show to-day.

(*b*). ہوتا ہے *hotā hai*, sometimes indicates general truth; as, گدھے کے کان لمبے ہوتے ہیں *gadhe ke kān lambe hote haiṇ*, donkey's ears are long.

(*c*). ہوتا ہے *hotā hai*, also indicates present action; as, ابھی بارش ہوتی ہے *ābhī bārish hoti kai*, it is yet raining.

(*d*). ہے *hai*, is used to express a particular thing or existence; as, اس کپڑے کا رنگ کالا ہے *is kapṛe kā rang kālā hai*, the colour of this cloth is dark.

97. موجود maujūd and حاضر ḥāzir.

Note the slight difference between "*ḥāzir*" and "موجود *maujūd*" meaning "present."

Both the above words may be used when speaking of animate or inanimates.

حاضر *ḥāzir* is only used for inferiors, or in the case of inanimate objects when they are said to be "at one's service or disposal," etc.; as,

درزي حاضر ہے *darzī ḥāẓir hai*, the tailor is present, میز آپ کے واسطے حاضر ہے *mez āp ke wāsṭe ḥāẓir hai*, the table is at your service.

EXCEPTION.—خدا حاضر ہے *Khudā ḥāzir hai*, God is present.

While موجود *maujūd* is used for superiors or in the case of inanimate objects as being "existing or available, etc." ; as, صاحب خود وہاں موجود تھے *ṣāḥib khud wahāṇ maujūd the*, the Sahib was present there himself ; تانگہ موجود تھا مگر خالي نہیں تھا *tāṇga maujūd thā magar khālī nahīṇ thā*, there was a tonga present but not available (disengaged).

NOTE (*i*).—صاحب *ṣāḥib*, as a term of respect, always takes th Verb in 3rd person Plural ; as, منشي صاحب جاتے ہیں *munshī ṣaḥib jāte haiṇ*, the Munshi is going.

NOTE (*ii*).—صاحب *ṣāḥib* or جي *jī* when used with appellatives or callings, means "Mr." in English, hence the " "Munshi" or the "Baboo" must always be translated in Urdu "Munshi Sahib" or "Baboo Sahib." It is not at all polite to say merely "Munshi" or "Baboo" ; similarly say Maulvi Sahib, Hakim Sahib, Khan Sahib, etc.

NOTE (*iii*).—When used with titles like, Major Sahib, Captain Sahib, etc., it is not used in the sense of "Mr.," but is used for respect only.

98. جب تک jab tak.

When جب تک *jab tak* means "until," it takes a Negative Verb ; as, جب تک وہ نہ بُلائے وہاں مت جاؤ *jab tak woh na bulāe wahāṇ mat jāo*, don't go there until he calls you. But when it means "whilst or as long as," it takes Affirmative Verb ; as, جب تک صاحب دفتر میں رہے میں بھي رہا *jab tak ṣāḥib daftār meṇ rahe maiṇ bhī rahā*, I also stopped in the office, as long as the Sahib was there.

99. بعض ba'z and کچھ kuchh.

Note the difference in the following :—

کچھ *kuchh*, some (Indefinite).

بعض "*b'aẓ*, some " out of a number.

NOTE.—بعض *b'aẓ* can be used with or without a noun, but کچھ *kuchh* must have a noun after it.

100. Compound Verbs.

The following Verbs when used with the root of another Verb signify :—

(*A*). دینا denā.

1. Doing a thing " for someone else " ; as, اُسکا پتہ لکھہ دو *uskā pata likh do*, write down his address (for me).

2. Doing a thing "Intentionally" or "on purpose"; as, میں نے دروازہ بند کردیا *maiṇ ne darwāza band kar diyā*, I closed the door.

3. Doing a thing "completely"; as اُسکو شراب نے کھودیا *usko sharab ne kho diyā*, he is ruined by his drinking habit.

(*B*). لینا lenā.

1. Doing a thing "for oneself"; as, سارے لفظ یاد کرنے سے پہلے لکھہ لو *sāre lafẓ yād karne se pahle likh lo*, write down all the words before you learn them.

2. لینا *lenā*, is used to indicate "unwillingness" as, میں نے صاحب کا کہنا مان لیا نہیں تو کبھی نہ جاتا *maiṇ ne ṣāḥib kā kahnā mān liyā nahiṇ to kabhī na jātā*, I obeyed the ṣaḥib (unwillingly) otherwise I would have never gone.

3. لینا *lenā*, also indicates "completion of an action"; as جب خط لکھہ لیا تو آرام آیا *jab ḳhaṭ likh liyā to ārām āyā*, I was not at ease till I wrote the letter. (Completely).

(*C*). پڑنا paṛnā and اُٹھنا uṭhnā.

Give the idea of suddenness (without forethought); as, ماں جھٹ چونک پڑی *māṇ jhaṭ chaunk paṛī*, the mother woke suddenly; وہ بول اُٹھا *woh bol uṭhā*, suddenly he spoke.

(*D*). بیٹھنا baiṭhnā.

Doing a thing (without forethought); as, وہ اپنے باپ کی دولت کھو بیٹھا *woh apne bāp kī daulat kho baiṭhā*, he lost the whole of his father's property.

(*E*). جانا jānā.

1. Completeness; as, وہ گھوڑے سے گر گیا *woh ghoṛe se gir gayā*, he fell off his horse.

2. To do a thing before going; as, وہ روٹی کھا گیا ہے *woh roṭi khā gayā hai*, he has eaten his dinner before going.

(*F*). چھوڑنا chhoṛnā.

Completion after effort; as, ہم نے اُردو کا امتحان پاس کر چھوڑا *ham ne urdū kā imtaḥān pās kar chhoṛā*, I have managed to pass the Urdu examination.

(*G*). رکھنا rakhnā.

To do a thing beforehand; as, میں نے پولس کو خبر دے رکھی تھی *maiṇ ne police ko ḳhābar de rakhī thī*, I had already informed the Police.

NOTE.—The following Verbs take their Past Participle for the Present Participle, while the latter is used to show habit or in the act of.

بیٹھنا	*baiṭhnā*	to sit.	پڑنا	*paṛnā*	to lie down.
لیٹنا	*leṭnā*	to lie down.	کھڑا ہونا	*khaṛā honā*	to stand.
چھپنا	*chhupnā*	to hide.	اُگنا	*ugnā*	to grow up.

101. Relative and Correlative.

Relative.			Correlative.		
Who	*jo*	جو	That	*sō*	سو
Whose (*s.*)	*jiskā*	جِسکا	His	*uskā*	اُسکا
Whose (*p.*)	*jinkā*	جِنکا	Their	*unkā*	اُنکا
Whom (*s.*)	*jisko*	جِسکو	Him	*uskō*	اُسکو
Whom (*p.*)	*jinko*	جِنکو	Them	*unko*	اُنکو
Where	*jahāṇ*	جہاں	There	*wahāṇ*	وہاں
When	*jab*	جب	Then	*tab*	تب
As	*jaisā*	جیسا	So	*waisā*	ویسا
As many	*jitne*	جِتنے	So many	*utnē*	اُتنے
As much	*jitnā*	جِتنا	So much	*utnā*	اُتنا
If	*agar*	اگر	Then	*to*	تو
Although	*agarche*	اگرچہ	Yet	*tau bhi*	تو بھی
As soon as	*jūṇhīṇ*	جونہیں			

Learn the following important words:—

Another	*dūsrā*	دوسرا	Each other	*ek dūsrā*	ایک دوسرا
Any	*koī*	کوئی	Several	*kai* or *chand*	کئی - چند
Both	*donoṇ*	دونوں	Some	*kuchh*, or *b'az*	کچھ - بعض
A certain	*koī ek*	کوئی ایک	Nothing	*kuchh nahīṇ*	کچھ نہیں
Some one	*koī na koī*	کوئی نہ کوئی	Somebody	*koī shakhs*	کوئی شخص
Something	*kuchh*	کچھ	Nobody, No one	*koī nahīṇ*	کوئی نہیں
Somewhere	*kahīn*	کہیں	One more	*ek aur*	ایک اور
Somewhere else.	*aur kahīn*	اور کہیں	Something else	*aur kuchh*	اور کچھ
Whenever	*jab kabhī*	جب کبھی	Somewhat	*kuchh kuchh*	کچھ کچھ
Whatever	*jo kuchh*	جو کچھ			
Each one	*her ek*	ہر ایک			

102. Exceptions to Rule No. 12.

The following Nouns though ending in *a*, *n*, *h*, *o*, *u*, *r*, are feminine.

A.

Medicine	*dawā*	دوا	Recovery	*shifā*	شِفا
Blessing	*d'uā*	دعا	(from illness)		
Punishment	*sazā*	سزا	Shame	*ḥayā*	حیا
Fidelity	*wafā*	وفا	Request	*iltija*	التجا
Deceit	*daghā*	دغا	Trouble	*īzā*	ایذا
Desire	*tamannā*	تمنّا	Subjects	*ri'āyā*	رعایا
Robe	*qabā*	قبا	Grace (movement)	*adā*	اَدا
Calamity	*balā*	بلا	End	*intihā*	انتہا
World	*dunyā*	دُنیا	Beginning	*ibtidā*	ابتدا
Furlough	*raẓā*	رضا	Nutriment	*ghīzā*	غذا
Air	*hawā*	ھوا	Care	*parwā*	پروا

N.

Life (soul)	*jān*	جان	Thigh	*rān*	ران
Tongue, Language	*zabān*	زبان	Regiment	*palṭan*	پلٹن
A bow	*kamān*	کمان	Neck	*gardan*	گردن
Shop	*dūkān*	دوکان	Shade	*chhāoṇ*	چھاؤں
Mine	*kān*	کان	Land	*zamīn*	زمین
Dignity	*shān*	شان	Moment	*ān*	آن

O, U.

Smell	*bū*	بو	Conversation	*guftgū*	گفتگو
Boat	*nāo*	ناؤ	Scales	*tarāzū*	ترازو
Desire	*ārzū*	آرزو	Urdu	*urdu*	اُردو
Honour	*ābrū*	آبرو	Eyebrow	*ābrū*	آبرو

H.

Place	*jagah*	جگہ	Knot	*girah*	گرہ
Eye	*āṇkh*	آنکھ		*gāṇṭh*	گانٹھ
Road	*rāh*	راہ	Ashes	*rākh*	راکھ
Glance	*nigāh*	نگاہ	Back	*pīṭh*	پیٹھ

Cause	*wajah*	وجہ	Rumour	*afwāh*	اَفواہ
Shelter	*panāh*	پناہ	Time	*daf'a*	دفعہ
Repentance	*tauba*	توبہ	Moustache	*mūṇchh*	مونچھہ

R.

Distance (Far)	*dūr*	دور	Chain	*zanjīr*	زنجیر
Delay	*dēr*	دیر	Kick	*ṭhokar*	ٹھوکر
Wall	*dīwār*	دیوار	Effect	*tāṣīr*	تاثیر
Government	*sarkār*	سرکار	Argument / Quarrel	*takrār*	تکرار
Sword	*talwār*	تلوار			
News	*k̲habar*	خبر	Amusement	*sair*	سَیر
Grave	*qabr*	قبر	Waist, back	*kamar*	کمر
Age	*'umr*	عمر	Eye-sight	*naẓar*	نظر
Morning	*fajr*	فجر	A present to a superior	*naẕr*	نذر
Canal	*nahr*	نہر			
Edge (of knife, etc.)	*dhār*	دھار	File, line	*qaṭār*	قطار
			Speed	*raftār*	رفتار
Plan	*tadbīr*	تدبیر	Line	*lakīr*	لکیر
Fate	*taqdīr*	تقدیر	Spring season	*bahār*	بہار
Picture / Photo	*taṣwīr*	تصویر	Signet (stamp)	*muhr*	مہر
			Date (fresh)	*khajūr*	کھجور

103. Exceptions to Rule No. 13.

T.

Meat	*go<u>sh</u>t*	گوشت	Arrangement	*bandobast*	بندوبست
Tree	*dara<u>kh</u>t*	درخت	Idol, image	*but*	بُت
Proof	*ṣabūt*	ثبوت	Syrup	*<u>sh</u>arbat*	شربت
Field	*khēt*	کھیت	Throne	*ta<u>kh</u>t*	تخت
Tooth	*dānt*	دانت	Time	*waqt*	وقت
Ruby	*yāqut*	یاقوت	Bier	*tābūt*	تابوت

I.

Pearl	*motī*	موتي	Water	*pānī*	پاني
Clarified butter	*ghī*	گھي	Heart	*jī*	جي
			Curds	*dahī*	دھي

104. Indeclinable Nouns.

The following Masculine words do not change their final الف *a*, or ہ *h*, either before postpositions or for Nominative Plural, etc.

River	*daryā*	دریا	Useless	*be fāida*	بے فائدہ
Uncle	*chachā*	چچا	God	*Khudā*	خُدا
Desert	*ṣaḥrā*	صحرا	Guide	*rahnumā*	رہنُما
1¼ past	*sawā*	سوا	Alone	*tanhā*	تنہا
Disgraced	*ruswā*	رُسوا	Adultery	*zinā*	زنا
King	*bādshāh*	بادشاہ	Raja	*Rāja*	راجہ
Sorry	*ranjīda*	رنجیدہ	Born	*paida* (*honā*)	پیدا (ہونا)
More	*ziyādah*	زیادہ	Start	*rawāna* (*honā*)	روانہ (ہونا)
In the mean time	*is aṣnā meṇ*	اس اثنا میں	Nice	*'umdah*	عمدہ
Annoyed	*khafā*	خفا	Satisfied	*āsūdah*	آسودہ
Alive	*zinda*	زندہ	Apart	*'alaḥada*	علیحدہ
Grandfather	*dādā*	دادا	Master	*āqā*	آقا

105. (A). The following take " ka ک" before them.

To pay thanks to	*shukr karnā*	شُکر کرنا
To give a reply to	*jawāb denā*	جواب دینا
To damage	*nuqṣān karnā*	نقصان کرنا
To be in debt	*qarẓdār honā*	قرضدار ہونا
To pursue	*pichhā karnā*	پیچھا کرنا
To wait for	*intiẓar karnā*	انتظار کرنا
To help	*sāth denā*	ساتھ دینا
To intend	*irāda karnā*	ارادہ کرنا
To be fond of	*shauqīn honā*	شوقین ہونا
To be dear	*piyārā honā*	پیارا ہونا
To give a name	*nām rakhnā*	نام رکھنا
To be charged with	*ilzām lagnā*	الزام لگنا

(B). The following take "par پر" before them.

To trust upon	*bharosa karnā*	بھروسہ کرنا
To oppress	*zabardastī karnā*	زبردستي کرنا
To show kindness to	*mehrbānī karnā*	مہربانی کرنا
To make an attack upon	*ḥamlā karnā*	حملہ کرنا
To fire a rifle at	*bandūq chalānā*	بَندوق چلانا
To exercise tyranny	*ẓulm karna*	ظُلم کرنا

To take pity	*raḥm khana* or *karnā*	رحم کھانا or کرنا
To doubt	*shak karnā*	شک کرنا
To convict	*jurm lagānā*	جرم لگانا
To put a blame	*tuhmat lagānā*	تُہمت لگانا
To accuse	*ilzām lagānā*	اِلزام لگانا
To be angry	*nārāẓ honā*	ناراض ہونا

(C). The following take "se سے" before them.

To pay a visit	*mulāqāṭ karnā*	مُلاقات کرنا
To be in friendship with	*dostī karna*	دوستي کرنا
To converse	*guftgū karnā*	گفتگو کرنا
To promise, to confess	*iqrār karnā*	اِقرار کرنا
To promise	*w'adah karnā*	وعدہ کرنا
To be disgusted, to hate	*nafrat karnā*	نفرت کرنا
To treat kindly	*sulūk karnā*	سلوک کرنا
To treat with	*peṣh ānā*	پیش آنا
To be at enmity, to be jealous	*dushmanī karnā*	دُشمني کرنا
To refuse	*inkār karnā*	اِنکار کرنا
To fall in love with	*mahabbat karnā*	مُحبّت کرنا
To marry	*shādī karnā*	شادي کرنا
To turn towards in speaking	*mukhāṭib honā*	مُخاطب ہونا
To be acquainted with	*wāqif honā*	واقف ہونا
To be pleased	*khush honā*	خُوش ہونا
To be satisfied, to agree	*rāẓī honā*	راضي ہونا
To be free from	*'azād honā*	آزاد ہونا
To talk to	*bāt karnā*	بات کرنا
To be displeased	*nākhush honā*	ناخوش ہونا
To dash against	*ṭakkar khānā*	ٹکّر کھانا
To be revenged on	*badlā lenā*	بَدلا لینا
To be frightened	*ḍarnā*	ڈرنا
To fight with	*laṛnā*	لڑنا
To fasten to	*bāndhnā*	باندھنا
More	*ziyāda*	زیادہ
Less	*kam*	کم

(D). The following words take "kī کي" before them.

To promote	*traqqī karnā*	ترقّي کرنا
To marry (son, etc.)	*shādī karnā*	شادي کرنا
To help	*madad karnā*	مدد کرنا
To praise	*t'arīf karnā*	تعريف کرنا
To try (to)	*koshish karnā*	کوشش کرنا
To be educated for	*t'alim pānā*	تعليم پانا
To educate for	*t'alim karnā*	تعليم کرنا
To enjoin strictly, to urge	*tākīd karnā*	تاکيد کرنا
To disgrace	*be 'izzatī karnā*	بے عزّتي کرنا
To disgrace	*zillat karnā*	ذلّت کرنا
To honour	*'izzat karnā*	عزّت کرنا
To complain against	*shikāyat karnā*	شکايت کرنا

106. Difference between نہ=na نہیں=nahiṇ, and مت=mat.

A. نہ *na* is used, (1) when no auxiliary verb is used or understood, (2) after the verbs of doubt or fear, (3) after conditional tenses, (4) before چاهئے *chāhiye* and تھا *thā*, (5) before Infinitive used as an Imperative, (6) before aorist tense, (7) as a sign of interrogation at the end of a sentence; as,

1. وہ گھر کے اندر نہ آیا *woh ghar ke andar na āyā*, he did not come inside the house.

2. شاید وہ نہ آئے *shāyad woh na āe*, perhaps he may not come.
   ایسا نہو کہ کوئي آجائے *aisā na ho kih koī ājāe*, lest some one should come.

3. اگر میں وہاں نہ جاتا *agar maiṇ wahāṇ na jātā*, if I had not gone there, تو وہ نہ آتا *to woh na ātā*, he would not have come.

4. گھر میں کوئي نہ تھا *ghar meṇ koī na thā*, there was no one in the house.
   تم کو ایسا کرنا نہ چاهئے تھا *tum ko aisā karnā na chāhiye thā*, you ought not to have done this.

5. وہاں نہ جانا *wahāṇ na jānā*, don't go there.

6. میں اندر نہ آؤں *maiṇ andar na āuṇ*? shall I not come in?

7. تم روٹي کھاؤگے نہ *tum roṭī khāoge na*, won't you eat the bread?

B. نہیں *nahiṇ* is used, (1) when the auxiliary verb is mentioned (or omitted but understood); (2) when no verb is mentioned; (3) in the verbs of compulsion; (4) after the infinitive when used in the sense of polite Imperative; as,

1. وہ نہیں آتا *woh nahiṇ ātā*, or وہ نہیں آتا ہے *woh nahiṇ ātā hai*, he is not coming.
2. کچھ پروا نہیں *kuchh parwā nahiṇ*, it does not matter.
3. تم کو جانا نہیں پڑیگا *tum ko jānā nahiṇ paṛegā*, you will not have to go.
4. جانا نہیں *jānā nahiṇ*, don't go please.

C. مت *mat* is only used with the Imperative; as, مَت جاؤ *mat jāo*, don't go.

NOTE.—نہ *na*, when repeated in a sentence, means neither, nor; as, نہ وہ آیا نہ میں گیا *na woh āyā na maiṇ gayā*, neither he came nor I went.

107. Auxiliary Verb.

Auxiliary or substantive verbs must not be used in the following three tenses, viz.—

1. Present negative; as, میں وہاں نہیں جاتا *maiṇ wahāṇ nahiṇ jātā*, I am not at all going there.
2. Conditional past; as, اگر وُہ آتا تو میں جاتا *agar woh ātā to maiṇ jātā*, if he had come I would have gone.
3. When the habitual is expressed by the Imperfect tense; as, وہ میرے گھر آتا اور بیٹھتا *woh mere ghar ātā aur baiṭhtā*, he used to come and sit in my house.

108. Gender.

All the nouns obtained by striking off the "*nā*" of the infinitives are feminine; as, مار *mār*, beating; پہنچ *pahunch*, reach, سمجھ *samajh*, understanding; لوٹ *loṭ*, plunder.

EXCEPTIONS.

ناپ	*nāp*	measurement	ناچ	*nāch*	dance
موڑ	*moṛ*	a turn	کھیل	*khel*	play
ڈر	*ḍar*	fear	تھوک	*thūk*	spittle
چھید	*chhed*	hole			

109. Genitive.

A. Nouns indicating number, distance, measurement, and weight are used without the genitive کا *kā* ; as,

Thousands of soldiers	*hazāroṇ sipāhī*	هزاروں سپاهي
Ten maunds of rice	*das man chāwal*	دس من چاول
Two pairs of shoes	*do joṛe jute*	دو جوڑے جُوتے
A cup of tea	*ek piyāla chāe*	ایک پیالہ چاے
Two yards of cloth	*do gaz kapṛā*, etc.	دو گز کپڑا

B. Some nouns used adjectivally in English are translated by the genitive in Hindustani ; as,

Pipal tree	*pipal kā darakht*	پیپل کا درخت
Gold ring	*sone ki anguṭhī*	سونے کي انگوٹهي
Dining room	*khānē kā kamrā*	کهانے کا کمرہ
Drinking water	*pinē kā pānī*	پینے کا پاني
Wrist watch	*hāth ki ghaṛī*	هاتهہ کي گهڑي

NOTE.—When "*of*" indicates a part of a whole it is translated by میں سے *meṇ se* : as, two of them are bad, *un meṇ se do kharāb haiṇ*, ان میں سے دو خراب هیں.

110. Note the difference in the following Verbs used with "سے se" and "کو ko"

To ask about	*ko pūchhnā*	کو پوچهنا
To ask from	*se pūchhnā*	سے پوچهنا
To order, to name	*ko kahnā*	کو کهنا
To speak to	*se kahnā*	سے کهنا
To meet (unexpectedly)	*ko milnā*	کو ملنا
To meet (on purpose)	*se milnā*	سے ملنا

NOTE.—When "ask" means "to say" or tell it must be translated by کهنا *kahnā* : as, میں نے اُسکو جانے کو کہا *maiṇ ne usko jāne ko kahā*, I asked him to go.

111. To wear, پہننا pahannā and اوڑهنا oṛhnā.

پہننا *pahannā* is used for cut and sewn clothes, while اوڑهنا *oṛhnā*, is only used for uncut and unsewn garments ; as,

To wear a pyjama	*pājāmā pahannā*	پاجامہ پہننا
To wear a coat	*koṭ pahannā*	کوٹ پہننا

To wear a blanket	*kammal oṛhnā*	کمّل اوڑھنا
To wear a sheet	*chādar oṛhnā*	چادر اوڑھنا

EXCEPTION.—ٹوپي اوڑھنا *ṭopī oṛhnā*, to wear a hat; پگڑي باندھنا *pagṛī bāndhnā*, to wear turban.

112. Different ways of translating the Verb 'to lose.'

To lose one's way	*rāsta bhūlnā*	راسته بهولنا
To lose game or bet or in gambling	*hārnā*	هارنا
To lose anything (intentionally)	*kho denā* or *khonā*	کهو دینا or کهونا
To lose anything (unintentionally) / To be lost	*khoyā jānā*	کهویا جانا
To lose heart	*dil chhoṛnā*	دل چهوڑنا
To lose courage	*himmat hārnā*	همت هارنا
To lose breath	*dam ṭuṭnā*	دم ٹوٹنا

NOTE.—Such sentences as, I lost my wife, will be translated by—میري بيوي مرگئي *merī bīwī mar gaī*, my wife died.

113. (A) Causal Verb.

Transitive and Causal Verbs are formed from the Intransitives in the following different ways:—

1. By adding "انا *ānā*," and "وانا *wānā*," to the root respectively; as,

Intransitive			Transitive		Causal	
To swim	تيرنا	*tairnā*	تيرانا	*tairānā*	تيروانا	*tairwānā*
To get up	اُٹهنا	*uṭhnā*	اُٹهانا	*uṭhānā*	اُٹهوانا	*uṭhwānā*
To fall	گرنا	*girnā*	گرانا	*girānā*	گروانا	*girwānā*
To retreat	هٹنا	*haṭnā*	هٹانا	*haṭānā*	هٹوانا	*haṭwānā*
To meet	ملنا	*milnā*	ملانا	*milānā*	ملوانا	*milwānā*
To wait	ٹهيرنا	*ṭhairnā*	ٹهيرانا	*ṭhairānā*	ٹهيروانا	*ṭhairwānā*
To fear	ڈرنا	*ḍarnā*	ڈرانا	*ḍarānā*	ڈروانا	*ḍarwānā*
To stick to	لگنا	*lagnā*	لگانا	*lagānā*	لگوانا	*lagwānā*
To run	دوڑنا	*dauṛnā*	دوڑانا	*dauṛānā*	دوڑوانا	*dauṛwānā*
To be burnt	جلنا	*jalnā*	جلانا	*jalānā*	جلوانا	*jalwānā*
To walk	چلنا	*chalnā*	چلانا	*chalānā*	چلوانا	*chalwānā*
To fly	اُڑنا	*uṛnā*	اُڑانا	*uṛānā*	اُڑوانا	*uṛwānā*

2. By shortening the long Vowel of the root, and adding "انا *ānā*" and "وانا *wānā*" to the root respectively; as,

Intransitive			Transitive		Causal	
To run	بھاگنا	*bhāgnā*	بھگانا	*bhagānā*	بھگوانا	*bhagwānā*
To lie down	لیٹنا	*lēṭnā*	لٹانا	*liṭānā*	لٹوانا	*liṭwānā*
To wake	جاگنا	*jāgnā*	جگانا	*jagānā*	جگوانا	*jagwānā*
To speak	بولنا	*bōlnā*	بُلانا	*bulānā*	بُلوانا	*bulwānā*
To play	کھیلنا	*khēlnā*	کھلانا	*khilānā*	کھلوانا	*khilwānā*
To sink	ڈوبنا	*ḍūbnā*	ڈبانا	*ḍubānā*	ڈبوانا	*ḍubwānā*

3. By shortening the long Vowel of the root, and adding "لانا *lānā*" and *liwānā* لِوانا"; as,

Intransitive			Transitive		Causal	
To weep	رونا	*ronā*	رُلانا	*rulānā*	رُلوانا	*rulwānā*
To sleep	سونا	*sōnā*	سُلانا	*sulānā*	سُلوانا	*sulwānā*
To sit	بیٹھنا	*baīthnā*	بٹھلانا / بٹھانا	*biṭhlānā* / *baiṭhānā*	بٹھلوانا	*biṭhalwānā*

4. An Intransitive is made Transitive by simply lengthening the short Vowel of the root, while the addition of وانا *wānā* to the simple root forms the Causal; as,

To be loaded	لدنا	*ladnā*	لادنا	*lādnā*	لدوانا	*ladwānā*
To come out	نکلنا	*nikalnā*	نکالنا	*nikālnā*	نکلوانا	*nikalwānā*
To die	مرنا	*marnā*	مارنا	*mārnā*	مروانا	*marwānā*
To be dug	کھدنا	*khudnā*	کھودنا	*khōdnā*	کھدوانا	*khudwānā*
To be tied	بندھنا	*banḍhnā*	باندھنا	*bāndḥnā*	بندھوانا	*banḍhwanā*
To be opened	کھلنا	*khulnā*	کھولنا	*khōlnā*	کھلوانا	*khulwānā*
To be ground	پسنا	*pisnā*	پیسنا	*pīsnā*	پسوانا	*piswānā*
To be cut	کٹنا	*kaṭnā*	کاٹنا	*kāṭnā*	کٹوانا	*kaṭwānā*
To be turned	مُڑنا	*muṛnā*	موڑنا	*mōṛnā*	مُڑوانا	*muṛwānā*
To be stopped	رُکنا	*ruknā*	روکنا	*rōknā*	رُکوانا	*rukwānā*
To be robbed	لُٹنا	*luṭnā*	لوٹنا	*lūṭnā*	لُٹوانا	*luṭwānā*
To wander / To turn	پھرنا	*phirnā*	پھیرنا	*phērnā*	پھروانا	*phirwānā*
To be drawn	کھنچنا	*khinchnā*	کھینچنا	*khīnchnā*	کھنچوانا	*khinchwānā*

113. (B).

Causals and double Causals are formed from the Transitive Verbs in the following ways:—

1. By shortening the long Vowel of the root and adding لانا *lānā* and لِوانا *liwānā* respectively ; as,

	Transitive		Causal		Double Causal	
To learn	سیکھنا	*sikhnā*	سکھلانا	*sikhlānā*	سکھلوانا	*sikhalwānā*
To give	دینا	*dēnā*	دلانا	*dilānā*	دلوانا	*dilwānā*
To see	دیکھنا	*dēkhnā*	دکھلانا	*dikhlānā*	دکھلوانا	*dikhalwānā*
To drink	پینا	*pīnā*	پلانا	*pilānā*	پلوانا	*pilwānā*
To eat	کھانا	*khānā*	کھلانا	*khilānā*	کھلوانا	*khilwānā*
To wash	دھونا	*dhōnā*	دُھلانا	*dhulānā*	دُھلوانا	*dhulwānā*
To sew	سینا	*sīnā*	سلانا	*silānā*	سلوانا	*silwānā*

2. By adding آنا *ānā* and وانا *wānā* to the root; as,

	Transitive		Causal		Double Causal	
To read	پڑھنا	*paṛhnā*	پڑھانا	*paṛhānā*	پڑھوانا	*paṛhwānā*
To write	لکھنا	*likhnā*	لکھانا	*likhānā*	لکھوانا	*likhwānā*
To do	کرنا	*karnā*	کرانا	*karānā*	کروانا	*karwānā*

113. (C).

Some Intransitives form their Transitives and Causals irregularly as,

To be broken	ٹوٹنا	*ṭūṭnā*	توڑنا	*tōṛnā*	تُڑوانا	*tuṛwānā*
To burst	پھوٹنا	*phūṭnā*	پھوڑنا	*phōṛnā*	پُھڑوانا	*phūṛwānā*
To be torn	پھٹنا	*phaṭnā*	پھاڑنا	*phāṛnā*	پھڑوانا	*phaṛwānā*
To remain, to live	رہنا	*rahnā*	رکھنا	*rakhnā*	رکھوانا	*rakhwānā*
To be sold	بکنا	*biknā*	بیچنا	*bēchnā*	بکوانا	*bikwānā*
To be left	چھوٹنا	*chhūṭnā*	چھوڑنا	*chhōṛnā*	چُھڑوانا	*chhuṛwānā*

Days of Week.

Sunday	*itwār*	اِتوار
Monday	*pīr*	پیر
Tuesday	*manggal*	مَنگل
Wednesday	*budh*	بُدھ
Thursday	*jum'erāt*	جمعرات
Friday	*jum'a*	جُمعہ
Saturday	*sanīchar* / *hafta*	سنیچر / ہفتہ

Directions.

Urdu.			Hindi.	
North	*shimāl*	شمال	*uttar*	اتّر
South	*jonūb*	جنوب	*dakkhan*	دکّھن
East	*mashriq*	مشرق	*pūrab*	پورب
West	*maghrib*	مغرب	*pachchham*	پچّھم

Numerals.

Cardinal Number.

1	*ek*	ایک	۱
2	*do*	دو	۲
3	*tīn*	تین	۳
4	*chār*	چار	۴
5	*pānch*	پانچ	۵
6	*chhe*	چھہ	۶
7	*sāt*	سات	۷
8	*āṭh*	آٹھہ	۸
9	*nau*	نو	۹
10	*das*	دس	۱۰
11	*giyāra*	گیارہ	۱۱
12	*bāra*	بارہ	۱۲
13	*tera*	تیرہ	۱۳
14	*chauda*	چودہ	۱۴
15	*pandra*	پندرہ	۱۵
16	*sola*	سولہ	۱۶
17	*satra*	سترہ	۱۷
18	*aṭṭhāra*	اَٹّھارہ	۱۸
19	*unnīs*	اُنّیس	۱۹
20	*bīs*	بیس	۲۰
21	*ikkīs*	اِکّیس	۲۱
22	*bāīs*	بائیس	۲۲
23	*teīs*	تئیس	۲۳
24	*chaubīs*	چوبیس	۲۴
25	*pachchīs*	پچّیس	۲۵
26	*chhabbīs*	چھبّیس	۲۶
27	*sattāīs*	سَتّائیس	۲۷

28	*aṭṭhāīs*	اَٹّھائیس	۲۸
29	*unnatīs*	انتیس	۲۹
30	*tīs*	تیس	۳۰
31	*ikattīs*	اِکّتیس	۳۱
32	*battīs*	بتّیس	۳۲
33	*taintīs*	تینتیس	۳۳
34	*chauntīs*	چونتیس	۳۴
35	*paintīs*	پینتیس	۳۵
36	*chhattīs*	چھتّیس	۳۶
37	*saintīs*	سینتیس	۳۷
38	*aṛtīs*	اڑتیس	۳۸
39	*untālīs*	اُنتالیس	۳۹
40	*chālīs*	چالیس	۴۰
41	*iktālīs*	اِکتالیس	۴۱
42	*biyālīs*	بیالیس	۴۲
43	*tentālīs*	تینتالیس	۴۳
44	*chawālis*	چوالیس	۴۴
45	*paintālīs*	پینتالیس	۴۵
46	*chhiyālīs*	چھیالیس	۴۶
47	*saintālīs*	سینتالیس	۴۷
48	*aṛtālīs*	اڑتالیس	۴۸
49	*unnanchās*	اُنچاس	۴۹
50	*pachās*	پچاس	۵۰
51	*ikāwan*	اِکاون	۵۱
52	*bāwan*	باون	۵۲
53	*tarepan*	ترپن	۵۳
54	*chawwan*	چون	۵۴
55	*pachpan*	پچپن	۵۵
56	*chhappan*	چھپّن	۵۶
57	*sattāwan*	ستّاون	۵۷
58	*aṭṭhāwan*	اَٹّھاون	۵۸
59	*unsaṭh*	اُنسٹھ	۵۹
60	*sāṭh*	ساٹھ	۶۰
61	*iksaṭh*	اِکسٹھ	۶۱
62	*bāsaṭh*	باسٹھ	۶۲
63	*taresaṭh*	تریسٹھ	۶۳

64	*chaunsaṭh*	چونسٹھ	۶۴
65	*painsaṭh*	پینسٹھ	۶۵
66	*chyāsaṭh*	چھیاسٹھ	۶۶
67	*saṛsaṭh*	سڑسٹھ	۶۷
68	*aṛsaṭh*	اڑسٹھ	۶۸
69	*unhattar*	اُنہتّر	۶۹
70	*sattar*	ستّر	۷۰
71	*ikhattar*	اِکہتّر	۷۱
72	*bahattar*	بہتّر	۷۲
73	*tihattar*	تیہتّر	۷۳
74	*chauhattar*	چوہتّر	۷۴
75	*pichhattar*	پچھہتّر	۷۵
76	*chhiyattar*	چھیتّر	۷۶
77	*satattar*	ستتّر	۷۷
78	*aṭhattar*	اٹھتّر	۷۸
79	*unāsī*	اُناسي	۷۹
80	*assī*	اَسّي	۸۰
81	*ikāsī*	اِکاسي	۸۱
82	*biyāsī*	بیاسي	۸۲
83	*tirāsī*	تراسي	۸۳
84	*chaurāsī*	چوراسي	۸۴
85	*pichāsī*	پچاسي	۸۵
86	*chhiyāsī*	چھیاسي	۸۶
87	*satāsī*	ستاسي	۸۷
88	*aṭhāsī*	اٹھاسي	۸۸
89	*nawāsī*	نواسي	۸۹
90	*nawwe*	نوّے	۹۰
91	*īkānwe*	اِکانوے	۹۱
92	*bānwe*	بانوے	۹۲
93	*tirāṇwe*	ترانوے	۹۳
94	*chaurānwe*	چورانوے	۹۴
95	*pichānwe*	پچانوے	۹۵
96	*chhiyānwe*	چھیانوے	۹۶
97	*sattānwe*	ستّانوے	۹۷
98	*aṭṭhānwe*	اٹّھانوے	۹۸

99	*ninnānwe*	ننّانوے	۹۹
100	*sau*	سو	۱۰۰
1000	*hazār*	هزار	۱۰۰۰
10000	*das hazār*	دس هزار	۱۰۰۰۰
100000	*lākh*	لاکھ	۱۰۰۰۰۰
1000000	*das lāhk*	دس لاکھ	۱۰۰۰۰۰۰
10000000	*karōṛ*	کروڑ	۱۰۰۰۰۰۰۰

Ordinal Numbers.

First	*pahlā*	پہلا	Sixth	*chhaṭā*	چھٹا
Second	*dūsrā*	دوسرا	Seventh	*sātwāṇ*	ساتواں
Third	*tīsrā*	تیسرا	Eighth	*āṭhwāṇ*	آٹھواں
Fourth	*chauthā*	چوتھا	Ninth	*nawāṇ*	نواں
Fifth	*pāṇchwāṇ*	پانچواں	Tenth	*daswāṇ*	دسواں

Ordinal numbers, from seven upwards, are regularly formed by adding "*wāṇ*" to the Cardinal Number.

The termination "*wāṇ*" changes into "*wēṇ*" and "*wīṇ*"; as *paṇchwēṇ ghoṛe kā*, of the 5th horse; *āṭhwīṇ ghoṛī se*, from the 8th mare.

Fractions.

¼	*pāo*	پاؤ	2½	*ḍhāī*	ڈھائی
½	*ādhā, ādh*	آدھا, آدھ	2¾	*paune tīn*	پونے تین
¾	*paune, paun*	پونے, پون	3¼	*sawā tīn*	سوا تین
1¼	*sawā*	سوا	3½	*sāṛhē tīn*	ساڑھے تین
1½	*ḍeṛh*	ڈیڑھ	3¾	*paune chār*	پونے چار

PART IV.

EXERCISES.

Exercise I.

Sugar	*chīnī*	چيني	Thief	*chor*	چور
Wine (*f.*)	*sharāb*	شراب	Spoon	*chamcha*	چمچہ
Hot	*garm*	گرم	Cold	*ṭhanḍā*	ٹھنڈا
Fresh	*tāza*	تازہ	To put, to place	*rakhnā*	رکھنا
To catch	*pakaṛnā*	پکڑنا	Every	*har*	ہر

(*For translation consult the "key."*)

1. These knives are dirty, take them away. 1. There is no sugar in this tea. 3. Where do you put my pens (60) every day? 4. I shall not see that man in the city. 5. What are you doing (64)? 6. I am writing a letter to my (76-*a*) brother. 7. He was not there when his (76-*b*) father arrived here. 8. Will he give me the book or not? 9. Had they come (8-*e*) I would have seen them. 10. She was eating bread and meat (64) when I was drinking wine. 11. We will go and (43) catch the thieves. 12. The servants will clean the dirty plates in the evening. 13. He wants hot water and cold fresh milk in the morning. 14. Put the spoons on the big table.

Exercise II.

Egg	*anḍā*	اَنڈا	Corn (*m.*)	*anāj*	اَناج
Rice (*m.*)	*chāwal*	چاول	Breakfast	*ḥāẓrī*	حاضري
Butter	*makkhan*	مکهن	Fish	*machhlī*	مَچهلي
Useful	*fāida mand*	فائدہ مند	Useless	*be fāida*	بے فائدہ
Now-a-days	*āj kal*	آج کل	Certainly	*be shak*	بے شک
Glad	*khush*	خوش	Angry	*khafā*	خفا
To die	*marnā*	مرنا	To cook	*pakānā*	پکانا
To reply to	(*kā*) *jawāb denā*	کا جواب دينا	To boil	*ubālnā*	اُبالنا
			Two years old	*do-bars kā*	دو برس کا

(*For translation consult the "key."*)

1. Don't boil eggs for me. 2. Why don't you cook (60) rice every day for breakfast? 3. Is corn very dear now-a-days? 4. He does not like fish or butter. 5. Camel is a very useful animal. 6. This box is useless. 7. Had you written and asked him, he would certainly have replied to your letter. 8. I was (86) very glad to see you (43). 9. She was (86) very angry on (43) reading your letter. 10. His father died when he was only two years old. 11. The sons will sit down but the daughters will play. 12. Who says that milk is very cheap here?

Exercise III.

Building	*'imārat*	عمارت	Still	*aur bhī*	اور بهي
Though	*agarche*	اگرچه	Less	*kam*	كم
Half	*ādhā*	آدها	Hour	*ghaṇṭa*	گهنٹه
Dress	*kapṛe*	كپڑے	The same	*wohī*	وهي
To come back	*wāpas ānā*	واپس آنا	To build	*banānā*	بنانا
Hair	*bāl*	بال	Thing (*f.*)	*chīz*	چيز

(*For translation consult the "key."*)

1. That building is high, but mine is still higher. 2. He is not old though he is older than my brother. 5. She is younger than I am. 4. The boys are less clever than the girls. 5. I have (83-*c*) more pens than you have. 6. His servant has better dress than mine. 7. He is not the same man who was here the day before yesterday 8. They will come back in less than half an hour. 9. His elder brother is the best man in the regiment. 10. He has (83) two younger brothers. 11. The man who had (83) black hair, met me in the forest. 12. I had (83) no time to see him. 13. Come and (43) build my house. 14. Where are the best things of my house?

Exercise IV.

To be late	*der se ānā*	دير سے آنا	Marriage	*shādī*	شادي
To take place	*honā*	هونا	About (nearly)	*qarīban*	قريبا
Married	*shādī shuda*	شادي شده	Usual	*m'amūlī*	معمولي
Conversation	*bāt chīt*	بات چيت	To enter	*dākhil honā*	داخل هونا
Next week	*aglā haftā*	اگلا هفته	Loudly	*zor zor se*	زور زور سے
Silently	*chupkechupke*	چپکے چپکے	To wait (for)	(*kā*) *intizār karnā*	كا إنتظار كرنا
To rain	*pānī barasnā*	پاني برسنا			
Some other	*koī aur*	كوئي اور			

(*For translation consult the "key."*)

1. He is not angry with you. 2. I don't like this place. 3. You never come in (on) time. 4. This is some other man; not the one who came here yesterday. 5. His marriage took place yesterday. 6. My servant is not married. 7. They will come here in about half an hour. 8. He did not understand this conversation. 9. Come at the usual time next week. 10. The thief entered the room silently. 11. It was raining yesterday. 12. She is weeping loudly. 13. I waited for him for (up to) two hours.

Exercise V.

To look after	*kī dekh bhāl karnā*	کي ديکهه بهال کرنا	Kindly, please	*mehrbānī se*	مهرباني سے
To use	*ist'imāl karnā*	استعمال کرنا	To take out	*nikālnā*	نکالنا
Stranger	*ajnabī (ādmī)*	اجنبي	Reward (*m.*)	*in'ām*	إنعام
As (a . . . . .)	*ke bataur*	کے بطور	Permission	*ijāzat*	إجازت
Also	*bhī*	بهي	So much	*itnā*	إتنا
Trouble (*f.*)	*taklīf*	تکليف	Together	*ikaṭṭhe*	اکٹّهے
To ride on	*sawār jānā*	سوار جانا	To get up	*uṭhnā*	اُٹهنا
At once	*fauran*	فوراً	To happen	*honā*	هونا
Idle	*sust*	سُست	To find out	*daryāft karnā*	دريافت کرنا
Case	*muqaddama*	مُقدّمه	Sword (*f.*)	*kirch*	کرچ

(*For translation consult the "key."*)

1. Look after my things. 2. Kindly send some one to the barracks. 3 You don't use this book. 4. Give it to me. 5. Take me out, O stranger, and as a reward you may dine with me. 6. Go, I give you permission to do so; I will also give the money to your father. 7. Don't give me so much trouble. 8. We rode on together for (up to) a few miles. 9. I got up at once and went out to see (47) what had happened. 10. Don't remain idle. 11. For God's sake give me something to eat. 12. Find out all about this case and write to me. 13. My bungalow has (83) five big and three small rooms 14. Tell him to bring (80) my sword. 15. If he does not come, I will not go.

Exercise VI.

To keep a promise	*w'ada pūrā karnā*	وعده پورا کرنا	To run away	*bhāg jānā*	بهاگ جانا
World (*f.*)	*dunyā*	دُنيا	To assist	*(ki) madad karnā*	کي مدد کرنا

To agree	(*par*) *rāẓī honā*	راضي هونا	To hire.	*kirāye par lenā*	كرائے پر لينا
Proposal (*f.*)	*tadbīr*	تدبير	Sheep (*f.*)	*bheṛ*	بھيڑ
Traveller	*musāfir*	مُسافر	Heart	*dil*	دِل
To depart	*rawāna honā*	روانه هونا	Enemy	*dushman*	دُشمن
To scatter, To disperse	*tittar bittar karnā*	تتر بتر كرنا	To travel	*safar karnā*	سفر كرنا
Guide (Ind.)	*rahnumā*	رهنما	Preparation	*taiyārī*	تيّاري
			Other	*dūsrā*	دوسرا

(*For translation consult the "key."*)

1. He said to himself (in his heart), "There is nothing for me in this world." 2. He gave me a reward. 3. They never kept their promise. 4. The villagers caught one of the thieves but the others ran away. 5. She assisted my servant. 6. I agreed to the proposal and took two men as guides. 7. You have scattered my sheep. 8. We dispersed the enemy. 9 What have you done? 10. They cooked the meat on the fire. 11. We travelled all night (*rāt bhar*), and in the morning arrived at a village called (whose name was) "K." 12. The travellers made preparations for departure. 13. He is about (81) to go. 14. We hired one shop.

Exercise VII.

To be frightened	*ḍar jānā*	ڈر جانا	Sometimes	*kabhī* / *kabhī*	كبھي / كبھي
To fear	(*se*) *ḍarnā*	سے ڈرنا	From any one	*kisī se*	كسي سے
Relations	*rishte dār*	رشتے دار	Starvation	*fāqa*	فاقه
Quickly	*jaldī se*	جلدي سے	To laugh at	*par hansnā*	پر هنسنا
Court	*darbār*	دربار	Garden	*bāgh*	باغ
To go away	*chalā jānā*	چلا جانا	To take to flight	*bhāg jānā*	بھاگ جانا
To leave	*chhoṛnā*	چھوڑنا			
As (because)	*chūṅke*	چونكه	Place (*f.*)	*jagah*	جگه

(*For translation consult the "key."*)

1. When I was talking loudly with the man, the woman got very frightened. 2. Hearing (43) this they went away. 3. Her sister's children sometimes come here. 4. He was weeping loudly, because his relations were dying of starvation. 5. If they had not run (8*e*) so quickly, we should have caught them. 6. He laughed at me. 7. Write a letter for me please (87*e*). 8. Will you please go (87*f*) to the court and from there to the garden? 9. No sooner (82) had I come than he ran away. 10. As soon as (82) the chowkidars arrived, the robbers went away. 11. We were about to fire

the guns (81), when the enemy took to flight. 12. He is at the point (81) of death. 13. Go and (43) get me (53) a book to-night. 14. We shall leave this place immediately (79) he arrives. 15. I will take it to (61) him. 16. I fear nobody.

EXERCISE VIII.

To draw	*khenchnā*	کھینچنا	Alone	*akelā*	اکیلا
Cook	*bāwarchī*	باورچی	Top	*choṭī*	چوٹی
Hill	*pahāṛ*	پہاڑ	To shoot	*gōlī se mārnā*	گولی سے مارنا
To hunt	*shikār karnā*	شکار کرنا			
Buck	*hīran*	ہرن	Bird	*parinda*	پرندہ
Bear	*rīchh*	ریچھ	Jackal	*gīdaṛ*	گیدڑ
Palace	*mahal*	محل	Alive	*zinda*	زندہ
Sort, kind	*qism*	قسم	To catch fire	*meṇ āg lagnā*	میں آگ لگنا
Last	*pichhlā*	پچھلا			
Map	*naqsha*	نقشہ	Next	*aglā*	اگلا

(*For translation consult the "key."*)

1. He drew a map on the paper. 2. The cook did the whole of the work alone. 3. I saw a sheep on the top of the hill. 4. They went out hunting yesterday and shot two black buck and all sorts of birds. 5. We fired at a bear but did not kill it. 6. The king has given me permission to live in that place. 7. I caught a jackal alive. 8. My brother and I (76*b*) each (90*a*) gave him a rupee. 9. The lamp fell down and the house caught fire. 10. They did no work here last year. 11. She ordered the servants to come next year. 12. I saw him in the train at 2 o'clock. 13. How many rupees did you put in the box? 14. They had given no orders to the servants.

EXERCISE IX.

To report	*khabar denā*	خبر دینا	Lamp	*chirāgh*	چراغ
To light	*jalānā*	جلانا	Candle	*battī*	بتّی
Put out	*bujhānā*	بجھانا	Furniture	*sāmān*	سامان
Full of	*sē bharā*	سے بھرا	Cash	*naqd*	نقد
To break	*toṛnā*	توڑنا	To get drunk	*matwālā*	متوالا
Money	*rupiyā*	روپیہ		*honā*	ہونا
Flower	*phūl*	پھول			

(*For translation consult the "key."*)

1. He took it and gave it to the king. 2. I went (61) to the sahib to report (47) the matter. 3. He saw a flower in the river and drew it out.

4. Light the lamp and put it on the table. 5. Put out the candle, I don't want it now. 6. I found the shop full of furniture. 7. The thieves broke the lock of the small box and took the cash away with them. 8. His bearer has got drunk and is lying (93) on the road. 9. Please give (87) me this book (47) to read. 10. They are (81) about to go to Calcutta. 11. You will be quite well soon. 12. Why are you so angry with me? Please excuse me. 13. Never throw stones in this way. 14. Where did you put my keys? 15. The regiment will not halt at the next stage but (95) at the one after.

Exercise X.

To pass (intr.)	*guzarnā*	گُزرنا	Help (*f.*)	*madad*	مدد
Monkey	*bandar*	بَندر	Roof	*chhat*	چھت
Fresh	*tāza*	تازہ	Sweet	*mīṭhā*	میٹھا
Shepherd	*gadaryā*	گدریا	Queen	*malika*	ملکہ
Once upon a time	*ek daf'ā*	ایک دفعہ	To take care of	*kī khabardārī kārnā*	کی خبرداری کرنا
Flock	*galla*	گلّہ	Goat (she)	*bakrī*	بکری
Farmer	*kisān*	کِسان	Sheep	*bheṛ*	بھیڑ
Field (*m.*)	*khēt*	کھیت	To plough	*hal jōtnā*	ہل جوتنا
To rise	*uṭhnā*	اُٹھنا	To rise (sun)	*nikalnā*	نکلنا
To send for (thing)	*maṅgwānā*	منگوانا	Vegetable	*sabzī*	سبزی

(*For translation consult the "key."*)

1. He called to a passing (65) traveller for help. 2. A monkey was sitting (65) on the roof of the house eating (62) some fresh fruit. 3. Queen Victoria was not only a great queen but (95) a good woman also. 4. Once upon a time a shepherd had (83) a big flock of goats and ship. 5. The farmer got up (43) and went to his field (47) to plough. 6. When the sun rises, we too should (59) rise. 7. He took his bullocks to the field and began (49) to plough. 8. He used to take great care of them. 9. We give them fresh sweet grass to eat and clear water to drink. 10. Send for some vegetables.

Exercise XI.

To escape	*bhāg jānā*	بھاگ جانا	Ripe	*pakkā*	پکّا
At last	*ākhir*	آخر	Sour	*khaṭṭā*	کھٹّا
Goatherd	*charwāhā*	چرواہا	Buffalo (*f.*)	*bhains*	بھینس
Priest	*mullā*	مُلّا	Tasty	*mazedār*	مزیدار
To be willing	*rāzī honā*	راضی ہونا	Distance	*fāṣla*	فاصلہ
Fox	*lomṛī*	لومڑی			

Well (*n.*)	*kuāṇ*	کُنواں	Nice	*umda*	عُمدہ
To send for (a person)	*bulwānā*	بُلوانا	Grapes	*aṇgūr*	اَنگور
			Unripe	*kachchā*	کچّا
Forward	*āge*	آگے	Thick	*gāṛhā*	گاڑھا
Cunning	*makkār*	مکّار	Plenty	*bahut*	بہت

(*For translation consult the "key."*)

1. The thief who escaped cried out from distance. 2. At last she arrived at a field in which was a small well. 3. He who was before a goatherd, now becomes a king. 4. He sent for the priest who married them at the place. 5. One man who was willing to go to Basra came forward. 9 In the dark night we could not see any thing clearly. 7. Fox is very cunning. 8. We like eating nice ripe grapes. 9. Grapes are sour. 10. Buffaloes give plenty of milk. 11. It is very thick and much butter can be made from it. 12. It is not very tasty. 13. I think it is unripe.

Exercise XII.

To dispute	*jhagṛā karnā*	جھگڑا کرنا	To bury	*dafn karnā*	دفن کرنا
Dead	*murda*	مُردہ	Gardener	*mālī*	مالي
Hole	*gaṛhā*	گڑھا	Pearl (*m.*)	*mōtī*	موتي
Basket	*ṭokrī*	ٹوکري	To beg	*bhīk māṇgnā*	بھیک مانگنا
To believe	*kā yaqīn karnā*	کا یقین کرنا	To watch	*dekhnā*	دیکھنا
			Scene	*tamāsha*	تماشہ

(*For translation consult the "key."*)

1. He took the money and went away to a far-off place. 2. On hearing this he began to dispute with the old woman. 3. They went and stood amongst the dead. 4. Go and drink water from that well. 5. He fell off his mare and broke his neck. 6. Then they dug a hole and buried him. 7. The king believed this, and having punished the gardeners sent them away. 8. On opening the fish a white pearl fell on the ground. 9. He went out daily to beg, carrying in his hand a small basket. 10. A rajah heard this and sent a man to take away the money. 11. I will watch the scene first. 12. They both lived in the same village.

Exercise XIII.

To awaken	*jagānā*	جگانا	To flee	*bhāgnā*	بھاگنا
Guide	*rahnumā*	رہنُما	To bother	*diq karnā*	دق کرنا
Really	*aṣal meṇ*	اصل میں	Plainly	*ṣāf ṣāf*	صاف صاف

(*For translation consult the "key."*)

1. Is this the donkey which you have bought? 2. We arrived at a village where our guides awakened one of their friends. 3. Do whatever you like but don't bother me. 4. Now I am ready to do anything you may tell me. 5. He who was your husband is dead. 6. A king had a garden in which he used to walk every day. 7. You did not know who the dog really was. 8. Speak plainly whatever comes to your mind. 9. This is the gentleman whose pony was here yesterday. 10. Take as much as you like. 11. Come and see me whenever you get time. 12. Tell them what I told you. 13. When I arrived there they all fled.

Exercise XIV.

(On Rules 75 and 76.)

To throw	*phenknā*	پھینکنا	To take meals	*khānā khānā*	کھانا کھانا
Master	*mālik*	مالک	Of his own	*apnī marẓī*	اپني مرضي
Snake	*sāṇp*	سانپ	accord	*se*	سے
Gather	*jam'a karnā*	جمع کرنا	Wood	*lakṛī*	لکڑي
To sell	*bēchnā*	بیچنا	Head	*sar*	سر

(*For translation consult the "key."*)

1. You come yourself and show me the road. 2. The king himself went to see the place. 3. He will come of his own accord. 4. She threw herself into a well 5. The watch stopped of itself. 6. The man shut his eyes. 7. My master bought a strong mule for himself. 8. The travellers sold their horses and went to their respective (90*a*) homes. 9. He took his sword and killed both his wife and daughter. 10. Now take up your stick and hit the snake on the head. 11. Tell me your story. 12. My brother and I each (90*a*) wrote two letters. 13. We will both go and gather wood for sale to-day. 14. He will see it somewhere or other.

Exercise XV.

(On Rule 42.)

To investigate	*taḥqīqāt karnā*	تحقیقات کرنا	To swear by	*kī qasam khānā*	کي قسم کھانا
To steal	*chorī karnā*	چوري کرنا	Thirsty	*piyāsā*	پیاسا
Judge	*munṣif*	مُنصف	To entrust	*supurd karnā*	سپرد کرنا
To reply	*jawāb denā*	جواب دینا	Need	*ẓarūrat*	ضرورت

(*For translation consult the "key."*)

1. He said that he did not know what had become of his brother. 2. He said to himself that he would go and steal. 3. Here she sat down and told the man she was thirsty. 4. Two days after the king asked what the boy was doing. 5. The judge replied that he would investigate the case the next day. 6. They entrusted the money to the old woman saying that they were going to Bombay. 7. They say they are richer than a Rajah. 8. She replied that she did not know he was a king. 9. He replied that he was going after his brother. 10. If you are in need of money, bring your father. 11. I will eat it and afterwards I will give you whatever you ask. 12. I swear to God it was not this.

Exercise XVI.

(On Rule 42.)

To return	*wāpas karnā*	واپس کرنا	Safely (safe)	*salāmat*	سلامت
Amount (*f.*)	*raqam*	رقم	To request	*darkhuāst karnā*	درخواست کرنا
To be obliged	*majbūr honā*	مجبور ہونا			
To be on fire	*jalnā*	جلنا	To be roasted	*bhunnā*	بھننا
Return	*wāpsī*	واپسي			

(*For translation consult the "key."*)

1. They entrusted it to a shopkeeper saying that they were going to a far-off country, and they told him to give the amount back safely on their return when they would both come and ask for it. 2 He visited (met) the old woman and told her that while they were both wandering along a tiger had put an end to the elder brother and that was why he was obliged to return alone. 3. He requested him to return the money entrusted to him by both the brothers. 4. The man answered, 'When I came to the house I saw that it was on fire and that the snake was being roasted,' and he asked me for God's sake to save him.

Exercise XVII.

(On Rule 46.)

Corn (gram)	*dāna*	دانه	At once	*ek dam, fauran*	ایکدم فوراً
To endeavour	*koshish karnā*	کوشش کرنا	Pool	*tālāb*	تالاب
To strip off	*utārnā*	اُتارنا	Bank	*kināra*	کنارہ
To put on	*pahannā*	پہننا	Probably	*ghāliban*	غالباً
			To cook	*pakānā*	پکانا

To purchase	*kharīdnā*	خریدنا	To build	*banānā*	بنانا
Arms	*hathyār*	هتھیار	To enter	*dākhil honā*	داخل ہونا
To hunt	*shikār karnā*	شکار کرنا	View	*irāda*	ارادہ
To lift	*uṭhānā*	اُٹھانا	To murder	*qatl karnā*	قتل کرنا

(*For translation consult the "key."*)

1. We stopped there for a short time to give the asses some corn and to cook some food for ourselves. 2. I endeavoured to purchase some corn in the village, but it was very dear. 3. Before doing so the Vazir stripped off the king's clothes and arms and gave them to the tailor to put on. 4. We went out to hunt. 5. I am ready to start at once. 6. You went away just before he came. 7. Try and lift up this box. 8. He rose one night unknown to his elder brother, and went to the starting point. 9. After travelling a short distance we came to a pool. 10. They went and built a house on the river bank to watch for the chest. 11. About two o'clock in the morning a thief entered the hut, probably with a view to stealing something or perhaps in order to murder me.

Exercise XVIII.

To strike off	*girā denā*	گرا دینا	To seal (*f.*)	*mohr lagānā*	مہر لگانا
Court	*darbār*	دربار	Turban	*pagṛī*	پگڑی
Gate	*phāṭak*	پھاٹک	Plant	*pauda*	پودہ
To grow	*ugnā*	اُگنا	Opposite	*sāmne*	سامنے
Immediately	*fauran*	فوراً	Portion	*hissa*	حصّہ

(*For translation consult the "key."*)

1. The woodseller (81) came and struck off the king's turban. 2. I was about to start (81) when some of the villagers brought me some books as a present. 3. As before, the king was (66) sitting in his court. 4. He was at that time (66) standing at the gate of his house. 5. The child was (66) lying on the bed. 6. The books are (66) lying on the table. 7. Many small plants are growing in my garden. 8. He came here wearing a coat. 9. The syce was standing holding the horse by the rein. 10. Many beautiful trees are growing in my small garden opposite the house. 11. Immediately a portion of the roof fell down upon him and broke his neck. 12. Each put his share into a sealed bag. 13. They were afraid of me and so they returned my money.

Exercise XIX.

(On Rule 78.)

be born	*paidā honā*	پیدا ہونا	To loose	*kholnā*	کھولنا
watch	*k̲habardārī karnā*	خبرداري کرنا	To be	*sh̲ikast*	شکست
			defeated	*khānā*	کھانا
ield	*maidān*	مَیدان	Foe	*dush̲man*	دُشمن
ttle	*laṛāi*	لڑائي			
mainder	*bāqī*	باقي	Mouse	*chūhā*	چوہا
seek safety (*f.*)	*panāh lenā*	پناہ لینا	Hole	*sūrāk̲h*	سوراخ
ight	*bhāgnā*	بھاگنا	To roam about	*phirnā*	پھرنا
be spent	*k̲harch honā*	خرچ ہونا	Fearlessly	*be khaṭke*	بے کھٹکے

(*For translation consult the "key."*)

1. The king ordered the child to be shut up in a room and ordered a man sit and watch him. 2. The Commander was killed on the field of battle d the remainder sought safety in flight. 3. Orders were sent to seize n 4. Thousands of rupees must have been spent on this building. Where are such things made? 6. All the smaller ropes of the tent had en loosened. 7 As soon as his foe the cat was caught, the mouse came t of his hole and began to roam about fearlessly. 8. A daughter was ce born to a Brahmin. 9. The army was defeated. 10. Two hundred en were killed in the battle. 11. He filled a basket, took it up and ought it to the king. 12. The king's son was sitting by the river play- g. 13. He used to take his wood to the king.

Exercise XX.

(On Rule 78.)

be murdered	*qatl honā*	قتل ہونا	Furniture	*asbāb*	اسباب
operty (goods)	*māl*	مال	To report	*k̲habar denā*	خبر دینا
ison	*qaidk̲hāna*	قید خانہ	Body (dead) (*f.*)	*lāsh*	لاش
ush	*jhāṛi*	جھاڑي	To be fined	*par jurmāna honā*	پر جرمانہ ہونا
be stolen	*chorī jānā*	چوري جانا	To talk on	*idhar udhar*	اِدھر اُدھر
			different subjects	*ki bāt chīt karnā*	کي بات چیت کرنا
be sold	*biknā*	بکنا			

(*For translation consult the "key."*)

1. She was murdered by a man called "K." 2. Her body was seen near that bush. 3. His property was stolen and a report was made to the police. 4. The old furniture was sold yesterday. 5. The Rajah was taken prisoner and was sent to the prison where he died. 6. They were dismissed by the order of the Magistrate 7. I lost my watch. 8. Your books will be returned after reading. 9. Call the Bhistie and ask him why the water for my bath was not brought. 10. If you don't cook the breakfast in time you will be fined. 11. He was sent to prison for a fortnight. 12. Keep on reading (64) your book. 13. They went on writing till 4 o'clock. 14. The children remained sleeping the whole night.. 15. The ladies kept on talking about different subjects.

Exercise XXI.

Once	*ek daf'a*	ایک دفعہ	Storm	*ṭufān*	طوفان
Reputation	*shohrat*	شہرت	To fasten	*bāndhnā*	باندھنا
Sense (*f.*)	*'aql*	عقل			
To intend	*irāda karnā*	ارادہ کرنا	To sacrifice	*qurbānī karnā*	قربانی کرنا

(*For translation consult the "key."*)

1. There once lived a Brahmin who had two sons. 2. I have money and am now richer than a king. 3. These all belonged (ka) to the dog who was in reality a Rajah. 4. The king had two wives. 5. You had some business to do. 6. He said to himself, I am a great man and have a wide reputation. 7. We have no cattle, so let us go and buy some. 8. You have no sense. 9. The father said to his son, "I intend to sacrifice you this evening since there is no sheep." 10. The storm came on so suddenly that I had no time to fasten the ropes of the tent. 11. What business have you here? 12. He has more money than I have. 13. I have had fever since yesterday. 14. They have two rupees each. 15. My box has two locks. 16. My small garden has very many tall trees.

Exercise XXII.

To strike a tent	*ḍerā girānā*	ڈیرا گرانا	To be grown up	*bāligh hōnā*	بالغ ہونا
To pack up	*bāṇdhnā*	باندھنا	Distance	*fāṣila*	فاصلہ
Camping ground	*paṛāo*	پڑاو	Farmer	*kisān*	کسان

(*For translation consult the "key."*)

1. They had begun (49) to loosen the ropes prior to striking the tent. 2. Pack it up for removal to the next camping ground. 3. They began

(49) to throw stones at the boats. 4. As soon as (82) the people of the village had gone to sleep we set out. 5. I really shall give the dog to her when (82) she is grown up. 6. I sprang up the (82) moment he laid his hand upon me 7. He was not sleeping in his own tent, but (95) in a small tent some distance away. 8. The king returned to the village and told the farmer to go to (61) Vazir. 9. A man came from (61) Khan and said that he had come to kill me. 10. He lifted one of them and brought the body to (61) the bird. 11. He went to his wife and told her what had happened. 12. Come to me to-morrow morning.

Exercise XXIII.

Numerous	*be shumār*	بے شُمار	Attendants	*naukar*	نوکر
To consult	*mashwara karnā*	مشورہ کرنا	Independent	*khud mukhtār*	خود مختار
Under the command of	*ke zēr ḥukm*	کے زیر حکم	Jeweller	*jauharī*	جوہری

(*For translation consult the "key."*)

1. The king crossed the river with a numerous army. 2. He consulted his wife. 3. The next day, according to his promise, the Judge came with attendants to the tree and asked who had taken away the money. 4. This monarch sent back with them a powerful army under the command of General Salar. 5. Three boats arrived there, one with passengers and two with goods. 6. There was a very severe storm last night, and the wind was so strong that the mess tents were blown down. 7. The king ordered them to let the jackal go. 8. He said that he was an independent king and that his father was killed in a battle against Mohammadans. 9. At last she thought of it and took it to a jeweller. 10. When the king looked at it, he saw a big snake sitting on the tree.

Exercise XXIV.

Pay (*f.*)	*ṭalab*	طلب	Caste	*zāt*	ذات
To pay	*adā karnā*	ادا کرنا	Stag	*barā singa*	بارہ سنگا
Den	*ghār*	غار	Bow (*f.*)	*kamān*	کمان
At least	*kam se kam*	کم سے کم	Arrow	*tīr*	تیر
To separate	*judā karnā*	جُدا کرنا	To satisfy hunger.	*pēṭ bharnā*	پیٹ بھرنا

(*For translation consult the "key."*)

1. I got no pay this month; had I received any I would have paid you for this book. 2. He met them on the road to Lahore. 3. They could not get any more leave so they had to go back to their respective (90*a*) regiments. 4. As soon as they went there they found two tigers lying in a den. 5. I must get one fish at least to satisfy the hunger of my small children. 6. He called an old woman whom he knew and asked her to separate the two. 7. The two boys were great friends and went to the same school. 8 When the sweeper, who was a man of very low caste, saw the stag, he killed it with his bow and arrows, and taking out its eyes, carried them to the Rajah, saying that they were the eyes of the Vazier's son.

Exercise XXV.

Tired	*thakā huā*	تھکا ہوا	Green	*sabz*	سبز
Rest	*ārām*	آرام	Yellow	*zard*	زرد
Sunlight	*dhūp*	دھوپ	Brown	*bhūrā*	بھورا
Thick (shade)	*ghanā*	گھنا	Root (*f.*)	*jaṛ*	جڑ
Trunk	*tanā*	تنا	Suck	*chūsnā*	چوسنا
To rest	*ārām karnā*	آرام کرنا	Thick	*moṭā*	موٹا
			More	*ziyādah*	زیادہ

(*For translation consult the "key."*)

1. We have walked a long way. 2. I feel very tired. 3. Are you tired too? 4. How hot it is! 5. I cannot walk any more. 6. Let us sit down and rest under this tree. 7. Here it is nice and cool. 8. The sunlight does not reach us because the thick leaves of the tree shut it out. 9. I have some fruit in my pocket. 10. Let us eat them. 11. Here are some for you. 12. What a fine old tree this is! 13. I think it must be one hundred years old. 14. How thick the trunk is! 15. How pretty the leaves look! 16. They are bright and green. 17. After some time they will get yellow and brown. 18. Where is the root of the tree? 19. Some parts of the tree you cannot see. 20. They go down deep and suck up food from the ground.

For words, consult Vocabulary.

Exercise XXVI.

(*For translation consult the "key."*)

1. Once there was an Arab who had a very beautiful horse. 2. He had reared it from its birth and always fed it with his own hands. 3. He was very kind to his horse, and when he called it by name it came running to him. 4. He treated it like his own child, and the horse loved him as if

he had been its father. 5. This Arab did not live in a house. 6. He lived in a tent on a wide plain. 7. One night robbers came and caught the Arab, tied him with ropes and carried him off. 8. They also took away his horse. 9. The next night while the robbers were all asleep, the Arab heard his horse coming towards him. 10. The Arab could not move, as he was tied hand and foot. 11. On seeing his master in this wretched (bad) state, the horse siezed the Arab by his girdle with its teeth, and galloped off with him.

Exercise XXVII.

(*For translation consult the "key."*)

1. Queen Victoria was not only a great queen, but also a very good woman. 2. When Victoria was quite a little girl she did not know that she would one day be the Queen of England. 3. At the time the king was William IV, and he was uncle to Victoria. 4 Of course her friends knew that she would be queen if she lived, but she did not know it until she was 12 years old. 5. Then one day when she was having her lesson on history, her mother told her that she would be queen when William IV died. 6. The blue eyes of the little Princess filled with tears as she said, "Mamma, what you have told me makes me sad, but I will try to do my duty, and I will be good."

Exercise XXVIII.

(*For translation consult the "key."*)

1. From that day the young Princees learned her lessons, and did all she could to fit herself to be the Queen of England. 2. The years passed away, and when Princess Victoria was eighteen years old, her uncle King William IV died. 3. Two gentlemen were sent from Windsor very early in the morning to carry the news to Victoria, who was then living at a palace in London. 4. When the two gentlemen called at the palace, they were told that the Princess Victoria was asleep. 5. Very soon, however, the Princess came down to meet those who had come with the news of William's death. 6. As soon as Victoria was told what had happened, she was moved to tears. 7. Now she knew that she was the Queen of England.

Exercise XXIX.

(*For translation consult the "key."*)

1. More than a year later the young Queen was crowned in a great state in Westminster Abbey. 2. When the crown was put on her head Great Lords came forward, knelt down before her and kissed her hand.

3. Queen Victoria reigned for more than sixty-three years, and through all those years she did her duty. 4. Queen Victoria had many troubles and sorrows. 5. She lost her dear husband, and some of her children died young. 6. There were many wars in her reign, and she thought much of the pain and grief they caused. 7. Victoria was not only Queen of England but Empress of India. 8. She was never able to come to India herself, but she sent her eldest son, Edward, Prince of Wales.

Exercise XXX.

(*For translation consult the "key."*)

1. Although Victoria could not herself come to India, she knew all about the country and the people who lived in it. 2 She sent to India for a Munshi to teach her the language, and she learnt how to write and speak Urdu. 3. She also read great many books about India, and a good many newspapers, and she spoke to men who had lived in India and heard all about the people and how they lived and what they did every day. 4. Many Indian gentlemen who went to England saw her and spoke to her. 5. She was very kind to them. 6. When the Empress Victoria died, the people of India wept, for they loved her as a mother. 7. They felt they had lost a good, kind ruler who loved them and cared for them.

Exercise XXXI.

(*For translation consult the "key."*)

1. Aladin was the son of a poor cobbler. 2. When he was about six years of age his father died. 3. He was a lazy and playful boy. 4. His mother used to beat and scold him but still he never stayed in the house. 5. He played the whole day. 6. One day he saw the princess passing on her mule and fell in love with her. 7. The same day it so happened that a magician told him that he was his uncle. 8. Aladin brought this man to his house, fed him and gave him a room to live in. 9. One day the magician invited Aladin to go out for a long trip to see a magnificent garden. 10. Wandering about, they came to a place where the magician burnt a few sticks, and a door appeared, which he opened. 11. He told the boy to go in, but he refused, saying that he would not go alone.

Exercise XXXII.

(*For translation consult the "key."*)

1. One day, some fishermen went out in a boat to fish. 2. By evening they had caught very few fish. 3. Therefore they decided to

stay on the sea for the whole night. 4. As it was a very clear night, they could see the fish in the water. 5. Amongst the fish there was a very large one, and this one was in the habit of eating the little ones. 6. At last one of the fishermen caught a small fish and having put it on the hook threw it out into the water. 7. The big fish seeing it, rushed at it, and swallowed it. 8. The fishermen, as soon as they saw this pulled in the line, but this fish was so powerful that it pulled one of the men into the water.

Exercise XXXIII.

(*For translation consult the "key."*)

1. Nadar was a very wise and clever boy. 2. He used to attend school daily and was first in his class. 3. In the examination he used to get the highest marks. 4. He was friendly with all the boys and girls of the school. 5. His teacher liked him very much. 6. One day he went out to play football and broke his ankle. 7. All the teachers and boys were sorry for him. 8. They say, that when he was only six years of age, he asked his father why his hair was getting white. 9. The father, with a view to giving him a moral lesson, said, "Whenever you misbehave, one of my hair gets white." 10. Nadar, on hearing this remained silent for a few moments and then said, "Grandfather's hair was quite white, I suppose his son was a very naughty boy."

Exercise XXXIV.

(*For translation consult the "key."*)

1. As a certain boy was tending a herd of buffaloes he cried out, "Tiger!" "Tiger!!" 2. On hearing this, all the people of the village came out with their clubs and sticks in their hands, with a view to killing the tiger. 3. When they came out, they saw nothing but the boy laughing at them. 4. The boy told them that he was only joking, 5. They scolded him and went back to the village. 6. One day it so happened that a tiger came out and attacked the herd. 7. Although the boy cried, "Tiger!" "Tiger!!" many times, still no one came to help him, for they thought he was only joking. 8. The result of it was that the tiger killed the boy and ate him. 9. He was punished for telling lies after all.

Exercise XXXV.

(*For translation consult the "key."*)

1. Bahadur Shah, as history says, was a king of very delicate temper. 2. Once he was encamped somewhere in the Deccan; he had a band of

musicians with him, and he was so fond of them that he gave them a tent just next to his. 3. One night some robbers entered the camp. 4. When they reached the musicians' tent they thought it was the tent of the king. 5. So they climbed up the tent and made a big hole by the pole and went in. 6. One of the musicians was lying awake. 7. As soon as he saw these men he got up, bowed to them, and after lifting his sarangi, began to play. 8. The song he began to sing was, "Oh Bahadur Shah, some guests have come to see you." 9. He kept on crying this for some time. 10. When the people heard this at such a time in the camp, they came out of their tents to see what was the matter.

Exercise XXXVI.

(*For translation consult the "key."*)

1. A prince one day went out hunting. 2. In the forest he saw a beautiful deer with a collar round his neck, grazing in a meadow. 3. The prince ordered the attendants to catch the fawn alive. 4. So they surrounded it on all sides, with a view to catching it, but he managed to get out. 5. When the prince saw this, he galloped at full speed after it. 6. The fawn after going a few miles disappeared, but the prince found a door in the ground. 7. As he was very thirsty he stepped in. 8. He found a big chamber with all sorts of things in it. 9. On a table in a glass he found some water, which he immediately drank. 10. As soon as he drank some water, he was changed into a parrot.

Exercise XXXVII.

(*For translation consult the "key."*)

1. On the 19th instant, at about three o'clock, I received a telegram from my uncle who was at Wellington. 2. In this telegram he informed me that he was arriving in Delhi on the following morning. 3. I meant to go to the railway station to receive him, but, unfortunately, could not get up in time, and so had to stay at home. 4. Half an hour later I heard a Tonga coming, and thought it was he, so I got up, put on my overcoat, and was just ready to go out when I heard that the Tonga had stopped. 5. I opened the door, came down the steps, and found my uncle, who was so pleased to see me that he embraced me, and said, "It is a long time since I saw you, I hope you are well." 6. I thanked him very much and apologized for my being unable to reach the station. 7. I brought him into the house where we sat down conversing on different matters till tea was ready.

Exercise XXXVIII.

(*For translation consult the "key."*)

1. Once when I was hunting with a friend, we saw a duststorm at a distance. 2. My friend proposed to stop somewhere, but I persuaded him to follow me. 3. In a few moments the storm reached us. 4. We took refuge under a tree, but unluckily the tree was blown down and we were obliged to sit down in the open. 5. Some time afterwards the storm stopped, and we had not gone far when a panther appeared. 6. My friend had loaded his gun some time before for a few buck which he had seen at the time. 7. He fired and the bullet hit the panther in the left side and killed it. 8. We were told that a beast of that sort had never been seen before in that vicinity. 9. The same day we shot twenty ducks, fifteen snipes, some partridges and a few hares. 10. This was the best shooting we had that season.

Exercise XXXIX.

(*For translation consult the "key."*)

1. About seven o'clock in the morning the train reached Kathgodam. 2. I was still asleep in a 2nd class carriage, when a Babu came round and asked me if I was A. Khan. 3. I replied in the affirmative. 4. He informed me that I must get down at once and occupy my booked seat in the mail tonga, because it would leave the station in five minutes for Ranikhet. 5. So I hastened to the place, entrusting all my luggage to the Station Master, directing him to forward it to Chaubattia. 6. The only things I could take with me were my bedding and a small suit-case (because a passenger travelling by the mail tonga is not allowed to take more than fifteen seers with him). 7. At about nine o'clock I reached the Brewery. 8. This place is thirteen miles from Kathgodam, nine miles from Nainital and about thirty-six miles from Ranikhet. 9. I learned at the Brewery that I should have to wait there till one o'clock. 10. It was very difficult to pass the time, so I took a magazine out of my box and began to read it.

Exercise XL.

(*For translation consult the "key."*)

1. A traveller once started on a long journey on foot. 2. When he had gone about five miles, he saw an old Faqir sitting by a fire, singing. 3. As soon as he reached the place, he said, "Peace be on you." 4. But the Faqir did not reply. 5. The man, however, sat down and began to

listen to the singing. 6. He was so pleased with the tune that he could not cease from praising the Faqir. 7. This annoyed the Faqir who, lifting his stick, hit the man on the head, and he was at once changed into a pony. 8. The Faqir then got up and putting a rope in the mouth of the pony, mounted it and started towards the city. 9. When he reached the gates of the city, he left the pony there and alone went inside. 10. He called on the wife of the traveller, and presenting the clothes worn by her husband said, "Your husband has been bitten by a snake in the forest." 11. On hearing this she began to weep bitterly. 12. The Faqir consoled her and persuaded her to come with him to the place where her husband was almost dying.

Exercise XLI.

(*For translation consult the "key."*)

1. Once upon a time there was a very brave and clever man called John. 2. He wandered and wandered for twenty years. 3. At last he returned home where he settled for the remainder of his life. 4. During his trip he had many adventures, one of which I will relate. 5. In a certain island he and his comrades were without any provisions. 6. While they were wandering in search of food they found a very big cave. 7. On entering it John found all sorts of trees laden with fruit, vessels full of milk covered with cream, a lot of cheese and many other things to eat. 8. The sailors begged John to take all these things away. but he refused, saying that he would not take anything unless he paid for it. 9. They looked for the owner but could not find him, and when they were about to leave the cave, they saw a big Giant with one eye coming towards them. 10. John and his crew were astonished at this sight, and they were so frightened that they hid themselves in the inner part of the cave. 11. The Giant entered the cave, milked his goats and sheep, and lit his fire. 12. The fire was so bright that the Giant could see the strangers in his cave. 13. "Who are you ?" he asked, "and what are you doing here ?"

Exercise XLII.

(*For translation consult the "key."*)

1. Do you know who first made boats or how they were made ? 2. In India the fishermen used to make boats for fishing. 3. But I will tell you what these were. 4. They used to burn fire on big logs of wood and then they used to chop out the burnt part with axes made of

:on, and the hollow parts were used as a sitting place. 5. When the eople could make tools, the question of making the boats was to a ertain extent solved. 6. Now they were able to cut up trees into lanks, and from these planks they could make larger boats and ships. . But nowadays all the ships of our Government are made of iron nd steel. 8. The rooms in them are as comfortable as a first class rail- ay carriage, fitted with very good cushions and electric light, etc. . Like railway trains, ships too can carry several thousands of people nd in them are first, second and third class compartments. 10. Troops rom England always sail in these ships, and they disembark either at Bombay, Karachi or Calcutta. 11. Of these three big cities the first wo are on the western coast of India, while the third is at the head of he Bay of Bengal.

Exercise XLIII.

(*For translation consult the "key."*)

1. At 4 o'clock in the morning, I left the dak-bungalow with Lieut. Wilson who had dressed and was ready to start. 2. Outside n the road we found a bullock cart, which had been brought from the illage by Hussain the Shikari. 3. We placed our guns, ammunition nd tiffin baskets, etc., in the cart, and told the driver to move on. . As it was a January morning and was pretty cold, we preferred to alk. 5. At daybreak we reached a very big plain with fields in it. . The crops in some places were as high as a man. 7. Here Hussain sked us to load our guns. 8. This we instantly did, after taking off ur overcoats and gloves. 9. After going about a mile we came upon herd of buck. 10. We left the cart and servants on the road. 11. I astened to the right while Mr. Wilson went to the left. 12. Mr. Wilson as the first to fire, but without result. 13. However by the evening e managed to shoot two buck, fifteen ducks, four hares and five snipes.

Exercise XLIV.

(*For translation consult the "key."*)

1. Mr. F. was not so hard-working as I thought. 2. Although he ent his name in for L.S. Persian and promised to work four hours a lay, still I very seldom found him in his room. 3. Two weeks after- ards he told me that Mrs. F. would arrive shortly. 4. I told him hat in her presence he would not be able to get as much time for tudy as he was getting then, but he said, smiling, that he would get nore time when she was there. 5. About six days afterwards Mrs. F.

arrived, and to my amazement the first question she asked me was, "Is Mr. F. working hard at Persian?" 6. Not knowing exactly what to say, I replied yes. 7. Then she asked, "Is he very good at it?" I said, "Pretty good." 8. Mr. F. was standing at her side somewhat disturbed, but when he heard what I said he was pleased. 9. As soon as she left the room he promised that he would always work properly and, at the same time, he told me not to say anything to his wife about his not preparing his lessons.

Exercise XLV.

(*For translation consult the "key."*)

1. A king had seven daughters. 2. One day he asked them who reared and nourished them. 3. Six daughters replied "you," while the seventh said "God." 4. The king, on hearing the seventh girl's reply, was annoyed, and turned her out of the palace. 5. She went to the jungle and hid herself in the hollow of a tree, where no one could see her. 6. Next day, in the morning, a Raja who was wandering about in search of game, came and sat down in the shadow of the tree. 7. He tied his horse to the tree and lay down on the green grass to take a sleep. 8. While he was asleep a big cobra came out and was about to bite the Raja. 9. The girl, who could see all this from the hollow of the tree, shouted. 10. The Raja got up at once, killed the snake, and asked the girl who she was. 11. She told him the whole story, and he, taking pity on her, married her, and took her to his palace, where there were many female servants to serve and look after her.

Exercise XLVI.

(*For translation consult the "key."*)

1. As a certain miser was once travelling with two loaves of bread and a glass of butter, he came across another skinflint who also had the same things. 2. After going about eight miles, both of them sat down to eat their meal. 3. The first one took a very little butter, placed it on his loaf and began to eat, while the other took out his glass of butter and rubbing the loaf on the glass began to eat. 4. When the first one saw this he was very much astonished and said to himself, "I am a very foolish man, I ought not to be so extravagant as I am. 5. I think this man is very wise, I must learn something from him." 6. So saying, he put all his butter back into the bottle, and having corked it, tied

a rope to its mouth and hung it on the tree. 7. When all this was done, the man sat down by the hanging bottle and began to eat in this way. 8. First he took a piece of bread, and pointed it towards the bottle of butter and then ate it. 9. When the skinflint noticed this he admired the miser and said, "This is a very careful way of eating."

Exercise XLVII.

(*For translation consult the "key."*)

1. Once upon a time, a Pathan happened to go to Delhi. 2. At the railway station he came across a Buniah and a Sikh with whom he made friends. 3. All three started with a view to paying a visit to the place. 4. Wandering about, they happened to reach the Jama Masjid. 5. The Pathan on seeing it was very much astonished and said, "How tall the people must have been in former days, to make such high minarets!" 6. The Sikh, on hearing this, said, "No doubt the Pathans are fools. 7. Listen, oh foolish man, I will tell you how these were made! 8. They first made them flat on the ground and then made them stand in this way." 9. The Buniah, on hearing this, laughed and said, "Neither of you idiots knows how these were made. 10. I am a Buniah, I am supposed to be the wisest and most cunning man in the world. 11. I will tell you the right thing. 12. They were wells first but the people turned them upside down, and now they are minarets.

Exercise XLVIII.

(*For translation consult the "key."*)

1. It happened that a very rich man, who had no relations, died. 2. A young man who was passing by saw all this, and asked the people what was the matter. 3. They told him that the deceased was a man of sixty years of age. 4. He married four wives, and had two children, but all of them died one after another. 5. For the last four years he had been living alone. 6. Although the people persuaded him very much to take another wife, still he always refused. 7. They also told him, that he had many elephants, horses, buggies, and big buildings. 8. And that he had left a very big sum of money, with jewels and ornaments, etc. 9. The young man, on hearing all this, began to weep loudly. 10. The people asked him if he was a relative of the deceased, but he said, "No." 11. They then asked him, why was he weeping then. 12. He replied, "Because I am not a relative of the deceased."

Exercise XLIX.

(*For translation consult the "key."*)

1. Some time afterwards, as the lion was walking along one night in the moonlight through the forest close to a big tree, he was caught in a net which the hunters had put there. 2. He roared and growled, and made a great noise and pulled, but it was all of no use. 3. The net held him fast. 4. The hunters were hiding in the branches of the tree, and when they saw that the lion was caught in the net and could not hurt them, they came down. 5. "Let us take him alive to the king," they said. 6. So they tied the lion to the tree and went away to the village to get a cart on which to put him and take him to the king. 7. Then the little mouse who had heard the lion roaring, came out of his hole. 8. "I told you that I would help you if I could," he said to the lion. 9. "Keep still and trust me. 10. I will soon set you free. 11. Although I am a very little thing, I have very sharp teeth." 12. As the mouse said this he set to work: in a short time he had gnawed away the ropes that bound the lion.

Exercise L.

(*For translation consult the "key."*)

1. Nazim rested for an hour or two on the bank of the river and then walked back to the village. 2. All the villagers were now eating food and laughing and talking. 3. The headman was in his hut. 4. Nazim with his *sāraṇgī* in his hand walked into the hut and said, "Oh chief, now that all the rats are dead, give me the money as you promised!" 5. The headman and many of the villagers had plenty of money. 6. But when Nazim asked for one hundred rupees, they looked at one another and did not know what to do. 7. At last the headman replied, "Where are poor people, such as we are, to get one hundred rupees from? 8. We were only joking, perhaps we may give you five rupees! 9. Take five rupees and go away." 10. But Nazim said, "You promised me one hundred rupees, and one hundred rupees you must give; if not, you will be sorry for it."

PART V.

UNSEEN URDU EXERCISES.

Exercise 1.

(For English translation consult the "key.")

ایک کوّے کو کہیں سے گوشت کا بڑا سا ٹُکڑا ملگیا وہ اُس ٹُکڑے کو اپني چونچ میں لیکر ایک درخت پر جا بیٹھا * ایک بھوکي لومڑي اُدھر سے جا رھي تھي اُس نے دیکھا کہ ایک کوّا گوشت کا ٹُکڑا لئے ھوئے ایک درخت پر بیٹھا ھے - لومڑي نے سوچا کہ میں بہت بھوکي ھوں - کِسي نہ کِسي طرح یہ گوشت اِس کوّے سے لینا چاھئے - یہ سوچکر وہ درخت کے نیچے آ بیٹھي اور کوّے سے کہنے لگي - کہئے آپ اچّھے تو ھیں - کل تو آپ خوب گارھے تھے - آپ کي آواز کیا ھي پیاري ھے - آج بھي تو کچھہ اپنا گانا سنائیے - میں نے آپ کي سي پیاري آواز کبھي نہیں سُني * کوّا لومڑي کي باتیں سُنکر پھول گیا (puffed up) اور کہنے لگا کہ اور جانور تو میري آواز کو پیاري نہیں بتاتے - کوّے نے لومڑي کو زور زور سے " کائیں " " کائیں " کي آواز سنائي * اُسکي چونچ کھلتے ھي گوشت کا ٹکڑا زمین پر آپڑا * تب لومڑي جلدي سے گوشت کا ٹکڑا زمین پر سے اُٹھا جنگل کو بھاگ گئي اور وھاں اُسے چٹ کر گئي اور کوّا کائیں کائیں کرتا ھي رھگیا *

Exercise 2.

(For English translation consult the "key.")

ھمارے اِسکول میں ایک لڑکا پڑھتا ھے - اُس کا نام حمید ھے - اُسکو گھوڑوں کا بہت شوق ھے - اُسکے باپ کے پاس تین گھوڑے ھیں - ھر روز وہ اُن کو دیکھنے جایا کرتا ھے * اُن گھوڑوں پر ایک سائیس نوکر ھے جو اُن کو مَلتا دَلتا اور صاف سُتھرا رکھتا ھے - بِلّیاں اور چڑیاں اپنے بدن کو صاف کر لیا کرتي ھیں - لیکن گھوڑے ایسا نہیں کرسکتے - اُنکو اگر صاف نہ رکھا جائے تو بیمار ھو جاتے ھیں - سائیس گھوڑوں

کو تین بار دانہ کھلاتا ھے - گھوڑوں کي خوراک جَو- چنے - چوکر اور گھاس ھے - گھاس اُن کو صاف اور بہت سي دیجاتي ھے - سائیس ھي اُن کو پاني بھي پلاتا ھے - گرمیوں میں اُن کو پیاس بہت لگتي ھے * تین گھوڑوں میں سے ایک کا رنگ سفید ھے اور دو کا لال - اِن دو میں سے ایک بہت بڑا ھے جو گاڑي میں جُتتا ھے اور دوسرا یکّہ میں *

Exercise 3.

(*For English translation consult the "key."*)

ایک گاؤں میں بہت سے چوھے رھتے تھے- وہ غریبوں کا اَناج کھا جاتے تھے - کوئي جگہ ان سے بچي نہ تھي * یہ حال دیکھکر نمبردار بہت گھبرایا - اُس نے لوگوں سے کہا کہ اگر یہي حال رھا تو کچھہ دن میں تو یہ ھمارا سب اناج کھا جائینگے اور ھم بھوکے مر جائینگے - اگر کوئي اِن کو یہاں سے نکال دے تو میں اس کو بہت سا روپیہ دوں * کچھہ دِنوں بعد ایک آدمي اُس گاؤں میں آ نکلا - اُس کے پاس ایک بانسري (Flute) تھي * اُس آدمي نے کہا کہ اگر تم اِن چوھوں کو یہاں سے نکال دو گے تو میں تم کو بہت سا روپیہ دونگا * اِس آدمي کے بانسري بجاتے ھي چوھے گھروں سے نکل پڑے - وہ آدمي دریا کي طرف چلا * چوھے بانسري کي آواز سُنکر مَست (Mad) ھوگئے اور اُسکے پیچھے ھولئے - دریا کے کنارے پہنچکر وہ آدمي رُک گیا لیکن چوھے نہ رُک سکے - سب کے سب دریا میں گر کر مرگئے *

Exercise 4.

(*For English translation consult the "key."*)

چوھا ھے تو بہت چھوٹا سا جانور مگر نُقصان بہت پُہنچاتا ھے - یہ کھلیان (Barn) سے اناج چُرا لیجاتا ھے اور کبھي کبھي چڑیوں کے گھونسلوں سے اُنکے انڈے بچّے بھي چُرا لیتا ھے * اُسکے پنجے تیز ھوتے ھیں - اُن کے سہارے (Aid) سے یہ پیڑ پر چڑھ سکتا ھے - مگر پَنجوں سے پیڑ پر چڑھنے کا کام کم لیتا ھے اکثر اِن سے زمین کھودنے کا کام لیتا ھے * چوھے زمین میں بِل کھودتے ھیں اور اِنھي بِلوں میں رھتے ھیں - وہ اِس لئے بھي کَبھي کَبھي زمین کھودتے ھیں کہ اِس میں سے جڑیں یا کھانے کي اور کوئي چیز نکالیں - اُن کو اناج سب سے زیادہ بھاتا ھے - اُسکي تلاش میں چوھے کبھي کبھي اناج کي کوٹھریوں میں بِل بناتے ھیں * اُن کے دانت

بھي بہت تيز ہوتے ہيں - وہ اپنے دانتوں سے لکڑي کو کاٹ کر اس ميں چھيد (hole) کرديتے ہيں جب وہ ديوار ميں بِل نہيں بناسکتے تو دروازہ ميں چھيد کر ليتے ہيں * چوہے کي دُم بہت لمبي ہوتي ہے - لَمبائي ميں وہ اُس کے سارے بَدن کے برابر ہوتي ہے - بِلّي کي طرح اُس کے موچھيں بھي ہوتي ہيں *

Exercise 5.

(For English translation consult the "key.")

چاۓ ايک پيڑ کي پتّيوں سے بنائي جاتي ہے - يہ پيڑ پہاڑوں پر پيدا ہوتے ہيں ايک گز اُونچے ہوتے ہيں اور اُن ميں پتّياں بہت سي ہوتي ہيں * نئي نئي پتّيوں کے چُننے کے واسطے بہت سے مزدور لگاۓ جاتے ہيں - پتّياں چُنکر دھوپ ميں سُکھائي جاتي ہيں - سوکھہ کر وہ مُڑ جايا کرتي ہيں - تب چاۓ پُڑيوں او بنڈلوں ميں بھر بھر کے بازاروں ميں بِکنے کو بھيجي جاتي ہے * جب چاۓ پينے ک تمہارا جي چاہے تو پہلے پاني کو خوب کَھولاؤ (Boil) پھر چائدان (Teapot) مير تھوڑي سي چاۓ رکھہ کر اُسپر کھولتا ہوا (Boiling) پاني ڈالو - پھر تين مِنٹ تک اُسے يوں ہي رھنے دو بَس چاۓ تيار ہوگئي اب اُسے پي لو - پاني ميں پتّيوں ک ديرتک نہ رھنے دو نہيں تو چاۓ کڑوي (Bitter) ہو جاۓ گي - بہت لوگ چاۓ ميں شَکر اور دودھ ملاکر پيتے ہيں - انگريز کبھي کبھي شکر نہيں ملاتے - ھندوستان سے چاۓ کے لاکھوں بَنڈل ولايت کو بھيجے جاتے ہيں - انگريز چاۓ کو بہت پَسند کرتے ہيں اور اُس کو خوشي سے مول ليتے ہيں اچّھي چاۓ ولايت ميں دس روپے سير تک بِکتي ہے *

Exercise 6.

(For English translation consult the "key.")

ايک چوہا ايک جَنگل ميں رہتا تھا وہاں اُسکو کھانے بھر کو مل جاتا تھا - ا اِسي سے وہ جنگل ہي ميں خوش تھا * ايک دِن اُسکا بھائي شہر سے اُس سے مِلنے آيا - يہ شہر ميں ايک امير آدمي کے ہاں رہتا تھا * جَنگلي چوہا اپنے بھائي ک ديکھکر بہت خوش ہوا اور جو کچھہ روکھا سوکھا (Poor meal) اُس کے پاس تھا و اُس نے لاکر اپنے بھائي کے سامنے رکھہ ديا مگر اُسکے بھائي کو جنگل کا کھانا کچھہ اچّھا ن معلوم ہوا * شہر والا چوہا کہنے لگا کہ بھائي تم کيسي خراب جگہہ رہتے ہو اور کيس

موتا اناج کھاتے ھو - میرے ساتھہ چلو تو میں تم کو اچّھي اچّھي چیزیں کھلاؤں گا - میں ایک بڑے امیر آدمي کے گھر میں رھتا ھوں اور مِٹّھائیاں اور طرح طرح کے کھانے کھاتا ھوں * یہ سُنکر جنگلي چوھا اپنے بھائي کے ساتھہ شھر کو گیا - شھر میں پھنچکر وہ امیر آدمي کے گھر میں گئے - شھر والے چوھے نے اپنے جنگلي بھائي سے کہا کہ میرے ساتھہ چلے آؤ مگر دیکھو جو میں کروں وھي تم بھي کرنا * جب چوھے گھر میں پھنچے تو گھر کے مالک کھانا کھاچکے تھے - زمین پر مِٹّھائي اور روٹّي کے کچھہ ٹُکڑے پڑے ھوئے تھے - دونوں چوھے اِنھي ٹُکڑوں کو کھانے لگے * کھاتے کھاتے ان کو کچھہ کھٹکا معلوم ھوا - چوھوں نے جو گردن اُٹھا کر دیکھا تو کیا دیکھتے ھیں کہ تین چار نوکر چلے آرھے ھیں - شھر والا چوھا جھٹ کود کر اپنے بِل میں گُھس گیا اور اُس کے جنگلي بھائي نے بھي ایسا ھي کیا * شھر والا چوھا اپنے بھائي سے کہنے لگا کہ اب ھم بِل کے اندر چھپے رھیں گے - جب رات ھوجائیگي تو یہ سب لوگ جاکر سو رھیں گے اُس وقت ھم خوب مزے سے مِٹّھائیاں کھائیں گے *

Exercise 7.

(*For English translation consult the "key."*)

تین بیل ایک جنگل میں رھا کرتے تھے - وہ ایک دوسرے کو بہت پیار کرتے تھے دن بھر ساتھہ ساتھہ چَرتے اور جب رات ھوتي تب بھي پاس ھي سوتے - اِسي جنگل میں ایک شیر رھتا تھا - وہ بیلوں کو دور سے دیکھا کرتا - چاھتا تو وہ تھا کہ اُن میں سے ایک کو مار کے کھا جائے مگر وہ تینوں ھر وقت ساتھہ ساتھہ رھتے تھے - اِس سے شیر کو اُن سے لڑنے کي ھمت نہ پڑتي تھي * ایک دن لومڑي شیر سے ملنے آئي اور اُس سے پوچھنے لگي کہ آپ اُداس (Sad) کیوں ھیں - شیر نے سب حال اُس سے کہہ سنایا * لومڑي بڑي چالاک تھي - وہ کہنے لگي کہ آپ گھبرائیے نہیں - میں بیلوں میں پھوٹ ڈلوا دونگي - تب آپ جسکو چاھئے گا مار کے کھا لیجئے گا * شیر لومڑي سے پوچھنے لگا کہ تو اِن میں پھوٹ کیسے ڈلوائیگي لومڑي نے جواب دیا کہ بس آپ دیکھتے جائیے * شیر کے پاس سے ھوکر لومڑي بیلوں کے پاس گئي اور اُن سے باتیں کرنے لگي - پہلے اُس نے ایک بیل سے چپکے سے کہا کہ تم تو بڑے مضبوط اور بہادُر ھو مگر تمھارے ساتھي بڑے لالچي (Greedy) ھیں یہ سب

اچّھي اچّھي گھاس آپ کھا جاتے ھیں اور تمھارے لئے کُچھہ نہیں چھوڑتے - اُنکا ساتھہ چھوڑ کیوں نہیں دیتے * ایک سے یہ‌کہکر وہ دوسرے کے پاس گئي اور اِس سے بھي ایسي ھي باتیں بنانے لگي لومڑي کي یہ باتیں سنکر بیل ایک دوسرے سے خَفا ھو گئے اور اُن میں آپس میں لڑائي ھونے لگي بیلوں نے ایک دوسرے کا ساتھہ چھوڑ دیا اور الگ الگ جنگل میں چرنے لگے - اب شیر کي گھات لگي اور اُس نے ایک کو اکیلا پا کر مارا اور کھا لیا * اِسي طرح وہ تینوں بیلوں کو مار کر کھا گیا اور جو کچھہ شیر سے بچا وہ لومڑي کے حصّے میں آیا *

Exercise 8.

(*For English translation consult the "key."*)

ایک دن ایک گھسیارہ (Grass-cutter) اور اُسکا لڑکا دونوں سڑک کے کنارے کنارے جا رھے تھے - آگے اُن کا ٹٹّو تھا - اُس پر گھاس لدي تھي * کُچھہ لوگ اُن کو دیکھہ کر ھنسنے اور کہنے لگے کہ دیکھو یہ کیسے بیوقوف ھیں * دھوپ اِتني تیز ھے - کِتني گرد اُڑ رھي ھے اور یہ لوگ پَیدل (On foot) چل رھے ھیں - اِن میں سے ایک آدمي ٹٹّو پر سوار کیوں نہیں ھولیتا * باپ نے یہ سُنکر لڑکے سے کہا - بیٹا تم سوار ھو لو * لڑکا گھاس کے اوپر چڑھکر بیٹھہ گیا * کچھہ دور جاکر اُن کو اور لوگ ملے - اُن میں سے ایک بولا دیکھو یہ کیسا نالایق لڑکا ھے - آپ تو سوار ھے اور باپ بیچارہ پیدل چل رھا ھے * لڑکا یہ سُنکر شرما گیا (Ashamed) اور بولا ابّا لوگ سچ تو کہتے ھیں آؤ تم بھي سوار ھولو - اب باپ بیٹے دونوں سوار ھو لئے تھوڑي دور چلکر اُن کو کُچھہ لوگ اور ملے - جنھوں نے کہا کہ دیکھو اِن دونوں کو ذرا ترس نہیں - ایک تو بیچارے ٹٹّو پر اِتني گھاس لاد رکھي ھے - دوسرے آپ بھي اُس پر سوار ھیں - یہ بیچارہ بھلا اتنا بوجھہ کہاں اُٹھا سکتا ھے - ارے بیرحمو جلدي اُترو - نہیں تو جانور مر جائے گا - لڑکے نے باپ سے کہا کہ اب کیا کریں - ھم دونوں پیدل تھے تو لوگ ھم پر ھنستے تھے - میں سوار ھوا تو لوگ مجھہ سے بگڑنے لگے - اب جو ھم دونوں سوار ھوئے تو لوگ اور بھي بگڑتے ھیں - گھسیارے نے کہا اب ھم نے جان لیا کہ کسي طرح ھم سب کو راضي نہیں رکھہ سکتے - ھم کو وُھي کرنا چاھئے جو ھمارے دل کو بھائے *

Exercise 9.

(*For English translation consult the "key."*)

ے بار دو بادشاهوں میں لڑائي هوئي اور ان میں سے ایک هار کر بهاگا -
اگئے وہ ایک بڑي ندّي کے کنارے پهنچا - بادشاہ کو نہ تو تیرنا آتا تها اور نہ
ر کوئي ناؤ تهي - دُشمن پیچها کئے چلے آرهے تهے * یہ حال دیکهکر بادشاہ
برایا اور سوچنے لگا کہ اب میں کروں تو کیا کروں اور اپني جان کس طرح
وهیں ندّي کے کنارے ایک بهشتي اپني مشک بهر رها تها اور یہ سب
ه رها تها * اُس نے بادشاہ سے کہا کہ دیکهیئے میري مشک پاني پر تیرتي
، اِس پر بیٹهہ جائیے تو میں آپ کو اُس پار پهنچا دوں * بادشاہ مشک پر
- بهشتي اُسکے ساتهہ پیرتا هوا گیا - اور اُسکو خیریت سے (Safely) پار اتار
ب دُشمن کنارے پر پهنچے تو اُنهوں نے دیکها کہ اب هم بادشاہ کو نہیں پکڑ
کہ نہ تو کوئي ناؤ هے نہ پُل هي نزدیک هے - لاچار هو کر لوٹ گئے -
شتي سے بہت خوش هوا اور اُس سے کہنے لگا کہ مانگ کیا مانگتا هے *

Exercise 10.

(*For English translation consult the "key."*)

ت دن هوئے ایک شہر میں ایک راجا رهتا تها - اِسي شہر کے پاس جنگل
ے شیر تها اور وہ شہر والوں کو مار مار کے کها جایا کرتا تها - ایک دن راجا
، شکاریوں کو ساتهہ لیکر شیر کو مارنے چلا - شیر کو جب شکاریوں کے آنے کا
و م هوا تو وہ بہت ڈرا * اتنے میں اُسنے دیکها کہ ایک بنیا بیل پر اناج لادے
ے * شیر بنئے کے پاس گیا اور کہنے لگا کہ لالہ جي مہرباني کر کے مجهکو ایک
، اندر بیٹهہ جانے دیجئے - بنئے نے اُس کو ایک خالي تهیلے میں بٹها لیا اور
کي پیٹهہ پر رکهہ کر اپني راہ لي * جب وہ دور نکل گئے تو شیر نے بنئے سے
ب مجهکو تهیلے میں سے نکال دو - بنئے نے تهیلے کا مُنہ کهولدیا اور شیر باهر
- باهر نکلکر شیر کہنے لگا - اب میں تم کو مار کر کهاؤں گا * بنئے نے کہا کہ
تو تمهاري جان بچائي اور تم مجهکو مارنا چاهتے هو * شیر نے جواب دیا کہ
ے تم نے جان ضرور بچائي مگر میں تم کو نہیں چهوڑوں گا * بنئے اور شیر میں

یہ باتیں ہو ہي رہي تھیں کہ ایک لومڑي وہاں آنکلي - بنئے نے لومڑي کو سارا حال کہہ سنایا - اور کہنے لگا کہ دیکھو میں نے تو شیر کي جان بچائي اور اب یہ مجھکو مارنا چاہتا ہے * لومڑي جب سب حال سُن چُکي تو بنئے سے کہنے لگي کہ مجھکو تمہاري باتیں سچ نہیں معلوم ہوتیں - بھلا شیر تھیلے میں کَیسے بیٹھا ہوگا * یہ سُنکر شیر کو بڑا غصہ آیا اور وہ لومڑي سے کہنے لگا کہ جو تو اس بات کو جھوٹ سمجھتي ہے تو دیکھہ میں تیرے سامنے تھیلے میں گُھسا جاتا ہوں - یہ کہکر وہ تھیلے میں گُھس گیا جونہي وہ تھیلے میں گُھسا بنئے نے تھیلے کے مُنہ کو خوب کَس کر باندھا - تھیلے کے مُنہ کو باندھکر بنیا کہنے لگا کہ اب تم کہاں جاؤگے - تھیلے کو لیکر وہ سیدھا شکاریوں کے پاس پہنچا اور شِکاریوں نے خوشي خوشي شیر کو مار ڈالا *

Exercise 11.

(*For English translation consult the "key."*)

کیا آپ کبھي کلکتے گئے ہیں کلکتہ کیسي جگہ ہے مانا کہ کلکتہ بہت بڑي اور مشہور جگہ ہے مگر آب و ہوا بہت خراب ہے - ہم وہاں پچھلے سال دو ہفتہ کے لئے گئے تھے - چڑیا گھر دیکھنے کے قابل ہے ہر مُلک کے اور ہر قسم کے جانور وہاں موجود ہیں چڑیا گھر کا انتظام بہت اچھا ہے بڑے بڑے شیر ہیں جنکو گوشت کھانے کے لئے دیا جاتا ہے اور دوسرے جانوروں کو بھي اُنکي خوراک با قاعدہ ملتي ہے - اِسکا خرچ سرکار دیتي ہے - اِسکے علاوہ بڑے دن کے موقعہ پر ایک میلا ہوتا ہے جسکو " فینسي فیر" کہتے ہیں اِس میں کلکتے کي تمام " لیڈیاں " شامل ہوتي ہیں اور پھول بیچتي ہیں شوقین " جنٹلمین " یہ پھول بڑي بڑي قیمتیں دیکر خریدتے ہیں اور یہ سب روپیہ چڑیا خانے کے خرچ کے واسطے دیا جاتا ہے - سنا ہے کہ اِسکا روزانہ خرچ کئي ہزار روپیہ ہے *

Exercise 12.

(*For English translation consult the "key."*)

سکھوں کے زمانے میں پنجاب کا دار الخلافہ لاہور تھا - مگر آج کل وہاں مسلمانوں کي آبادي زیادہ ہے - شہر کے پاس ہي ایک قلعہ ہے جسمیں آدھي پلٹن رہ سکتي

ھے - اب ایک " گیریزن بیٹری " ھے - شہر کا " ریلوے اِسٹیشن " بہت بڑا ھے لیکن چھاؤنی کا اسٹیشن چھوٹا سا ھے - رات کے وقت یہاں کوئی سواری نہیں ملتی - مسافروں کو بہت تکلیف ھوتی ھے - یہاں بھی ایک چڑیا گھر ھے مگر نہ تو یہ بہت بڑا ھے اور نہ اِسمیں اتنے جانور ھیں جِتنے کلکتہ میں - جِس سڑک پر چڑیا گھر ھے اِسی پر بہت سی انگریزی دوکانیں ھیں - اکثر دوکاندار مسلمان ھیں - مکانوں کا کرایہ زیادہ نہیں ھے - چار روپے ماھوار پر اچھا مکان مِل سکتا ھے - جو تیس چالیس روپے ماھوار کی آمدنی والوں کے لئے خاصا ھوتا ھے - یہاں تعلیم بہت سَستی ھے سب کتابیں مِل سکتی ھیں - چھاپے خانے بہت ھیں - " پیسہ اخبار " - " زمیندار " - وغیرہ یہیں سے نکلتے ھیں اِن کے علاوہ اور بہت سے اخبار وھاں چھپتے ھیں *

Exercise 13.

(*For English translation consult the "key."*)

تھوڑے دن کا ذکر ھے کہ ایک بابو صاحب ایک بائیسکل کی دوکان میں کچھہ سودا خرید نے گئے - اور اپنی بائیسکل دوکان کے باھر چھوڑ گئے - شام کے سات بجے تھے اور چاروں طرف روشنی ھو رھی تھی - ایک بدمعاش اِس بائیسکل پر سوار ھوکر شہر کے باھر کی طرف جانے لگا - بد قِسمتی سے بائیسکل میں روشنی نہیں تھی پہلے پولیس والے نے جو پہرے پر تھا اُسکو روکا - اور اب یہ شخص جب پولیس کے پہرے کے پاس پہنچتا - تو بائیسکل سے اُتر لیتا اِسطرح کوئی تین فرلانگ گیا ھوگا اسکے بعد پھر اِسیطرح واپس آنے لگا - اِدھر جب بائیسکل کا مالک دوکان سے نکلا تو اس نے بائیسکل کو نہ پایا - چند آدمی دوکان سے بائیسکلوں پر سوار ھوکر اِدھر اُدھر تلاش میں روانہ ھوئے - اِن میں سے دو آدمی اُسیطرف گئے جِسطرف چور گیا تھا - اُنھوں نے پولیس والے سے دریافت کیا - جس نے اُنسے کہا کہ ابھی ایک آدمی اِدھر گیا ھے - تھوڑی دور جانے کے بعد اُنھیں یہ آدمی بائیسکل پر آتا ھوا مِلا - انھوں نے اسکو رکنے کے واسطے کہا - مگر وہ شخص بائیسکل موڑ کر پھر زور سے چلانے لگا - آخر ان دونوں نے اسکا پیچھا کیا - اِس آدمی نے جب دیکھا کہ میں بچ نہیں سکونگا - تو گاڑی زمین پر ڈالکر بھاگ گیا *

Exercise 14.

(*For English translation consult the "key."*)

هندوستان میں کم عمر بچّوں کو زیور پہنانے سے جو جو خرابیاں پیدا هوتي انکے بیان کرنے کي ضرورت نہیں - تھوڑے دن کا ذکر هے کہ ایک سوداگر کي هاتھوں میں چاندي کے کڑے اور چوڑیاں پہنے هوئے کھوئي گئي - پولیس میں کي گئي اور تالاش شروع هوئي کوئي چار بجے یہ روتي هوئي شہر سے کچھہ دور چلنے والوں کو ملي جو اسکو شہر میں لے آئے اور "دریا گنج" کے تھانے میں پہنچ وهاں سے یہ لڑکي "چاندني چوک" کے تھانے میں بھیجي گئي - اِسکے والد خبر ملي اور وہ اسے وهاں سے لے آئے - خدا کا شکر هے کہ لڑکي کي جان بچ گ اِسیطرح اور بہت سے واقعات هوئے هیں - یہ چور اکثر شہر هي کے رهنے والے بعض وقت یہ ایسے بچّوں کو مار بھي ڈالتے هیں - یہ سب باتیں هیں مگر پھر لوگ بچّوں کو زیور پہنانے سے باز نہیں آتے *

Exercise 15.

(*For English translation consult the "key."*)

A.

چَند آدمي ایک ریلوے گاڑي میں سفر کر رهے تھے - اِن میں ایک جوا جس کي بک بک اور چخ چخ سے سب لوگ تنگ آگئے تھے - اِنہوں نے اِسکو منع کیا مگر وہ باز نہیں آیا - ریل کے راستہ پر ایک پاگل خانہ پڑتا تھا - جب وهاں پہنچي تو یہ جوان چلاّیا - دیکھو دیکھو ریل گاڑي میں سے پاگل خانہ کیس نظر آتا هے - ایک بوڑھے آدمي نے جواب دیا بے شک - بہت اچھا دکھائي هے - مگر تھوڑے دن کے بعد تم کو ریل گاڑي پاگل خانہ میں سے اِس سے بھي ا نظر آئیگي *

B.

حَکیم سُقراط کو جب کبھي غصہ آنے کو هوتا - تو وہ بہت هي دھیمي سے بولا کرتا تھا - اِس طریقہ سے وہ غُصّہ کي آگ کو بُجھا دیا کرتا تھا - اِسیطر غُصّہ کے وقت تمہارے هوش و حواس بجا هوں تو تم بھي خاموش هو بہت سے ایسے آدمي گُزرے هیں کہ غُصّہ کي زیادتي سے مَغلوب هو کر جانیں کھو بیٹھے هیں *

C.

ایک شخص کو کِسي جُرم میں پھانسي کا حکم مِلا - جب وہ مقتل کو جا رہا تھا اُسنے دیکھا کہ بہت سے آدمي - موٹروں پر گاڑیوں پر اور دوسري سواریوں پر چلے جا رہے ھیں - اور جو پیدل تھے وہ بھي جلدي بھاگے جا رہے ھیں - یہ شخص ھنسا اور کہا کہ کیسے بے وقوف لوگ ھیں - تماشہ تو جب ھي ھوگا جب میں پہنچونگا - میرے بغیر یہ وھاں جا کر کیا دیکھینگے *

EXERCISE 16.

(*For English translation consult the "key."*)

A.

ایک دن " ڈیوک آف ولنگٹن " اپنے دفتر میں بیٹھے کچھہ لکھہ رھے تھے - ایک دیوانہ " لائبریري " میں گُھس آیا - اور " ڈیوک " سے کہا - میں تمہیں قتل کرنے کے واسطے آیا ھوں - " ڈیوک " مُتعجب ھو کر کہنے لگا - " میرے مارنے کے واسطے - یہ بہت ھي عجیب بات ھے " - دیوانے نے جواب دیا میں " ایپولین " ھوں - اور تمہیں موت کے حوالے کرنا ضروري ھے - " ڈیوک " نے پوچھا تو کیا اِسي وقت یہ کام کرنے کے لئے مجبور ھو - جواب دیا نہیں - مُجھے یہ نہیں بتایا گیا کہ میں کس دِن اور کس وقت تم کو قتل کروں مگر یہ کام پورا کرنا ضروري ھے - " ڈیوک " نے کہا اِسوقت اِس کام کے لئے اچّھا موقعہ نہیں ھے - مُجھے بہت کُچھہ کرنا ھے دیکھو کِتني چِٹھیاں لکھنے کے واسطے پڑي ھیں - آپ پھر کِسي وقت تشریف لائیے - مگر مُجھے پہلے سے لکھہ بھیجئے میں آپ کے واسطے تیّار رھونگا - اِتنا کہکر ڈیوک خط لکھنے میں مصروف ھو گیا - دیوانے آدمي نے جب اِس مُستقل مزاج آدمي کي بے پروائي کو اِس درجہ پایا تو وہ بہت خوف زدہ ھو کر چُپ چاپ کمرے سے کھسک گیا *

B.

ایک شخص نے اپنے دوست سے پوچھا کہ آپ میں کون سي خوبي ھے کہ آپ ھمیشہ جھگڑے فساد سے بچے رھتے ھیں - اُس نے جواب دیا - کہ جب کوئي آدمي مُجھہ سے خفا ھوتا ھے تو میں خاموش رھتا ھوں - اور اُس کو غُصّہ کی آگ میں جلنے کے لئے چھوڑ دیتا ھوں *

C.

هر ایک شخص کے اندر ایک نہ ایک کمزوري هوتي هے - اور دانا آدمي جانتا هے که مجھه میں کونسي کمزوري هے اور اِس میں شک نہیں که وہ اِس کمزوري پر سب سے زیادہ توجّہ دیتا هے *

EXERCISE 17.

(*For English translation consult the "key."*)

سرحد کي خبروں سے معلوم هوتا هے - که مُسلح ڈاکو جنکي تعداد روز بروز بڑھتي جا رهي هے بہت ڈاکے ڈال رهے هیں - کچھه دن هوئے که اُنهوں نے ایک خاص مقام پر ریل گاڑي کو ٹھہرا لیا اور کوئي بیس آدمي حمله آور هوئے مگر خوش قسمتي سے اِسي گاڑي میں کچھه صاحب لوگ جو کسي کالي پلٹن کے افسر تھے شکار سے واپس آرهے تھے جب اُنهوں نے فیر کي آواز سني تو وہ فوراً اپني اپني رفلیں بھر کر نیچے اُتر آئے - اور ڈاکوؤں پر فیر کئے - جو فوراً بھاگنے لگے مگر اِسي اثنا میں اُنهوں نے ڈرائیور اور گارڈ کو مار ڈالا تھا *

حال میں پھر سُنا هے که مُسلّح ڈاکو شہر بنّوں کي فصیل کے باهر اندھیرا هونے کے بعد هي ایک سوداگر کي دوکان میں گُھس گئے - مالک دوکان اور مُلازم دونوں کو گرفتار کر لیا - مگر جب مالک دوکان نے اُنکے همراہ چلنے سے اِنکار کیا تو ڈاکوؤں نے مشن هسپتال کے نزدیک اسکو چھري سے قتل کرڈالا اور نوکر کو همراہ لیکر چلے گئے - جب پولیس کو خبر ملي تو اس نے پیچھا کیا - مگر بے فائدہ - قاتلوں کا پتہ نہیں لگا *

EXERCISE 18.

(*For English translation consult the "key."*)

۲۱ ماہ حال کو اودہ اور روهیلکھنڈ "ریلوے" کي لین پر "اسٹیشن" سہارنپور کے نزدیک - جو دهلي سے قریباً تیس میل کے فاصله پر هے - ایک ڈاک گاڑي مُسافر گاڑي سے لڑ گئي - کئي ریلوے مُلازم اور مسافر هلاک هوئے اور بہتوں کے چوٹ بھي آئي دیکھنے والوں کا بیان هے که ڈاک کا "انجن" دوسرے "انجن" سے ٹکرا کر کئي فٹ اُونچا اُٹھا اور دائیں پہلو کے بل زمین پر آرها - "ڈرائیور" کے بہت چوٹ آئي اور کوئله جھونکنے والا تو مرتے مرتے بچا پھر بھي دو چار زخم گہرے لگے

هیں - کئي گاڑیاں ٹوٹ گئیں اور کئي پٹڑي سے اُتر گئیں - اِس قسم کے حادثے اکثر هوئے هیں - هم نے سنا هے که یه تار بابو کي غفلت کا نتیجه هے - حالانکه اُسکو معلوم تها که ڈاک انبالے کي طرف سے آرهي هے پهربهي اُس نے مسافر گاڑي استیشن سے چهوڑدي اور گارڈ کو " لائن کلیر " دیدیا - معلوم هوا هے که ریلوے نے اُس آدمي پر مُقدّمه چلایا هے *

EXERCISE 19.

(*For English translation consult the "key."*)

کهتے هیں سنه ۱۹۱۷ شروع هوگیا * یه نیا سال هے مگر حضرت سلیمان کا قول (Saying) هے که آسمان کے نیچے کوئي چیز نئي نهیں - تمام علم اور جو کچهه اِسکے نیچے هے سب دیکها سنا هے - کهیں کوئي چیز ایسي نهیں جو نئي هو - کوئي بات نهیں جو پهلے نهوئي هو - دُنیا میں کیا دهرا هے - اِسکا سارا کارخانه دیکها بهالا هے - نه یه نئي نه اِسکا کوئي سامان نیا - سنا هے که تین هزار برس هوئے کِسي دولتمند نے ایک بڑا انعام ایسے شخص کو دینے کا وعده کیا تها جو کوئي آیسي نئي بات پیدا کرے جو آج تک نهوئي هو - مگر باوجود هزار تلاش کے وه انعام کسي کو نه ملا - آپ اس سے سمجهه سکتے هیں که هم جسکو نیا سمجهه رهے هیں وه نیا نهیں هے - هماري غلطي هے کیا اِس سال میں بهي وهي باره مهینه وهي تین سو پینسٹهه دن نهیں جو پچهلے میں تهے - پهر کیا سبب هے کیوں اِسکو نیا کها جائے - بلکه هم کو افسوس کرنا چاهئے که هماري عمر کا ایک سال گهٹ گیا هے - هم کو نئے سال کي خوشي نهیں بلکه گئے هوئے سال کا رنج کرنا چاهئے - اگر هم نے پچهلا سال خدا کي یاد میں اور اپنے مذهبي (Religious) فرایض کے ادا کرنے (To fulfil) میں گزارا هے تو بے شک هم کو نئے سال کي خوشي هوني چاهئے که هم اِس سال میں پچهلے سال کي طرح اپني عاقبت (End) کے لئے کچهه سامان جمع کر سکینگے اور اگر هم نے ایسا نهیں کیا هے - تو هم کو آیندہ ایسا کرنے کي کوشش کرني چاهئے تاکه هم اِس اگلے سال بهي اسیطرح رنجیدہ نهوں جیسے اِس سال هوئے - خدا کي یاد ضروري هے ایک دن مرنا پڑے گا - اور اُسکے سامنے جانا هوگا *

Exercise 20.

(For English translation consult the "key.")

گُونگے بہرے لڑکوں کا مَدرسَہ کلکتّے میں ستّرہ سال سے جاری ہے یہ بچّے نہ سُنتے ہَیں نہ بولتے ہَیں - مگر اُستادوں نے اِن کو بھی پڑھانے کی ترکیب نکالی ہے پچھلے دنوں کلکتّے میں اِس مَدرسے کا سترھواں جلسہ ہُوا - بردوان کے مَہاراجہ صاحب جلسے کے "پریسیڈنٹ" تھے - مدرسے کا حال سُنایا گیا - جِس سے مَعلوم ہوا کہ اَخیر دِسمبَر سنہ ۱۹۰۹ ع کو پَچاس لڑکے اور تین لڑکیاں اِس مدرسے میں تھیں تیس بچّے مدرسے کے مکان میں رَہتے تھے جسے بورڈنگ ہَوس کہتے ہَیں *

چالیس بچّے چُنگی کی طرف سے وَظیفَہ پاتے تھے - مَدرسے کے بڑے مُدرّس صاحب نے کچھ گونگے بہرے بچّوں کو لوگوں کے سامنے کیا اور ہونٹ کے اِشارے سے اُن کے ساتھ باتیں کیں *

ماسٹر صاحب نے یہ بھی کہا کہ یہ مدرسہ ہندوستان میں بالکل نرالا ہے اور طالب عِلموں نے جو تَرقّی کی ہے اُسے دیکھ کر جی خوش ہوتا ہے *

اِس مدرسے میں غریب آدمیوں کے بچّے پڑھتے ہیں اور گونگے بہرے ہونے کے سَبَب سے اُن کے ماں باپ پر اُن کا بوجھ رہتا ہے - ہم چاہتے ہیں کہ ایسے بچّوں کو لِکھا پڑھا کر روٹی کمانے کے لائق بنایا جائے - گُونگے اور بہرے بچّے بہت اچّھے بڑھئی اور نقشہ نویس بن سکتے ہَیں *

PART VI.

VOCABULARY.

English—Urdu.

The following abbreviations are used in this vocabulary :—adj., ad.= adjectives ; adv.= adverbs ; s m. = substantive masculine ; s.f. = substantive feminine ; v.i. = verb intransitive ; v t. = verb transitive ; h. = hona ; k. = karna ; d. = dena.]

A

A, *ad.*, *ek* ایک

Abandon, *v.t.*, *chhoṛnā* چھوڑنا

Abandoned, *ad.* (deserted) *ghair ābād* غیر آباد

Ability, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت

Able, *ad.*, *lāiq* لائق

To be able, *v.i.*, *saknā* سکنا

Ablution, *s.m.*, *waẓu* وضو

Abolish, *v.t.*, *mansūkh k.* منسوخ کرنا

Above, *ad.*, *ūpar* اوپر (mentioned) *maẓkūra bālā* مذکورہ بالا

About, *ad.* (near) (*ke*) *qarīb* (کے) قریب ; *taqriban* تقریباً (round) (*ke*) *ird gird* اِرد گرد (کے) ; (concerning) (*ki*) *bābat* بابت (کی)

Abreast, *ad.*, *pahlū ba pahlū* پہلو بہ پہلو, *barābar barābar* برابر برابر

Abscess, *s.m.*, *phoṛā* پھوڑا

Abscond, *v.i.*, *bhāg jānā* بھاگ جانا

Absence, *s.f.*, *ghair ḥāẓrī* غیر حاضری *a'dam maujūdgī* عدم موجودگی

Absent, *ad.*, *ghair ḥāẓir* غیر حاضر

Absorb, *v.t.*, *jaẓb k.* جذب کرنا

Abstain, *v.t.*, *parhēz k.* پرہیز کرنا

Absurd, *ad.*, *behūda* بیہودہ

Abundance, *s.f.*, *ifrāt* افراط ; (in) *kaṡrat se* کثرت سے

Abuse, *s.f.*, *gālī* گالی

Abuse, *v.t.*, *gālī d.* گالی دینا (To rate) *bura bhala kahna* بُرا بھلا کہنا

Abusive, *ad.*, *bad zabān* بد زبان

Accept, *v.t.*, *qabūl k.* قبول کرنا

Acceptable, *ad.*, *dil pasand* دل پسند

Accession (to the throne), *s f.*, *takht nashīnī* تخت نشینی

Accident, *s.m.*, *ḥādiṡa* حادثہ

Accidentally, *adv.*, *ittifāqan* اتفاقاً

Accommodate, *v.t.*, *ārām d.* آرام دینا

Accommodation, *s.f.*, *gunjāish* گنجائش *s.m.*, *ārām* آرام ;

Accompany, *v.i.*, *sāth j.* ساتھ جانا

Accomplice, *s.m.*, *sāthī.* ساتھی ; *sharīk* شریک ; مددگار *madadgār.*

Accomplish, *v.t.*, *pūrā k.* پورا کرنا

According to *prep.* (*ke*) *muāfiq* (کے) موافق ; (*ke*) *muṭābiq* مطابق (کے)

Accordingly, *adv.*, *c h u n ā ṇ c h e* چنانچہ, *pas* پس

Account, *s.m.*, *ḥisāb* حساب ; (story) *biān* بیان ; *zikar* ذکر ; (on account of) (*ke*) *sabab se* سبب سے (کے)

Accoutrement, *s.m.*, *kil kāṇṭā*, کیل کانٹا ; *wardī kā sāmān* وردی کا سامان

Accusation, *s.f.*, *tohmat* تہمت

Accuse, *v.t.*, (*par*), *tohmat l.* (پر) تہمت لگانا ; *ilzām lagānā* الزام لگانا

Accused, *s.m.*, *mulzim* مُلزم
Accuser, *s.m.*, *mudda'ī* مُدعی
Accustom, *v.i.*, *'ādī h.* عادی ہونا
Accustomed, *adj.*, *ādī* عادی (usual) *m'amūlī* معمولی
Ache, *s.m.*, *dard* درد
Ache, *v.t.*, *dard k.* درد کرنا
Acknowledge, *v.t.*, *mānnā* ماننا, *iqrār k.* اقرار کرنا,
Acknowledgment, *s.f.*, *rasīd* رسید
Acquaint, *v.t.*, *k͟habar d.* خبر دینا
Acquaintance, *adj.*, (person) *wāqif*, واقف, *āsh͟nā* آشنا; *s.f.*, *āsh͟nāī* آشنائی, *wāqfīat* واقفیت
Acquainted, *ad.*, *wāqif*, واقف
Acquire, *v.t.*, *ḥāṣil k.* حاصل کرنا
Acquit, *v.t.*, *barī k.* بری کرنا
Across, *prep.* (*ke*) *pār* پار (کے); *v.t.*, (to come) *milnā* ملنا
Act, *v.t.*, *karnā* کرنا, *a'mil k.* عمل کرنا
Action, *s.m.*, *kām* کام; *s.f.* (war) *laṛāī* لڑائی
Active, *ad.*, *chālāk* چالاک
Actor, *s.m.*, *tamāsh͟he wālā* تماشے والا
Add, *v.t.*, *ziyādah k.* زیادہ کرنا: (figures) *jama' k.* جمع کرنا
Address, *s.m.*, *paṭa* پتہ
Address, *v.i.*, *mukh͟āṭib h.* مخاطب ہونا
Adjacent, *ad.*, *qarib kā*, قریب کا, *nazdīk kā* نزدیک کا
Adjure, *v.t.*, *qasm d.* or *khilānā*, قسم دینا or کھلانا
Adjutant, *s.m.*, *ajīṭan* اجیٹن
Administration, *s.m.*, *intiẓām* اِنتظام
Admire, *v.t.*, *ta'rif k.* تعریف کرنا
Admit, *v.t.*, *āne denā* آنے دینا; (to agree) *mānnā* ماننا
Admonish, *v.t.*, *tambīh karnā* تنبیہ کرنا
Adorn, *v.t.*, *sajānā* سجانا
Adult *s.m.*, *bāligh* بالغ, *jawān* جوان
Advance, *v.i.*, *āge baṛhnā* آگے بڑھنا; (money) *v.t.*, *pesh͟gī d.* پیشگی دینا *s.f.*, *pesh͟gī* پیشگی
Advanced-guard, *s.m.*, *harāwal* ہراول
Adventure, *s.m.*, *mājra* ماجرا; (accident) *ḥādiṣa* حادثہ
Adversary, *s.m.*, *dush͟man* دُشمن
Advertise, *v.t.*, *ish͟tihār denā* اشتہار دینا
Advertisement, *s.m.*, *ish͟tihār* اشتہار
Advice, *s.f.*, *ṣalāḥ* صلاح
Advise, *v.t.*, *k͟habar d.* خبر دینا, *ṣalāḥ d.* صلاح دینا
Advisable, *ad.*, *munāsib* مُناسب
Affability, *s.f.*, *murawwat* مُروّت, *ḥalīmī* حلیمی
Affair, *s.m.*, *kār-ō-bār* کار و بار
Affection, *s.f.*, *maḥabbat* مَحبّت
Affectionately, *adv.*, *maḥabbat se* مَحبّت سے
Afflicted, *adj.*, *g͟hamnāk* غمناک
Afford, *v.t.*, *denā* دینا
Aforesaid, *ad.*, *mazkūr* مذکور
Afraid, *ad.*, *k͟hauf zada* خوف زدہ; to be afraid, *v.i.*, *ḍarnā* ڈرنا
After, *prep.*, (*ke*) *ba'd* بعد (کے)
After all, *adv.*, *ākh͟ir kār* آخر کار
Afternoon, *s.m.*, *tīsre pahar* تیسرے پہر
Afterwards, *adv.*, *iske ba'd* اِسکے بعد
Again, *adv.*, *phir* پھر
Against, *prep.* (*ke*) *barkh͟ilāf* بر خلاف (کے)
Age, *s.f.*, *u'mr* عمر (old—), *s.m.*, *buṛhāpā* بڑھاپا
Agent, *s.m.*, *gumāsh͟ta* گماشتہ

Ago, *prep.*, *hūe* ہوئے, *guzre* گذرے
Agony, *s.f.*, *jān kaṇī* جان کنی
Agree, *v.t.*, *qabūl k.* قبول کرنا, *mānnā* ماننا; (agree upon) *ṭhahrānā* ٹھہرانا
Agreement, *s.m.*, *a'hd nāma* عہد نامہ; *s.f.*, *sh̲art* شرط
Agriculture, *s.f.*, *khetī bāṛī* کھیتی باڑی
Aid, *s.f.*, *madad*, مدد
Aid, *v.t.*, *madad k.* مدد کرنا
Aide-de-camp, *s.m.*, *c d i k ā ng* ایڈیکانگ
Aim, *s f.*, *sh̲ist* شست
Aim, *v.t.*, *sh̲ist lagānā* شست لگانا
Air, *s.f.*, *hawā* ہوا; *sh̲akl* شکل, *waz'a* وضع
Air, *v.t.*, *hawā d.* ہوا دینا; (take) *hawā kh.* ہوا کھانا
Air-ship, *s.m.*, *hawāī jahāz* ہوائی جہاز
Alarm, *s.m.*, *kh̲auf* خوف
Alarm, *v.t.*, *ḍarānā* ڈرانا; *kh̲abar-dar k.* خبردار کرنا
Alas, *inter.*, *afsōs* افسوس
Alert, *ad.*, *hosh̲iyār* ہوشیار *chaukas* چوکس
Alight, *v.i.*, *utarnā* اُترنا
Alike, *adv.*, *yaksān* یکساں *barābar* برابر
Alive, *ad.*, *zinda* زندہ
All, *ad.*, *sab* سب
Alleviate, *v.t.*, *kam k.* کم کرنا
Alliance, *s.f.*, *dōstī* دوستی
Alligator, *s.m.*, *ghaṛyāl* گھڑیال, *magar* مگر
Allow, *v.t.*, *ijāzat d.* اِجازت دینا, *karne d.* کرنے دینا
Allowance, *s.m.*, *bhatta* بھتّہ *roz* روزینہ
Ally, *s m.*, *sāthī* ساتھی *madad* مددگار
Almighty *s.m.*, *ḥaq t'ālā* تعالیٰ
Almond, *s.m*, *bādām.*, بادام
Almost, *adv.*, *a'nqarīb* عنقریب
Alms, *s.f.*, *kh̲eirāt* خیرات
Alone, *ad.*, *akelā* اکیلا
Aloud, *adv.*, *zōr se* زور سے *pukā* پکار کے
Alphabet, *s.f.*, *alif be* الف بے
Also, *adv.*, *bhī* بھی
Alteration, *v.t.*, *badalnā* بدلنا
Alteration, *s.f.*, *tabdilī* تبدیلی
Altercation, *s.f.*, *takrār* تکرار
Alternate, *ad.*, *bārī bārī* باری
Alternately, *adv.*, *bārī bārī se* باری سے
Although, *con.*, *agarchī* اگرچہ
Always, *adv.*, *hamesh̲a* ہمیشہ
Ambassador, *s.m.*, *elchī* ایلچی
Ambition, *s.m.*, *ḥausla* حوصلہ
Ambitious, *ad.*, *ḥausla mand* حوصلہ مند
Ambush, *s.f.*, *ghāt* گھات
Ammunition, *s,f.*, *gōlī bārūt* گولی بارود
Among, *prep.*, *darmiyān* درمیان
Ample, *ad.*, *baṛā* بڑا
Amulet, *s.m.*, *ta'wīz* تعویذ
Amuse, *v t.*, *dil bahlānā* دل بہلانا
Amusement, *s.m.*, *tamāsh̲a* تماشہ
(to walk for) *v.t.*, *sair k.* سیر کرنا
Amusing, *ad.*, *dil chasp* دلچسپ
An, *ad.*, *ek* ایک
Ancestor, *s.m.*, *buzurg* بزرگ; *dādā* دادا باپ

Anchor, *v.t.*, (lay) *laṇgar ḍālnā* لنگر ڈالنا; (weigh) *laṇgar uṭhānā* لنگر اٹھانا

Ancient, *ad.*, *qadīm* قدیم

And, *con.*, *aur* اور

Anew, *adv.*, *nae sar se* نئے سر سے

Angel, *s m.*, *farishta* فرشتہ

Anger, *s.m.*, *ghuṣṣa* غصّہ

Angle, *s.m.*, *gōsha* گوشہ; *kona* کونہ

Angry, *ad.*, *nārāz* ناراض, *khafā*, خفا; to be angry, *v.i.*, *khafā h.* خفا ہونا

Animal, *s.m.*, *jānwar* جانور

Ankle, *s.m.*, *gaṭṭā* گٹّا, *takhna* تخنہ

Announce, *v.t.*, *jitānā* جتانا, *iṭṭila' d.* اطّلاع دینا

Annoy, *v.t.* *nārāz k.* ناراض کرنا; to be annoyed, *v.i.*, *nārāz h.* ناراض ہونا

Annual, *ad.*, *sālāna* سالانہ

Anonymous, *ad.*, *gumnām* گم نام

Another, *ad.*, *dūsrā* دوسرا, *ek aur* ایک اور

Answer, *s.m.*, *jawāb* جواب

Answer, *v.t.*, *jawāb d.* جواب دینا

Ant, *s f.*, *chiuṇṭī* چیونٹی

Antagonist, *s.m.*, *ḥarīf* حریف; *dushman* دشمن

Antelope, *s.m.*, *hiran* ہرن

Antecedent, *s.m.*, *pehle* پہلے *muqaddām* مُقدّم

Anxiety, *s.m.*, *ghum* غم, *fikr* فکر

Anxious, *ad.*, *fikr mānd* فکر مند

Any, *ad.*, *kōi* کوئی

Apart, *ad.*, *judā* جُدا, *'alehda* علیحدہ

Apartment, *s.f.*, *koṭhrī* کوٹھری

Ape, *s.m.*, *laṇgūr* لنگور

Apologize, *v.t.*, *mu'āfi māṇgnā* معافی مانگنا, *u'zr k.* عُذر کرنا

Apology, *s.f.*, *mu'āfī* مُعافی; *s.m.*, *u'zr* عُذر

Apparently, *adv.*, *ẓāhirā* ظاہرا

Appeal, *v.t.*, *apil k.* اپیل کرنا

Apparel, *s.m.*, *libās* لباس; *s.f.*, *poshāk* پوشاک

Appear, *v.i.*, *ẓāhīr h.* ظاہر ہونا *nazar ānā* نظر آنا

Appearance, *s.f.*, *shakl* شکل

Appease *v.t.*, *ṭhanḍā k.* ٹھنڈا کرنا

Apple, *s.m.*, *sēb* سیب

Apply, *v.t.*, (lay on) *lagānā* لگانا; *darkhwāst k.* درخواست کرنا (himself), *v.i.*, *muṣrūf h.* مصروف ہونا

Appoint, *v.t.*, *muqarrar k.* مقرّر کرنا

Appointment, *s.m.*, *'uhda* عہدہ; to have an—, *se milna* سے ملنا

Apprehensive, *ad.*, *khāif* خائف; *wahmī* وہمی

Apprise, *v.t.*, *muṭṭala' k.* مطلع کرنا; *khabar d.* خبر دینا

Approach, *v.i.*, *nazdīk ānā* نزدیک آنا, *pahuṇchnā* پہنچنا

Approve, *v.t.*, *pasaṇd k.* پسند کرنا

Apricot, *s.f.*, *khubānī* خوبانی

Arabic, *s.f.*, *a'rbī* عربی

Arch, *s.f.*, *mehrāb* محراب

Arch, *v.t.*, *mehrāb banānā* محراب بنانا

Arched, *ad.*, *mehrāb dār* محراب دار

Archer, *s.m.*, *tīr andāz* تیر انداز

Archery, *s.f.*, *tīr andāzī* تیر اندازی

Architect, *s.m.*, *m'emār* معمار

Are, *v.i.*, *haiṇ* ہیں

Area, *s.m.*, *maidān* مَیدان *raqba* رقبہ

Argue, *v.t.*, *bahṣ k.* بحث کرنا *takrār k.* تکرار کرنا
Argument, *s.f.*, *dalīl* دلیل
Arise, *v.i.*, *uṭhnā* اُٹھنا (sunrise) *nikalnā* نکلنا
Arm, *s.f.*, *bāṇh* بانھ; *s.m. bāzū* بازو
Arm, *v.t.*, *musallaḥ k.* مُسلح کرنا
Armed, *ad.*, *hathyār baṇd* ہتھیار بند, *musallaḥ* مُسلح
Armlet, *s.m.*, *bāzūbaṇd* بازو بند
Armour, *s.m.*, *zara baktar* زرہ بکتر
Armourer, *s.m.*, *ṣaiqalgar* صیقل گر
Armpit, *s.f.*, *baghal* بغل
Arms, *s.m* , *haṭhyār* ہتھیار
Army, *s f.*, *fauj* فوج, *s m.*, *lashkar* لشکر
Around, *ad.*, *gird* گرد
Arouse, *v.t.*, *jagānā* جگانا, *bedār k.* بیدار کرنا
Arrange, *v.t.*, *tartīb denā* ترتیب دینا; *v.i.*, *qarār pānā* قرار پانا
Arrangement, *s.m.*, *bandobast* بندوبست
Arrears, *s.m.*, *baqāyā* بقایا; *s f.*, *bāqī* باقي
Arrest, *v.t.*, *pakaṛnā* پکڑنا, *giriftār k.* گرفتار کرنا
Arrive, *v.i.*, *pahuṇchnā* پہنچنا
Arrow, *s.m.*, *tīr* تیر; (shoot) *v.t.*, *tīr chalānā* تیر چلانا
Arsenal, *s.m.*, *silaḥ khāna* سلح خانه
Art, *s.m.*, *hunar* ہُنر
Artful, *ad.*, *makkār* مَکّار
Artisan, Artist, } *s.m.*, *kārīgar* کاري گر
Article, *s.f.*, *chīz* چیز (of war) *s.m.*, *lashkarī āin* لشکري آئین
Artillery, *s.m.*, *tōp khāna* توپ خانه; (man) *golaṇdāz* گول انداز
Ascend, *v.i.*, *chaṛhnā* چڑھنا; (throne) *takht nishīn h.* تخت نشین ہونا
Ascent, *s.m.*, *chaṛhāo* چڑھاو
Ascertain, *v.t.*, *m'alūm k.* معلوم کرنا
Ashamed, *ad.*, *sharminda* شرمندہ
Ashes, *s.f.*, *khāk* خاک, *rākh* راکھ
Ashore, *adv.*, *kināre par* کنارے پر
Aside, *adv.*, *ek ṭaraf* ایک طرف, *alag* الگ
Ask, *v.t.*, (beg) *māṇgnā* مانگنا; (question) *pūchhnā* پوچھنا (tell) *kahnā* کہنا
Asleep, *ad.*, *sōyā hūā* سویا ہوا
Aspect, *s.m.*, *nazzāra* نَظّارہ
Ass, *s.m.*, (he) *gadhā* گدھا; (she) *s f.*, *gadhī* گدھي
Assassinate, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا
Assault, *s.m.*, *ḥamla* حملہ
Assault, *v.t.*, *hamla k.* حملہ کرنا
Assemble, *v.t.*, *jam'a k.* جمع کرنا
Assembly, *s.f.*, *majlis* مجلس, *jamā'at* جماعت
Assent, *s.f.*, *raẓāmaṇdī* رضامندي
Assert, *v.t.*, (maintain) *zōr se kahnā* زور سے کہنا *iqrār k.* اقرار کرنا
Assist, *v.t.*, *madad k.* مدد کرنا
Assistance, *s f.*, *madad* مدد
Assume, *v.t.*, *ikhtiyār k.* اختیار کرنا
Assurance, *s.m.*, *yaqīn* یقین
Assure, *v.t.*, *yaqīn dilānā* یقین دلانا
Assuredly *adv.*, *yaqīnan* یقیناً
Astray, *adv.*, *gum shuda* گم شدہ
At, *prep.*, *meṇ* میں *pās* پاس; (first sight) *pahle pahl* پہلے پہل; (present) *is waqt* اسوقت; (last, length) *ākhir kār* آخر کار; (once) *fauran* فوراً; (least) *kam sē kam* کم سے کم;

(most) *ziyāda sē·ziyāda* زیادہ سے زیادہ ; (all) *bilkul* بالکل

Atom, *s.m.*, *zarra* ذرّہ

Attack, *s.m.*, *ḥamla* حملہ

Attack, *v.t.*, *ḥamla k.* حملہ کرنا

Attempt, *v.t.*, *koshish k.* کوشش کرنا

Attendant, *s.m.*, *khidmatgār* خدمتگار

Attend, *v.t.*, *tawajjuh k.* توجّہ کرنا, *ghaur k.* غَور کرنا

Attendance, *s.f.*, *ḥāẓrī* حاضری ; (on sick) *bīmār dārī* بیمار داری ; (services) *khidmat* خدمت

Attention, *s.f.*, *tawajjuh* توجّہ *s.m.*, *dhiyān* دھیان

Auction, *s.m.*, *nīlām* نیلام

Augment, *v.t.*, *ziyādah k.* زیادہ کرنا, *baṛhānā* بَڑھانا

Aunt, *s.f.*, (uncle's wife) *chachī* چَچی ; (mother's sister) *khāla* خالہ ; (father's sister) *phūphī* پھوپھی

Author, *s.m.*, *muṣannif* مُصنّف

Avarice, *s.m.*, *lālach* لالچ ; *s.f.*, *ḥirs* حرص

Avaricious, *ad.*, *lālchī* لالچی, *ḥarīs* حریص

Avenge, *v.t.*, *badla lenā* بدلہ لینا

Avert, *v.t.*, *rōknā* روکنا, *dūr k.* دور کرنا

Authorized, *ad.*, *bā ẓābṭah* با ضابطہ

Await, *v.t.*, *intiẓārī k* انتظاری کرنا, *rāh dekhnā* راہ دیکھنا

Awake, Awaken, *v.t.*, *jagānā* جگانا

Away, *adv.*, *dūr* دور

Awful, *adj.*, *khaufnāk* خوفناک

Awkward, *ad.*, *beḍaul* بے ڈول, *bad waẓ'a* بد وضع

Axe, *s.m.*, *kulhāṛā* کُلہاڑا *tabar* تبر

Axle, *s.m.*, *dhurā* دھرا

B

Baby, *s.m.*, *bachcha* بچّہ

Bachelor, *s m.*, *kuṇwārā* کُنوارا

Back, *s.f.*, *pusht* پشت, *pīṭh* پیٹھ

Backbite, *v.t.*, *chughlī khānā* چُغلی کھانا

Backbiter, *chughal khōr* چُغل خور

Backbone, *s.f.*, *rīṛh* ریڑھ ; (in idiom) *pusht panāh* پشت پَناہ

Backward, *adv.*, *pīchhē* پیچھے

Bad, *ad.*, *kharāb* خراب

Badge, *s.m.*, *billā* بِلّا

Bag, *s.f.*, *thailī* تھیلی ; *s.m.*, *thailā* تھیلا (of money) *tōṛā* توڑا

Baggage, *s.m.*, *asbāb* اسباب

Bagpipe, *s.m.*, *bīn bājā* بین باجا

Bail, *s.f.*, *ẓamānat* ضمانت ; (person) *s.m.*, *ẓāmin* ضامن ; (to give or stand bail) *ẓamānat d.* ضمانت دینا

Bake, *v.t.*, *pakānā* پَکانا

Baker, *s.m.*, *nān bāī* نان بائی

Balance, *s.f.*, *bāqī* باقی ; (scale) *s.m.*, *tarāzū* ترازو

Balcony, *s.m.*, *bālā khānā* بالا خانہ

Bald, *ad.*, *ganjā* گنجا

Bale, *s.f.*, *gaṭhrī* گٹھری

Ball, *s.m.*, (play) *geṇd* گیند ; (cannon) *golā* گولا

Balloon, *s.m.*, *ghubbāra* غُبّارہ

Bamboo, *s.m.*, *baṇs* بانس

Banana, *s.m.*, *kelā* کیلا

Band, *s.m.*, (body of men) *giroh* گروہ ; (music) *bājā* باجا

Bandage, *s.f.*, *paṭṭī* پٹّي

Banish, *v.t.*, *jilā waṭan k.* جِلاوطن کرنا, *shahar badar k.* شہر بدر کرنا

Banishment, *jilāwaṭnī* جلاوطني

Bank, *s m.*, (river) *kināra* کنارہ ; (for money) *baṇk ghar* بنک گھر

Banker, *s.m.*, *ṣarrāf* صرّاف

Bankrupt, *s.m.*, *diwālia* دیوالیہ

Banner, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا

Banquet, *s.f.*, *d'awat* دعوت *ziyafat* ضیافت

Barbarous, *ad.*, *wahshī* وحشي, *jaṇglī* جَنگلي

Barber, *s.m.*, *ḥajjām* حجّام

Bare, *ad.*, *naṇgā* ننگا

Bargain, *v.t.*, *saudā k.* سَودا کرنا *s.m.*, *saudā* سَودا

Barge, *s.f.*, *kashtī* کشتي, *mōr paṇkhī* مور پَنکھي

Bark, *s.m.*, (of a tree) *chhilkā* چھلکا

Bark, *v.t.*, *bhauṇknā* بھونکنا

Barley, *s.m.*, *jau* جو

Barrack, *s.f.*, *bārik* بارک

Barrel, *s.m.*, (cask) *pīpa* پیپہ ; (of a gun) *nāli* نالي ; (double barrelled), *s f.*, *donālī buṇdūq* دونالي بندوق

Barren, *ad.*, (land) *baṇjar* بَنجر ; (woman) *bāṇjh* بانجھ

Base, *ad.*, *kamīna* کمینہ, *kam zāt* کم ذات

Base born, *ad.*, *ḥarāmzāda* حرام زادہ

Basket, *s.m.*, *ṭokra* ٹوکرہ

Basin, *s.f.*, *chilamchī* چِلمچي ; *s.m.*, *bartan* برتن

Bat, *s.m.*, *chimgādar* چمگادڑ ; (game) *baiṭ* بیٹ

Bath, *s.m.*, (ablution) *ghusl* غُسل ; (room) *ghusl khāna* غُسل خانہ

Bathe, *v t. ghusl k.* غُسل کرنا *v.i.*, *nahānā* نہانا

Battalion, *s.f.*, *palṭan* پلٹن

Batter, *v.t.*, *ṭakkar mārnā* ٹکّر مارنا

Battery, *s.m.*, *morcha* مورچہ

Battle, *s.f.*, *laṛāī* لڑائي

Bay, *s.j.*, *khalīj* خلیج

Bay, *adj.*, (horse) *kumait* کُمیت ; (dark) *teliyā kumait* تیلیا کُمیت

Bayonet, *s.f.*, *saṇgīn* سنگین

Be, *v i.*, *honā* ہونا

Beak, *s.f.*, *choṇch* چونچ

Beam, *s.m.*, *shehtīr* شہتیر

Bear, *s.m.*, *rīchh* ریچھ

Beard, *s.f.*, *dāṛhī* داڑھي

Beast, *s m.*, *ḥaiwān* حیوان

Beat, *v.t.*, *mārnā* مارنا,, *pīṭnā* پیٹنا ; (bush) *jhāṛnā* جھاڑنا

Beaten (to be), *mār khānā* مار کھانا

Beautiful, *ad* , *khubṣūrat* خوبصورت

Because, *con.*, *is wāste* اِس واسطے

Beckon, *v.t.*, *ishāra k.* اشارہ کرنا

Become, *v.t.*, *hojānā* ہوجانا, *honā* ہونا

Bedding, *s.m.*, *bichhaunā* بِچھونا *bistar* بِستر

Bedstead, *s.m.*, *palaṇg* پلنگ ; (camp bed) *safrī palaṇg* سفري پلنگ

Bee, *s.f.*, *shehd kī makkhī* شہد کي مکھي

Beef *s.m.*, *gāe kā gosht* گائے کا گوشت

Beehive, *s.m.*, *shehd kī makkhīoṇ kā chhattā* شہد کي مکھيوں کا چھتّہ

Before, *prep.*, (*ke*) *āge* آگے (کے); (hand) *adv.*, *pahle se* پہلے سے

Beg, *v.t.*, *bhīk māṇgnā* بھيک مانگنا; (request) *minnat k.* منّت کرنا

Beggar, *s.m.*, *faqīr* فقير

Begin, *v.t.*, *shur'u k.* شروع کرنا; to begin to, *v.i.*, *lagnā* لگنا

Beginning, *s.m.*, *shur'u* شروع, *āghāz* آغاز

Behalf, *prep.*, *wāste* واسطے; *liye* لئے

Behind, *prep.*, *pīchhe* پيچھے

Behold, *v.t.*, *dekhnā* ديکھنا

Belief, *s.m.*, *yaqīn* يقين

Believe, *v.t.*, *yaqīn k.* يقين کرنا

Bell, *s.m*, *ghaṇṭa* گھنٹہ (small) *ghūṇgrū* گھنگرو

Belly, *s.m.*, *peṭ* پيٹ

Belong, *v.t.*, *ta'aluq rakhnā* تعلق رکھنا

Belong (takes کا - کے - کي, *e.g.* this house belongs to him; *yeh ghar uskā hai* يہ گھر اُسکا ہے)

Beloved, *ad.*, *piyārā* پيارا, *'aziz* عزيز

Below, *adv.*, *nīche* نيچے

Belt, *s.f.*, *peṭī* پيٹّي; *s.m.*, *partalā* پرتلا; (girdle) *kamarband* کمربند

Bend, *v.t.*, *ṭeṛhā k.* ٹيڑھا کرنا; *jhukānā* جھکانا

Beneath, *prep.*, *nīche* نيچے

Benefit, *v.t.*, *fāida k.* فائدہ کرنا

Bent, *ad.*, *jhukā huā* جھکا ہوا

Beseech, *v.t.*, *minnat k.* منّت کرنا; *iltijā k.* التجا کرنا

Beside, *prep.*, *nazdik* نزديک

Besides, *adv.*, (*ke*) *'alāwa* علاوہ (کے)

Besiege, *s.m.*, *muḥāṣra* مُحاصرہ

Besiege, *v.t.*, *muḥāṣra k.* مُحاصرہ کرنا *ghērnā* گھيرنا

Bet, *v.t.*, *shart bāndhnā* شرط باندھنا

Betroth, *v.t.*, *nisbat k.* نسبت کرنا, *maṇgnī k.* منگني کرنا

Better, *ad.*, *bihtar* بہتر

Beverage, *s.m.*, *sharbat* شربت

Beware, *interj.*, *khabardār ho* خبردار ہو

Bewilder, *v.i.*, *ghabrānā* گھبرانا

Bewildered, *ad.*, *pareshān* پريشان *ḥairān* حيران

Beyond, *prep.*, *ustarf* اُسطرف, *pare* پرے

Bid, *v.t.*, *ḥukm d.* حکم دينا; (auction) *bolī d.* بولي دينا; (adieu) *alwid'a kahnā* الوداع کہنا

Bier, *s.m.*, *janāza* جنازہ

Big, *ad.*, *baṛā* بڑا

Bill, *s.m.*, *ḥisāb kā parcha* حساب کا پرچہ; *bil* بل; (exchange) *s.f.*, *huṇḍī* ہنڈي

Bind, *v.t.*, *bāndhnā* باندھنا; (book) *jild baṇdī k.* جلد بندي کرنا

Bird, *s.m.*, *pariṇda* پرندہ

Bird cage, *s m. pinjra* پنجرہ

Birth, *s.f.*, *paidāish*, پيدايش; (to (give) *jannā* جننا

Birthday, *s.f.*, *sālgirah* سالگرہ

Bite *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا

Bitter, *ad.*, *karwā* کڑوا

Black, *ad.*, *kālā* کالا; (horse) *mushkī* مشکي

Blacken, *v.t.*, *kālā k.* کالا کرنا

Blackguard, *s.m.*, *harāmzāda* حرام زادہ

Blacksmith, *s.m.*, *lohār* لوهار
Blade, *s.m.*, (grass) *tinkā* تنکا; (sword) *phal* پهل
Blame, *v.t.*, *ilzām d.* الزام دينا
Blameless, *ad.*, *be'aib* بے عيب
Blank, *ad.*, (white) *sufed* سفيد, (empty) *k̲hālī* خالي
Blanket, *s.m.*, *kambal* کمبل
Bleed, *v.i.*, *k̲hūn nikalnā* خون نکلنا *v.t.*, *faṣd khōlnā* فصد کهولنا
Bleeding, *s.f.*, *faṣd* فصد; (at the nose) *naksīr* نکسير
Bless, *v.t.*, *du'ā d.* دعا دينا
Blessed, *ad.*, *nēk bak̲ht* نيک بخت, *mubārak* مبارک
Blessing, *s.f.*, *du'ā* دعا *barkat* برکت
Blind, *ad.*, *aṇdhā* اندها
Blister, *s.m.*, *phaphōlā* پهپهولا, *chhālā* چهالا
Blockade, *s.m.*, *muḥāṣara* محاصره
Blood, *s.m.*, *k̲hūn* خون, *lahū* لهو
Bloodshed, *s.f.*, *laṛāi* لڑائي, *k̲hūṇrēzī* خون ريزي
Blotting-paper, *s.m.*, *siyāhī chūs* سياهي چوس *jāzib* جاذب *sokhta* سوخته
Blow, *v.i.*, (wind) *chalnā* چلنا; *v.t.*, (sound) *bajānā* بجانا; (bicycle) *phuṇk bharnā* پهونک بهرنا
Blow, *s.f.*, *choṭ* چوٹ; *s.m.*, *ṣadma* صدمه
Blue, *ad.*, *nīlā* نيلا
Blunder, *s.f.*, *g̲halaṭī* غلطي
Blunt, *ad.*, *kund* کند; *v.t.*, *kuṇd k.* کند کرنا
Board, *s.m.*, *tak̲hta* تخته
Boast, *v.t.*, *shek̲hī mārnā* شيخي مارنا
Boaster (boastful), *adj.*, *shek̲hī bāz* شيخي باز
Boat, *s.f.*, *kash̲tī* کشتي
Boatman, *s.m.*, *mallāh* ملّاح
Body, *s.m.*, *badan* بدن; (dead) *s.f.*, *lāsh̲* لاش
Boil, *s.m.*, *phōṛā* پهوڑا
Boil, *v.t.*, *ubālnā* اُبالنا
Boil, *v.i.*, *khaulnā* کهولنا
Boiled, *ad.*, *ublā hūā* اُبلا هوا
Boiling water, *s.m.*, *khaultā pānī* کهولتا پاني; *garm pānī* گرم پاني
Bold, *ad.*, *niḍar* نڈر, *dilēr* دلير
Boldly, *adv.*, *dilērānā* دليرانه
Bolt, *sf.*, *chaṭk̲hanī* چٹخني
Bombard, *v.t.*, *gola bārī k.* گوله باري کرنا
Bond, *s.m.*, (paper) *tamassuk* تمسّک; (slave) *g̲hulām* غُلام
Bond woman, *s.f.*, *bāṇdī* باندي
Bone, *s.f.*, *haḍḍī* هڈي
Book, *s.f.*, *kitāb* کتاب
Bookbinder, *s.m.*, *jild sāz* جلد ساز, *jildgar* جلد گر
Bookseller *s.m.*, *kutub farōsh̲* کُتب فروش
Booty, *s.f.*, *lūṭ* لُوٹ
Born, (to be) *v.i.*, *paidā honā* پيدا هونا
Borrow, *v.t.*, (money) *qarẓ lenā* قرض لينا; (things) *'ariat lenā* عاريت لينا *māṇge lenā* مانگے لينا
Bother, *v.t.*, *diqq k.* دِق کرنا
Bottle, *s.f.*, *bōtal* بوتل
Bottom, *s f.*, *tah* ته
Bough, *s.f.*, (branch) *ṭahnī* ٹهني *shāk̲h* شاخ
Bound, *v.i.*, *kūdnā* کُودنا

Bound, *s.f.*, *chhalaṇg* چھلانگ

Boundary, *s.f.*, *sarḥad* سرحد

Boundless, *ad.*, *be inṭihā* بے اِنتہا

Bow, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا

Bow, *s.f.*, *kamān* کمان

Bowels, *s.f.*, *aṇtṛiyān* انتڑیاں

Box, *s.m.*, *ṣaṇdūq* صندوق

Boy, *s.m.*, *laṛkā* لڑکا

Brackish, *adj.*, *khārī* کھاري

Brain, *s.m.*, *dimāgh* دماغ, *maghz* مغز

Bran, *s.m.*, *chokar* چوکر

Branch, *s.f.*, *shākh* شاخ

Brand, *v.t.*, *dāgh d.* داغ دینا

Brass, *s.m.*, *pītal* پیتل

Brave, *ad* , *bahādur* بہادر

Bravery, *s.f.*, *bahādurī* بہادري

Bravo, *inter.*, *shābāsh* شاباش

Brawl, *s.m.*, *jhagṛā* جھگڑا

Bray, *v.i.*, (as an ass) *rīṇknā* رینکنا

Breach, *s.m.*, *shigāf* شگاف

Bread, *s.f.*, *rōṭī* روٹي

Breadth, *s.f.*, *chauṛāī* چوڑاي

Break, *s.f.*, (of day) *fajar* فجر

Break, *v.t.*, *tōṛnā* توڑنا; (loose) *v.i.*, *khul jānā* کھل جانا; (promise) *v.t.*, *w'ada tōṛnā* وعدہ توڑنا; (house) *naqab lagānā* نقب لگانا, (horse) *phernā* پھیرنا

Breakfast, *s.f.*, *ḥaẓrī* حاضري

Breast, *s.f* , *chhātī* چھاتي

Breast-work, *s.m.*, *mōrcha* مورچہ

Breath, *s.m* , *dam* دم, *sāṇs* سانس

Breathe, *v.t.*, *sāṇs lēnā* سانس لینا

Breech-loader, *s f.*, *toṛe dār bandūq* توڑے دار بندوق

Breed, *s.f.*, *nasal* نسل

Breed, *v.t.*, *paidā k.* پیدا کرنا; (bring up) *parwarish k.* پرورش کرنا

Breeze, *s.f.*, *hawā* ہوا

Bribe, *s.f.*, *rishwat* رشوت

Bribe, *v t.*, *rishwat d.* رشوت دینا; (take) *rishwat l.* رشوت لینا

Brick, *s.f.*, *īṇṭ* اینٹ

Bride, *s.f.*, *dulhan* دولہن

Bridegroom, *s.m.*, *dūlhā* دولہا

Bridge, *s.m.*, *pul* پُل; (of boats) *kashtiyoṇ kā pul* کشتیوں کا پُل

Bridle, *s.f.*, (of horse) *lagām* لگام; (of camel) *nakēl* نکیل

Brief, *ad.*, *mukhtaṣar* مختصر

Brigade, *s.m.*, *dasta* دستہ

Bright, *ad.*, (shining) *chamakdār* چمکدار

Brighten, *v.t.*, *chamkānā* چمکانا

Brimful, *ad.*, *labālab* لبالب

Bring, *v.t.*, *lānā* لانا

Brisk, *ad.*, *chust* چست

Broad, *ad.*, *chauṛā* چوڑا

Brocade, *s.f.*, *kamkhwab* کمخواب, *zarbaft* زربفت

Broken, *adj.*, *ṭūṭā phūṭā* ٹوٹا پھوٹا

Broken-hearted, *ad.*, *dilshikasta* دلشکستہ

Broker, *s.m.*, *dallāl* دلاّل

Brook, *s.m.*, *nālā* نالا

Broom, *s.f.*, *jhāṛū* جھاڑو

Broth, *s.m.*, *shorbā* شوربا

Brother, *s.m.*, *bhāī* بھائي

Brown, *ad.*, *bādāmī* بادامي

Bruise, *s.f.*, *chot* چوٹ

Brush, *s.m.*, *brush* برش; *s.f.*, *kūṇchī* کونچي

Brute, *s.m.*, *ḥaiwān* حیوان

Buck, *s.m.*, *hiran* ہرن

Bucket, *s.m.*, *ḍol* ڈول *s.f.*, *bāltī* بالٹي

Buckle, *s.m.*, *baksūā* بکسُوا

Buffalo, *s.m.*, *bhaiṇsā* بھینسا; (female) *bhaiṇs* بھینس

Bugle, *s.m.*, *bigul* بِگُل

Build, *v.t*, *t'amir k.* تعمیر کرنا; *banānā* بنانا

Building, *s f.*, *'imārat* عمارت

Bull, *s.m.*, *sānḍ* سانڈ

Bullet, *s.f.*, *golī* گولي

Bullock, *s.m.*, *baīl* بیل

Bunch, *s.m.*, *guchchhā* گُچّھا

Bundle, *s f.*, *gaṭhrī* گٹھری

Bungalow, *s.m.*, *banglā* بنگلا

Burden, *s.m.*, *bojh* بوجھ

Burglary, *s f.*, *chorī* چوري

Burn, *v.t.*, *jalānā* جلانا

Burst, *v.i*, *phūṭnā* پھوٹنا; (into laughter) *khil khilā kar hansnā* کھل کھلا کر ہنسنا; (into tears) *ronā* رونا

Bury, *v.t.*, *gāṛnā* گاڑنا, *dafn k.* دفن کرنا

Burying-place (burial) *s.m.*, *qabrīstān* قبرستان

Bush, *s.f.*, *jhāṛī* جھاڑي

Bushy, *ad*, *jhāṛdār* جھاڑ دار

Business, *s.m.*, *pēsha* پیشہ *kām* کام

Busy, *adj.*, *maṣrūf* مصروف, *mashghūl* مشغول

But, *con.*, *magar* مگر; *lēkin* لیکن

Butcher, *s.m.*, *qaṣāī* قصاي

Butler, *s.m.*, *khānsāmāṇ* خانسامان

Butt, *s.m.*, (of gun) *bandūq kā kundā* بندوق کا کُندہ; (mark) *nishān* نشان

Butter, *s.m.*, *makkhan* مکھن

Butterfly, *s.f.*, *tītrī* تیتري

Buttermilk, *s.f.*, *chhāchh* چھاچھ

Button, *s.m.*, *baṭan* بٹن

Button, *v.t.*, *baṭan lagānā* بٹن لگانا

Buy, *v.t.*, *kharīdnā* خریدنا, *mollenā* مول لینا

Buyer, *s m.*, *kharīdār* خریدار

Buying and selling, *s.f.*, *kharīd-o-farokht* خرید و فروخت

By, *prep.*, *pās se* پاس سے; (force) *jabran* جَبراً; (means of) *bazar'ie* بذریعہ; (chance) *ittafāqan* اِتفاقاً; (turns) *bārī bārī* باري باري; (God) *khudā kī qasam* خُدا کي قسم; (by land) *khushki ke rāste* خُشکي کے راستے; (by water) *samandar ke rāste* سَمندر کے راستے

C

Cabbage, *s.f.*, *gobhī* گوبھي

Cabin, *s.f.*, *koṭhrī* کوٹھري

Cage, *s.m.*, *pinjra* پنجرہ

Cake, *s.m.*, *kek* کیک

Calamity, *s.f.*, *balā* بلا, *āfat* آفت

Calculate, *v.t.*, *ginnā* گِننا, *ḥisāb k.* حساب کرنا

Calendar, *s.f.*, *jantarī* جَنتري

Calf, *s.m.*, *bachhṛā* بچھڑا; (of the leg) *s.f.*, *piṇdlī* پنڈلي

Call, *v.t.*, *pukārnā* پُکارنا; (by name) *nām lekar bulānā* نام لیکر بُلانا; (name) *bad zabān kahnā* بد زبان کہنا; (to be called) *kahlānā* کہلانا; (aloud for justice) *dād faryād k.* داد فریاد کرنا

Calm, *ad.*, *band* بند, *khāmosh* خاموش; (lonely) *sunsān* سُنسان

Calumny, *s.f.*, *tohmat* تُہمت

Camel, *s.m.*, *ūnṭ* اونٹ; (riding) *sāndṇī* سانڈنی; (driver) *sārbān* ساربان

Camping ground, *s.m.*, *paṛāo* پڑاو

Camp, *s.m.*, *paṛāo* پڑاؤ; (tent) *ḍēra* ڈیرہ

Campaign, *s.f.*, *laṛāi* لڑائی

Camphor, *s.m.*, *kāfūr* کافور

Can, *v.i.*, *sakna* سکنا

Canal, *s.f.*, *nahr* نہر

Cancel, *v.t.*, *mansūkh k.* منسوخ کرنا

Candidate, *s.m*, *ummidwār* اُمیدوار

Candle, *s.f.*, *sham'a* شمع, *mom battī* موم بتّی; (stick) *s.m.*, *sham'a dān* شمع دان

Cane, *s.f.*, *bed* بید, *chhaṛī* چھڑی

Cannon, *s.f.*, *tōp* توپ; (ball) *s.m.*, *golā* گولا; (bone) *s.f.*, *nali* نلی

Cannonade, *s.f.*, *golā bārī* گولا باری

Canopy, *s.m.*, *sāebān* سائبان *shāmyāna* شامیانہ

Canter, *v.i.*, *poiyā chalnā* پویہ چلنا

Cantonments, *s.f.*, *chhāonī* چھاؤنی

Canvas, *s.f.*, *kirmich* کرمچ

Cap, *s.f.*, *ṭopī* ٹوپی

Capable, *ad.*, *lāiq* لائق, *qābil* قابل;

Capacity, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت, *qābliyat* قابلیت

Capital, *s.m.*, *pāe-takht* پائے تخت, *dar-ul-khilāfa* دار الخلافہ

Capitulate, *v.t.*, *haṭhiyār ḍāl deṇā* ہتھیار ڈالدینا

Captain, *s.m.*, *kaptān* کپتان

Captain (of a ship) *s.m.*, *nākhudā* ناخُدا

Captivate, *v.t.*, *giraftār k.* گرفتار کرنا, *qaid k.* قید کرنا

Captive, *s.m.*, *qaidī* قیدی

Captivity, *s.f.*, *qaid* قید

Capture, *v.t*, *pakaṛnā* پکڑنا; (place) *lē lēnā* لے لینا; (conquer) *sar k.* سر کرنا

Caravan, *s.m.*, *qafilā* قافلہ, *kārwān* کاروان

Caravanserai, *s.f.*, *kārwān sarāi* کاروان سرائے

Card, *s.f.*, (playing) *tāsh* تاش

Cardamums, *s.f.*, *ilāichī* الایچی

Carcass, *s.f.*, *lāsh* لاش

Care, *s.f.*, *iḥtiyāt* احتیاط; *s.m.*, *fikr* فکر; (take) *v.t*, *khabar gīrī k.* خبر گیری کرنا; *fikr k.* فکر کرنا

Careful, *ad.*, *khabardār* خبردار; (to be) *v.t.*, *khabardār h.* خبردار ہونا

Carefully, *adv.*, *iḥtiyāṭ se* احتیاط سے

Cargo, *s.m.*, *bojh* بوجھ

Careless, *ad*, *ghāfil* غافل; (to be) *v.t*, *ghāfil h.* غافل ہونا

Carpenter, *s.m.*, *baṛhai* بڑھئی

Carpet, *s.m.*, *farsh* فرش

Carriage, *s.f.*, *gāṛī* گاڑی

Carrot, *s f.*, *gājar* گاجر

Carry, *v.i*, *lejānā* لیجانا; (the position) *v.t.*, *maghlūb k.* مغلوب کرنا (carry out) *t'amīl k.* تعمیل کرنا

Cart, *s.f.*, *gāṛī* گاڑی; (dog) *ṭam-ṭam* ٹمٹم

Cartridge, *s.m.*, *kārtūs* کارتوس

Case, *s.m.*, (covering) *ghilāf* غلاف; (condition) *s.m.*, *ḥāl* حال; (box) *s.m.*, *ṣanḍūq* صندوق; (law) *s.m.*, *muqaddama* مُقدمہ

Cash, *s.m.*, *naqd* نقد

Cashier, *s m.*, *khazānchī* خزانچي
Cask, *s.m.*, *pīpā* پيپا
Casket, *s.f.*, *ḍibyā* ڈبيا
Cast, *v.t.*, (throw) *phainknā* پھينکنا; (glance) *nigāh karnā* نگاہ کرنا
Caste, *s.f.*, *zāt* ذات
Castle, *s.m.*, *qil'a* قلعہ; (small) *s.f.*, *gaṛhī* گڑھي
Castrate, *v.t.*, (a horse) *akhta* آختہ کرنا; (ox) *khassī k.* خسّي کرنا
Casualty, *murde aur zakhmī* مردے اور زخمي
Catalogue, *s.f.*, *fehrist* فہرست
Catarrah, *s.f.*, *sardī* سردي, *s.m.* *zukām* زُکام
Catch, *v.t.*, *pakaṛnā* پکڑنا
Cattle, *s.m.*, *mawēshī* مَويشي; *gāe bail* گاے بيل
Cause, *s.m.*, *b'āiṣ* باعث, *sabab* سبب
Caution, *s.f.* *hōshyārī* هوشيـــاري, *iḥtiyāṭ* احتياط
Caution, *v.t.*, *āgāh k.* آگاہ کرنا, *khabardār k.* خبردار کرنا
Cautiously, *adv.*, *khabardārī se* خَبرداري سے
Cavalry (Indian) *s.m.*, *risāla* رسالہ; (man) *sawār* سوار; (British) *s.f.*, *rijban* رجبن
Cave, *s.m.*, *ghār* غار
Cells, *s.m.*, *qaidkhānā* قيد خانہ
Cemetery *s.m.*, *qabristān* قبرستان
Censure, *v.t.*, *malāmat k.* ملامت کرنا
Centre, *s.m.*, *bīch* بيچ, *darmiyān* درميان
Central, *ad.*, *bich kā* کا بيچ, *darmiyānī* درمياني
Century, *s.f.*, *ṣadī* صدي
Ceremony, *s.m.*, *takalluf* تکلّف; (rite) *s.f*, *rasm*; رسم (without) *be takalluf* بے تکلّف
Certain, *ad.*, *ṣaḥīḥ* صحيح *yaqinī* يَقيني
Certain, *ad.*, (number) *fulāṇ* فلاں *b'aẓ* بعض
Certainly, *adv.*, *ẓarūr* ضرور, *yaqīnan* يقيناً
Certificate, *s.m.*, *sārtīfīcate* سارٹيفکٹ; *s.f.*, *dastāwez* دستاويز; *sanad* سند
Certify, *v.t.*, *taṣdīq k.* تصديق کرنا
Chaff, *m.*, *bhūsā* بھوسا
Chain, *s.f.*, *zanjīr* زنجير; (hand-cuff) *hathkaṛī* هتکڑي
Chair, *s.f.*, *kursī* کُرسي, *chaukī* چوکي
Chairman, *s.m.*, *mīr majlis* مِير مَجلِس
Chalk, *s.f.*, *kharyā maṭṭī* کھريا مٹّي
Challenge, *v.t.*, *muqābla chāhnā* مقابلہ چاھنا, *laṛāī māṇgnā* لڑائي مانگنا
Chamber, *s.f.*, *kōṭhrī* کوٹھري
Champion, *adj.*, *bahādur* بَہادر
Chance, *s.m.*, *ittifāq* اِتّفاق
Change, *v.t.*, *badalnā* بدلنا
Chaplain, *s.m.*, *pādrī* پادري
Chapter, *s.m.*, *bāb* باب
Character, *s.m.*, *jauhar* جوهر, *waṣf* وصف; (conduct) *s.m.*, *chāl chalan* چال چلن; (letter) *ḥarf* حرف; *s.f.*, (public) *shohrat* شہرت
Charcoal, *s.m.*, *koela* کوئلہ

Charge, *s.f.*, *zimme wāri* ذمہ واري, *supurdgī* سپُردگي (cost) *qīmt* قیمت; (false) *tohmat* تُہمت, (accusation) *s m.*, *ilzām* الزام; (attack) *ḥamla* حملہ

Charge, *v t.*, *ḥamla k.* کرنا حملہ; (load) *bharnā* بھرنا

Charity, *s.f.*, *faiyāẓī* فیاضي, *ḵẖairāt* خیرات

Charm, *s.m.*, *mantar* مَنتر; (amulet) *t'awīz* تعویذ; (interest) *s.f.*, *dilchaspī* دل چَسپي

Charmer, *s m.*, *jādūgar* جادو گر

Charming, *ad*, *dilchasp* دل چَسپ

Chase, *s m*, *shikār* شِکار; (pursuit) *t'aāqub* تعاقب

Chase, *v.t.*, *pīchhā k.* کرنا پیچھا; (takes *kā* کا)

Chaste, *adj.*, *pāk* پاک

Chastise, *v.t.*, *sazā denā* سزا دینا

Chastisement, *s f.*, *sazā* سزا, *tanbīh* تنبیہ

Chat, *v.t.*, *bāt chīt k.* کرنا بات چیت

Chatter, *v.t*, *bak bak k.* بک بک کرنا

Cheap, *ad*, *sastā* سستا

Cheat, *v.t.*, *dhokā d.* دینا دھوکا; *daḡẖābāzi k.* کرنا دغا بازي

Cheater, *ad.*, *daḡẖābāz* دغا باز

Check, *v.t.*, *roknā* روکنا, *aṭkānā* اٹکانا

Cheek, *s.m.*, *rukẖsār* رخسار, *gāl* گال

Cheerful, *ad.*, *ḵẖush mizāj* خُوش مِزاج

Cheese, *s.m.*, *panīr* پنیر

Cherish, *v.t*, *pālnā* پالنا

Cherisher of the poor, *s.m.*, *ḡharīb parwar* غریب پرور

Chess, *s.f.*, *shaṭranj* شطرنج

Chest, *s.f.*, *chhātī* چھاتي; (box) *s.m*, *ṣandūq* صَندوق

Chestnut, *s.m.*, (horse) *surang* سُرنگ

Chew, *v t.*, *chabānā* چبانا; (cud) *jugālī k.* کرنا جُگالي

Chief, *ad*, *'alā* اعلیٰ, *baṛā* بڑا

Chief, chieftain, *s m.*, *raīs* رئیس *sardār* سردار

Chiefly, *adv.*, *akṡar* اکثر

Child, *s m*, *bachcha* بچّہ; (to be with child) *ḥāmila h.* ہونا حاملہ

Childhood, *s m.*, *bachpan* بچپن

Children, *s.m.*, *laṛke* لڑکے; *bachche* بچّے

Chill, *s.f.*, *sardī* سردي; *s.m*, *zukām* زکام

Chill, *ad.*, *ṭhanḍā* ٹھنڈا

Chin, *s.f.*, *ṭhoṛī* ٹھوڑي

China, *s.m.*, *chīn* چین; (ware) *chīnī ke bartan* چیني کے برتن

Chisel, *s.f.*, *chhenī* چھیني

Chit, *s.m.*, *parcha* پرچہ

Chit chat, *s.f.*, *bāt chīt* بات چیت, *gap shap* گپ شپ

Choice, *s f.*, *pasand* پَسند *ḵẖushī* خوشي

Cholera, *s.m.*, *haiẓa* ہیضہ

Choose, *v.t.*, *pasand k.* کرنا پسند

Chop, *v.t.*, *chhīlnā* چھیلنا

Chosen, *ad.*, *pasandīda* پسندیدہ, *manẓūr* مَنظُور

Christ, *s.m.*, *'isā* عیسیٰ

Christian, *s.m.*, *'isāī* عیسائي
Christmas, *s.m.*, *baṛā din* بڑا دن
Church, *s.m.*, *girjā* گرجا
Circle, } *s.m.*, *ḥalqa* حلقہ
Circuit, } *gherā* گھیرا
Circumstances, *s m.*, *aḥwāl* احوال, *ḥāl* حال
Citadel, *s.m.*, *qil'a* قلعہ
Citizen, *s.m.*, *shahrī* شہری
City, *s.m.*, *shahr* شہر
Civilization, *s.f.*, *tahzīb* تہذیب,
Civilized, *ad.*, *shāista* شایستہ, *muhazzab* مُہذّب
Claim, *s.m.*, *d'awā* دعوی
Claim, *v.t.*, *d'awā k.* دعوی کرنا
Claimant, *s.m.*, *mudda'ī* مُدعی, *d'awedār* دعویدار
Clap, *v.t.*, *tālī bajānā* تالي بجانا
Clasp, *s.f.*, (medal) *kaṛī* کڑي; (of iron) *pattī* پٹّي
Clasp, *v.t.*, (shut) *band k.* بند کرنا (embrace) *baghalgīr h.* بغلگیر ہونا
Class, *s.f.*, *qism* قسم, *jamā'at* جماعت; (compartment) *s.m.* *darja* درجہ
Clause, *s.m.*, *fiqra* فقرہ
Claw, *s.m.*, *panja* پنجہ
Claw, *v.t.*, *panja mārnā* پنجہ مارنا;
Clay, *s.f.*, *maṭṭī* مٹّي
Clean, } *ad.*, *ṣāf* صاف
Clear, }
Clerk, *s.m.*, *bābū* بابو, *kilark* کلرک
Clever, *ad.*, *hoshiyār* هوشیار
Climate, *s.f.*, *āb-o-hawā* آب و هوا
Climb, *v.i.*, *chaṛhnā* چڑھنا
Cling, *v.i.*, *lipaṭnā* لپٹنا, *lagnā* لگنا
Cloak, *s.m.*, *labāda* لبادہ. *chogha* چوغہ
Clock, *s.f.*, *ghaṛī* گھڑي; *s.m.*, *ghanṭa* گھنٹہ
Clockmaker, *s.m.*, *ghaṛī sāz* گھڑي ساز
Clod, *s.m.*, *ḍhēlā* ڈھیلا
Close (near), *nazdik* نزدیک; (narrow) *ad.*, *taṇg* تنگ
Close, *v.t.*, *baṇd k.* بند کرنا
Closet, *s.f.*, *koṭhrī* کوٹھري
Cloth, *s.m.*, *kapṛā* کپڑا
Cloth merchant, *s.m.*, *bazzāz* بزّاز
Clothes, Clothing, *s.f.*, *poshāk* پوشاک; *s.m.*, *kapṛe* کپڑے
Clothe, *v.t.*, *kapṛe pahannā* کپڑے پہننا
Cloud, *s.m.*, *bādal* بادل
Club, *s.m.*, *ḍanḍā* ڈنڈا; (assembly) *kalab ghar* کلب گھر
Clump, *s.m.*, (of trees) *jhuṇḍ* جھنڈ
Coachman, *s m*, *kochwān* کوچوان
Coarse, *ad.*, (rough) *moṭā* موٹا
Coast, *s.m*, *kanāra* کنارہ; *sāḥil* ساحل
Coat, *s.m.*, *koṭ* کوٹ
Coax, *v t.*, *phuslānā* پھسلانا
Cobra, *s.m.*, *kālā sāṇp* کالا سانپ; *nāg* ناگ
Cock, *s.m.*, *murgh* مُرغ
Cocoanut, *s.m.*, *nāryal* ناریل
Coffee, *s.f.*, *kāfī* کافي; *s.m.*, *qahwa* قہوہ
Coffin, *s.m.*, *tābūt* تابوت
Coin, *s.m.*, *sikka* سکّہ (gold coin) *s.f.*, *muhar* مہر
Cold, *ad.*, *sard* سرد; *ṭhaṇḍā* ٹھنڈا
Colic, *s.m.*, *qaulanj* قولنج

Collar, *s.m.*, *kālar* کالر, *gulūband* گلوبند; (dog) *paṭṭā* پٹّا

Collect, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا

Collector, *s.m* , *kalakṭar* کلکٹر

Collision, *s.f.*, *ṭakkar* ٹکّر

Colloquial, *s.f.*, *guft-gū* گفتگو

Colonel, *s.m.*, *karnail* کرنیل

Colony, *s.f.*, *bastī* بستي; *ābādī* آبادی

Colour, *s.m.*, *raṇg* رنگ; (standard) *jhanḍā* جھنڈا

Colour, *v.t* , *raṇgnā* رنگنا

Comb, *s.f.*, *kanghī* کنگھی; *s.m.*, *kanghā* کنگھا; (honey) *shahad kā chhatta* شہد کا چھتّہ

Combat, *v t.*, *jang k.* جنگ کرنا

Combine, *v t.*, *joṛnā* جوڑنا; *milānā* ملانا

Come, *v.i.*, *ānā* آنا; (in sight) *naẓar paṛnī* نظر پڑنا; in (contact) *wāsṭa paṛnā* واسطہ پڑنا (out of) *nikalnā* نکلنا

Comfort, *s.m.*, *ārām* آرام

Comfort, *v.t.*, *ārām d.* آرام دینا; (console) *tasallī d.* تسلّي دینا

Comfortable, *ad.*, *āsūda ḥāl* اسودہ حال; (thing) *ārām deh* آرام دہ

Comfortably, *adv.*, *ārām se* آرام سے

Command, *s.f.*, *kamān* کمان; *s.m.*, *ḥukm* حکم

Command, *v.t.*, *farmānā* فرمانا; *ḥukm d.* حکم دینا

Commander, *s.m.*, *kamāniar* کمانیر; *ḥākim* حاکم; *sardār* سردار (in chief) *sipah sālār* سپہ سالار, *jangī lāṭ* جنگي لاٹ

Commence, *v.t.*, *shur'ū k.* شروع کرنا *v.i.*, *shur'ū h.* شروع ہونا

Commence, *s.m.*, *āghāz* آغاز *shur'ū* شروع

Commerce, *s.f.*, *saudāgarī* سوداگري *tijārat* تجارت

Commission, *s.f.*, *kamīshan* کمیشن; *dasturi* دستوري

Commit *v.t.*, *irtikāb k.* ارتکاب کرنا; (memory) *zabanī yād k.* زبانی یاد کرنا; *ḥifẓ k.* حفظ کرنا

Common, *ad.*, *m'amūli* معمولي, *'ām* عام

Commonly, *adv.*, *akṣar* اکثر

Commotion, *s.f.*, *halchal* ہَل چَل; *khalbalī* کھلبلي

Communicate, *v t.*, *khaṭ-o-kitābat k.* خط و کتابت کرنا; (come) *āmad raft k.* آمد رفت کرنا

Companion, *s.m* . *rafiq* رفیق, *sāthī* ساتھي

Company, *s f.*, *kampani* کمپني; (society) *ṣuḥbat* صحبت

Comparatively, *adv* , *bamuqābla* بہ مُقابلہ, *ba-nisbat* بہ نسبت

Compartment, *s.m.*, *darja* درجہ

Compare, *v.t.*, *milānā* ملانا, *muqābla k.* مقابلہ کرنا

Compel, *v.t.*, *majbūr k.* مَجبُور کرنا

Compensation, *s m.*, *badlā* بدلا, *'iwaẓ* عِوض, *tāwān* تاوان

Competent, *a.d.*, *lāiq* لائق, *qābil* قابل,

Competition, *s.m.*, *muqābla* مُقابلہ

Compile, *v.t.*, *jam'a k.* جمع کرنا

Complain, *v.t.*, *shikāyat k.* شِکایت کرنا, *faryād k.* فریاد کرنا

Complaint, *s.f.*, *nālish* نالش, *shikāyat* شکایت

Complainant, *s.m.*, *mu'laī* مُدعي, *faryādi* فریادي

Complete, *ad.*, *tamām* تمام, *pūrā* پورا

Complete, *v.t.*, *tamām k.* تمام کرنا, *pūrā k.* پورا کرنا

Complexion, *s.m.*, *rang* رنگ

Compliment, *s m.*, *salām* سلام; (congratulation) *s.f.*, *mubārakbādi* مُبارکبادي

Comply, *v.i.*, *bajā lānā* بجا لانا

Compose, *v.t.*, (type) *ḥaraf jamānā* حرف جمانا, *joṛnā* جوڑنا

Composition, *s.f.*, *taṣnīf* تصنیف, *banāwaṭ* بناوٹ; *s m.*, *māżmūn* مضمون

Compound, *a d.*, *murakkab* مُرکّب

Compound, *s.m.*, (enclosure) *aḥāṭa* احاطہ

Compound, *v.t.*, *milānā* ملانا

Comprise, *v.t.*, *shāmil k.* شامل کرنا

Compulsion, *s.m.*, *zor* زور; *s.f.*, *zabardastī* زبردستي

Comrade, *s m.*, *sāthī* ساتھي

Conceal, *v.t.*, *chhupānā* چھپانا

Concealed, *ad*, *poshīda* پوشیدہ

Conceited, *ad.*, *khudpasand* خُود پسند, *maghrūr* مغرور

Conch, *s m.*, *saṅkh* سنکھ

Conclude, *v.t.*, *khatam k.* خَتم کرنا

Conclusion, *s.m.*, *natīja* نتیجہ

Condemn, *v.t.*, (reject) *nīkāl d.* نکال دینا

Condition, *s f.*, *ḥālat* حالت; (*sharṭ* شرط

Conduct, *s.m.*, *chālchalan* چال (treatment) *bartāo* برتاو; ceeding) *s f*, *kār rawāī* ائي

Confess, *v.t.*, *iqrār k.* اقرار کرنا (accept) *qabūl k.* قبُول کرنا

Confidence, *s.m*, *bharosa* بھروسہ

Confident, *ad.*, *mu'taqid* مُعتقد (bold) *mustaqil* مُستقل

Confine, *v t*, *baṇd k.* بند کرنا *k.* قید کرنا

Confinement, *s.f.*, *qaid* قید

Confirm, *v t.*, *ṣābit k.* ثابت کرنا (order) *hukm baḥāl rakhnā* بحال رکھنا

Confiscate, *v t.*, *żabṭ k.* ضبط کرنا

Confiscation, *s.f.*, *żabṭī* ضبطي

Confront, *v.i.*, *rūbarū h.* روبرو ہونا *v t.*, *muqābil k* مقابل کرنا

Confuse, *v.i.*, *ghabrānā* گھبرانا

Confusion, *s.f*, *ghabrā* گھبراہٹ, *hal chal* ہل چل

Congratulate, *v.t*, *mubārak d.* مبارکباد دینا

Congratulation, *s.f.*, *mubārakbādi* مبارکبادي

Connect, *v.t.*, *joṛnā* جوڑنا, *milānā* ملانا

Conquer, *v.t.*, *fataḥ k.* فتح کرنا

Conquered, *ad.*, *maghlūb* مغلوب

Conqueror, *s.m.*, *fataḥyāb* فتحیاب *fataḥmand* فتحمند

Consent, *s.f.*, *marżī* مرضي

Consent, *v.t.*, *mānnā* ماننا

Consider, *v.t.*, *khayāl k.* خیال کرنا, *sochnā* سوچنا

Consideration, *s.m.*, *khayāl* خیال

Considerable, *ad.*, *ziyāda* زیادہ, *bahut* بہت *kisi qadar* کسی قدر

Consist, *v.t*, *honā* ہونا

Consolation, *s f.*, *tasallī* تسلّی

Console, *v t.*, *tasallī d.* تسلّی دینا

Conspicuous, *adj*, *numāyāṉ* نمایاں

Conspiracy, *s f.*, *sāzish* سازش

onspirator, *s.m.*, *mufsid* مُفسد, *bāghī* باغی

Constant *ad.*, *hamesha* ہمیشہ, *mutawātir* مُتواتر

Constipation, *s.m*, *qabz* قبض

Construct, *v t.*, *banānā* بنانا

Construction, *s.f.*, *banāwat* بناوٹ, *ta'mīr* تعمیر

Consult, *v t.*, *mashwara k.* مشورہ کرنا

Contagious, *ad.*, *phailnewālā* پھیلنے والا

Contain, *v.t.*, *shāmil rakhnā* شامل رکھنا; *v t*, *samānā* سمانا, *honā* ہونا

Contend, *v.t.*, *laṛnā* لڑنا *jhagaṛnā* جھگڑنا

Content, *ad.*, *ṣābir* صابر, *rāzī* راضی

Content, *s.f.*, (contentment) *khushī* خوشی; (things) *chiz* چیز; (purport) *s.m.*, *maẓmūn* مضمون

Continue, *v.t.*, *jārī rakhnā* جاری رکھنا; (in composition) *v.i.*, *rahnā* رہنا

Continuous, *ad.*, *lagātār* لگاتار

Contract, *s.m.*, *ṭhēka* ٹھیکہ

Contract, *v.t.* (debt) *qarz lenā* قرض لینا; (take) *ṭheka lenā* ٹھیکہ لینا

Contractor, *s m.*, *ṭhekedār* ٹھیکہ دار

Contradiction, *s.m.*, *ikhtilāf* اختلاف

Contrary, *ad.*, *barkhilāf* برخلاف

Control, *s.f.*, *rok* روک; (power) *s.m.*, *ikhtiyār* اختیار

Control, *v t.*, *ṭhāmnā* تھامنا, *roknā* روکنا

Convenient, *ad.*, *wājib* واجب, *munāsib* مناسب

Conversation, *s f.*, *guftgū* گفتگو *bāt chīt* بات چیت

Converse, *v t.*, *bāṭ chīṭ k.* بات چیت کرنا

Convert, *v t*, *badal ḍālnā* بدل ڈالنا; (religion) *nayā mazhab qabūl k.* نیا مذہب قبول کرنا

Convey, *v i.*, *lejānā* لیجانا

Convict, *s.m.*, *mulzim* ملزم

Convict, *v.t.*, *mulzim ṭhāhrānā* ملزم ٹھہرانا, *qasūrwār ṭhahrānā* قصوروار ٹھہرانا

Conviction, *s.m.*, *ilzām* الزام

Convince, *v.t.*, *qāil k.* قائل کرنا, *yaqīn dilānā* یقین دلانا

Convoy, *s.m.*, *badraqa* بدرقہ

Cook, *s m*, *bāwarchī* باورچی

Cook, *v t*, *pakānā* پکانا

Cool, *ad.*, *ṭhanḍā* ٹھنڈا

Cool, *v t.*, *ṭhanḍā k* ٹھنڈا کرنا

Cooly, *s m*, *qulī* قُلی

Coolly, *adv.*, *taammul se* تأمّل سے; (carelessly) *be parwāhī se* بے پرواہی سے

Copy, *v.t.*, *naql k.* نقل کرنا
Copy, *s.f.*, *naql* نقل
Cork, *s.m.*, *ḍāṭ* ڈاٹ, *kāk* کاک; (screw) *pech kash* پیچ کش
Cork, *v.t.*, *kāk lagānā* کاک لگانا, *ḍāṭ lagānā* ڈاٹ لگانا
Corn, *s.m.*, *anaj* اناج, *ghalla* غلّہ; (Indian) *s.f.*, *makkī* مکّی; (ear of Indian corn) *s.m.*, *bhuṭṭā* بھٹّا
Corner, *s.m.*, *gosha* گوشہ, *kona* کونہ
Cornfield, *s.m.*, *khēt* کھیت
Coronation, *s f.*, *tāj poshī* تاج پوشی; *s.m.*, *jalūs* جلوس
Corporal, *s.m.*, (native) *nā i k* نایک; (Englishman) *kaprail* کپریل, *kāpal* کاپل
Corps (troops), *s.f.*, *fauj* فوج; *s.m.*, *lashkar* لشکر
Corpse, *s.f.*, *lāsh* لاش
Correct, *ad.*, *ṭhīk* ٹھیک, *durust* دُرست
Cost, *s.f.*, *lāgat* لاگت, *qīmat* قیمت
Cost, *v.t.*, *qīmat lagānā* قیمت لگانا, This chair cost two rupees, *yih kursī do rupaye ko āī hai* یہ کرسی دو روپئے کو آئی ہے
Costly, *ad.*, *besh qīmat* بیش قیمت
Cottage, *s.f.*, *jhoṇpṛi* جھونپڑی
Cotton, *s.f.*, *rūī* روئی; (raw) *kapās* کپاس; (seed) *s m.*, *binaulā* بِنولا (thread) *sūt* سُوت
Couch, *s.m.*, *palaṇg* پلنگ; *koch* کوچ
Count, *v.t.*, *ginnā* گننا
Couple, *ad.*, *do* دو, *joṛā* جوڑا
Cough, *s.f.*, *khāṇsī* کھانسی
Cough, *v.t.*, *khāṇsnā* کھانسنا
Council, *s.f.*, *majlis* مَجلس, *sal* کونسل, *panchayat* پنچایت
Counsel, *v.t.*, *mashwara d.* دینا صَلاح *ṣalāḥ d* دینا
Country, *s.m.*, *mulk* مُلک
Courage, *s.f*, *bahādurī* بہادُری *lerī* دلیری
Course *s.m.*, *rāsta* راستہ; (*bahāo* بہاؤ
Court, *s.f.*, *kachahrī* کچہری (yards) *s.m.*, *ṣaḥan* صحن; *a* آنگن
Courteous, *ad.*, *khush akhlāq* خوش اخلاق
Courtesy, *s f.*, *khush akhlāqī* خوش اخلاقی
Courtier, *s.m.*, *darbārī* درباری
Cousin, *s.m.*, *chacherā bhāī* چچیرا بھائی
Cover, *s.m.*, *ḍhaknā* ڈھکنا *sa* سرپوش; (refuge) *s.f.*, *āṛ* آڑ
Cover, *v.i.*, *ḍhāṇpnā* ڈھانپنا
Covet, *v.t.*, *lālach k.* لالچ کرنا; *lalchānā* للچانا
Coward *ad.*, *buzdil* بُزدل
Cowdung, *s.m.*, *gobar* گوبر; (*ūpla* اُپلہ
Crack, *s.f.*, *darz* درز
Crackle, *v.t.*, *kharkharānā* کڑکڑانا
Crackle, *s.f.*, *kharkharī* کھڑکھڑاہٹ
Cradle, *s.m.*, *pālnā* پالنا
Crafty, *adj.*, *makkār* مکّار
Crave, *v.t.* *māṇgnā* مانگنا, *khūāst k.* درخواست کرنا

Cream, *s.f.*; *malāī* ملائي

Create, *v t.*, *paidā k.* پيدا كرنا

Creation, *s.f.*, *khilqat* خلقت

Creator, *s.m.*, *khāliq* خالق

Credit, *s.m.*, *'aitbar* اعتبار; (honour) *s.f.* *'izzat* عزّت; (debt) *s.m.*, *ūdhār* اُدهار

Creditor, *s.m.*, *qarz khwāh* قرض خواه

Creed, *s.m.*, *kalma* كلمه; (religion) *mazhab* مذهب

Creep, *v.i.*, *āhista chalnā* آهسته چلنا (for snake) *rīṇgnā* رينگنا

Creeper, *s.f.*, *bēl* بيل

Crest, *s.m.*, *tāj* تاج; *s.f*, *kalghī* كلغي

Crier, *s.m.*, *manādī karnewālā* منادي كرنے والا

Crime, *s.m.*, *gunāh* گناه, *jurm* جرم

Criminal, *s.m.*, *gunahgār* گنهگار, *mujrim* مجرم

Crimson, *ad.*, *qirmizī* قرمزي, *surkh* سُرخ

Critical, *ad.*, *nāzuk* نازُک

Crocodile, *s.m.*, *magar machh* مگر مچهه

Crooked, *aa.*, *ṭeṛhā* ٹيڑها

Crop, *s.f.*, *faṣl* فصل

Cross (sign of the Christians), *s f.*, *ṣalīb* صليب; (road) *s.m.*, *chau rasta* چورسته *chau rāhā* چوراهه

Cross, *v.t.*, *guzarnā* گزرنا; (river) *v.t.*, *a'būr k.* عبور كرنا

Crow *s.m.*, *kawwā* كوّا

Crowd, *s.m.*, *groh* گروه; *s.f.*, *bhīṛ* بهيڑ

Crown, *s.m.*, *tāj* تاج; *v.i.*, (*kī*) *tāj poshī honā* تاج پوشي هونا (كي)

Cruel, *ad.*, *be raḥm* بے رحم

Cruelty, *s f.*, *be rahmī* بے رحمي

Crupper, *s.f.*, *dumchī* دمچي

Cry, *v.t.*, *pukārnā* پُكارنا; *v.i.*, *chillānā* چلانا; (weep) *ronā* رونا

Cucumber, *s.m.*, *khīrā* كهيرا; *s.f.*, *kakṛī* ككڑي

Cultivator, *s.m.*, *kisān* كسان

Cunning, *ad.*, *makkār* مكّار

Cup, *s.m.*, *piyāla* پياله

Curb, *s.m.*, *dahāna* دهانه

Curd, *s.m.*, *dahī* دهي

Cure, *s.m.*, *'ilāj* علاج

Curiosity, *s.m.*, (wish) *shauq* شوق; (rarity) *tohfa* تحفه

Curious, *ad.*, *'ajīb* عجيب

Curl, *s.f.*, *pechida zulf* پيچيده زُلف

Current, *ad*, *jārī* جاري, *murawij* مروّج (stream) *s.m.*, *bahāo* بهاؤ, (month) *māh ḥāl* ماه حال

Curry-comb, *s.m.*, *kharkharā* كهركهرا

Curse, *s.f.*, *bad du'ā* بد دعا, *la'anat* لعنت; *v.t.*, *kōsnā* كوسنا

Curtain, *s.m.*, *parda* پرده

Cushion, *s.f.*, *gaddī* گدّي

Custody, *s.f.*, *ḥawālāt* حوالات

Custom, *s.f*, *rasm* رسم

Customer, *s.m.*, *kharīdār* خريدار

Cut, *v.t.*, *kāṭnā* كاٹنا; (off) *kāṭ ḍālnā* كاٹ ڈالنا; (supplies) *rasad kī āmad band k.* رسد كي آمد بند كرنا

D

Dacoit, *s m.*, *ḍāku* ڈاکو

Dagger, *s.m.*. *khanjar* خنجر

Daily, *adv.*, *haṙ roz* هر روز *rozāna* روزانه

Dainty, *s.f* , *n'emat* نعمت

Damage, *s.m.*, *nuqsān* نقصان

Damp, *adj* , *gilā* گیلا

Damsel, *s.f.*. *nāznīn* نازنین

Dance, *s.m.*, *nāch* ناچ

Dance, *v.t* , *nā hnā* ناچنا

Dangerous, *ad.*, *khaṭarnāk* خطرناک

Dare, *v.t* , *jurat k.* جرات کرنا

Daring, *ad* , *dilērānā* دلیرانه

Dark, *s.m.*, *ad.*, *aṇdherā* اندھیرا; (in colour) *kālā* کالا

Darling, *s m.*, *adj.*, *piyārā* پیارا

Dash, *v t*, *ṭakkar mārnā* ٹکر مارنا

Date, *s f* , *tārikh* تاریخ; (tree) *s.m.*, *khajūr kā darakht* کھجور کا درخت (fruit) *s f.*, *khajūr* کھجور

Daughter, *s f.*, *bē'ī* بیٹی

Dawn (at), *pau phaṭe* پو پھٹے

Day, *s m* , *din* دن; (this day, today) *āj* آج; (yesterday) کل; (day before yesterday) *parsōṇ* پرسوں

Day-break } *din nikle* دن نکلے
Daylight }

Dazzle, *v t.*, *chundhiānā* چندھیانا

Dead *adj* , *murdah* مُردہ

Deadly, *ad* , *khaufnāk* خوفناک

Deaf, *s.m.*, *bahra* بہرہ

Deal, *s f.*, *miqdār* مِقدار; (great) *ad* , *bahut sā* بہت سا

Dear, *ad* , *piyārā* پیارا; (expensive) *mahṇgā* مہنگا

Death, *s.f.*, *maut* موت; (on the point of) *qarībulmarg* قریب المرگ; (put to death) *mār ḍālnā* مار ڈالنا

Debate, *s.f.*, *bahṣ* بحث

Dabauchery, *s.f.*, *aubāshī* اوباشي *badkārī* بدکاری

Debility, *s f.*, *kamzorī* کمزوري

Debt, *s.m.*, *qarẓ* قرض

Debtor, *s m.*, *qarẓdār* قرضدار

Decay, *s.m.*, *tanazzul* تنزّل, *zawāl* زوال

Deceased, *s.m.*, *marnēwālā* مرنے والا *mutawaffī* مُتوفّی

Deceit, *s.m* , *dhokā* دھوکا *farēb* فریب

Deceitful, *ad.*, *dagābāz* دغا باز

Deceive, *v.t* , *dhōkā denā* دھوکا دینا

Decide, *v.t* , *faislā k.* فیصله کرنا. (settle) *ṭhehrānā* ٹھہرانا

Decision, *s.m* , *faiṣlā* فیصله

Decisive battle, *s.f* , *faiṣlā kun larāī* فیصله کن لڑائی

Declare, *v t.*, *bayān k.* بیان کرنا

Declaration *s.m.*, *'elān* اعلان

Decrease, *v.t* , *kām k.* کم کرنا

Decree, *s.f.*, *ḍigrī* ڈگری

Dedict, *v.t* , *minhā k.* منها کرنا *kāṭnā* کاٹنا

Deed, *s m* , *'amal* عمل; *v.t.*, *amal k.* عمل کرنا

Deep, *ad.*, *gahrā* گہرا

Deer, *s.m* , *hiran* ہرن

Defeat, *s f* , *shikast* شکست

Defeat, *v.t.*, *shikast d.* شکست دینا

Defeated, *ad* , *shikast khurda* شکست خوردہ (to be); *v.i.*, *shikast khānā* شکست کھانا

Defect, *s.m.*, *nuqṣ* نقص, *'aib* عیب

Defence, *s.f.*, (protection) *panāh* پناہ; *s.m.*, *bachāo* بچاؤ; (resistance) *s.f.*, *rok* روک

Defend, *v.t.*, *bachānā* بچانا

Defendant, *s.m.*, *mudda'ā'alih* مُدّعا علیہ

Defensive, *adj.*, *ḥifāzatī* حفاظتی

Deficiency, *s.f.*, *kamī* کمی

Degrade, *v.t.*, *darja tornā* درجہ توڑنا

Degree, *s m*, *darjā* دَرجہ

Deity, *s.m.*, *deotā* دیوتا

Delay, *s f.*, *dēr* دیر

Deliberate, *v.t.*, *ghaur k.* غور کرنا

Deliberately, *adv.*, *tāamul se* تامّل سے

Delicate, *ad.*, *nāzuk* نازک

Delicious, *ad*, *mazedār* مَزیدار

Delight, *s f.*, *khushī* خُوشی

Delightful, *ad.*, *dilchasp* دِلچسپ

Deliver, *v t.*, *supurd k.* سُپرد کرنا

Delusion, *s m.*, *dhokā* دھوکا

Demand, *v.t*, *māngnā* مانگنا

Demolish, *v.t.*, *girānā* گرانا

Dense, *ad*, (forest) *ghanā* گھنا

Deny, *v.t.*, *inkār karnā* انکار کرنا

Depart, *v i.*, *rukhṣat h.* رخصت ہونا

Department, *s.m.*, *maḥakma* محکمہ

Departure, *s.f.*, *rawāngī* روانگی

Depend, *v.t.*, *munḥaṣir h.* منحصر ہونا

Deposit, *v.t.*, *amīnat rakhnā* امانت رکھنا

Deprive, *v.t.*, *maḥrūm k.* محروم کرنا

Descend, *v.i.* *utarnā* اُترنا

Descent, *s.f.*, *utrai* اُترائی

Describe, *v.t.*, *bayān karnā* بیان کرنا

Description, *s.m.*, *bayīn* بیان

Desery, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا; (to be descried) *v.i.*, *naẓar ānā* نظر آنا

Desert, *s.m.*, *biyābān* بیابان

Desert, *v.i.*, *chhor bhāgnā* چھوڑ بھاگنا; (quit) *v.t*, *tark k.* ترک کرنا

Deserted, *ad.*, *wīrān* ویران

Deserter, *s.m.*, *bhagoṛā* بھگوڑا

Deserve, *v.i.*, *mustaḥiq h.* مستحق ہونا

Design, *s.m.*, *naqsha* نقشہ; (intention) *irāda* ارادہ

Designation, *s m.*, *laqab* لَقَب

Desire, *s.f*, *khwāhish* خواہش

Desire, *v t.*, *chāhnā* چاہنا

Desirous, *ad.*, *mushtāq* مشتاق

Despair, *s f.*, *nā umīdi* نا اُمیدی

Despatch, *v.t.*, *rawānā k.* روانہ کرنا; (kill) *kām tamām k.* کام تمام کرنا

Desperate, *a l*, *nā umed* نا اُمید

Despise, *v.t.*, *ḥaqīr samajhnā*, حقیر سمجھنا

Destination, *s.f.*, *manzil* مَنزل

Destiny, *s f.*, *qismat* قسمت

Destroy, *v t*, *barbād k.* بَرباد کرنا

Destruction, *s.f.*, *tabāhī* تَباہی

Detachment, *s.m*, *dasta* دستہ

Detail, *s.f*, *tafṣīl* تفصیل

Detain, *v.t.*, *roknā* روکنا, *aṭkānā* اٹکانا

Detect, *v.t.*, *pakaṛnā* پکڑنا; (find out) *ma'lūm k.* معلوم کرنا

Determine, *v t*, *irāda k* ارادہ کرنا

Dethrone, *v.t.*, *takht se utārnā* تخت سے اتارنا

Devise, *v.t.*, *tadbir k.* تدبیر کرنا

Devoted, *ad.*. *jān nisār* جان نثار

Devotion, *s.f.*, *i'bādat* عبادت

Devour, *v.i.*, *nigal jānā* نگل جانا

Dew, *s.f.*, *shabnam* شبنم, *ōs* اوس

Diamond, *s.m.*, *hīrā* هیرا

Diarrhœa, *s.m.*, *dast* دست

Diary, *s.m.* *roznāmcha* روز نامچه

Die, *v.i.*, *marnā* مرنا

Difference, *s.m.*, *farq* فرق

Different, *ad.*, *mukhtalif* مختلف

Difficult, *ad.*, *mushkil* مشکل

Dig, *v.t.*, *khodnā* کھودنا

Digest, *v.t.*, *hazm k.* هضم کرنا

Dignified, *ad.*, *shāndār* شاندار

Dignity, *s.m.*, *darja* درجه, *martaba* مرتبه

Dim, *ad.*, *dhundlā* دھندلا

Dimensions, *s.m.*, *nāp* ناپ

Diminish, *v.t.*, *ghaṭānā* گھٹانا ; *kam k.* کم کرنا

Dine, *v.t.*, *khānā khānā* کھانا کھانا

Dinner, *s.m.*, *khānā* کھانا

Direction, *s.f.*, *taraf* طرف ; (instruction) *hidāyat* هدایت

Dirty, *ad.*, *mailā* میلا

Disabled, *ad.*, *nikammā* نکّما

Disadvantage, *s.m* , *nuqṣān* نقصان

Disagreeable, *ad.*, *nāpasand* ناپسند

Disappear, *v.i.*, *ghaib h.* غائب هونا

Disappoint, *v.t* , *nā umēd k.* نا اُمید کرنا

Disappointed, *adj.*, *māyūs* مایوس

Disarm, *v.t.*, *hathyār le lena* هتیار لے لینا

Disaster, *s.f.*, *āfat* آفت

Disband, *v.t.*, *tornā* توڑنا

Discharge, *v.t.*, (gun) *chalānā* چلانا ; (debt) *adā k.* ادا کرنا ; (service) *barṭarf k.* برطرف کرنا

Discipline, *s.m.*, *qawā'id* قواعد, *qa'ida* قاعده

Discomfort, *s.f.*, *be ārāmī* بے آرامی

Discontented, *ad.*, *n ā kh u sh* ناخوش

To be discontented, *v.i.*, *nākhush h.* ناخوش هونا

Discount, *s.m.*, *baṭṭa* بٹّه

Discover, *v.t.*, *ma'lūm k.* معلوم کرنا

Discussion, *s.f.*, *bahṣ* بحث

Disease, *s m.*, *marz* مرض

Disembark, *v i.*, *utarnā* اُترنا

Disengaged, *ad.*, *fāriyh* فارغ

Disguise, *s.m.*, *bhēs* بھیس

Disguise, *v.t.* *bhēs badalnā* بھیس بدلنا

Dish, *s.f.*, *rakābī* رکابی ; *s.m.*, *bartan* برتن ; (soap dish) *ṣābūndān* صابون دان

Dishearten, *v.t* , *shikasta dil k.* شکستہ دل کرنا

Dishonest, *ad.*, *b a d d iyā n a t* بد دیانت

Dishonour, *s.f.*, *bē i'zzatī* بے عزّتی

Dislike, *v.t.*, *nāpasand k.* ناپسند کرنا

Disloyalty, *s.f* , *namak ḥarāmī* نمکحرامی

Dismiss, *v.t.*, *rukhṣat k.* رُخصت کرنا ; (discharge) *mauqūf k.* مَوقوف کرنا

Dismount, *v.i.*, *utarnā* اُترنا

Disobey, *v.t.*, *ḥukm a'dulī k.* حکم عدولی کرنا, *ḥukm na mānnā* حکم نه ماننا

Disobedience, *s.f.*, *ḥukm 'adulī* حکم عدولي

Disorder, *s.f.*, (irregularity) *be tartibī* بے ترتیبي ; (mismanagement) *bad intaẓāmī* بد انتظامي

Disperse, *v.t*, *tittar bittar karnā* تِتّر بِتّر کرنا

Display, *v.t.*, *ẓāhir k.* ظاہر کرنا

Displeased, *ad.*, *nā khush* ناخوش

Dispute, *s.m.*, *jhagṛā*, جھگڑا *s.f.*, *baḥs* بحث

Dispute, *v.i.*, *jhagaṛnā* جھگڑنا

Disregard, *s.f.*, *be liḥāẓī* بے لحاظي

Disrespect, *s.f.*, *be i'zzatī* بے عزّتي

Disrespectful, *ad.*, *be adab* بے ادب

Distance, *s m.*, *fāṣila* فاصلہ

Distinctly, *adv*, *ṣāf ṣāf* صاف صاف

Distinguish, *v.i*, *pahchānnā* پہچاننا

Distinguished, *ad*, *nāmī* نامي *mashhūr* مشہور

Distress, *s.f.*, *muṣībat* مُصیبت

Distressed, *ad.*, *muṣībat zada* مُصیبت زدہ

Distressing, *ad.*, *taklīf deh* تکلیف دہ

Distribution, *s.f.*, *taqsīm* تقسیم

District, *s.m.*, *zila'* ضلع

Disturb, *v.t.*, *diq k.* دِق کرنا

Disturbance, *s.m.*, *fasād* فساد

Ditch, *s.f.*, *khandaq* خندق, *khāī* کھائي

Dive, *v.t.*, *ghoṭa mārnā* غوطہ مارنا

Divide, *v.t.*, *taqsīm k.* تقسیم کرنا

Divine, *ad.*, *ilāhī* الٰہي

Division, *s.m.*, *ḥiṣṣa* حصّہ

Divorce, *v.t.*, *ṭallāq d.* طلّاق دینا

Do, *v.t.*, *karnā* کرنا

Doctor, *s.m.*, *ḍāktar* ڈاکٹر

Doe, *s.f.*, *hirnī* ہرني

Dog, *s.m.*, *kuttā* کُتّا

Dome, *s.m.*, *gunbaz* گنبذ

Domestic, *ad.*, *khāngī* خانگي, *pālū* پالو

Dominion, *s.f.*, *ḥukūmat* حکومت *bādshāhat* بادشاہت

Door, *s.m.*, *darwāza* دروازہ

Doorkeeper, *s.m.*, *darbān* دربان

Dose, *s.f.*, (of medicine) *khūrāk* خوراک

Dot, *s.m.*, *nuqṭa* نقطہ

Double, *ad.*, *dochand* دوچند, *dugnā* دُگنا ; (barelled gun), *s.f*, *do nālī bandūq* دو نالي بندوق

Doubt *s.m.*, *shak* شک

Dove, *s.f*, *fākhta* فاختہ

Down, *adv.*, *niche* نیچے

Dowry, *s.m.*, *jahez* جہیز

Drain *s.f.*, *nālī* نالي, *mohri* موہري

Draper, *s m.*, *bazzāz* بزّاز

Draw, *v.t.*, *kheṇchnā* کھینچنا ; (money) *rupya waṣūl k.* روپیہ وصول کرنا

Dreadful, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک

Dream, *s.m.*, *khuāb* خواب ; *v t.*, *khuāb dekhnā* خواب دیکھنا

Dress, *s.f.*, *poshāk* پُوشاک

Dress, *v.t.*, *pahunnā* پہننا ; (hair) *bāl saṇwārnā* بال سنوارنا ; (a wound) *marham paṭṭī k.* مرہم پٹّي کرنا

Drill, *s.f.*, (military exercise) *qawā'id* قواعد

Drink *v.t.*, *pīnā* پینا

Drive, *v.t.*, *hāṇknā* ہانکنا ; (in carriage) *baggī kī sawārī k.*

بگّي كي سواري كرنا ; (away) *haṭānā* هٹانا

Driver, *s.m.*, *gāṛībān* گاڑي بان

Drop, *s.m.*, *qaṭra* قطرہ

Drown, *v.t.*, *ḍabonā* ڈبونا

Drown, *v.t.*, *dūbnā* ڈوبنا

Drum, *s.m.*, *ḍhol* ڈھول ; (beat of) *ḍhanḍora* ڈھنڈورہ

Drunk, *s m.*, *makẖmūr* مَخمُور, *matwālā* مَتوالا

Drunkard, *s.m*, *sẖarābī* شَرابي

To be drunk, *v.i.*, *nasẖe meṇ h.* نشہ ميں هونا

Dry, *ad*, *sūkhā* سُوكھا

Dry, *v.t*, *sūkẖānā* سُكھانا

Duck, *s f.*, *baṯẖak* بَطَخ

Due, *ad.*, *wājib* واجب

Dumb, *ad.*, *gūṇgā* گونگا

Dung (of horse) *s f.*, *lid* لِيـــد ; (of cattle) *s.m.*, *gobar* گوبر

Duplicate, *s f.*, *naql* نقل

Durable, *ad.*, *pāedār* پائدار

During, *prep.* (in) *meṇ* ميں, *darmiyān* درميان

Dust, *s f.*, *kẖāk* خاک ; (storm) *āndhī* آندهي

Duty, *s m.*, *farẓ* فرض ; (tax) *mahṣūl* محصول

Dwell, *v.i.*, *basnā* بسنا, *rahnā* رهنا

Dwelling, *s m.*, *makān* مكان, *ghar* گهر

Dynasty, *s m.*, *kẖāndān* خاندان

Dysentery, *s f.*, *pechiṣ* پيچش

E

Each, *ad.*, *her ek* هر ايک ; (other) *āpas meṇ* آپس ميں

Eager, *ad.*, *ārzū mand* آرزومند, *sẖauqīn* شوقين

Eagerness, *s.m.*, *joṣẖ* جوش, *walwala* ولوله

Eagerly, *adv.*, *sẖauq se* شوق سے

Eagle, *s.m.*, *u'qāb* عقاب

Ear, *s.m.*, *kān* كان ; (of corn) *s.m.*, *bhuṭṭā* بُھٹّا ; (ring) *s.f.*, *bālī* بالي

Early, *adv.*, *sawere* سويرے

Earn, *v.t.*, *kamānā* كمانا

Earth, *s.f.*, *zamīn* زمين ; (clay) *s f.*, *maṭṭī* مَٹّي

Earthen, *ad.*, *maṭṭī kā* مَٹّي كا

Easily, *adv*, *āsānī se* آساني سے

East, *s.m.*, *mashriq* مشرق

Easy, *ad.*, *āsān* آسان

Eat, *v.t*, *kẖānā* كهانا

Eclipse, *s.m.*, *grahaṇ* گرهن

Economy, *s.f.*, *kifāyat sẖiā'rī* كفايت شعاري

Edge, *s.m.*, (margin) *kināra* كنارہ ; (of a sword) *s f*, *dhār* دهار

Effect, *s.m*, *aṣar* اثر

Egg, *s.m.*, *aṇḍā* انڈا

Either, *con.*, *yā to* يا تو ; (or *yā* يا)

Elder, *ad.*, (in age) *baṛā* بَڑا

Electric, *ad.*, *bijli kā* بِجلي كا

Elephant, *s.m.*, *hāthī* هاتهي

Elsewhere, *adv.*, *aur kahīṇ* اور كهيں

Embark, *v.i.*, *chaṛhnā* چڑهنا

Embassy, *s.f.*, *sifārat* سِفارت

Embrace, *v.i*, *baẖalgīr h.* بغل گير هونا ; (an opportunity) *mauqa milnā* موقعه ملنا

Embroidered, *ad.*, *zardoz* زردوز *zarbaft* زربفت

Emerald, *s.m.*, *zamurrad* زمرّد

Emperor, *s.m.*, *shahinshāh* شہنشاہ

Employ, *v.t.*, *naukar rakhnā* نوکر رکھنا

Employment, *s.f.*, *mulāzmat* مُلازمت *naukri* نوکری

Empress (Queen), *s.f.*, *malika* مَلِکہ, *sulṭāna* سلطانہ

Empty, *ad.*, *khālī* خالی

Encamp, *v.t*, *ḍera k.* ڈیرہ کرنا

Encampment, *s.m.*, *lashkar gāh* لَشکر گاہ

Encircle, *v.t.*, *ghērnā* گھیرنا

Enclose, *v.t.*, *aḥāṭa banāna* اَحاطہ بنانا; (in a letter) *malfūf k.* مَلفوف کرنا

Enclosure, *s.m.*, *aḥāṭa* احاطہ

End, *s.m.*, (extremity) *sirā* سِرا (result) *natīja* نتیجہ; (object) *maṭlab* مَطلَب, *khatam* ختم

End, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا

Endeavour, *v.t.*, *koshish k.* کوشش کرنا

Endless, *ad.*, *be had* بے حد

Endure, *v.t.*, *bardāsht k* بَرداشت کرنا, *sahnā* سہنا

Enemy, *s.m.*, *dushman* دُشمن

Engaged, *v.i.*, *mashghūl h.* مشغول ہونا

Engagement, *s.f.*, (fight) *laṛāi* لڑائی

Enjoy, *v.t.*, *luṭf uṭhānā* لطف اُٹھانا

Enlarge, *v.t.*, *baṛhānā* بڑھانا

Enlist, *v.t.*, *bharti k.* بھرتی کرنا

Enmity, *s f.*, *dushmani* دُشمنی

Enquiry, *s.f.*, *daryāft* دریافت *tahqiqāt* تحقیقات

Enrage, *v.i.*, *jhallānā* جھلّانا *ghuṣṣe h.* غُصّہ ہونا

Ensign, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا

Entangle *v.t.*, *phāṇsnā* پھانسنا

Enter, *v i.*, *dākhil h.* داخل ہونا; (in service) *v.t.*, *naukri k.* نوکری کرنا

Entertain, *v.t.*, *mahmāni k.* مِہمانی کرنا

Entire, *ad.*, *pūrā* پورا *tamām* تمام

Entirely, *ad.*, *bilkul* بالکل

Entrance, *s.m.*, *daruāza* دروازہ

Entrap, *v.t.*, *phaṇsānā* پھنسانا

Entreat, *v.t* , *minnat k* مِنّت کرنا

Entrust, *v.t.*, *supurd k.* سپُرد کرنا, *ḥawāle k.* حوالے کرنا

Envelope, *s.m* , *lifāfa* لفافہ

Envious, *s.m.*, *ḥāsid* حاسد

Envoy, *s.m.*, *safīr* سفیر, *wakīl* وکیل

Envy, *s.m.*, *ḥasad* حسد

Equal, *ad.*, *barābar* برابر, *masāwī* مساوی

Equipage, *s.m.*, *asbāb* اَسباب

Erase, *v.t.*, *chhīlnā* چھیلنا, *miṭānā* مٹانا

Erect, *v.t.*, *ta'mīr k.* تعمیر کرنا

Errand, *s.m.*, *paighām* پیغام

Error, *s.f.*, *ghalaṭi* غَلطی

Escape, *s.m.*, *bachāo* بَچاؤ; *v.i.*, *bachnā* بچنا

Escort, *s.m.*, *muḥāfiẓ* مُحافظ

Especially, *adv.*, *khaṣuṣan* خصوصاً

Essential, *ad.*, *ẓarūrī* ضروری;

Establish, *v.t.*, *qāim k.* قائم کرنا

Estate, *s.f.*, *jāedād* جائداد

Estimate, *v.t.*, *andāza k.* اندازہ کرنا

Etcetera, *adv.*, *waghaira* وغیرہ

Eunuch, *s.m.*, *khawājasarā* خواجہ سرا
Evade, *v.t.*, *naẓar bachānā* نظر بچانا
European, *s.m.*, *yūropian* یوروپین, *aṅgrēz* انگریز soldier *gōrā* گورا,
Even, *con.*, *bhī* بھی
Evening, *s.f.*, *ṣhām* شام
Event, *s.m.*, *mājrā* ماجرا
Eventually, *adv.*, *ākhir kār* آخر کار
Ever, *adv.*, *hamēṣha* ہمیشہ
Every, *ad.*, *har ek* ہر ایک
Evidence, *s.f.*, *gawāhī* گواہی
Evil, *s.f*, *burāi* بُرائی, *kharābī* خرابی
Exaggeration, *s.m.*, *mubālgha* مُبالغہ
Examination, *s.m.*, *imtiḥān* امتحان
Examine, *v.t.*, *mulāḥẓa k.* مُلاحظہ کرنا, *imtiḥān lenā* امتحان لینا
Example, *s.f.*, *miṣāl* مثال, *naẓīr* نظیر
Exceed, *v.i.*, *baṛhnā* بڑھنا
Excellent, *ad.*, *u'mda* عمدہ
Except, **Excepting**, *prep.*, *siwā* سوا
Exception, *s.f.*, *mustaṣnā* مُستثنا
Exchange, *s.m.*, *ma'āwaẓa* معاوضہ
Exchange, *v.t.*, *badalnā* بدلنا
Excise, *s.m.*, *maḥṣūl* محصول
Excite, *v.t.*, *bhaṛkānā* بھڑکانا
Exclaim, *v.i.*, *chillānā* چلّانا
Excuse, *v.t.*, *mu'āf k.* مُعاف کرنا
Excuse, *s.m.*, *bahāna* بہانہ
Execution, *s.m.*, (murder) *qatl* قتل (in) *s.f.*, *t'amīl* تعمیل
Executioner, *s.m.*, *jallād* جلّاد
Exempt, *v.t.*, *bari k.* بَری کرنا
Exercise, *s.f.*, *mashq* مشق; (bodily) *warzish* ورزش
Exertion, *s.f.*, *koshīsh* کوشش
Exhaust, *v.i.*, *ho chuknā* ہو چکنا; (tire) *thak jānā* تھک جانا (spend) *kharch h.* خرچ ہونا
Exhibit, *v.t.*, *ẓāhir k.* ظاہر کرنا
Exile, *v.t.*, *jilāwaṭan k.* جلاوطن کرنا
Exist, *v.i.*, *maujūd h.* موجود ہونا
Expectation, *s f.*, *tawaqqu'* توقّع
Expedition, *s f.*, *muhim* مُہم
Expel, *v.t.*, *nikāl d.* نکال دینا
Expenditure, **Expense**, *s.m.*, *kharch* خرچ
Expensive, *adj.*, *qīmtī* قیمتی
Experience, *s.m.*, *tajraba* تجربہ
Experienced, *ad.*, *tajrabekār* تجربہ کار, *chālāk* چالاک, *māhir* ماہر
Explain, *v.t.*, *samjhānā* سمجھانا
Explode, *v.t.*, *urā denā* اُڑا دینا
Expose, *v.t.*, *ẓahir k.* ظاہر کرنا, *parda fāsh k.* پردہ فاش کرنا
Express, *v.t.*, *bayān k.* بیان کرنا
Extend, *v.l.*, *ziyāda k.* زیادہ کرنا *phailnā* پھیلنا
Extent, *s.f.*, *ḥadd* حد
Extent, (to a certain), *ek ḥad tak* ایک حد تک
Exterior, **External**, *ad.*, *berūnī* بیرونی, *ẓāhirī* ظاہری
Extinguish, *v.t.*, *bujhānā* بُجھانا
Extra, *adv.*, *fāltu* فالتو, *'alāwa* علاوہ
Extract, *v.t.*, *nikālnā* نکالنا; (abstract) *chhāṇṭnā* چھانٹنا
Extraordinary, *ad.*, *'ajīb* عجیب *ghair mamūli* غیر معمولی

Extremely, *adv.*, *nihāyat* نہایت

Extravagant, *ad.*, *fuẓūl kharch* فُضول خرچ

Extricate, *v.t.*, *āzād k.* آزاد کرنا

Eye, *s.f.*, *āṇkh* آنکھہ

Eye-brow, *s.f.*, *abrū* ابرو

Eye-glass, *s.f.*, *'ainak* عینک, *s.m.*, *chashma* چشمہ

Eye-lash, *s.f*, *palak* پَلک

Eye-lid, *s.m.*, *papoṭā* پپوٹا

Eye-sore, *v.i.*, *āṇkh kā dukhnā* آنکھہ کا دکھنا

Eyesight, *s.f.*, *bīnāi* بینائي

F

Fable, *s.m.*, *qiṣṣa* قِصّہ

Face, *s.m.*, *chehra* چہرہ

Facility, *s.f.*, *āsānī* آساني

Fact, *s.m*, *waq'a* واقعہ; (in fact) *ḥaqīqat meṇ* حَقیقت میں

Fade, *v.i.*, *murjhānā* مُرجھانا

Fail, *v.i.*, *kam h.* کَم ہونا; (unsucceed) *nā kām rahnā* نا کام رہنا *fel h.* فیل ہونا

Faint, *v i.*, *behōsh h.* بیہوش ہونا

Fainting, *s.m.*, *ghashi* غشي

Fair, *ad.*, (handsome) *ḥasin* حَسین; (right) *wājib* واجب

Fair, *s.m.*, *mēlā* مَیلا

Fairy, *s.f.*, *parī* پَري

Faith, *s.m* , *īmān* اِیمان, *'aqīda* عقیدہ

Faithful, *ad.*, *wafādār* وَفادار

Faithless., *adj.*, *bē īmān* بے اِیمان *bē wafā* بے وفا

Falcon. *s.m.*. *shikra* شکرہ

Fall, *v.i.*, *girnā* گرنا, *paṛnā* پڑنا; (in love) *'āshiq h.* عاشِق ہونا

False, *ad.*, *jhūṭā* جُھوٹا

Falsehood, *s.m.*, *jhuṭ* جُھوٹ

Fame, *s.f.*, *shuhrat* شہرت, *nāmwarī* نامورِي

Familiar, *ad.*, *wāqif* واقِف

Family, *s.m.*, *kunba*, کنبہ; children) *bāl bachche* بال بَچّے

Famine, *s.m.*, *kāl* کال, *qaḥṭ* قَحط

Famous, *ad.*, *mashhūr* مَشہور

Fan, *s.m.*, *paṇkhā* پَنکھا

Fancy, *s.m.*, *khayāl* خیال

Far, *ad.*, *dūr* دور

Fare, *s.m.*, (passage money) *kirāya* کرایہ

Farewell, *s.f.*, *alwid'a* الوداع

Farmer, *s.m* , *kisān* کِسان

Farrier, *s.m.*, *n'alband* نعلبند

Fashion, *s.m.*, *ṭarīqa* طریقہ; (model) *namūna* نمونہ

Fast, *ad.*, *tez* تیز

Fast, *s.m.*, *roza* روزہ

,, *v.t.*, *roza rakhnā* روزہ رکھنا

Fasten, *v.t.*, *bāṇdhnā* باندھنا

Fat, *ad.*, *moṭā* موٹا

Fat, *s.f.*, *charbī* چربي

Fatal, *ad.*, *muhlik* مُہلک; (wound) *kārī* کاري

Fate, *s.f.*, *qismat* قسمت

Father, *s.m.*, *bāp* باپ

Fatigue, *s.f.*, *takān* تکان

Fatigued, *ad.*, *thakā hūā* تھکا ہوا

Fault, *s.m.*, *quṣūr* قُصور

Favour, *s.f.*, *mehrbānī* مہرباني

Fear, *s.m.*, *ḍar* ڈر, *khauf* خوف

Fearful, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک

Fearless, *ad.*, *diler* دلیر, *be khauf* بے خوف
Feast, *s f.*, *ziyāfat* ضیافت (day) *s.m.*, *teohār kā din* تیوہار کا دن
Feather, *s.m.*, *par* پر
February, *s.m*, *farwarī* فروري
Fee, *s.f.*, *fīs* فیس
Feeble, *ad.*, *kamzor* کمزور
Feed, *v.t.*, *parwarish k.* پرورش کرنا, *khilānā* کھلانا
Feel, *v t.*, *ma'lūm k.* معلوم کرنا; (touch) *tatolnā* ٹٹولنا
Fellow, *s m*, *shakhs* شخص
Fence, *s.f.*, *bāṛ* باڑ
Ferry, *s m.*, *ghāṭ* گھاٹ; (man) *mallāh* ملاح
Fertile, *ad.*, *zarkhez* زرخیز
Festival, *s.m.*, *teohār* تیوہار
Fetch, *v.i*, *lānā* لانا
Fetter, *s f.*, *beṛi* بیڑی
Fever, *s m.*, *bukhār* بُخار
Few, *ad.*, *chand* چند, *kuchh* کچھ
Fibre, *s.m.*, *resha* ریشہ
Field, *s m.*, *maidān* مَیدان; (battle) *maidān-i-jang* میدان جنگ
Fierce, *ad.*, *tund* تُند, *wahshī* وحشي
Fig, *s.f.*, *anjīr* انجیر
Fight, *s f*, *laṛāī* لڑائي
Fight, *v.t.*, *laṛnā* لڑنا
Figure, *s.f.*, *shakl* شکل
File, *s.f.*, (of papers) *misl* مثل; (instrument) *reti* ریتي
File, *v.t.*, *natthī k.* نتّھي کرنا
Fill, *v.t.*, *bharnā* بھرنا
Filter, *v.t.*, *chhānnā* چھاننا
Filthy, *ad.*, *mailā* مَیلا
Finally, *adv.*, *ākhirash* آخرش, *ākhir meṇ* آخر میں
Find, *v t.*, *pānā* پانا, *mā'lūm k.* معلوم کرنا
Fine (thin), *ad.*, *bārīk* باریک
Fine (penalty), *s.m.*, *jurmāna* جُرمانہ
Finger, *s.f.*, *ūṇglī* اُنگلي; (lady's) *bhiṇḍī* بھِنڈی
Finish, *v.t.*, *khatam k.* ختم کرنا
Fire, *s.f.*, *āg* آگ, *golabārī* گولہ باري; (to catch) *v.i.*, *āg lagnā* آگ لگنا; (to set on fire) *v.t.*, *āg lagānā* آگ لگانا
Fire, *v.t.*, (gun) *bandūq chalānā* بَندُوق چَلانا
Firewood, *s.m*, *īṇdhan* ایندھن
Fireworks, *s.f.*, *ātashbāzī* آتشبازي
Firm, *ad.*, (strong) *maẓbūt* مَضبوط
First *ad.*, *pehlā* پہلا
Fish *s.f.*, *machhli* مچھلي
Fish, *v.t.*, *machhlī pakaṛnā* مچھلي پکڑنا
Fisherman, *s.m.*, *māhī gīr* ماهي گیر, *machhwā* مچھوا
Fist, *s.m.*, *ghūṇsā* گھونسا
Fit, *ad.*, *durust* دُرست
Fit, *v.t.*, (up) *ṭhik k.* ٹھیک کرنا (adorn) *sajānā* سجانا
Fix, *v.t.*, *muqarrar k.* مُقرّر کرنا, *lagānā* لگانا
Flag, *s m.*, *jhaṇḍā* جَھنڈا
Flame, *s.m.*, *sh'ula* شعلہ
Flannel, *s f.*, *falālain* فَلالین
Flash, *s.f.*, *chamak* چَمک; *v.i.*, *chamaknā* چَمکنا
Flat, *ad.*, *hamwār* هموار, *chapṭa* چپٹا

Flatter, *v.t.*, *khushāmad k.* خوشامد کرنا
Flattery, *s.f.*, *khushāmad* خوشامد
Fleet, *s.m.*, *jahāzoṇ ka beṛā* جہازوں کا بیڑا
Flesh, *s.m.*, *gosht* گوشت
Flint, *s.m.*, *chaqmāq* چقماق
Float, *v.i.*, *bahnā* بہنا
Flock, *s.m.*, *galla* گلّہ
Flock, *v.i.*, *jama' h.* جمع ہونا
Flood, *s.m.*, *sailāb* سیلاب
Floor, *s.m.*, *farsh* فرش
Flour, *s.m.*, *āṭā* آٹا
Flow, *v.i.*, *bahnā* بہنا
Flower, *s.m.*, *phūl* پھول ; (pot) *gamlā* گملا
Flute, *s.f.*, *bāṇsrī* بانسری
Flutter, *v.i.*, *phaṛphaṛānā* پھڑ پھڑانا
Fly, *s.f.*, *makkhi* مکّھی
Fly, *v.i.*, *uṛnā* اُڑنا
Fodder, *s.m.*, *chāra* چارہ
Foe, *s.m.*, *dushman* دُشمن
Fog, *s.f.*, *kuhrā* کہرا
Foggy, *ad.*, *dhundlā* دُھندلا
Fold, *v.t.*, *tāh k.* تہ کرنا
Folk, *s.m.*, *log* لوگ
Follow, *v.i.*, *pīchhe ānā* پیچھے آنا
Follower, *s.m.*, *pairau* پیرو
Following, *ad.*, *ẓail* ذیل ; (day) *dūsre dīn* دوسرے دن
Folly, *s.f.*, *bewaqūfī* بیوقوفی
Fond, *ad*, *mushtāq* مشتاق
Fondness, *s.m.*, *piyār* پیار
Food, *s.f.*, *khūrāk* خوراک
Fool, *ad.*, *aḥmaq* احمق
Foot, *s.m.*, *pāoṇ* پاؤں ; (on foot) *paidal* پیدل ; (of a hill) *s.m.*, *dāman-i-koh* دامنِ کوہ ; (12 inches) *fuṭ* فٹ
For, *prep*, (*ke*) *liye* (کے لئے) ; *adv.*, (because) *kyuṇkih* کیونکہ
Forage, *s.m.*, *chārā* چارا
Forbid, *v.t.*, *man'a k.* منع کرنا
Force, *s.m.*, *zor* زور
Forced march, *s.m.*, *dhāwā* دھاوا
Ford, *s.m*, *pāyāb* پایاب
Fore, *ad.*, *aglā* اگلا
Forehead, *s.f.*, *peshānī* پیشانی *s.m.*, *māthā* ماتھا
Foreign, *ad.*, *ajnabī* اجنبی
Forest, *s.m.*, *jaṇggal* جنگل
Forget, *v.i.*, *bhūlnā* بھولنا
Forgive, *v.t.*, *mu'āf k.* مُعاف کرنا
Fork, *s.m.*, *kāṇṭā* کانٹا
Form, *s.f.*, *shakl* شکل
Formation, *s.f.*, *banāwaṭ* بناوٹ
Formidable, *adv.*, *kh a u f n ā k* خوفناک
Fort, *s.m.*, *qil'a* قلعہ
Fortification, *s.f.*, *q i i l'ā bandī* قلعبندی
Fortnight, *s.m.*, *dō hafte* دو ہفتہ
Fortunate, *ad.*, *khushqismat* خوش قسمت
Fortunately, *adv.*, *khushqismatī se* خوش قسمتی سے
Fortune, *s m.*, (chance) *ittifāq* اِتّفاق ; (wealth) *s.f.*, *daulat* دولت
Forty, *ad.*, *chālīs* چالیس
Forward, *adv.*, *āgē* آگے
Foster-brother, *s.m.*, *kōkā* کوکا
Foundation, *s.f*, *bunyād* بُنیاد
Founder, *s.m.*, *bānī* بانی
Fountain, *s.m.*, *chashma* چشمہ

Fowl, *s.m.*, *murgh* مُرغ
Fox, *s.f.*, *lomṛī* لومڑي
Fraud, *s.f.*, *dagẖābāzī* دغابازي
Free, *ad.*, *āzād* آزاد
Freeze, *v.i.*, *jam jānā* جَم جانا
Freight, *s m.*, *kirāya* کرایه
Frequently, *adv.*, *akṣar* اکثر
Fresh, *ad.*, *tāzā* تازه
Friday, *s.m.*, *jum'a* جمعه
Friend, *s.m.*, *dost* دوست
Friendship, *s.f.*, *dostī* دوستي
Frighten, *v.t.*, *ḍarānā* ڈرانا
Frightful, *ad.*, *haulnāk* هولناک
Frock, *s.m.*, *kurta* کُرته
Frog, *s.m.*, *meṇḍak* مَینڈک ; (of horse) *s.f.*, *putlī* پُتلي
Frontier, *s.f.*, *sarẖad* سَرحد
Frost, *s.m.*, *pālā*, پالا, *kuhrā* کُهرا
Fruit, *s.m.*, *mewa* میوه
Fry, *v.t.*, *talnā* تَلنا
Frying-pan, *s.f.*, *kaṛhāī* کڑهائي
Fuel, *s.m.*, *īṇdhan* اِیندهن
Fugitive, *s.m.*, *bhagoṛā* بهگوڑا
Fulfil, *v.t.*, (promise) *pūra k.* پورا کرنا
Full, *ad.*, *bharā hūā* بهرا هوا
Funeral, *s.m.*, *janāza* جنازه
Furious, *ad.*, *tuṇd* تُند
Furlough, *s.f.*, *raẓā* رضا
Furnish, *v.t.*, *ārāsta k.* آراسته کرنا
Furniture, *s.m.*, *sāz o sāmān* ساز و سامان, *asbāb* اسباب
Future, *āyanda* آینده

G

Gain, *v.t.*, *ḥāṣil k.* حاصِل کرنا ; (over) *apnī ṭaraf milā lenā* اپني طرف مِلا لینا
Gallant, *ad.*, *bahādur* بهادر
Gallop, *v.t.*, *sarpaṭ dauṛānā* سرپٹ دوڑانا
Gambling, *s.m.*, *jūā* جوا
Gambling-house, *s.m.*, *jūe kẖāna* جوئے خانه
Game, *s.f.*, *bāzī* بازی *s.m.*, *khēl* کهیل ; (sport) *shikār* شِکار
Gang, *s.m.*, *giroh* گروه
Ganges, *s.f.*, *gaṇgā* گنگا
Gap, *s.m.*, *shigāf* شگاف
Garden, *s.m.*, *bāgh* باغ
Gardener, *s.m.*, *mālī* مالي
Garland, *s.m.*, *hār* هار ; *s.f.*, *mālā* مالا
Garment, *s.f.*, *poshāk* پوشاک
Garrison, *s.m.*, *ahl-i-qil'a* اهل قلعه
Gate, *s.m.*, *phāṭak* پهاٹک ; (sea) *baṇdargāh* بَندرگاه
Gather, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا
Gaze, *v.t.*, *tāknā* تاکنا
Gazette, *s.m.*, *akẖbār* اَخبار, *gazaṭ* گزٹ
Gem, *s.m.*, *moti* موتي, *jawāẖar* جواهر
General, *ad.*, (common) *'ām* عام ; (officer) *s.m.*, *jarnail* جرنیل
Generally, *adv.*, *a'mūman* عُموماً
Generosity, *s.f.*, *sakẖāwat* سَخاوت ; (bravery) *jawāṇmardī* جوانمردي
Generous, *ad.*, *sakẖī* سَخي *faiyāẓ* فیاض
Gentle, *ad.*, *sharīf* شریف ; (mild) *laṭīf* لطیف
Genuine, *ad.*, *aṣlī* اَصلي
Geography, *s.m.*, *jughrafia* جغرافیه
Get, *v.t.*, *pānā* پانا, *ḥāṣil k.* حاصِل کرنا ; (in readiness) *v.t.*, *taiyār*

honā تيّار هونا; (rid) *v.t.*, *rihāī pānā* رهائي پانا; (into conversation) *v.t.*, *guftgū k.* گفتگو كرنا

Ghost, *s.m.*, *bhūt* بهوت

Gift, *s.f.*, *bakhshish* بخشش

Girded, *adj.*, *kamar basta* كمر بسته

Girdle, *s.m.*, *kamar band* كمربند

Girl, *s.f.*, *laṛkī* لڑكي

Girth, *s.m.*, *taṇg* تنگ

Give, *v.t.*, *denā* دينا

Glad, *ad.*, *khush* خوش

Glance, *s.f.*, *jhalak* جهلک; *v.i.*, *jhalaknā* جهلكنا

Glass, *s.m.*, (pane) *shīsha* شيشه; (cup) *glāss* گلاس; (looking) *āīna*, آئينه

Glimpse, *s.f.*, *naẓar* نظر

Glove, *s.m.*, *dastāna* دستانه

Glutton, *ad.*, *khāū* كهاؤ, *peṭū* پيٹو

Gnaw, *v.t.*, *kāṭnā* كاٹنا

Go, *v.i.*, *jānā* جانا

Goat, *s.f.*, *bakrī* بكري; *s.m.*, *bakrā* بكرا

God, *s.m.*, *Khudā* خُدا

Gold, *s.m.*, *sonā* سونا; (coin) *s.f.*, *mohr* مهر, *asharfī* اشرفي

Goldsmith, *s.m.*, *sunār* سُنار

Good, *ad.*, (person) *nék* نيک, *bhalā* بهلا; (thing) *achchhā* اچها

Goods, *s.m.*, *māl* مال; (train) *s.f.*, *mālgāṛī* مال گاڑي

Govern, *v.t.*, *ḥukūmat k.* حكومت كرنا

Gown, *s.m.*, (ladies) *sāya* سايه

Grace (of God), *s.m.*, *faẓal* فضل

Graceful, *ad.*, *khush ādā* ادا خوش

Gradually, *adv.*, *rafta rafta* رفته رفته

Grain, *s.m.*, *anāj* اناج, *ghalla* غلّه

Gram, *s.m.*, *chanā* چنا; (crushed) *dāna* دانه

Grand-daughter, *s.f.*, *potī* پوتي

Grandfather, *s.m.*, *dādā* دادا

Grandmother, *s.f.*, *dādī* دادي

Grandson, *s.m.*, *potā* پوتا

Grape, *s.m.*, *aṇgūr* انگور

Grasp, *v.t.*, *pakaṛnā* پكڑنا

Grass, *s.f.*, *ghās* گهاس; (cutter) *s.m.*, *ghasiyāra* گهسيارہ

Grateful, *ad.*, *shukr guzār* شكر گزار

Gratis, *ad.*, *muft* مفت

Gratitude, *s.f.*, *shukr guzārī* شكر گزاري

Grave, *s.f.*, (tomb) *qabr* قبر; *adj.*, *saṇjīda* سنجيده

Gray, *ad.*, *bhūrā* بهورا

Graze, *v.i.*, *charnā* چرنا

Greasy, *ad.*, *chīknā* چكنا

Great, *ad.*, *baṛā* بڑا *'aẓīm* عظيم

Greed, *s.m.*, *lālach* لالچ

Greedy, *ad.*, *lālchī* لالچي

Green, *ad.*, *sabz* سبز; (grocer) *s.m.*, *sabzī farosh* سبزي فروش

Greet, *v.t.*, *salām k.* سلام كرنا

Greyhound, *s.m.*, *tāzī kuttā* تازي كُتّا

Grief, *s.m.*, *gham* غم

Grind, *v.t.*, *pīsnā* پيسنا

Groom, *s.m.*, *sāīs* سائيس

Ground, *s.f.*, *zamīn* زمين

Grow, *v.i.*, *baṛhnā* بڑهنا

Growl, *s.m.*, *shor-o-ghul* شور و غُل;

Grudge, *s.m.*, *kīna* كينه

Grumble, *v.i.*, *burburānā* بُڑبُڑانا
Guarantee, *v.i.*, *zimme wār honā* ذمّہ وار ہونا
Guard, *s.m.*, *muḥāfiẓ* محافظ
To be on guard, *v.i.*, *pahre par honā* پہرے پر ہونا
Guard, *v.t.*, *ḥifāẓat k.* حفاظت کرنا ; (defend) *bachāo k.* بچاو کرنا
Guarded, *ad.*, *maḥfūẓ* محفوظ
Guardian, *s.m.*, *nigehbān* نگہبان
Guava, *s.m.*, *amrūd* اَمرود
Guest, *s.m.*, *mehmān* مہمان
Guide, *s.m.*, *rāhnumā* رہنما, *rahbar* رہبر
Guilt, (sin) *s.m.*, *gunāh* گُناہ ; (crime) *jurm* جُرم
Guilty, *s.m.*, *gunehgār* گنہگار, *mujrim* مُجرِم
Guise, *s m.*, *bhēs* بھیس
Gum, *s.m.*, *gond* گوند
Gun, *s.f.*, *bandūq* بندوق
Gunner, *s.m.*, *golandāz* گول انداز, *topchī* توپچی
Gunpowder, *s.f.*, *bārūt* بارود
Gun, (stock) *s.m.*, *kunda* کُندہ

H

Habit, *s.f.*, *'ādat* عادت ; (dress) *s.m.*, *libās* لباس
Habitable, *ad.*, *rahne ke lāiq* رہنے کے لائق
Habitation, *s.m.*, *ghar* گھر ; *s.f.*, *basti* بَستي
Hackney, *s.f.*, (carriage) *kirāye kī gāṛī* کرایہ کي گاڑي
Hail, *s.m.*, *olā* اولا
Hair, *s.m.*, *bāl* بال
Half, *s.m.*, *ādhā* آدھا, *niṣf* نصف
Hall, *s.m.*, *kamra* کمرہ, *dālān* دالان
Halt, Halting, *s.m.*, *muqām* مُقام
Halt, *v.t.*, *maqām karnā* مَقام کرنا
Hammer, *s.m.*, *hathauṛa* ہتوڑہ
Hand *s.m.*, *hāth* ہاتھ
Hand, *v.t.*, (over) *ḥawāle k.* حوالہ کرنا ; *denā* دینا
Handcuff, *s.f.*, *hathkaṛī* ہتھکڑي
Handful, *s.f.*, *muṭṭhī bhar* مُٹّھي بھر
Handkerchief, *s.m.*, *rumāl* رومال
Handle, *s.m.*, *dasta* دستہ
Handsome, *ad.*, *k̲h ū b ṣ ū r a t* خوبصورت ; (r e w a r d) *'u m d a in'ām* عمدہ انعام
Hang, *v.t.*, (thing) *laṭkānā* لٹکانا ; (person) *phāṇsī denā* پھانسي دینا
Hangman, *s.m.*, *jallād* جَلّاد
Happen, *v.i.*, *waqi'a h.* واقعہ ہونا
Happily, *adv.*, *k̲hushī se* خوشي سے
Happy, *ad.*, *k̲hush* خوش
Harbour, *s.m.*, *baṇdar gāh* بندرگاہ
Hard, *ad.*, *sak̲ht* سَخت ; (hearted) *sang dil* سنگدل
Hare, *s.m*, *k̲hargosh* خرگوش
Harem, *s.f.*, *maḥl sarāi* محل سراے ; *s.m.*, *ḥaram* حرم
Harm, *s.m.*, *nuqṣān* نقصان
Harmonium, *s.m.*, *bāja* باجہ
Harness, *s.m.*, *sāz* ساز
Harsh, *ad.*, *sak̲ht* سخت
Harvest, *s.f.*, *faṣl* فصل
Harvest, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا, *faṣl jama' k.* فصل جمع کرنا
Haste, *s.f.*, *jaldī* جلدي
Hatchet, *s.f.*, *kulhāṛī* کُلہاڑي
Hate, *v.t.*, *nafrat k.* نفرت کرنا

Haughty, *ad.*, *maghrūr* مغرور
Have, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا
Haversack, *s.m.*, *jholā* جھولا
Hawk, *s.m*, *bāz* باز
Head, *s.m.*, *sir* سِر *sar* سَر (head and heel ropes) *s.f.*, *agāṛī pichhāṛī* اگاڑي پچھاڑي
Headache, *s.m.*, *dard-i-sar* درد سر
Health, *s.f.*, *taṇdurustī* تَندُرستي
Heap, *s.m.*, *ḍher* ڈھیر
Hear, *v.t.*, *sunnā* سُننا
Heart, *s.m.*, *dil* دل
Heat, *s.f.*, *garmī* گرمي
Heaven, *s.m.*, (sky) *āsmān* آسمان; (paradise) *bihisht* بِہشت
Heavy, *ad.*, *bhārī* بھاري
Hedge, *s.f.*, *jhāṛī* جھاڑي
Heel, *s.f.*, *eṛī* ایڑي
Height, *s.f.*, *balaṇdī* بَلندي
Heir, *s.m.*, *wāriṣ* وارِث
Hell, *s.f.*, *dozakh* دوزخ
Helmet, *s.f.*, *ṭopī* ٹوپي
Help, *v.t.*, *madad k.* مدد کرنا; *s.f.*, *madad* مدد
Helpless, *ad.*, *bekas* بیکس, *bēchāra* بیچارہ, *nāchār* ناچار
Hen, *s.f.*, *murghī* مرغي
Hence, *conj.*, *is wāsṭe* اسواسطے
Herd, *s.m.*, *gallah* گلّہ; (of camels) *s.f.*, *qaṭār* قطار
Here, *adv.*, *yahāṇ* یہاں
Hermit, *s.m.*, *jogī* جوگي
Hero, *s.m.*, *bahādur* بہادر
Hide, *s.m.*, (skin) *chamṛā* چمڑا
Hide, *v.t.*, *chhupānā* چھپانا; *v.i.*, *chhup jānā* چھپ جانا
Hideous, *ad.*, *khaufnāk* خوفناک
High, *ad.*, *ūnchā* اونچا, *balaṇd* بلند
Hill, *s.m.*, *pahāṛ* پہاڑ; (low hills) *s.f.*, *pahāṛīyāṇ* پہاڑیاں
Hilt (handle), *s.m.*, *qabẓa* قبضہ
Hinge, *s.m.*, *qabẓa* قبضہ
Hire, *s.m.*, *kirāya* کرایہ
Hire, *v.t.*, *kirāye lenā* کرائے لینا
History, *s.f.*, *tawārīkh* تواریخ *tarīkh* تاریخ
Hit, *v.t.*, *mārnā* مارنا, *s.f.*, *mār* مار
Hither, *adv.*, *iṣṭaraf* اسطرف; (and thither) *idhar udhar* اِدھر اُدھر
Hive, *s.m.*, (bee), *chhatta* چھتّہ
Hoard, *v.t.*, *jama' k.* جمع کرنا
Hold, *v.t.*, *pakaṛnā* پکڑنا, *thāmnā* تھامنا; (out), *muqābla k.* مقابلہ کرنا
Hole, *s.m.*, *sūrakh* سوراخ, *bil* بِل
Holiday, *s.f.*, *ta'ṭil* تعطیل, *chhuṭṭī* چھٹّي
Hollow, *ad.*, *khōkhlā* کھوکھلا
Hollow, *s.m.*, *khōkhal* کھوکھل
Holy, *ad.*, *pāk* پاک
Home, *s.m.*, *ghar* گھر
Honest, *ad.*, *diyānat dār* دیانت دار, *rāst bāz* راست باز
Honesty, *s.f.*, *diyānat dārī* دیانت داري, *rāst bāzī* راست بازي
Honey, *s.m.*, *shahd* شہد
Honour, *s.f.*, *izzat* عِزّت
Hoof, *s.m.*, *sum* سُم
Hook, *s.m.*, *huk* ہُک; (fishing hook) *machlī pakaṛne ka kāṇṭā* مچھلي پکڑنے کا کانٹا
Hope, *s.f.*, *ūmmid* اُمید
Hopeful, *ad.*, *ūmmidwār* اُمیدوار
Horn, *s.m.*, *siṇg* سینگ

Horoscope, *s.f.*, *janam pattrī* جنم پتّری

Horrible, *ad.*, *dehshatnāk* دهشتناک

Horror, *s.f.*, *dehshat* دهشت

Horse, *s.m.*, *ghoṛā* گهوڑا; (breaker) *chābuk sawār* چابُک سوار; (dealer) *ghoṛon kā saudāgar* گهوڑونکا سوداگر; (doctor) *salotri* سلوتری; (man) *ghuṛ c h a ṛ h ā* گهڑ چڑها; (race) *s.f.*, *ghuṛ dauṛ* گهڑ دوڑ; (shoe) *n'āl* نعل

Hose, *s.m.*, *mōze* موزے

Hospitable, *ad.*, *mehmāṇ nawāz* مهمان نواز

Hospital, *s.m.*, *shifā khānā* شفا خانه; *s.f.*, *haspatāl* هسپتال

Host, *s.m.*, *mezbān* میزبان

Hot, *ad.*, *garm* گرم

Hound, *s.m.*, *shikārī kuttā* شکاری کُتّا

Hour, *s.m.*, *ghaṇṭa* گهنٹه

Hover, *v.i.*, *maṇḍlānā* مَنڈلانا

How, *ad.*, *kaisā* کیسا; *adv.*, *kaise* کیسے

Huge, *ad.*, *baṛā* بڑا

Human, *ad.*, *insānī* اِنسانی; (being) *s.m.*, *insān* اِنسان

Humble, *ad.*, *'ājiz* عاجز

Humorous, *s.m.*, *ẓarif* ظریف; *ad.*, *maẓaqia* مذاقیه

Hunger, *s.f.*, *bhūk* بهوک

Hungry, *ad.*, *bhūkā* بهوکا

Hunt, Hunting, *s.m.*, *shikār* شِکار

Hunt, *v.t.*, *shikār k.* شِکار کرنا

Hurry, *v.t.*, *jaldi k.* جلدی کرنا

Husband, *s.m.*, *shauhar* شوهر

Hut, *s.f.*, *jhoṇpṛī* جهونپڑی

I

Ice, *s.f.*, *barf* بَرف

Idea, *s.m.*, *khiyāl* خیال

Identify, *v.t.*, *shanākht k.* شناخت کرنا

Idiom, *s.m.*, *muhāwra* محاوره

Idiot, *s.m.*, *bewaqūf* بیوقوف

Idle, *ad.*, *sust* سُست, *kāhil* کاهل

Idle, *v.t.*, *susti k.* سُستی کرنی

Idol, *s.m.*, *but* بُت

Idolator, *ad.*, *but parast* بُت پرَست

Ignorance, *s.f.*, *nādānī* نادانی, *jihālat* جهالت

Ignorant, *ad.*, *nādān* نادان

Ill, *ad.*, *bīmār* بیمار; (treat) *v.t.*, *bad salūki k.* بد سلوکی کرنا

Illegal, *ad.*, *nājāiz* ناجائز

Illiterate, *ad.*, *nākhwāṇda* ناخوانده

Illness, *s.f.*, *bīmārī* بیماری

Illuminate, *v.t.*, *raushan k.* روشن کرنا

Illumination, *s.f.*, *raushnī* روشنی

Illustrate, *v.t.*, *tashrīh k.* تشریح کرنا, *wāzih k.* واضح کرنا

Illustrious, *ad.*, *mashhūr* مشهور

Image, *s.f.*, *mūrat* مورت; *s.m.*, *but* بُت

Imagine, *v.t.*, *khiyāl k.* خیال کرنا

Imagination, *s.m.*, *khiyāl* خیال

Immediately, *adv.*, *fauran* فورا, *usi waqt* اُسی وقت

Immense, *ad.*, *bahut baṛā* بهت بڑا

Impatient, *ad.*, *be ṣabr* بے صبر

Impatience, *s.f.*, *be ṣabrī* بے صبری

Impatiently, *ad.*, *be ṣabrī se* بے صبری سے

Imperial, *ad.*, *shāhī* شاهی

Implore, *v.t.*, *māṇgnā* مانگنا, *chāhnā* چاهنا; (entreat) *iltijā k.* التجا کرنا

Impolite, *ad.*, *be adab* بے ادب

Important, *ad.*, *ẓarūrī* ضروري

Impossible, *ad.*, *nāmumkin* ناممکن

Imprison, *v.t.*, *qaid k.* قید کرنا

Imprisonment, *s.f.*, *qaid* قید

Improper, *ad.*, *nāmunāsib* نامُناسب

Improve, *v.t*, *taraqqī k.* تَرقّي کرنا

Improvement, *s.f*, *taraqqī* ترقّي

Impure, *ad.*, *nāpāk* ناپاک

Include, *v.t.*, *shāmil k.* شامل کرنا

Income, *s.f.*, *āmdanī* آمدني

Incompetent, *ad.*, *nāqābil* ناقابل

Incomplete, *ad.*, *nā tamām* نا تمام

Incorrect, *ad.*, *ghalaṭ* غَلَط

Increase, *v.t.*, *baṛhānā* بڑھانا; *v.i.*, *baṛhnā* بڑھنا

Incurable, *ad.*, *lā'ilaj* لا علاج

Indebted, *ad.*, *eḥsān maṇd* احسان مَند

Indeed, *adv.*, *dar ḥaqīqat* در حقیقت

Independent, *ad.*, *khud mukhtār* خود مُختار

Index, *s.f.*, (book) *fehrist* فہرست

Individual, *s.m.*, *shakhṣ* شخص

Induce, *v.t.*, *targhīb denā* ترغیب دینا

Industry, *s.f.*, *dastkārī* دستکاري; (toil) *meḥnat* محنت

Inexperienced, *ad.*, *nā tajarba kār* نا تجربہ کار

Infant, *s.m.*, *shir khwār bachcha* شیر خوار بَچّہ

Infantry, *s.f.*, *paidal fauj* پیدل فوج

Inferior, *ad.*, *chhoṭā* چھوٹا

Infidel, *s.m.*, *kāfir* کافر

Infidelity, *s.m.*, *kufr* کُفر

Inflict, *v.t.*, (punishment) *sazā denā* سزا دینا

Influence, *s.m.*, *dabdaba* دَبدبہ, *aṣar* اثر

Inform, *v.t.*, *khabar d.* خبر دینا, *ittil'ā d.* اطّلاع دینا

Information, *s.f.*, *khabar* خبر

Inhabitant, *s.m.*, *bashinda* باشندہ

Inhabited, *ad.*, *basā huā* بسا ہوا

Inherit, *v.i*, *wāriṣ honā* وارث ہونا

Injure, *v.t.*, *nuqṣān pahunchānā* نقصان پہونچانا

Injustice, *s.f.*, *be inṣāfi* بے انصافي

Ink, *s.f.*, *siyāhī* سیاهي

Inkstand, *s.f.*, *dawāt* دوات

Inmates, *s.m.*, *aṇdar wāle* اندر والے

Inn, *s.f.*, *sarāe* سراے

Inner, *ad.*, *aṇdrūni* اندروني

Innocent, *ad.*, *be gunāh* بیگناہ

Inquest, *s.f.*, *taḥqīqāt* تحقیقات

Inquiry, *s.f.*, *daryāft* دریافت

Insane, *s.m.*, *dīwāna* دیوانہ

Insect, *s.m.*, *kīṛa* کیڑہ

Insert, *v.t*, *darj k.* درج کرنا

Inside, *prep.*, *aṇdar* اندر

Insist, *v.t.*, *iṣrār k.* اصرار کرنا, *haṭ k.* هٹ کرنا

Insolent, *ad.*, *gustākh* گُستاخ

Inspect, *v.t.*, *mulāḥẓā k.* مُلاحظہ کرنا

Inspection of arms, *s.f.*, *hathyāroṇ kī dikhāī* هتهیاروں کي دِکهائي

Instalment, *s.f.*, (of money) *qisṭ* قِسط

Instance, *s.f.*, *miṣāl* مثال; (for) *maṣlan* مثلاً

Instantly, *adv.*, *fauran*, فوراً
Instead, *ad.*; *bajāe* بجائے
Institution, *s.m.*, *āyīn* آئین, *dastūr* دستور
Instruction, *s.f.*, *t'alīm* تعلیم
Instrument, *s.m.*, *auzār* اوزار
Insubordination, *s.f.*, *ḥukam a'dūlī* حکم عدولي
Insufficient, *ad.*, *nākāfī* ناکافي; *kam* کم
Insult, *s.f.*, *hatak* هتک
Insure, *v.t.*, *bīmā karānā* بیمه کرانا
Intelligence (wisdom), *s f.*, *samajh* سمجھ; (news) *ḵẖabar* خبر
Intelligent, *ad.*, *a'qlmand* عقلمند
Intend, *v.t.*, *irādā k.* ارادہ کرنا
Intense, *ad.*, *saḵẖt* سخت
Intentionally, *adv.*, *irādatan* ارادتاً
Intercourse, *s.f.*, *āmad-o-raft* آمد و رفت
Interest, *s.m.*, (on money) *sūd* سود; (influence) *zor* زور
Interesting, *ad.*, *dilchasp* دلچسپ
Interfere, *v.t.*, *daḵẖal denā* دخل دینا
Internal, *ad.*, *andrūnī* اندروني
Interpreter, *s.m.*, *tarjamān* ترجمان
Intermediate, *ad.*, *darmiyāna* درمیانه
Interrupt, *v.t.*, *roknā* روکنا
Interval, *s.f*, *mohlat* مُہلت; *s.m.*, *waqfa* وقفه
Intervene, *v.i.*, *darmiyān meṇ paṛnā* درمیان میں پڑنا
Intervene, *s.f.*, *mulāqāt* مُلاقات
Intimate, *ad.*, (friend) *dīlī dost* دِلي دوست
Intoxicated, *ad.*, *badmast* بدمست, *maḵẖmūr* مخمور
Intoxication, *s.m.*, *nasḵẖa* نشه; *s.f.*, *badmastī* بَدمستي
Intrenchment, *s.f.*, (moat) *ḵẖandaq* خندق; (fortification) *morchabaṇdī* مورچه بندي
Introduce, *v.t.*, *ījād k.* ایجاد کرنا; *jārī k.* جاري کرنا; *riwāj denā* رواج دینا
Introduction, *s.m.*, *dibācha* دیباچه
Intrude, *v.t.*, *dāst andāzī k.* دست اندازي کرنا
Invade, *v.t.*, *chaṛhāī k.* چڑھائي کرنا, *ḥamla k.* حمله کرنا
In vain, *ad.*, *be faida* بے فائدہ
Invaluable, *ad.*, *beshḵẖ qīmat* بیش قیمت
Invasion, *s.m.*, *ḥamla* حمله *s.f.*, *yūrishḵẖ* یورش
Invention, *s.f.*, *ījād* ایجاد
Investigation, *s.f.*, *taftīshḵẖ* تفتیش, *talāshḵẖ* تلاش, *taḥqīqāt* تحقیقات
Invincible, *ad.*, *ghair maghlūb* غیر مغلوب *zabardast* زبردست
Invisible, *ad.*, *ghāib* غایب
Invitation, *s.f.*, *d'awat* دعوت
Invite, *v t.*, *bulānā* بلانا (for dinner) *d'awat k.* دعوت کرنا.
Inwardly, *adv.*, *dil meṇ* دِل میں
Iron, *s.m.*, *lohā* لوہا
Irregular, *ad.*, *be q'āida* بے قاعدہ, *be tartīb* بے ترتیب
Irrigation, *s.f.*, *āb pāshḵẖī* آب پاشي
Island, *s.m.*, *jazira* جزیرہ
Issue, *s.m.*, (result) *natija* نتیجه; *s.f.*, (offspring) *aulād* اولاد
Issue, *v.t.*, (order) *ḥukm jārī k.* حکم جاري کرنا

Itch, *v.t*, *khujlānā* کھجلانا, *khujānā* کھجانا
Item, *s.f.*, *raqam* رقم
Ivory, *s.m.*, *hāthī dāṇt* هاتهي دانت

J

Jackal, *s.m.*, *gīdar* گیدڑ
Jacket, *s.f.*, *kurtī* کُرتي
Jail, *s.m.*, *jelkẖāna* جیلخانه
Jailer, *s.m.*, *dārogha jel* داروغه جیل
Jam, *s.m.*, *murabbā* مُربّه
Jam., *v.t.*, (squeeze) *dabānā* دبانا
Jar, *s.m.*, *martabān* مرتَبان
Jaw, *s.m.*, *jabṛā* جبڑا
Jealous, *ad.*, *ḥāsīd* حاسد
Jealousy, *s.m.*, *rashk* رَشک; *s.f.*, *bad ẓanī* بد ظني
Jest, *v.t.*, *ṭhaṭṭhā k.* ٹھٹّھا کرنا; *maẓāq k.* مذاق کرنا
Jester, *ad.*, *ṭhaṭṭhe bāz* ٹھٹّھے باز; *maẓāqia* مذاقیه
Jesus Christ, *s.m.*, *'isā masiḥ* عیسیٰ مسیح
Jew, *s.m.*, *yahūdī* یَهودي
Jewel, *s.m.*, *jawāhir* جواهر
Jeweller, *s.m.*, *jauhari* جوهري
Job, *s.m.*, *kām* کام
Join, *v.t.*, *milānā* مِلانا, *joṛnā* جوڑنا; *v.i.*, *shāmil h.* شامِل هونا
Joint, *s.m.*, *joṛ* جوڑ
Joke, *s.m.*, *maẓāq* مذاق, *ṭhaṭṭhā* ٹھٹّھا
Journey, *s.m.*, *safar* سفر
Joy, *s.f.*, *khushī* خوشي
Judge, *s.m.*, *munsiff* مُنصِف
Judge, *v.t.*, *inṣāf k.* إنصاف کرنا (measure) *jānchnā* جانچنا
Judgment, *s.m.*, *faiṣla* فیصله
Juggler, *s.m.*, *bāzīgar* بازي گر
Juice, *s.m.*, *ras* رس
Jump, *s.f.*, *ṭaṭṭī* ٹَٹّي
Jump, *v.i.*, *kūdnā* کودنا
Junior, *ad.*, *chhōṭā* چهوٹا
Jury, *s.f.*, *panchāyat* پَنچایت
Just, *ad.*, *'ādil* عادل
Just, exact, *ṭhīk* ٹهیک
Just, *adv.*, *ṣirf* صِرف *ṭaqaṭ* فقط; (now) *abhī* ابهي
Justice, *s.m.*, *inṣāf* إنصاف

K

Keep, *v.t.*, *rakhnā* رکهنا; (back) *roknā* روکنا; (hold) *thām rakhnā* تهام رکهنا; (protect) *ḥifāẓat k.* حِفاظت کرنا; (pace) *v.i*, *barābar chalnā* برابر چلنا; (quiet) *chup rahnā* چُپ رهنا
Keeping, *s.f.*, *ḥifāẓat* حفاظت
Key, *s.f.*, *kuṇjī* کُنجي, *chābī* چابي
Kick, *v.t.*, *lāt mārnā* لات مارنا *ṭhokar mārnā* ٹهوکر مارنا
Kid, *s.m.*, *bakrī ka bachcha* بَکري کا بَچّه
Kill, *v.t.*, *mār ḍālnā* مار ڈالنا, *qatl k.* قتل کرنا
Killed, *s.m*, *ad.*, *maqtūl* مقتول
Kind, *ad.*, *maharbān* مهربان
Kind, *s.f.*, *qism* قِسم
Kindle, *v.t.*, *sulgānā* سُلگانا, *raushan, k.* روشن کرنا
Kindness, *s.f.*, *maharbānī* مهرباني
King, *s.m.*, *bādshāh* بادشاه

Kingdom, *s.f.*, *salṭanat* سلطنت, *bādsh̲āhat* بادشاهت

Kiss, *v.t.*, *bosā lenā* بوسه لينا, *chūmnā* چومنا

Kiss, *s.m.*, *bosa* بوسه

Kitchen, *s.m.*, *bāwarchī kh̲āna* باورچي خانه

Kite, *s.f.*, *chīl* چيل; (toy) *s.m.*, *pataṇg* پتنگ,

Knee, *s.m.*, *ghuṭnā* گهٹنا, *zānū* زانو

Kneel, *v.i.*, *dozānū baiṭhnā* دو زانو بيٹهنا

Knife, *s.f.*, *chhurī* چهري; *s.m.*, *chāqū* چاقو

Knit, *v.t.*, *bunnā* بُننا

Knock, *v.t.*, *khaṭkhaṭana* کهٹکهٹانا, *ṭhoknā* ٹهوکنا; (about) *v.i.*, *mārā phirnā* مارا پهرنا

Knot, *s.f.*, *gāṇṭh* گانٹهه

Know, *v t.*, *jānnā* جاننا

Knowledge, *s.m.*, *'ilm* علم

Known, *ad.*, *mash̲hūr* مشهور

L

Labour, *s.f.*, *meḥnat* محنت, *mazdūrī* مزدوري

Labourer, *s.m.*, *mazdūr* مزدور

Lace, (Gold) *s.m.*, *goṭā* گوٹا

Lack, *v.i.*, *kh̲ālī h.* خالي هونا

Lad, *s.m.*, *laṛkā* لڑکا

Ladder, *s.f.*, *sīṛhī* سيڑهي

Lady, *s.f.*, *begam* بيگم, *mem ṣāḥiba* ميم صاحبه

Lake, *s.f.*, *jhīl* جهيل

Lamb, *s.m.*, *bhēṛ ka bachcha* بهيڑ کا بچّه

Lame, *s.m.*, *laṇgṛā* لنگڑا

Lamentation, *s.f.*, *nāla o zārī* نالهٔ و زاري

Lamp, *s.m.*, *lamp* لمپ; (country) *chirāgh* چراغ

Lance, *s.m.*, *nēzā* نيزه, *bhālā* بهالا

Land, *s.f.*, *zamīn* زمين; (by) *kh̲ushkī se* خُشکي سے; (waste) *ad.*, *banjar* بَنجر

Landholder, *s.m.*, *zamīndār* زميندار

Lane, *s.f.*, *galī* گلي

Language, *s.f.*, *zabān* زبان

Lantern, *s.f.*, *lālṭain* لال ٹين

Lap, *s.f.*, *gōd* گود

Large, *ad.*, *baṛā* بڑا; (at large) *chhūṭā hūā* چهوٹا هوا

Last, *ad.*, *ākh̲īr* آخير; (at) *ākh̲ir-kār* آخر کار

Last, *v.i.*, *chalnā* چلنا; (this shoe will last four months) *yih jūtā chār māhīne chalegā* يه جوتا چار مهينے چليگا

Late, *s.f.*, *der* ديـر; (late in the day) *bahut din chāṛhe* بهت دن چڑهے; (late at night) *baṛī rāt gāe* بڑي رات گئے; (deceased) *ad.*, *marḥūm* مرحوم

To be late, *v.i.*, *der se ānā* ديـر سے آنا

Laugh, *v.i.*, *haṇsṇā* هنسنا

Laughter, *s.f.*, *haṇsī* هنسي

Law, *s.m.*, *qāṇūn* قانون

Lawful, *ad.*, *jaiz* جائز, *ḥalāl* حلال

Lawsuit, *s.m.*, *muqaddama* مقدّمه; *s.f.*, *nāliṣh* نالش

Lawyer, *s.m.*, *wakīl* وكيل

Lay, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا; (a mine) *suraṇg lagānā* سُرنگ لگانا

Lazy, *ad.*, *sust* سُست

Lead, *s.m.*, (metal) *sīsā* سیسہ, *rāṇg* رانگ

Lead, *v.t.*, *rahnumāī k.* رہنُمائي کرنا; (an army) *lashkar kashī k.* لَشکر کَشي کرنا; (life) *zindgī basar k.* زندگي بَسر کرنا

Leader, *s.m.*, *sardār* سردار

Leading-rope, *s.f.*, *bāg ḍor* باگ ڈور

Leaf, *s.m.*, *pattā* پتّا

Leak, *v.i.*, *chūnā* چونا *tapakna* ٹپکنا

Lean, *adj.*, *dublā* دُبلا

Lean, *v.t.*, *takyā lagānā* تکیہ لگانا, *ṭēknā* ٹیکنا

Leap, *v.i.*, *kūdnā* کودنا

Learn, *v.t.*, *sīkhnā* سیکھنا; (hear) *sunnā* سُننا

Learned, *ad.*, *'ālim* عالم, *fāẓil* فاضِل

Learning, *s.m.*, *'ilm* عِلم

Least, *ad.*, *sab se chhoṭā* سب سے چھوٹا; (at least) *kam se kam* کم سے کم

Leather, *s.m.*, *chamṛā* چمڑہ

Leave, *s.f.*, *chhuṭṭī* چُھٹّي; (to take) *v.t.*, *rukhṣāt lenā* رُخصت لینا

Leave, *v.t.*, *chhoṛnā* چھوڑنا; (off) *tark k.* ترک کرنا

Leg, *s.f.*, *ṭāṇg* ٹانگ

Legal, *ad.*, *jāiz* جائز, *qānūnī* قانوني

Left, *ad.*, *bāyāṇ* بایاں; (to the) *bāiṇ taraf* بائیں طرف; (wing) *bāyāṇ bāzū* بایاں بازو

Legitimate, *ad.*, *aṣīl* اصیل

Leisure, *s.f.*, *fursat* فرصت

Lemon, *s.m.*, *nībū* نیبو

Lend, *v.t.*, *qarẓ d.* قرض دینا

Length, *s.f.*, *lambāī* لمبائي

Lenient, *ad.*, *narm dil* نرمدِل

Leopard, *s.m.*, *chītā* چیتا

Leper, leprous, *s.m.*, *kōṛhī* کوڑھي

Less, *ad.*, *kam* کم

Lessen, *v.t.*, *ghaṭānā* گھٹانا; *kam k.* کم کرنا

Lesson, *s.m.*, *sabaq* سبق

Lest, *conj.*, *mubāda* مُبادا, *aisā na hō ki* ایسا نہ ہو کہ

Let, *v.t.*, *karne denā* کرنے دینا; (in house) *makān kirāye par d.* مکان کرایہ پر دینا

Letter, (of the alphabet) *s.m.*, *ḥarf* حَرف; (note) *s.f.*, *chiṭṭhī*, چِٹّھي *s.m.*, *khaṭ* خَط

Level, *ad.*, *hamwār* هَموار

Liar, *s.m.*, *jhūṭā* جھوٹا

Liberal, *ad.*, (brave) *ālī himmat* عالي همت; (generous) *sakhī* سَخي

Liberty, *s.f.*, *āzādi* آزادي

Library, *s.m.*, *kutab khāna* کُتب خانہ

Licence, *s.m.*, *lāisens* لائیسنس, *ḥukm nāma* حُکم نامہ

Lick, *v.t.*, *chāṭnā* چاٹنا

Lid, *s.m.*, *sarposh* سَرپوش; *ḍhaknā* ڈھکنا

Lie, *s.m.*, *jhūṭ* جُھوٹ

Lie, *v.i.*, (to tell a lie) *jhūṭ bolnā* جھوٹ بولنا; (prostrate) *leṭnā* لیٹنا

Life, *s.f.*, *zindgī* زندگي

Lifeless, *ad.*, *bējān* بیجان

Lift, *v.t.*, *uṭhānā* اُٹھانا

Light, *s.f.*, *raushnī* روشني

Light, *ad.*, *halkā* هلكا

Light, *v.t.*, (lamp) *raushan k.* روشن كرنا; (fire) *sulgānā* سلگانا

Lightning, *s.f.*, *bijlī* بجلي

Like, *v.t.*, *chāhnā* چاهنا, *pasaṇd k.* پسند كرنا

Likely, *adv.*, *ghāliban* غالباً

Limb, *s.m.*, *uẓaw* عضو

Lime, *s.m.*, (for building) *chūnā* چونا; (lemon) *nībū* نيبو

Limit, *s.f.*, *ḥad* حد

Limit, *v.t.*, *maḥdūd k.* محدود كرنا

Line, *s.f.*, *lakīr* لكير; (of men) *qaṭār* قطار

Line, *v.t.*, *astar lagānā* اَستر لگانا; (a box) *maṛhnā* مڑهنا

Lion, *s.m.*, *sher babar* شير ببر

Lip, *s.m.*, *hoṇṭ* هونٹ

List, *s.f.*, *fehrist* فهرست

Listen, *v.t.*, *sunnā* سُننا, *kān lagānā* كان لگانا

Literal, *ad.*, *laf̣ẓī* لَفظي

Litter, *s.f.*, *pālkī* پالكي

Little, *ad.*, (size) *chhoṭā* چهوٹا; (quantity) *thoṛā* تهوڑا

Live, (dwell) *v.i.*, *rahnā* رَهنا; (pass life) *v.t.*, *zindgi guzārnā* زندگي گُذارنا

Livelihood, *s f.*, *rōzi* روزي

Liver, *s.m.*, *jigar* جگر

Living, *s.f.*, *mu'āsh* معاش

Lizard, *s.f.*, *chhipkalī* چهپكلي

Load, *v.t.*, *lādnā* لادنا; (gun) *baṇdūq bharnā* بَندوق بهرنا

Loaf, *s.f.*, *roṭī* روٹي

Loan, *s.m.*, *qarẓ* قَرض

Lock, *s.m.*, *tālā* تالا

Locust, *s.f.*, *ṭiḍḍi* ٹِڈّي

Lodge, (dwell) *v.i.*, *rahnā* رهنا, *basnā* بَسنا

Lodging, *s.m.*, *qayām* قيام

Lofty, *ad.*, *ūnchā* اونچا, *balaṇd* بَلند

Log, *s.m.*, *kundā* كُندا, *laṭh* لَٹھ

Loin, Loins, *s.f.*, *kamar* كمر

Loiter, *v.t*, *ṭāl maṭōl k.* ٹال مٹول كرنا

Lone, Lonely, Lonesome, *ad.*, *tanhā* تنها, *akelā* اكيلا

Long, *ad.*, *lambā* لمبا

Long, *v.t.*, *chāhnā* چاهنا; *v.i.*, *kā shāiq h.* كا شائق هونا

Look, *v.t.*, *dēkhnā* ديكهنا; (closely) *tāknā* تاكنا

Looking-glass, *s.m.*, *āīna* آئينه

Loose, *ad.*, *ḍhīlā* ڈهيلا

Loosen, *v.t.*, *ḍhīlā k.* ڈهيلا كرنا, *kholnā* كهولنا

Lord, *s.m.*, (master) *mālik* مالك; (rank) *lāṭ* لاٹ

Lose, *v.t.*, *khōnā* كهونا; (control) *v.i.*, *beqābū hojānā* بے قابو هو جانا; (head) *ki 'aqal māri jānā* كي عقل ماري جانا

Loss, *s.m.*, *nuqṣān* نُقصان; (at a loss) *ḥaīrān* حَيران

To be lost, *v.i.*, *khō jānā* كهو جانا; *jātā r.* جاتا رهنا

Lot, *s.f.*, *naṣīb* نصيب; (great deal) *ad.*, *bahut* بهت

Loudly, *adv.*, *unchī āwāz se* اونچي آواز سے

Love, *s.f.*, *maḥabbat* مُحبّت; *s.m.*, *'ishq* عِشق

Love, *v.t.*, *piyār k.* پيار كرنا *mubab*

bat k. مَحبّت کرنا; (to fall in) *v.i.*, *ʿāshiq h.* عاشق هونا

Lover, *s.m.*, *ʿāshiq* عاشق

Low, *ad.*, *nichā* نیچا

Loyal, *ad.*, *namak ḥalāl* نمک حلال

Loyalty, *s.f.*, *namak ḥalāli* نمک حلالي

Luck, *s.f.*, *qismat* قسمت

Lucky, *ad.*, *khushqismat* خوش قسمت

Luggage, *s.m.*, *asbāb* اسباب

Lunacy, *s.f.*, *diwāngi* دیوانگي

Lunatic, *ad.*, *dīwāna* دیوانه

Lung *s.m.*, *phepṛa* پهیپڑا

Lustre, *s.m.*, *nūr* نور; *s.f.*, *chamak* چمک *raushnī* روشني

Luxurious, *ad.*, *ʿaiyāsh* عیاش

Luxury, *s.m.*, *ʿaish* عیش; *s.f.*, *nʿemat* نعمت

M

Machine, *s.f.*, *mashīn* مشین, *kal* کل

Mad, *ad.*, *dīwāna* دیوانه

Madam, *s.f.*, *bībī* بي بي, *begam ṣāḥiba* بیگم صاحبه

Magazine (Army), *s.m.*, *silāḥ khāna* سلاح خانه, *megzīn* میگزین

Magic, *s.m*, *jādū* جادو

Magician, *s.m.*, *jādūgar* جادوگر

Magnificent, *ad.*, *ʿālishān* عالیشان

Maid-servant, *s.f.*, *bāṇdi* باندي

Mail, *s.f.*, *ḍāk* ڈاک

Main, *s.f.*, (body) *baṛi fauj* بڑي فوج

Mainly, *adv.*, *akṣar* اکثر

Maintain, *v.t.*, *qāim rakhnā* قائم رکهنا, *barqarār rakhnā* برقرار رکهنا

Maintenance, *s.f.*, *parwarish* پرورش *s.m.*, *guẓara* گذاره

Maize, *s.f.*, *makī* مکي

Majesty, (his) *ḥaẓūr* حضور

Make, *v.t.*, (do) *karnā* کرنا; (prepare) *banānā* بنانا; (up) *pūrā k.* پورا کرنا; (off) *v.i.*, *daur jānā* دور جانا; (straight for) *sīdhe jānā* سیدهے جانا

Male, *s m.*, *nar* نر, *muzakkar* مذکّر

Maltreatment, *s.f.*, *bad sulūkī* بدسلوکي

Malice, *s.m.*, *kīna* کینه

Manage, *v.t.*, *intiẓām k.* انتظام کرنا, *saṇbhālnā* سنبهالنا

Management, *s.m.*, *bandobast* بندوبست

Mane, *s.f.*, *ayāl* ایال

Man-eater, *ad.*, *mardum khōr* مردم خور

Mango, *s.m.*, *ām* آم

Manifest, *ad.*, *ẓāhir* ظاهر; *v.t.*, *ẓāhir k.* ظاهر کرنا

Mankind, *s.m.*, *bani ādam* بني آدم, *insān* انسان

Manner, *s.m.*, *ṭarīqa* طریقه

Manners, *s.f.*, *rāh o-rasm* راه و رسم; (method) *s.m.*, *ṭariqa* طریقه

Mansion, *s.m.*, *mahal* مَحل; *s.f.*, *ʿimārat* عمارت

Mantle, *s.f.*, *raẓāī* رضائي. *chādar* چادر

Manufacture, *v.t.*, *banānā* بنانا

Manuscript, *ad.*, *hāth kā likhā hūa* هاتهه کا لکها هوا

Map, *s m.*, *naqsha* نقشه

Marble, *s.m.*, *sang-i-marmar* سنگِ مرمر

March, *s.m.*, *kūch*, کوچ

March, *v.t.*, *kūch k.* کوچ کرنا
Margin, *s m.*, *kināra* کنارہ *ḥāshiya* حاشیہ
Mark, *s.m.*, *nishān* نشان
Mark, *v.t.*, *nishān lagānā* نشان لگانا; (declare) *ẓāhir k.* ظاهر کرنا
Market, *s.m.*, *bāzār* بازار
Marksman, *s.m.*, *nishane bāz* نشانه باز
Marriage, *s.f.*, *shādi* شادي (contract) *s.m.*, *nikāh* نکاح
Marry, *v.t.*, *shādi k.* شادي کرنا
Marsh, *s.f.*, *daldal* دلدل
Martial, *ad.*, *fauji* فوجي
Martingale, *s.m.*, *zerband* زیر بند
Martyr, *s.m.*, *shahīd* شهید
Marvellous, *ad.*, *'ajīb* عجیب
Masculine, *ad.*, *muzakkar* مُذکّر
Mason, *s.m.*, *m'emār* معمار, *rāj*, راج
Massacre, *s.f.*, *khūṇrezī* خونریزي
Mast, *s.m.*, *mastūl* مستول
Master, *s.m.*, (teacher) *ustād* اُستاد; (own) *mālik* مالک
Master, *v.t.*, *sīkhnā* سیکھنا, *maghlūb k.* مغلوب کرنا
Mat, Matting, *s.f.*, *chaṭāī* چٹائي
Match, *s.f.*, *diyā salāi* دیا سلائي; (contest) *s.m.*, *muqābla* مُقابلہ
Matchless, *ad.*, *yaktā* یکتا, *lāṣānī* لا ثاني
Matchlock, *s.f.*, *toṛedār bandūq* توڑہ دار بندوق
Material, *s.m.*, *sāmān* سامان, *maṣālaḥ* مصالح
Maternal, *ad.*, *mādarī* مادري
Mattress, *s.f.*, *toshak* توشک; *s.m.*, *gaddā* گدّا
Matrimony, *s.f.*, *shādī* شادي
Matter, *s.m.*, *m'uāmla* مُعاملہ; *s.f.*, *bāt* بات
Maund, *s.m.*, *man* مَن
Mausoleum, *s.m* , *maqbara* مَقبرہ
Maximum, *adv.*, *ziyāda se ziyāda* زیادہ سے زیادہ
Mean, *v.t* , *ma'ne r.* معنے رکھنا; (intend) *irāda k.* اِرادہ کرنا; *ad.*, *kamīna* کمینہ
Meaning, *s.m.*, *m'ane* معنے
Means, *s m.*, *zarī'ā* ذریعہ
Meantime, Meanwhile, *ad.*, *isī'arse men* اسي اِتنے میں *itne men* عرصہ میں
Measure, *s.m.*, *nāp* ناپ, *andāza* اندازہ; *v.t.*, *nāpnā* ناپنا, *andāza k.* اندازہ کرنا
Medal, *s.m.*, *tamgha* تمغہ
Medicine, *s.f.*, *dawā* دوا
Meditate, *v.t.*, *ghaur k.* غور کرنا
Meet, *v.i.*, *milnā* مِلنا; (oppose) *do chār h.* دو چار هونا
Meeting, *s.m.*, *jalsa* جَلسہ
Melon, *s.m.*, *kharbūza* خربوزہ; (water) *tarbūz* تربوزہ
Melt, *v.t.*, *pighlānā* پگھلانا; *v.i.*, *peghalna* پگھلنا
Memoir, *s.f.*, *sarguzasht* سرگذشت
Memorable, *ad.*, *q ā b i l-e-y a d* قابلِ یاد
Memorial, *s.f.*, *yādgār* یادگار
Memory, *s.m.*, *ḥāfza* حافظہ; *s.f.*, *yād* یاد
Mend, *v.t.*, *marāmmat k.* مرمّت کرنا

Menial servants, *shāgird pēsha* شاگرد پیشہ
Menial services, *chhoṭe chhoṭe kām* چھوٹے چھوٹے کام
Mention, *v.t.*, *zikr k.* ذکر کرنا
Merchandise, *s.m.*, *saudā* سودا, *māl* مال
Merchant, *s.m.*, *saudāgar* سوداگر
Mercury, *s.m.*, *pāra* پارہ
Mercy, *s.m.*, *raḥm* رحم
Mere, *ad.*, *sīrf* صرف
Merit, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت, *qadr* قدر
Mess, *s.f.*, *miskaut* مسکوٹ
Message, *s.m.*, *paighām* پیغام
Messenger, *s.m.*, *qāṣid* قاصد
Metal, *s.f.*, *dhāt* دھات
Method, *s.m.*, *ṭarīqa* طریقہ
Midday, *s.f.*, *dopahar* دوپہر
Middle, *s.m.*, *bīch* بیچ, *darmiyān* درمیان
Midnight, *s.f.*, *ādhī rāt* آدھی رات
Midwife, *s.f.*, *dāi* دائی
Might, *s.m.*, *zor* زور
Mighty, *ad.*, *qawī* قوی, *zorāwar* زور آور
Mild, *ad.*, *narm dil* نرم دل *ḥalīm* حلیم
Mile, *s.m.*, *mīl* میل
Military, *ad.*, *jangī* جنگی, *faujī* فوجی
Milk, *s.m.*, *dūdh* دودھ; *v.t.*, *duhnā* دوھنا
Milkman, *s.m.*, *guālā* گوالا
Milkmaid, *s.f.*, *goālan* گوالن
Mill, *s.f.*, *chakkī* چکّی
Million, *daslākh* دس لاکھ
Millionaire, *s.m.*, *lakhpati* لکھ پتی
Minaret, *s.m.*, *mīnār* مینار
Mind, *s.m.*, *dil* دل
Mine, *s.f.*, *kān* کان, *suraṇg* سُرنگ
Mingle, *v.t.*, *milānā* ملانا
Minister, *s.m.*, *wazīr* وزیر
Minor, *s m.*, *khurd sāl* خورد سال *nābāligh* نابالغ
Minute, *s.m.*, (time) *miṇat* منٹ, *lamḥa*; لمحہ; *ad.*, (small) *bārīk* باریک
Miraculous, *ad.*, *'ajīb* عجیب
Mirror, *s m.*, *āīna* آئینہ; *v.i*, *'aks paṛnā* عکس پڑنا, *dikhāī denā* دکھائی دینا
Miscellaneous, *ad.*, *mutfarriq* مُتفرّق
Misbehave, *v.t.*, *sharārat karnā* شرارت کرنا
Mischief, *s.m.*, *nuqṣān* نُقصان
Miser, *s.m.*, *bakhīl* بخیل *kanjūs* کنجوس
Misery, *s.f.*, *kharābī* خرابی
Misfortune, *s.f.*, *kam bakhtī* کم بختی *taklīf* تکلیف
Misguide, *v.t.*, *gumrāh k.* گمراہ کرنا
Mishap, *s.m.*, *hādṣa* حادثہ
Miss, *v.t.*, *khaṭā k.* خطا کرنا (fire) *v.i.*, *nishāna chūknā* نشانہ چوکنا; (train) *rel na milnā* ریل نہ ملنا; (girl) *s.f.*, *laṛkī* لڑکی
Missionary, *s.m.*, *pādrī* پادری
Mistake, *s.f.*, *ghalṭī* غلطی
Mistress, *s.f.*, *bībi* بی بی, *biwī* بیوی
Mix, *v.t.*, *milānā* ملانا
Mode, *s.m.*, *ṭarīqā* طریقہ
Model, *s.m.*, *namūna* نمونہ

Modern, *ad.*, *nayā* نیا

Modesty, *s.f.*, *sharm* شَرم

Molest, *v.t.*, *satānā* سَتانا

Moment, *s m.*, *lamḥa* لَمحہ *dam* دَم

Monarch, *s.m.*, *bādshāh* بادشاہ

Money, *s.m.*, *rupiya* روپیہ; (changer) *ṣarrāf* صَرّاف

Monkey, *s m.*, *baṇdar* بَندر

Monsoon, *s.f.*, *barsāt* بَرسات

Monster, *s.m.*, *dēo* دیو

Month, *s.m.*, *mahīna* مہینہ

Monthly, *adv.*, *māhwār* ماہوار

Moon, *s.m.*, *chāṇd* چاند

Moonlight, *s.f.*, *chāndni* چاندنی

Moral, *ad.*, *akhlāqi* اَخلاقی

Morality, *s.m.*, *akhlāq* اَخلاق

More, *ad.*, *ziyāda* زیادہ

Morning, *s.f.*, *ṣubeh* صبح, *fajar* فَجر

Morsel, *s.m.*, *luqma* لُقمہ, *niwāla* نِوالہ

Mortify, *v.i.*, *khisyā jānā* کھسیا جانا

Mortgage *v.t.*, *giro r.* گِرو رکھنا

Mosque, *s.f.*, *masjid* مَسجد

Mosquito, *s.m.*, *machchhar* مَچّھر; (curtain) *s.f.*, *musehri* مُسہری

Moss, *s.f.*, *kāī* کائی

Most, *ad.*, *bahut ziyāda* بہت زیادہ

Mostly, *ad.*, *akṣar* اکثر

Mother, *s.f.*, *māṇ* ماں; (in law) *sās* ساس

Motion, *s.f.*, *ḥarkat* حرکت; (forward) *v.i.*, *āge baṛhnā* آگے بڑھنا

Mould, *v.t.*, *sāncha men dhālna* سانچہ میں ڈھالنا; *s.m.*, *sāncha* سانچہ

Mount, *v.i.*, *chaṛhnā* چڑھنا; (to ride) *v.t.*, *sawāri k.* سواری کرنا

Mountain, *s m.*, *pahāṛ* پہاڑ

Mourning, *s.m.*, *mātam* ماتم

Mouse, *s.m.*, *chūhā* چُوہا

Mouth, *s.m.*, *muṇh* مُنہ

Moustaches, *s.f.*, *mūchhen* موچھیں

Move, *v.i.*, *hilnā* ہلنا

Movement, *s.f.*, *ḥarkat* حرکت

Much, *ad.*, *bahut* بہت

Mud, *s.m.*, *kīchaṛ* کیچڑ; *s.m.*, *gārā* گارا; (wall) *s.f.*, *kachchī dīwar* کچّی دیوار

Mule, *s.m.*, *khachchar* خچّر

Multitude, *s m.*, *hajūm* ہَجوم

Murder, *s.m.*, *qatl* قتل

Murder, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا

Murdered, *s.m.*, *maqtūl* مقتول

Murderer, *s.m.*, *qātil* قاتل

Murmur, *v.i.*, *buṛbuṛānā* بُڑبُڑانا

Muscle, *s.f.*, *nas* نَس

Music, *s.m.*, *bājā* باجا; (song) *rāg* راگ

Musician, *s.m.*, *gawaiyā* گوّیا

Musk, *s.m.*, *mushk* مُشک

Musket, *s.f.*, *baṇdūq* بَندوق

Muslin, *s.f.*, *malmal* مَلمَل

Mustard, *s.f.*, *rāī* رائی

Mutineer, *s.m.*, *bāghī* بَاغی

Mutiny, *s.f.*, *baghāwat* بَغاوت

Mutter, *v.i.*, *buṛbuṛānā* بُڑبُڑانا

Muzzle, *s.f.*, *thūthnī* تھوتھنی

Mystery, *s.m.*, *rāz* راز, *bhēd* بھید

N

Nail, *s.m.*, *nakhun* ناخن; (of iron) *s.f.*, *mekh* میخ, *parēg* پرَیگ, *kil* کیل

Naked, *ad*, *naṇgā* ننگا
Name, *s.m.*, *nām* نام; *v.t.*, *nām rakhnā* نام رکھنا
Namely, *ad.*, *ya'nī* یعنی
Napkin, *s.m.*, *rūmāl* رومال *taulia* تولیہ
Narrate, *v.t*, *biyān k.* بیان کرنا
Narrow, *ad.*, *taṇg* تنگ
Nation, *s f.*, *qaum* قوم
Native, *s.m*, *dēsī* دیسی
Natural, *ad.*, *qudratī* قُدرتی
Nature, *s.f.*, *k̲hāṣīyat* خاصیت, *ṭabīa't* طبیعت
Naughty, *ad*, *s̲hairr* شریر
Naval, *ad.*, *baḥrī* بحری
Navel, *s.f*, *nāf* ناف
Navigate, *v.t.*, *jahāz rānī k.* جہاز رانی کرنا
Navigation, *s.f.*, *jahāz rānī* جہاز رانی
Navy, *s.f.*, *baḥri fauj* بحری فوج
Nay, *adv.*, *nahīṇ* نہیں, *balke* بلکہ
Near, *ad. nazdīk* نزدیک
Nearly, *adv.*, *qarīb qarīb* قریب قریب, *qarīban* قریباً
Neat, *ad.*, *ṣāf* صاف
Necessary, *ad.*, *ẓarūrī* ضروری
Necessaries, *s.f.*, *ẓarūrīāt* ضروریات
Necessity, *s.f*, *ẓarūrat* ضرورت
Neck, *s f.*, *gardan* گردن
Necklace, *s.m.*, *hār* ہار; *s.f.*, *mālā* مالا
Need, *s.f.*, *ẓarūrat* ضرورت, *hājat* حاجت
Need, *v.i.*, *ẓarūrat honā* ضرورت ہونا
Needle, *s.f.*, *sūī* سوئی
Needy, *ad.*, *moḥtāj* محتاج, *muflis* مفلس

Neglect, Negligence, *s.f.*, *ghaflat* غفلت
Negro, *s.m*, *ḥabs̲hi* حبشی
Neigh, *s f.*, *hinhināhaṭ* ہنہناہٹ
Neigh, *v.i.*, *hinhinānā* ہنہنانا
Neighbour, *s.m.*, *paṛosī* پڑوسی, *hamsāya* ہمسایہ
Neighbourhood, *s.m.*, *paṛos* پڑوس
Neighbouring, *ad.*, *nazdīk kā* نزدیک کا
Neither, *conj.*, *na* نہ (neither this nor that) *na yih na wuh* نہ یہ نہ وہ
Nephew, *s.m.*, *bhatījā* بھتیجا
Nest, *s.m.*, *ghoṇslā* گھونسلا
Net, *s.m.*, *jāl* جال; *v.t.*, *binnā* بننا; *v.t.* (to put) *jāl lagānā* جال لگانا
Neutral, *adj.*, *g̲hair jāniḅdār* غیر جانب دار
Never, *adv.*, *kabhī nahīṇ* کبھی نہیں
New, *ad.*, *nayā* نیا
News, *s f.*, *k̲habar* خبر
Newspaper, *s.m.*, *ak̲hbār* اخبار
Next, *ad.*, *dūsrā* دوسرا, *aglā* اگلا; (day) *dūsre roz* دوسرے روز
Nice, *ad.*, *u'mda* عمدہ
Niece, *s.f.*, (brother's daughter) *bhatījī* بھتیجی (sister's daughter) *bhānjī* بھانجی
Night, *s.f.*, *rāt* رات (mid) *ādhī rāt* آدھی رات
Nightingale, *s.f.*, *bulbul* بُلبُل
Nil, *kuchh nahīṇ* کچھ نہیں
Nimble, *ad.*, *chust-o-chālāk* چست و چالاک

No, *adv.*, *nahīṇ* نہیں
Noble, *s.m.*, *amīr* امیر
Nod, *v.t.*, *jhukānā* جھکانا; *v.i.*, *jhuknā* جھکنا
Noise, *s.m.*, *shor* شور; *v.t.*, *shor k.* شور کرنا
Nominal, *ad.*, *barāe nām* برائے نام, *farẓī* فرضی
Nominate, *v.t.*, *nāmzad k.* نامزد کرنا
Nonsense, *s.m.*, *bēhūdah* بیہودہ
Noon, noonday, *s.f.*, *do pahr* دو پہر
Noose, *s m.*, *phanda* پھندا
Nor, *conj.*, *na* نہ
North, *s.m.*, *uttar* اُتّر *shumāl* شمال
Nose, *s f.*, *nāk* ناک; (ring) *nath* نتھ; (string) *nakel* نکیل; (bag) *s.m.*, *tobṛa* توبڑہ
Nosegay, *s.m.*, *guldasta* گلدستہ
Nostril, *s.m.*, *nathnā* نتھنا
Not, *adv.*, *nahīṇ* نہیں
Noted, Notable, } *ad.*, *mashhūr* مشہور
Note, *s.f.*, (fame) *shohrat* شہرت; (letter) *chiṭṭhī* چٹھی
Nothing, *kuchh nahīṇ* کچھ نہیں
Notice, *s.f.*, *iṭṭala'* اِطّلاع; *s.m.*, *noṭis* نوٹس; *v.t.*, *dēkhnā* دیکھنا
Notorious, *ad.*, *mashhūr badnām* مشہور بد نام
Nourish, *v.t.*, *parwarish* پرورش کرنا
Nourishment, *s.f.*, *ghizā* غذا, *parwarish* پرورش
Novel, *ad.*, (new) *nayā* نیا; *s.f.*, (book) *qiṣṣe ki kitāb* قصّہ کی کتاب
Now, *adv.*, *ab* اب
Nullah, *s.m.*, *nāla* نالہ
Number, *s.f.*, *ta'dād* تعداد
Number, *v.t.*, *ginnā* گننا
Numerous, *ad.*, *bēshumār* بیشمار
Nurse, *s.f.*, *dāī* دائی
Nurse, *v t.*, *parwarish k.* پرورش کرنا

O

Oar, *s.m.*, *chappu* چپّو
Oats, *s.f.*, *jāī* جئی
Oath, *s.f.*, *qasām* قسم
Obedience, *s.f.*, *tāb'idāri* تابعداری
Obedient, *ad.*, *tāb'idār* تابعدار
Obeisance, *s.m.*, *salām* سلام; *s.f.*, *taslīm* تسلیم
Obey, *v.t*, *mānnā* ماننا; (an order) *ḥukm mānnā* حکم ماننا, *kahnā mānnā* کہنا ماننا
Object, *s.f.*, *murād* مُراد; *s.m.*, *maṭlab* مطلب; (thing) *s.f.*, *chīz* چیز
Object, *v.t.*, *i'tarāẓ k.* اعتراض کرنا
Objection, *s.m.*, *i'tarāẓ* اعتراض, *ūzr* عذر
Obligation, *s m.*, (duty) *farẓ* فرض; (favour) *iḥsān* احسان
Oblige, *v.t.*, (force) *majbūr k.* مجبور کرنا; (favour) *khush k.* خوش کرنا; *mamnūn k.* ممنون کرنا
To be obliged, *v.i.*, *majbūr h.* مجبور ہونا
Obscure, *ad.*, (dark) *andhērā* اندھیرا (unknown) *gumnām* گمنام
Observation, *s.m.*, *mushāhida* مشاہدہ, *ghaur* غور
Observe, *v.t.*, *dēkhnā* دیکھنا; (celebrate) *mānānā* منانا

Obstacle, *s.f.* *rok* روک

Obstinacy, *s.f.*, *sarkashī* سرکشي

Obstinate, *ad.*, *sarkash* سرکش

Obtain, *v.t.*, *ḥāṣil k.* حاصل کرنا; (audience) *mulāqāt k.* مُلاقات کرنا, *niyāz ḥāṣil k.* نیاز حاصل کرنا

Obtrude, *v.t.*, *dakhal d.* دَخل دینا

Obvious, *ad.*, *ẓāhir* ظاهر

Occasion, *s.m.*, *mauq'a* موقعه

Occasional, *ad.*, *ittifāqia* اِتّفاقیه

Occasionally, *adv.*, *kabhī kabhī* کبھي کبھي

Occupation, *s.m.*, *pesha* پیشه, *kām* کام

Occupied, *ad.*, (busy) *maṣrūf* مَصروف

Occupy, *v.t.*, *qabẓa k.* قبضه کرنا; (busy) *v.i.*, *mashghūl rahnā* مَشغول رهنا; (time) *lagnā* لگنا

Occur, *v.i.*, *waqa'h.* واقع هونا

Occurrence, *s.m.*, *waqū'ā* وَقوعه

Ocean, *s.m.*, *samandar* سَمَندَر

Octroi, *s.f.*, *chungi* چُنگي

Odd, *adj.*, *ṭāq*, طاق

Odour, *s.f.*, *khushbū* خوشبو

Off, *adv.*, *dūr* دور

Offence, *s.m.*, *jurm* جُرم; (sin) *gunah* گناه

Offend, *v.t.*, *nārāẓ k.* ناراض کرنا

Offender, *s.m.*, *gunahgār* گُنهگار, *mujrim* مُجرم

Offer, *s.m.*, *in'ām* اِنعام

Offer, *v.t.*, *pesh k.* پیش کرنا, *denā* دینا

Offering, *s.m.*, *charhāwā* چڑھاوا; *s.f.*, *nazr* نذر

Office, *s.m.*, *u'hda* عهده, *manṣab* مَنصَب; (for business) *daftar* دَفتر

Officer, *s.m.*, *u'hde dār* عُهده دار, *afsar* افسر

Official, *ad.*, *sarkāri* سرکاري; *s.m.*, *ahlkār* اهلکار

Officiate, *v.t.*, *i'waẓi k.* عیوضي کرنا

Offspring, *s.f.*, *aulad* اولاد

Often, *adv.*, *akṣar* اکثر

Oil, *s.m.*, *tel* تیل; *v.t.*, *tel malnā* تیل ملنا; (in machinery) *tel denā* تیل دینا

Oil press, *s.m.*, *kolhū* کولهو

Oily, *ad.*, *chiknā* چکنا

Ointment, *s.m.*, *marham* مرهم

Old, *ad.*, (things) *purānā* پُرانا; (person) *būṛhā* بوڑها; (four years old) *chār bars kā* چار بَرَس کا

Old age, *s.m.*, *buṛhāpā* بُڑھاپا

Omen, *s.f.*, *fāl* فال; *s.m*, *shagūn* شگُون

Omit, *v.t* , *chhoṛnā* چھوڑنا

Once (once upon a time), *ek daf'a* ایک دفعه

One-eyed, *s.m.*, *kānā* کانا

Onion, *s.f.*, *piyāz* پیاز

Only, *ad.*, *sirf* صِرف, *faqaṭ* فقط

Onward, *adv.*, *āge* آگے

Open, *ad.*, *khulā* کھلا

Open, *v.t.*, *kholnā* کھولنا

Opening, *s.m.*, *sūrākh* سوراخ

Operation, *s.m.*, *kām* کام; (surgery) *s.f.*, *chir phār* چیر پھاڑ; (movements of an army) *s.f.*, *fauj kī halchal* فوج کي هلچل

Opinion, *s.f.*, *rāe* راے

Opium, *s f.*, *afyūn* افیون, *afim* افیم
Opponent, *adj.*, *mukhālif* مُخالف
Opportunity, *s.m.*, *mauqa'* موقعہ
Oppose, *v.t.*, *mukhālifat k.*, مُخالفت کرنا, *muqābla k.* مُقابلہ کرنا
Opposite, *ad.*, *sāmne* سامنے
Opposition, *s.f.*, *mukhālifat* مُخالفت
Oppress, *v.t.*, *zulm k* ظُلم کرنا, *satānā* سَتانا
Oppression, *s.m.*, *zulm* ظُلم
Oral, *ad.*, *zubānī* زُبانی
Orange, *s.f.*, *nāraṇgi* نارنگی; *s.m.*, *saṇgtara* سنگترہ
Order, *s.m.*, (command) *ḥukm* حکم; (method) *s.f.*, *tartīb* ترتیب; *s m.*, *qarīna* قرینہ; (in-that) *liye* لئے, *wāsṭe* واسطے
Order, *v.t.*, *ḥukm d.* حکم دینا
Orderly, *s.m.*, *ardalī* اردلی
Ordinary, *ad.*, *ā'm* عام, *ma'mūlī* معمولی
Ordnance, *s.m.*, *tōp khāna* توپخانہ
Oriental, *ad.*, *mashraqī* مشرقی
Origin, *s.f.*, *bunyād* بُنیاد
Original, *ad.*, *aṣlī* اَصلی
Originally, *adv.*, *dar aṣal* در اَصل
Ornament, *s.m.*, *zewar* زیور
Ornamented, *ad.*, *ārāsta* آراستہ; (with jewels) *murassa'* مُرصّع.
Orphan, *ad.*, *yatīm* یَتیم
Orthodox, *ad.*, *mazhab kā pābaṇd* مَذہب کا پابند
Other, *ad.*, *dūsrā* دُوسرا
Otherwise, *con.*, *warna* ورنہ
Ought, *v. imp.*, *chāhiye* چاہئے
Out, *adv.*, *bāhar* باہر
Outcast, *ad.*, *khārij* خارج
Outcry, *s.m.*, *shor-o-shar* شور و شر
Outpost, *s.f.*, *chaukī* چوکی
Outset, *s.m.*, *shurū'* شُروع
Outside, *s.f.*, *bāhar kī ṭaraf* باہر کی طرف
Outwardly, *adv.*, *ẓāheran* ظاہراً
Over, *prep.*, *ūpar* اُوپر
Overcome, Overpower, *v.t.*, *m a gh l ū b k.* مَغلوب کرنا
Oversight, *s.f.*, *chūk* چوک
Overtake, *v.t.*, *jā-lēnā* جا لینا
Overthrow, *v.t.*, *shikast d.* شکست دینا
Owe, *v.i.*, *qarẓ dār h.* قرضدار ہونا
Owing, *prep.*, *basabab* بہ سبب
Owl, *s.m.*, *ullū* اُلّو
Own, *v.i.*, *mālik h.* مالک ہونا
Owner, *s.m.*, *mālik* مالک
Ox, *s.m.*, *bail* بیل

P

Pace, *s.m.*, *qadam* قَدَم
Pack, *v.t.*, *bāṇdhnā* باندھنا
Pad, *s.f.*, *gaddī* گدّی
Padlock, *s.m.*, *tālā* تالا. *qufl* قفل
Page, *s.m.*, (book) *safḥa* صَفحہ; (servant) *ghulām* غُلام
Pain, *s.m.*, *dukh* دُکھ *dard* درد
Pains, *s.f.*, *mihnat* محنت, *sa'i* سَعی; (take) *miḥnat k.* محنت کرنا
Painstaking, *ad.*, *miḥnatī* محنتی
Paint, *v.t.*, (thing) *raṇgnā* رنگنا (picture) *taṣwīr khenchnā* تصویر کھینچنا

Painting, *s.f.*, *raṇgsāzī* رنگسازي
Painter, *s.m.*, *raṇgsāz* رنگساز
Pair, *s.m.*, *jōṛā* جوڑا
Palace, *s.m.*, *maḥal* مَحل
Palanquin, *s f.*, *pālkī* پالکي
Pale, *ad.*, *pīlā* پيلا, *zard* زرد
Palm, *s.f.*, *khajūr* کهجور; (of hand) *hathēlī* هتيلي
Pamphlet, *s.f.*, *chhoṭī kitāb* چهوٹي کتاب; *s.m.*, *risāla* رسالہ
Pane, *s.m.*, *shīsha* شيشہ
Panther, *s.m.*, *chītā* چيتا
Paper, *s.m.*, *kāghaz* کاغذ
Parade, *s.f.*, *pareḍ* پريڈ *qawā'id* قواعد
Paradise, *s.m.*, *bihisht* بهشت
Parallel, *ad.*, *hamwār* هموار
Parcel, *s.f.*, (bales) *gaṭhri* گٹهري *s.m.*, *pārsal* پارسل
Parch, *v.t.*, *bhūnnā* بهوننا
Pardon, *v t.*, *mu'āf k.* مُعاف کرنا
Parents, *s.m.*, *wāldain* والدين
Parrot, *s.m.*, *ṭōṭā* طوطا
Part, *s.m.*, *ḥiṣṣa* حِصّہ
Part, *v.t.*, *bāṇṭnā* بانٹنا; (with) *v.i.*, *judā h.* جُدا هونا
Partake, *v.t.*, *ḥiṣṣā lenā* حِصّہ لينا; *v.i.*, *sharīk h.* شَريک هونا
Partial, *ad.*, *ṭarafdār* طرفدار
Particle, *s.m.*, *zarra* ذرّہ
Particularly, *adv.*, *khāṣkar* خاصکر *khāṣūṣan* خُصُوصاً
Partner, *s.m.*, *sharīk* شريک, *ḥiṣṣe dār* حِصّہ دار
Partridge, *s.m.*, *titar* تيتر
Party, *s.f.*, *jamā'at* جماعت
Pass, *s.f.*, *ghāṭī* گهاٹي; *s.m.*, *darah* دَرہ
Passage, *v.i.*, *guzarnā* گذرنا
Passage, *s.f.*, *sarak* سَڑک; *s.m.*, *rāsta* راستہ
Passenger, *s.m.*, *musāfir* مُسافر
Passion, *s.m.*, (zeal) *jōsh* جوش (anger) *ghuṣṣa* غُصّہ
Passport, *s.m.*, *parwāna-e-rāhdārī* پروانہ راہ داري
Past, *ad.*, *guzashta* گُذشتہ
Paste, *s.f.*, *lēī* ليئي
Paste, *v.t.*, *chipkānā* چِپکانا
Patch, *s.m.*, *paiwand* پيوند; (of land) *qaṭa'a* قطعہ
Patchwork, *s.f.*, *pārcha dozi* پارچہ دوزي
Path, *s.f.*, *rāh* راہ, (foot) *pag ḍaṇḍi* پگ ڈنڈي
To have patience, *v.i.*, *ṣabr k.* صبر کرنا
Patient, *s.m.*, *bīmār* بيمار
Patron, *s.m.*, *murabbī* مُربّي
Pattern, *s.m.*, *namūna* نمونہ
Paw, *s.m.*, *panja* پَنجہ
Pawn, *v.t.*, *girau r.* گرو رکهنا
Pay, *s.f.*, *tankhwāh* تَنخواہ, *ṭalab* طَلب
Pay, *v.t.*, *chukānā* چُکانا, *adā k.* ادا کرنا; (wages) *ṭalab d.* طلب دينا
Pea, *s.m.*, *maṭar* مٹر
Peace, *s f.*, *ṣulaḥ* صُلح; *s.m.*, *amn* امن
Peace be on you, *assalām 'alaikam* السلام عليکم
Peaceably, Peacefully, *adv.*, *ārām se* آرام سے

Peach, *s.m.*, *āṛū* آڑو
Peacock, *s.m.*, *mōr* مور
Peahen, *s.f.*, *mōrni* مورنی
Peak, *s.f.*, *choṭī* چوٹی
Pear, *s.f.*, *nāshpātī* ناشپاتی
Pearl, *s.m.*, *mōtī* موتی
Peasant, *s.m.*, *kisān* کسان
Peculiar, *ad.*, *'ajib* عجیب
Pedestrian, *s.m.*, *piyāda* پیادہ
Peep, *v.t.*, *jhāṇknā* جھانکنا
Peg, *s.f.*, *mekh* میخ, *khūṇṭī* کھونٹی
Pen, *s.m.*, *qalam* قلم
Penalty, *s.f.*, *sazā* سزا
Penknife, *s.m.*, *chāqū* چاقو
Pension, *s.f.*, *pinshan* پنشن
Pensioner, *s.m.*, *pinshan khwār* پنشن خوار
Peon, *s.m.*, *chaprasi* چپراسی
People, *s.m.*, *lōg* لوگ
Pepper, *s.f.*, *gōl mirch* گول مرچ
Peppermint, *s.m.*, *podina* پودینہ
Perceive, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا
Percent, *ad.*, *fi ṣadī* فیصدی
Perfect, *ad.*, *pūrā* پورا *kāmil* کامل
Performance, *s.m.*, *tamāsha* تماشا
Perfume, *s.f.*, *khushbū* خوشبو
Perhaps, *con.*, *shāyad* شاید
Peril, *s.m.*, *khaṭra* خطرہ
Period, *s.m.*, *zamānā* زمانہ
Permanent, *ad.*, *mustaqil* مُستقل
Permission, *s.f.*, *ijāzat* اِجازت
Persecute, *v.t.*, *satāna* سَتانا, *taklīf d.* تکلیف دینا
Persevere, *v.i.*, *mustaqil r.* مُستقل رہنا
Persian, *s.f.*, *fārsī* فارسی
Persist, *v.t.*, *haṭ k.* ہٹ کرنا
Person, *s.m.*, *shākhṣ* شخص
Personally, *adv.*, *bazāt-i-khud* بَذاتِ خود
Persuade, *v.t.*, *māil k.* مائل کرنا, *targhīb d.* ترغیب دینا
Pert, *ad.*, *shōkh* شوخ
Petition, *s.f.*, *'arẓī* عرضی
Petty, *ad.*, *chhoṭā* چھوٹا
Phial, *s.f.*, *shīshī* شیشی
Physician, *s.m.*, *ḥakīm* حکیم
Physical, *ad.*, *jismāni* جِسمانی
Pick, *v.t.*, *uṭhānā* اُٹھانا *chunnā* چُننا
Pickle, *s.m.*, *achār* اَچار
Picture, *s.f.*, *taṣwīr* تصویر
Piece, *s.m.*, *ṭukṛā* ٹُکڑا
Pierce, *v.t.*, *chhēdnā* چھیدنا
Piety, *s.f.*, *pārsāī* پارسائی
Pigeon, *s.m.*, *kabūtar* کبوتر
Pilgrim, *s.m.*, (Hindu) *jātrī* جاتری, (Moh.) *ḥājī* حاجی
Pilgrimage, *s.f.*, (Hindu) *jātrā* جاترا (Moh.) *s.m.*, *ḥaj* حج
Pill, *s.f.*, *gōlī* گولی
Pillage, *s.f.*, *lūṭmār* لوٹ مار
Pillar, *s.m.*, *satūn* سَتون; (of the state) *arkān-e-daulat* ارکانِ دولت
Pillow, *s.m.*, *takya* تکیہ (case) *ghilāf* غِلاف
Pine-apple, *s.m.*, *ananās* انناس
Pink, *ad.*, *gulābī* گُلابی
Pioneer, *s.m.*, *bēldār* بیلدار
Pious, *ad.*, *parhezgār* پرہیزگار
Pipe, *s.f.*, *nālī* نالی; (smoking) *s.m.*, *paip* پیپ
Pistachio, *s.m.*, *pista* پستہ
Pistol, *s.m.*, *pistaul* پستول
Pit, *s.m.*, *garhā* گڑھا

Pitch, *v.t.*, (a tent) *khema lagānā* خیمہ لگانا ; or *khaṛā k.* کھڑا کرنا

Pitcher, *s.m.*, *ghaṛā* گھڑا

Piteous, *ad.*, *dard aṇgēz* درد انگیز

Pith, *s.m.*, *gūdā* گودا

Pity, *s.m.*, *raḥm* رحم ; (to take) *v.t.*, *raḥm khānā* رحم کھانا

Place, *s.f.*, *jagah* جگہ

Place, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا

Plague, *s.f.*, *wabā* وبا ; (bubonic) *s.m*, *ṭā'un* طاعون

Plain, *s.m.*, *maidān* مَیدان ; (level) *ad.*, *hamwār* ہموار ; (evident) *ẓāhir* ظاہر ; (not decorated) *sāda* سادہ

Plaintiff, *s.m.*, *mudd'ai* مُدّعی

Plan, *s.f.*, *tajwīz* تجویز ; (form) *s.m.*, *nagsha* نقشہ, *khāka* خاکہ

Plank, *s.m.*, *takhta* تَختہ

Plant, *s.m.*, *pauda* پودہ

Plant, *v.t.*, (garden) *bāgh lagānā* باغ لگانا

Plantain, *s.m.*, *kēlā* کیلا

Planter, *s.m.*, *mālī* مالی, *bāghbān* باغبان

Plaster, *v.t.*, *līpnā* لیپنا

Plate, *s f.*, *rakābī* رکابی

Platform, *s.m.*, *chabūtra* چبوترہ

Play, *s.m.*, *khēl* کھیل

Play, *v.i.*, *khēlna* کھیلنا ; (upon) *v.t.*, *bajānā* بَجانا

Player, *s.m.*, *khilārī* کھلاڑی

Plaything, *s.m.*, *khilaunā* کِھلونا

Plead, *v.t.*, *h u j j a t* or *b a h s k.* حُجّت یا بحث کرنا

Pleader, *s.m.*, *wakīl* وکیل

Pleasant, *ad.*, *khush* خوش

Please, *v.t.*, *khush k.* خوش کرنا, *rāẓī k.* راضی کرنا ; *v.i.*, *kisī ki marzī h* کِسی کی مرضی ہونا

Pleasure, *s.f.*, *khushī* خوشی

Plough, *v.t.*, *hal jotnā* ہل جوتنا ; *s.m.*, *hal* ہل

Pluck, *v.t.*, (flower) *toṛnā* توڑنا

Plume, *s.m.*, *par* پر ; *s.f.*, *kalghi* کلغی

Plumage, *s.m.*, *par-o bāl* پر و بال

Plunder *v t.*, *lūṭnā* لوٹنا ; *s.f.*, *lūṭ* لوٹ

Plunge, *v.t.*, *ghoṭā mārnā* غوطہ مارنا,

Pocket, *s.f.*, *jēb* جیب, *pākit* پاکِٹ ;

Poet, *s.m.*, *shā'ir* شاعر

Poetry, *s.f.*, *naẓm* نظم

Point, *s.f*, *nok* نوک ; *v.t.*, (aim) *shist bāndhnā* شِست باندھنا ; (sign) *ishāra k.* اِشارہ کرنا

Pointed, *ad.*, *nokdār* نوکدار

Poison, *s.m.*, *zahr* زہر

Pole, *s.f.*, *chob* چوب

Police, *s.f.*, *polīs* پولیس ; (station) *s.m.*, *thāna* تھانہ ; *s.f.*, *kotwālī* کوتوالی

Policy, *s.f.*, *ḥikmat 'amlī* حِکمت عملی

Polish, *v.t.*, *pālish k.* پالِش کرنا, *chamkānā* چَمکانا

Polite, *ad.*, *khalīq* خلیق, *narm* نرم

Politeness, *s.f.*, *khush akhlāqī* خوش اَخلاقی, *narmī* نرمی

Pomegranate, *s.m.*, *anār* اَنار

Pommel, *s.m.*, *harnā* ہرنا

Pomp, *s.f.*, *dhūm dhām* دھوم دھام

Pond, *s.m.*, *kachchā tālāb* کَچّا تالاب, *johar* جوہر

Pony, *s.m.*, *ṭaṭṭu* ٹَٹّو

Pool, *s.m.*, *chashma* چشمہ

Poor, *ad.*, *gharīb* غریب, *muflis* مُفلس

Popular, *ad.*, *har dil 'azīz* هر دل عزیز

Population, *s f.*, *ābādī* آبادي

Port, *s.f*, *bandarāgh* بَندرگاہ

Portable, *ad.*, (light) *halkā* هلکا

Portion, *s.m.*, *ḥiṣṣa* حِصّہ

Position, *s.f.*, *jagah* جگہ; *s.m.*, (military) *morcha* مورچہ

Possession, *s.m.*, *qabẓa* قَبضہ

Possible, *ad.*, *mumkin* مُمکن

Post, *s m.*, (rank) *'uhda* عُہدہ; (place) *s.f.*, *jagah* جگہ; (mail) *ḍāk* ڈاک; *v.t.*, *qāim k.* قائم کرنا); (a sentinel) *pahra lagāna* پہرہ لگانا

Postage, *s.m.*, *maḥṣūl* مَحصُول; (stamp) *ḍāk kā ṭikaṭ* ڈاک کا ٹکٹ

Postman, *s m.*, *chiṭṭhī rasān* چٹھي رسان, *ḍākiyā* ڈاکیہ

Post office, *s.m*, *ḍāk khāna* ڈاک خانہ

Postpone, *v.t.*, *multawī k.* مُلتوی کرنا

Potato, *s.m.*, *ālū* آلو

Potter, *s.m.*, *kumhār* کُمہار

Pouch, *s.m.*, *toshadān* توشہ دان

Pounce, *v.t.*, *panja mārnā* پنجہ مارنا, *jhapaṭṭa mārnā* جھپّٹا مارنا

Pound, *s.m.*, (weight) *ādh sēr* آدھ سیر, *pound* پونڈ

Pour, *v.t.*, *ḍālnā* ڈالنا

Poverty, *s.f.*, *muflisī* مُفلسي

Powder, *s.f.*, (gun) *bārūd* بارود; (medicine, etc.) *s.m.*, *safūf* سَفوف

Power, *s.f.*, *ṭāqat* طاقت

Powerful, *ad.*, *zorāwar* زور آور, *maẓbuṭ* مَضبوط

Practice, *s.f*, *mashq* مشق; *v.t.*, *mashq k.* مَشق کرنا

Praise, *s.f.*, *t'arīf* تعریف; *v.t.*, *t'arīf k.* تعریف کرنا

Pray, *v.t.*, *dū'ā māngnā* دُعا مانگنا

Prayer, *s.f.*, (Moh.) *namāz* نماز; (say) *namāz paṛhnā* نماز پڑھنا

Preach, *v.t.*, *w'aẓ k.* وعظ کرنا

Precaution, *s f.*, *iḥtiyāṭ* احتیاط

Precious, *ad.*, *qīmtī* قیمتي

Precisely, *adv.*, *hū bahū* هُو بَهُو

Predecessor, *s.m.*, *muqaddam* مُقدّم

Preface, *s.m.*, *dibācha* دیباچہ

Prefer, *v.t.*, *tarjīh d.* تَرجیح دینا, *pasand k.* پَسند کرنا

Pregnancy, *s.m.*, *ḥamal* حمل

Pregnant, *ad.*, *ḥāmilā* حاملہ

Prepare, *v.t.*, *taiyār k.* تیّار کرنا

Preparation, *s.f.*, *taiyārī* تیّاري

Prescription, *s.m.*, (medicine) *nuskha* نُسخہ

Presence, *s.f.*, *maujūdgī* مَوجُودگي

Present, *ad.*, *ḥāẓir* حاضِر; *s.m.*, *tuḥfa* تُحفہ; *s.f.*, *naẓr* نذر; *v.t.*, *pesh k.* پیش کرنا

Preserve, *v.t*, *maḥfūẓ rakhnā* محفوظ رکھنا

Preside, *v.i.*, *ṣadar nashin h.* صَدر نشیں ہونا

President, *s.m.*, *preẓīḍant* پریزیڈنٹ, *mīr majlis* میر مجلس

Press, *s.m.*, *chhāpe khāna* چھاپہ خانہ

Pressure, *s.m.*, *dabāo* دباؤ

Pretence, *s.m.*, *bahāna* بہانہ, *ḥila* حیلہ

Pretext, ⟩

Pretend, *v.t.*, *bahāna k.* بہانہ کرنا

Pretended, *ad.*, *banāoṭi* بناوٹی

Pretty, *ad.*, *khūbṣūrat* خوبصورت

Prevail upon, *v.t.*, *manānā* مَنانا

Prevent, *v.t.*, *roknā* روکنا

Previously, *adv.*, *pesh tar se* پیشتر سے

Prey, *s.m.*, *shikār* شکار ; *v.t.*, *shikār k.* شکار کرنا

Price, *s.f.*, *qīmat* قیمت

Prick, *v t.*, *chubhonā* چُبھونا

Pride, *s.m.*, *gharūr* غرور *fakhr* فخر

Priest, *s.m.*, *peshwā* پیشوا, *prohat* پروہت

Primary, *ad.*, *shur'ū kā* شروع کا

Prime minister, *s.m.*, *wazīr-e-ā'ẓam* وزیر اعظم

Prince, *s.m.*, *shahzāda* شہزادہ

Princess, *s.f.*, *shahzādī* شہزادی

Principal, *ad.*, *baṛā* بڑا ; (of a college) ; *s.m.*, *principal* پرینسپل ; (money) *mūl* مول, *aṣal* اصل ; (doctrine) *aṣūl* اصول

Print, (mark) *s.m.*, *nishān* نشان, *chhāpa* چھاپہ ; *v.t.*, *chhāpnā* چھاپنا

Prior, *prep.*, *qibl* قبل, *pehle* پہلے

Prison, *s.m.*, *qaid khāna* قید خانہ

Prisoner, *s.m.*, *qaidi* قیدی

Private, (in) *khalwat meṇ* خلوت میں

Privately, *adv.*, *chup chāp* چُپ چاپ

Privilege, *s.m.*, *haqq* حق

Prize, *s.m.*, *in'ām* إنعام

Probably, *adv.*, *aghlaban* أغلباً

Probationer, *s.m.*, *umedwār* اُمیدوار

Problem, *s.m.*, *sawāl* سوال

Proceed, *v.i.*, *āge baṛhnā* آگے بڑھنا *chalnā* چلنا

Proceeding, *s.f.*, *kār rawāi* کارروائی

Process, *s.f.*, *tarkib* ترکیب

Procession, *s.f.*, *sawārī* سواری ; *s.m.*, *jalūs* جلوس

Proclaim, *v.t.*, *manādi k.* منادی کرنا

Proclamation, *s.f.*, *manādī* منادی, *s.m.*, *ḍhanḍora* ڈھنڈورہ

Procure, *v.t.*, *ḥāṣil k.* حاصِل کرنا

Produce, *v.t.*, *paidā k.* پیدا کرنا, *pesh k.* پیش کرنا

Product, *s.f.*, *paidāwār* پیداوار

Profess, *v.t.*, *iqrār k.* إقرار کرنا, *ẓāhir k.* ظاہِر کرنا

Profession, *s.m.*, *pesha* پیشہ

Proficiency, *s.f.*, *liyāqat* لیاقت

Profit, *s.m.*, *naf'a* نفع, *fāida* فائدہ

Profit, *v.t.*, *nafa' uṭhānā* نفع اُٹھانا

Programme, *s.m.*, *ishtahār* اشتہار

Progress, *s.f.*, *raftār* رفتار ; (advancement) *taraqqi* تَرقّی

Prohibit, *v t.*, *man'a k.* منع کرنا

Prolong, *v.t.*, *baṛhānā* بڑھانا, *lambā k.* لَمبا کرنا

Promise, *v.t.*, *w'ada k.* وعدہ کرنا (fulfil) *w'ada pūrā k.* وعدہ پورا کرنا ; *s.m.*, *w'ada* وعدہ

Promised, *ad.*, *mau'udah* موعودہ

Promising, *ad.*, *honhār* ہونہار

Promote, *v.t.*, *taraqqī d.* تَرقّی دینا

Promotion, *s.f.*, *taraqqī* ترقّی

Prompt, *ad.*, *taiyār* تیّار

Promptly, *adv.*, *fauran* فوراً
Pronounce, *v.i.*, *bolnā* بولنا
Pronunciation, *s.m.*, *talaffuẓ* تلفّظ
Proof, *s.f.*, *dalīl* دليل ; *s.m.*, *ṣabūt* ثبوت ; (proof sheet) *prūf* پروف
Proper, *ad.*, *munāsib* مناسب
Properly, *ṭhīk ṭhīk* ٹھیک ٹھیک
Property, *s.m.*, *māl* مال ; (land) *s.f.*, *jāedād* جائداد
Prophesy, *s.f.*, *peshīn goī* پیشین گوئي
Prophet, *s.m.*, *paighambar* پیغمبر
Propose, *v.t*, *tajwīz k.* تجویز کرنا
Proprietor, *s.m.*, *mālik* مالک
Prose, *s.f.*, *naṣr* نثر
Prospect, *s.f.*, *ummed* اُمید
Prosper, *v.t.*, *'arūj pakaṛnā* عروج پکڑنا
Prosperity, *s.f.*, *iqbāl mandi* اقبال مَندي
Protect, *v.t.*, *ḥifāẓāt k.* حفاظت کرنا
Protection, *s.f.*, *ḥifāẓāt* حفاظت
Protector, *s.m.*, *nigehbān* نگہبان ' *muḥāfiẓ* مُحافظ
Protest, *v.t.*, *inkār k.* انکار کرنا
Proud, *ad.*, *maghrūr* مغرور
Prove, *v.t.*, *ṣābit k.* ثابت کرنا
Proverb, *s.f.*, *maṣal* مثل
Provide, *v.t.*, *muhaiyā k.* مُہیا کرنا
Province, *s.m.*, *ṣūba* صوبہ
Provision, *s.f.*, (terms) *shart* شرط ; (food) *rasad* رسد
Prowl, *v.i.*, *shīkār ki talāsh men phirnā* شکار کي تلاش میں پھرنا ; (rove about) *phirnā* پھرنا
Public, *ad.*, *'ām* عام
Publish, *v.t.*, *mashhūr k.* مَشہور کرنا
Puff, *v.i.*, *phūlnā* پُھولنا
Pull, *v.t.*, *khīnchnā* کھینچنا
Pulse, *s.f.*, *nabẓ* نبض
Pump, *s.m.*, *bambā* بمبا, *pump* پمپ
Punish, *v.t.*, *sazā denā* سزا دینا
Punishment, *s f.*, *sazā* سزا
Pupil, *s.m.*, *shāgird* شاگرد
Purchase, *v.t.*, *kharidnā* خریدنا, *mol lenā* مول لینا ; *s.m.*, *saudā* سودا
Purchaser, *s.m.*, *kharīdār* خریدار, *gāhak* گاہک
Pure, *ad.*, *pāk* پاک, *ṣāf* صاف
Purgative, *s m.*, *jullāb* جُلّاب
Purify, *v.t.*, *ṣāf k.* صاف کرنا
Purport, *s.m.*, *maẓmūn* مضمون, *maṭlab* مَطلب
Purpose, *s.m.*, *irāda* ارادہ
Purse, *s.f.*, *thailī* تھیلي, *s.m.*, *baṭwā* بٹوا
Pursuade, *v.t.*, *samjhānā* سمجھانا
Pursue, *v.t.*, *pīchhā k.* پیچھا کرنا
Pursuit, *s.m.*, *pīchhā* پیچھا
Push, *v.t.*, *dhakelnā* دھکیلنا
Put, *v.t.*, *rakhnā* رکھنا ; (to sword) *qatl k.* قتل کرنا ; (to death) *mār-ḍālnā* مار ڈالنا
Puzzle, *v.t.*, *ḥairān k.* حیران کرنا ; *v.i.*, *ghabrānā* گھبرانا
Puzzled, *ad.*, *ḥairān* حیران, *parīshān* پریشان

Q

Quail, *s.f.*, *baṭer* بٹیر
Qualification, *s.f*, *qābliyat* قابلیت
Qualify, *v.t.*, *qābil k.* قابل کرنا
Quality, *s.m.*, *waṣf* وَصف ; *t'arīf* تعریف ; (kind) *qism* قسم
Quantity, *s.f.*, *miqdār* مقدار ; *s. m.*, *andāza* اندازہ

Quarrel, *s.m.*, *jhagṛā* جھگڑا
Quarter, *s.f.*, *chauthāi* چوتھائي ; (of a town) *s.m.*, *moḥalla* مُحلہ ; (lodging) *s.f.*, *jagah* جگہ, *s.m.*, *makān* مَکان ; (hour) *pāo ghaṇṭa* پاؤ گھنٹہ ; (in war) *s.f.*, *amān* امان, *panāh* پناہ
Quarterly, *s.f.*, *seh māhī* سہ ماهي
Queen, *s.f.*, *malika* مَلکہ
Quench, *v.t.*, *bujhānā* بُجھانا, *miṭāna* مٹانا
Quest, *s.f.*, *talāsh* تلاش
Question, *s.m.*, *sawāl* سَوال ; *v.t.*, *sawāl k.* سَوال کرنا
Quickly, *adv.*, *jaldī se* جَلدي سے
Quicklime, *s.m.*, *chūna* چُونہ
Quicksilver, *s.m.*, *pāra* پارہ
Quiet, *ad.*, (calm) *khāmosh* خاموش
Quietly, *adv.*, *chupke se* چُپکے سے
Quilt, *s.f.*, *razāī* رضائي
Quit, *v.t.*, *tark k.* ترک کرنا, *chhoṛnā* چھوڑنا
Quite, *ad.*, *purā* پورا, *bilkūl* بالکل
Quiver, *s.m.*, *tarkash* تَرکَش
Quote, *v.t*, *darj k.* درج کرنا

R

Rabbit, *s.m.*, *khargosh* خرگوش
Race, *s.f.*, *nasal* نَسل ; (horse race) *ghuṛ dauṛ* گھوڑ دوڑ
Rage, *s.m.*, *ghuṣṣa* غُصّہ, *ghaẓab* غَضَب
Ragged, *ad.*, *nāhamwār* ناهموار
Raid, *s.m.*, *ḥamla* حَملہ
Raiment, *s.f.*, *poshāk* پوشاک
Rain, *s.f.*, *bārish* بارش ; *s.m.*, *meṇh* مینھ ; *v.i.*, *pānī barasnā* پانی برسنا
Rainbow, *s.f.*, *kamān* کمان
Rainy, *ad.*, *barsātī* برساتي
Rainy season, *s.f.*, *barsāt* برسات
Raise, *v.t.*, *uṭhānā* اُٹھانا ; (wake) *jagānā* جگانا ; (alarm) *shor k.* شور کرنا ; (an army) *fauj bhartī k.* فوج بھرتي کرنا ; (a regiment) *pal ṭan khaṛi k.* پلٹن کھڑي کرنا
Raisin, *s.f.*, *kishmish* کشمش
Rampart, *s.f.*, *faṣīl* فَصیل
Rank, *s.m.*, *darja* درجہ *martaba* مَرتبہ, *'ohda* عہدہ
Ransom, *s.m.*, *fidyā* فدیہ
Rapid, *ad.*, *tez rau* تیز رو
Rare, *ad* , *nāyāb* نایاب
Rarely, *adv.*, *shāz o nādir* شاذ و نادر
Rashness, *s.f.*, *jald bāzī* جَلد بازي
Rat, *s.m.*, *chūhā* چوھا
Rate, *s.m.*, *nirkh* نرخ, *bhāo* بھاؤ
Rather, *ad.*, (quantity) *thoṛā sā* تھوڑا سا ; (somewhat) *k u c h h kuchh* کُچھہ کُچھہ ; (to a certain extent) *kisī qadar* کِسي قدر
Ration, *s.f.*, *rasad* رسد ; *s.m.*, *rāshan* راشن
Rattle, *v.t.*, *kharkhāṛānā* کھڑکھڑانا
Raw, *ad.*, *kachchā* کچّا
Razor, *s.m.*, *ustarā* اُسترا
Reach, *v.i.*, *pahunchnā* پہنچنا
Read, *v.t.*, *paṛhnā* پڑھنا
Readily, *adv.*, *fauran* فَوراً
Ready, *ad.*, *ṭaiyār* تیّار
Real, *ad.*, *aṣlī* اصلي
Realize, *v.t.*, *waṣūl k.* وصول کرنا
Really, *adv.*, *aṣl meṇ* اصل میں, *dar aṣl* در اصل
Reap, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا

Rear, *v.t.*, *pālnā* پالنا

Rearguard, *s.m.*, *chaṇḍāwal* چنڈاول *pas-i-lashkar* پسِ لشکر

Reason, *s.f.*, *dalil* دلیل ; *s.m.*, *sabab* سبب

Reasonable, *ad.*, *ma'qūl* معقول

Rebel, *s.m.*, *bāghī* باغي, *mufsid* مُفسد

Rebel, *v.t.*, *baghāwat k.* بَغاوت کرنا

Rebellion, *s.f.*, *baghāwat* بَغاوت

Rebellious, *ad.*, *bāghī* باغي

Rebuke, *v.t.*, *chashm numāī k.* چشم نمائي کرنا, *malāmat k.* ملامت کرنا

Recall, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا

Receipt, *s.f.*, *rasīd* رسید

Receive, *v.t.*, *lenā* لینا, *ḥāṣil k.* حاصل کرنا ; (a guest) *istaqbāl k.* اِستقبال کرنا, *khāṭir tawāẓ'u k.* خاطر تواضع کرنا

Recent, *ad.*, *nayā* نیا, *ḥāl kā* حال کا

Recently, *adv.*, *ḥāl meṇ* حال میں

Reception, *s m.*, *istaqbāl* استقبال

Reckless, *ad.*, *lāparwāh* لاپرواہ, *niḍar* نِڈر

Reckon, *v.t.*, *ginnā* گننا, *shumār k.* شُمار کرنا

Recognize, *v.t.*, *pahchānnā* پہچاننا

Recollect, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا ; (one self) *v.i.*, *hoṣh meṇ ānā* هوش میں آنا

Recommend, *v.t.*, *sifārish k.* سفارش کرنا

Recommendation, *s.f.*, *sifārish* سفارِش

Reconcile, *v.t.*, *rāẓī k.* راضي کرنا

Record, *v.t.*, *darj k.* درج کرنا

Recover, *v.t.*, *phir ḥāṣil k.* پھر حاصل کرنا, *wāpis lenā* واپس لینا

Recruit, *s.m.*, *raṇgrūṭ* رَنگروٹ

Red, *ad.*, *surkh* سرخ, *lāl* لال

Reduce, *v.t*, *kam k.* کَم کرنا, *ghaṭānā* گھٹانا ; (subdue) *maghlūb k.* مَغلوب کرنا

Reduction, *s.f.*, *takhfīf* تخفیف, *kamī* کَمي

Refer, *v.t.*, *ḥawāla d.* حَوالہ دینا

Reference, *s.m.*, *ḥawāla* حَوالہ

Reflect, *v.t.*, *sochnā* سوچنا

Reflection, *s.m.*, *ghaur* غور ; (shadow) *'aks* عَکس

Reform, *v.t.*, *durust k.* دُرست کرنا, *iṣlāḥ k.* اصلاح کرنا

Reformation, *s.f.*, *iṣlāḥ* اصلاح, *durustī* دُرستي

Refuge, *s.f.*, *panāh* پَناہ

Refugee, *s.m.*, *panāh gīr* پناہ گیر

Refund, *v.t.*, *wāpas k.* واپَس کرنا, *pher denā* پھیر دینا

Refusal, *s.m.*, *inkār* اِنکار

Refuse, *v.t.*, *inkār k.* اِنکار کرنا

Regain, *v t*, *phir ḥāṣil k.* پھر حاصِل کرنا

Regard, *s.f.*, *mehrbāni* مہربانی ; (attention) *tawajjuh* تَوجُّہ, *parwāh* پرواہ ; *s.m.*, *liḥaẓ* لِحاظ

Regiment, *s.f.*, *palṭan* پَلٹن

Regret, *s.m.*, *afsos'* اَفسوس ; *v.t.*, *afsos k.* اَفسوس کرنا

Regular, *ad.*, *bāqāida* باقاعدہ

Regularly, *adv.*, *mutwātir* مُتواتِر

Regulation, *s.m.*, *qānūn* قانون

Reign, *s.f.*, *salṭanat* سلطنت; (time) *s.m.*, *zamāna* زمانہ; *v.t.*, *ḥakūmat k.* حکومت کرنا

Rein, *s.f.*, *bāg* باگ

Reinforce, *v.t.*, *kumak d.* کمک دینا *s.f.*, *kumak* کمک

Reject, *v.t.*, *nāpisand k.* ناپسند کرنا

Rejoicing, *s.f.*, *khushī* خوشی

Relate, *v t.*, *bayān k.* بیان کرنا

Relations, Relatives, *s.m.*, *rishte dār* رشتہ دار

Release, *v.t.*, *rihā k.* رہا کرنا

Reliable, *ad.*, *mut'abar* معتبر

Relief, (assistance), *s.f.*, *madad* مدد; (sentry) *badli* بدلی

Relieve, *v.t.*, *ārām d.* آرام دینا, *madad k.* مدد کرنا; (a sentinel) *badli k.* بدلی کرنا

Religion, *s.m.*, *mazhab* مذہب

Rely, *v.t.*, *bharosa k.* بھروسہ کرنا

Remain, *v i.*, *rahnā* رہنا

Remainder, *s.f.*, *bāqi* باقی

Remedy, *s.m.*, *ilāj* علاج

Remember, *v.t.*, *yād k.* یاد کرنا

Remind, *v.t.*, *yād dilānā* یاد دلانا

Remit, *v t.*, (lessen) *kam k.* کم کرنا; (send) *bhejna* بھیجنا; (fine) *jurmāna mu'af k.* جرمانہ معاف کرنا

Remote, *ad.*, *dūr kā* دور کا, *dūr darāz* دور دراز

Remove, *v.i.*, *uṭhā lejānā* اُٹھا لیجانا

Render, *v.t.*, *karnā* کرنا *banānā* بنانا

Renown, *s.f.*, *shohrat* شہرت; *adj.*, *mashhūr* مشہور

Rent, *s.m.*, *kirāya* کرایہ

Repair, *v.t.*, (things) *marammat k.* مرمّت کرنا

Repeat, *v.t.*, *dohrānā* دوہرانا, *bār bār kahnā* بار بار کہنا

Repeatedly, *adv.*, *bārhā* بارہا

Repent, *v.i.*, *pachtānā* پچتانا

Reply, *s.m.*, *jawāb* جواب; *v.t.*, *jawāb denā* جواب دینا

Report, *v.t.*, *khabar d.* خبر دینا, *report k.* رپورٹ کرنا

Report, *s.f.*, *khabar* خبر, *raport* رپورٹ

Repose, *v.t.*, *ārām k.* آرام کرنا

Represent, *v.t.*, *batlānā* بتلانا, *'arz k.* عرض کرنا, *kahnā* کہنا

Representative, *s.m*, *mukhtār* مختار, *qāim muqām* قائم مقام

Repress, *v.t.*, *dabānā* دبانا

Reprimand, *v.t.*, *dāṇṭnā* ڈانٹنا, *goshmālī k.* گوشمالی کرنا,

Reproach, *v.t.*, *malāmat k.* ملامت کرنا

Repulse, *v.t.*, *roknā* روکنا, *haṭānā* ہٹانا

Reputation, *s.f.*, *ābrū* آبرو, *'izzat* عزّت *shohrat* شہرت

Request, *s.f.*, *darkhuāst* درخواست, *'arz* عرض

Requirements, *s.f.*, *zarūrīyāt* ضروریات

Rescue, *v t.*, *bachānā* بچانا

Resemble, *v.i.*, *mushābah h.* مشابہ ہونا, *milnā julnā* ملنا جلنا

Reserve, *v.t.*, *rakh chhornā* رکھ چھوڑنا

Reservoir, *s.m.*, *ḥauz* حوض

Residence, *v t.*, *makān* مکان, *qāyām* قیام

Resident, *s.m.*, *bāshinda* باشندہ; (officer) *rāzidant* ریزیڈنٹ

Resignation, *s.m.*, *istʻifā* اِستعفا

Resist, *v.t*, *muqābla k.* مُقابلہ کرنا, *rokna* روکنا

Resistance, *s.m.*, *muqābla* مُقابلہ; *s.f.*, *mazahamat* مُزاحمت

Resolve, *s.f.*, *qasd k.* قصد کرنا, *irāda k.* ارادہ کرنا

Resolute, *ad.*, *mustaqil* مُستقل

Resort, *v.t.*, *āmad o raft k.* آمد و رفت کرنا *s.f.*, *āmad o raft* آمد و رفت

Resource, *s.m.*, *chāra* چارہ

Respect, *s.m.*, *adab* ادب; *s.f.*, *iʻzzat* عِزّت

Respectable, *ad.*, *muaʻzziz* معزّز

Respectful, *ad.*, *mūaddab* مودّب

Responsible, *ad.*, *zimmewār* ذمّہ وار

Rest, *s.m.*, *ārām* آرام; (remainder) *s.f.*, *bāqi* باقی

Restless, *ad.*, *bechain* بے چین

Restore, *v.t.*, (return) *wāpas k.* واپس کرنا; (recover) *bahāl k.* بحال کرنا

Restriction, *s.f.*, *pābandi* پابندی

Result, *s.m.*, *natīja* نتیجہ

Retire, *v.i.*, (go back) *piche hat jānā* پیچھے ہٹ جانا; (from service) *v.t.*, *pinshan lenā* پنشن لینا

Retreat, *v.i.*, *paspā honā* پس پا ہونا

Return, *v.t.*, *wāpas ānā* واپس آنا

Revenge, *v.t.*, *badla lenā* بدلہ لینا

Review, *s.f.*, (military) *qawaʻid* قواعد *v.t.*, (to look over) *nazar-i-sāni k.* نظر ثانی کرنا

Revise, *v.t.*, *islāh k.* اصلاح کرنا

Revolt, *s.f.*, *baghāwat* بغاوت

Revolution, *s.m.*, *inqalāb* انقلاب

Reward, *s.m.*, *inʻām* انعام

Rhinoceros, *s.m.*, *gaindā* گینڈا

Rib, *s.f.*, *paslī* پسلی

Ribbon, *s.m.*, *reshmī fita* ریشمی فیتہ

Rice, *s.m.*, *chāwal* چاول; (in husk) *dhān* دھان

Rich, *ad.*, *daulatmand* دَولتمند

Riches, *s.f.*, *daulat* دَولت

Ride, *v.i.*, *sawār honā* سوار ہونا; *v.t.*, *sawārī k.* سَواری کرنا

Rider, *s.m.*, *sawār* سَوار

Riding, *s.f.*, *sawārī* سَواری

Rifle, *s.f.*, *rafal* رفل, *bandūq* بَندوق,

Right, *ad.*, (correct) *durust* دُرُست; (opposed to left) *dāyān* دایاں

Rigorous, Rigid, *ad.*, *sakht* سَخت

Rim, *s.m.*, *kināra* کنارہ

Ring, *s.f.*, *angūthī* انگوٹھی

Ring, *v.t.*, (bell) *bajānā* بجانا

Ring-leader, *s.m.*, *sargiroh* سَرگِروہ, *sarghana* سرغنہ

Riot, *s.m.*, *hangāma* ہَنگامہ, *fasād* فَساد

Rioter, *s.m.*, *fitna angez* فتنہ انگیز.

Ripe, *ad.*, *pakkā* پَکّا

Rise, *v.i.*, *uthnā* اُٹھنا

Risk, *s.m.*, *khatra* خَطرہ

Rite, *s.f.*, *rasm* رَسم

Rival, *s.m.*, *dushman* دُشمن, *ḥarif* حَريف

River, *s.m.*, *daryā* دَريا

Road, *s.m.*, *rāsta* راستہ; *s.f.*, *saṛak* سَڑک

Roam, *v.i.*, *phirnā* پھرنا

Roar, *s.f.*, *garaj* گرج

Roar, *v.i.*, *garajnā* گرجنا; (tiger) *v.t.*, *dahaṛ marna* دھاڑ مارنا

Roast, *v.t.*, (meat) *kabāb k.* کَباب کرنا; (grain) *bhūnnā* بھوننا

Rob, *v.t.*, *lūṭnā* لُوٹنا

Robber, *s.m.*, *ḍāku* ڈاکو

Robbery, *s.f.*, *lūṭ mār* لوٹ مار

Robe, *s.m.*, *libās* لِباس; *s.f.*, *poshak* پوشاک

Rock, *s.m.*, *chaṭṭān* چَٹّان, *ṭila* ٹیلہ

Rod, *s.f.*, *chhaṛī* چھڑی

Rogue, *s.m.*, *badmu'āsh* بدمعاش

Roll, *v.i.*, *luṛhaknā* لڑھکنا

Roller, *s m.*, *belan* بیلن

Romance, *s.m.*, *qiṣṣa* قِصّہ *afsāna* افسانہ

Roof, *s.f.*, *chhat* چھت; (thatched) *s.m.*, *chhappar* چھپّر; (tile) *s.f.*, *khaprail* کھپریل

Room, *s.m.*, *kamra* کمرہ

Root, *s.f.*, *jaṛ* جڑ

Rope, *s.f.*, *rassī* رَسّی, *ḍori* ڈوری; (leading) *bāgḍor* باگ ڈور

Rosary, *s.f.*, *tasbīḥ* تَسبیح

Rose, *s.m.*, *gulāb* گُلاب

Rot, *v.i.*, *saṛnā* سَڑنا

Rough, *ad.*, *khurdarā* کھردرا

Round, *ad.*, *gol* گول; (watch) *s.f.*, *rauṇd* روند; (ball) *s.f.*, *goli* گولي

Rouse, *v.t.*, (wake) *jagānā* جَگانا; (excite) *bharkānā* بھڑکانا

Route, *s.f.*, *rāh* راہ; *s.m.*, *rāsta* راستہ

Royal, *ad.*, *bādshāhi* بادشاهي; *shāhi* شاهي

Rub, *v.t.*, *malnā* مَلنا

Rubber, *s.m.*, *rabaṛ* ربڑ

Rubbish, *s.m.*, *kūṛā* کُوڑا; (worthless) *ad.*, *nikammā* نکمّا

Ruby, *s.m.*, *l'āl* لعل

Rude, *ad.*, *waḥshi* وحشي, *be adab* بے ادب

Ruin, *s.m.*, *khanḍar* کھنڈر; *v.i.*, *wirān h.* ویران ہونا *barbād h.* بَرباد ہونا

Rule, *s.m.*, *qā'ida* قاعدہ *ẓābṭa* ضابطہ

Ruler, *s.m.*, *hākim* حاکم; (for drawing lines) *rūl* رول

Rumour, *s.f.*, *afwāh* افواہ

Run, *v.i.*, *dauṛnā* دَوڑنا

Rustic, *ad.*, *dehāti* دیہاتي

Rush, *v.i.*, *jhapaṭnā* جھپٹنا

Rustle, *v.t.*, *kharkharānā* کھڑکھڑانا

Rusty, *ad.*, *zaṇg-ālūda* زنگ آلودہ

S

Sack, *s.m.*, *borā* بورا, *thailā* تھیلا

Sacred, *ad.*, *muqaddas* مُقدّس, *pāk* پاک

Sacrifice, *s.f.*, *qurbāni* قُرباني

Sad, *ad.*, *udās* اُداس

Saddle, *s.m.*, *zin* زین; (*cloth*) *s.m.*, *zin posh* زین پوش

Safe, *ad.*, *maḥfūẓ* محفوظ

Safely, *adv.*, *salāmti se* سلامتي سے

Sagacious, *ad.*, *samajhdār* سمجھدار

Sail, *v.t.*, *jahāzrāni k.* جہاز راني کرنا

Sailor, *s.m.*, *mallāh* ملّاح

Sake, *s.f*, *khāṭir* خاطر

Salary, *s.f.*, *tankhwāh* تنخواہ

Sale, *s.f.*, *bikrī* بکري

Salt, *s.m*, *namak* نمک

Salute, *v.t.*, *salām k.* سلام کرنا; (of gun) *s.f.*, *topoṇ kī salāmī* توپوں کي سلامي

Salvation, *s.f.*, *nijāt* نجات

Same, *ad.*, *wuhī* وهي

Sample, *s.m.*, *namūna* نمونہ

Sanction, *v t.*, *manẓūr k.* منظور کرنا; *s.f.*, *manẓūrī* منظوري

Sand, *s.f.*, *bālū* بالو *ret* ریت

Sandy ground, *s.f.*, *retli zamīn* ریتلي زمین

Sapphire, *s.m.*, *nilam* نیلم

Sarcastic, *ad.*, *ṭanz āmez* طنز آمیز

Satisfactory, *ad.*, *khāṭir khawah* خاطر خواہ

Satisfy, *v.t.*, *iṭmīnān k.* اطمینان کرنا

Saucer, *s.f.*, *pirch* پرچ

Savage, *ad.*, *waḥshī* وحشي

Save, *v t.*, *bachānā* بچانا

Saving, *s.f.*, *bachat* بچت

Saw, *s.f.*, *ārī* آري ; *s.m.*, *ārā* آرا

Saw, *v.t.*, *āre se chīrnā* آرے سے چیرنا (dust) *s.m.*, *burāda* بُرادہ

Sawyer, *s.m.*, *āra kash* آرہ کش

Say, *v.t* , *kahnā* کہنا

Saying, *s.f.*, *kahāwat* کہاوت

Scabbard, *s.f.*, *miyān* میان

Scar, *s.m.*, *dāgh* داغ

Scarce, *adj.*, *kamyāb* کمیاب

Scarcity, *s.f.*, *kamyābi* کمیابي

Scarlet, *s m.*, *surkh raṇg* سُرخ رنگ

Scattered, *ad.*, *muntashir* منتشر

Scene, *s.m.*, *nazzāra* نظّارہ

Scent, *v.t.*, *sūṇghnā* سونگھنا

Scent, *s.f.*, (bad) *bū* بو; (good) *khushbū* خوشبو

Scented, *ad.*, *mua'ṭṭar* مُعطّر

Scheme, *s.f.*, *tajwīz* تجویز

School, *s.m.*, *madarsa* مدرسہ

Scholar, *s m* , (pupil) *shāgird* شاگرد; (learned) *'ālim* عالم

Scissors, *s.f.*, *qainchī* قینچي

Scold, *v.t.*, *jhiraknā* جِھڑکنا, *gālī denā* گالي دینا

Scorpion, *s.m.*, *bichchū* بچّھو

Scout, *s.m.*, *jāsūs* جاسوس

Scratch, *v.t* , *chhīl ḍālnā* چھیل ڈالنا

Scream, *v.t.*, *chīkh mārnā* چیخ مارنا

Screen, *s.m.*, *parda* پردہ *s.f.*, *ot* اوٹ

Screw, *s.m.*, *pech* پیچ

Sculpture, *s.f.*, *naqqāshī* نقّاشي; (stone-carving) *sāṇg tarāshī* سنگتراشي

Sea, *s.m.*, *samaṇdar* سمندر; (port) *baṇdargāh* بندرگاہ

Seal, *s.f.*, *muhr* مُہر

Sealing-wax, *s.f.*, *lākh* لاکھ

Search, *v.t.*, *talāsh k.* تلاش کرنا; (person) *talāshī lenā* تلاشي لینا

Season, *s.m.*, *mausim* موسم

Seat, *s.f.*, *baiṭhne kī jagah* بیٹھنے کي جگہ

Second, *ad.*, *dūsrā* دوسرا ; *s.m.*, (time) *sekand* سکنڈ

Secret, *ad.*, *poshīda* پوشیدہ ; *s.m.*, *bhed* بھید

Section, *s m.*, *ḥiṣṣa* حصّہ

Secure, *ad.*, *maḥfūẓ* مَحفوظ

Secure, *v.t.*, *ḥāṣil k.* حاصِل کرنا

Security, *s.m.*, *ẓāmīn* ضامِن ; *s.f.*, *ẓamānat* ضَمانت

Sedition, *s.m.*, *haṇgāmā* ہنگامہ, *fasād* فساد

See, *v.t.*, *dekhnā* دیکھنا

Seed, *s.m.*, *bīj* بیج

Seek, *v.t.*, *talāsh k.* تلاش کرنا

Seem, *v.i.*, *m'alūm honā* مَعلوم ہونا ; (appear) *naẓar ānā* نظر آنا

Seize, *v.t.*, *pakaṛnā* پکڑنا ; (place) *lēlēnā* لے لینا

Seldom, *adv.*, *shāz-o-nādar* شاذ و نادر *kabhī kabhī* کبھی کبھی

Select, *v.t.*, *chunnā* چُننا

Self, *ad.*, *khud* خود

Selfish, *ad.*, *khud gharaẓ* خود غرض

Selfishness, *s f.*, *khud gharẓī* خود غَرضی

Sell, *v.t.*, *bechnā* بیچنا

Send, *v.t.*, *bhejnā* بھیجنا ; (for a person) *bulā bhejnā* بُلا بھیجنا ; (for a thing) *maṇgwānā* مَنگوانا

Senior, *ad.*, *baṛā* بڑا

Senses, *s.m.*, *ḥawās* حواس

Senseless, *s.m.*, *behosh* بے ہوش

Sensible, *ad.*, *dānā* دانا

Sensitive, *ad.*, *jāndār* جاندار

Sentence, *s.m.*, *fiqra* فِقرہ ; (judgment) *hukm* حُکم, *fatwā* فَتوی

Separate, *ad.*, *judā* جُدا

Series, *s.m.*, *silsila* سلسلہ

Serious, *ad.*, *sakht* سَخت ; (solemn) *sanjīda* سَنجیدہ

Serpent, *s.m.*, *sāṇp* سانپ

Servant, *s.m.*, *naukar* نَوکر

Serve, *v t.*, *naukrī k.* نوکری کرنا *khidmat k.* خِدمت کرنا

Service, *s.f.*, *naukri* نوکری

Serviceable, *ad.*, *kār āmad* کار آمد, *kām ke lāīq* کام کے لائق

Set, *s.f.*, (complete assortment) *joṛī* جوڑی

Set, (sun) *v.t.*, *gharūb h.* غروب ہونا (free) *v.t.*, *āzād k.* آزاد کرنا ; (on fire) *āg lagānā* آگ لگانا

Settle, *v.i.*, *ābād h.* آباد ہونا, *qāim h.* قائم ہونا ; (accounts) *v t.*, *ḥisab bebāq k.* حِساب بیباق کرنا, *ṭai k.* طے کرنا ; (account or case) *s.m.*, *faiṣla* فَیصلہ

Severe, *ad.*, *tund* تُند

Several, *ad.*, *chaṇd* چَند

Severally, *adv.*, *judā judā* جُدا جُدا

Sew, *v.t.*, *sīnā* سِینا

Shade, Shadow, } *s.m.*, *sāya* سایہ

Shady, *ad.*, *sāye dār* سایہ دار

Shake, *v.t.*, *hilāṇā* ہِلانا ; (hands) *hāth milānā* ہاتھ مِلانا

Shallow, *ad.*, *uthlā* اتھلا, *pāyāb* پایاب

Shame, *s.f.*, *sharm* شرم ; *v.t.*, *sharm k.* شَرم کرنا

Share, *s.f.*, *shakl* شَکل

Share, *s.m.*, *ḥiṣṣa* حصّہ

Sharp, *ad.*, *tez* تیز
Sharply, *adv.*, *tezī se* تیزی سے
Shave, *v.t.*, *mūṇḍnā* مونڈنا, *hajāmat banānā* حجامت بنانا
Shed, *s.m.*, *jhauṇpṛa* جھونپڑہ *makān* مکان
Shed, *v.t.*, (blood) *khūṇrezī k.* خونریزی کرنا; (tears) *v.i.*, *ābdida h.* آبدیدہ ہونا
Sheep, *s.f.*, *bher* بھیڑ
Sheet, *s.f.*, *chādar* چادر
Shelf, *s f.*, *almārī* الماری
Shell, *s.f.*, *kauṛī* کوڑی *s.m.*, *ghuṇgā* گھونگھا; (of gun) *golā* گولا
Shelter, *s.f.*, *panāh* پناہ *ār* آڑ
Shepherd, *s.m.*, *gaḍaryā* گڈریا
Shield, *s.f.*, *ḍhāl* ڈھال
Shine, *v.t.*, *chamaknā* چمکنا
Ship, *s.m.*, *jahāz* جہاز
Shipwreck, *v.i.*, *jahāz tabāh honā* جہاز تباہ ہونا
Shirt, *s.f*, *qamīṣ* قمیص
Shock, *s.m.*, *ṣadma* صدمہ
Shoe, *s.m.*, *jūtā* جوتا; *s.f.*, *jūtī* جوتی; (horse) *n'al* نعل
Shoe, *v.t*, *n'albandī k.* نعلبندی کرنا
Shoe-maker, *s.m.*, *mochī* موچی, (shoeing smith) *n'alband* نعل بند
Shoot, *v.t.*, *shikār khelnā* شکار کھیلنا; (gun) *golī mārnā* گولی مارنا
Shop, *s.f.*, *dukān* دوکان
Shore, *s m.*, *kināra* کنارہ
Short, *ad* , *chhoṭā* چھوٹا
Shortly, *adv.*, *thoṛe 'arṣe se* تھوڑے عرصے سے
Shot, *s.f.*, (ball) *golī* گولی; *s.m.*, *golā* گولا; (small) *chharra* چھرّہ
Shoulder, *s.m.*, *kaṇdhā* کندھا
Shout, *v t.*, *pukārnā* پکارنا
Show, *s.m.*, *tamāsha* تماشہ; (pomp) *s.f.*, *shān* شان; *v.t.*, *dikhlānā* دکھلانا
Shower, *s.f.*, *bauchhār* بوچھار
Shriek, *v.t.*, *chīkhnā* چیخنا; *s.f.*, *chīkh* چیخ
Shrine, *s.m.*, (tomb) *maqbara* مقبرہ
Shrink, *v i.*, *haṭnā* ہٹنا, *ṭalnā* ٹلنا; (cloth) *sukaṛnā* سکڑنا
Shroud, *s.m.*, *kafan* کفن
Shudder, *v.i.*, *kāṇpnā* کانپنا
Shut, *v.t.*, *band k.* بند کرنا
Shy, *ad.*, *sharmīlā* شرمیلا
Sick, *ad.*, *bīmār* بیمار
Sickness, *s f.*, *bīmārī* بیماری
Side, *s.f.*, *taraf* طرف; *s.m.*, *pahlū* پہلو; (armpit) *s.f.*, *baghal* بغل, (in lying) *karwaṭ* کروٹ
Side, *v.t.*, *tarafdārī k.* طرفداری کرنا
Siege, *s.m.*, *muḥāṣra* محاصرہ
Sieve, *s.f.*, *chhalnī* چھلنی
Sift, *v.t.*, *chhānnā* چھاننا
Sigh, *s.f.*, *āh* آہ; *s.m.*, *sāṇs* سانس
Sight, *s.f.*, *naẓar* نظر; *s.m.*, *tamāshā* تماشہ
Sign, *s.m.*, *ishāra* اشارہ
Signal, *v.t.*, *ishāra k.* اشارہ کرنا
Signature, *s.m.*, *dastkhaṭ* دستخط
Silence, *s.f.*, *khāmoshī* خاموشی
Silently, *adv.*, *chupke chupke* چپکے چپکے

Silk, *s.m.*, *reshām* ریشم ; (worm) *reshām kā kīṛā* ریشم کا کیڑا
Silly, *ad.*, *bewaqūf* بیوقوف
Silver, *s.f.*, *chāndī* چاندی
Similar, *ad.*, *waisā hī* ویسا ہی
Simple, *ad.*, *sāda* سادہ
Simply, *adv.*, *ṣirf* صرف, *faqaṭ* فقط
Sin, *s.m.*, *gunāh* گناہ
Since, *adv.*, *jab se* جب سے
Sincere, *ad.*, *ṣāf* صاف, *sachchā* سچّا
Sinful, *ad.*, *gunahgār* گنہگار
Sing, *v.t.*, *gānā* گانا
Singer, *s.m.*, *gāne wālā* گانے والا
Single, *ad.*, *akelā* اکیلا
Sink, *v.i.*, *ḍūbnā* ڈوبنا ; *v.t.*, *ḍūbānā* ڈبانا
Sister, *s.f.*, *bahen* بہن ; (in law) *sālī* سالی
Sit, *v.i.*, *baithnā* بیٹھنا
Situate, *v.i.*, *waqa' h.* واقعہ ہونا
Situation, *s.f.*, *ḥālat* حالت
Size, *s.m.*, *qad* قد, *andāza* اندازہ
Skilfully, *adv.*, *hoshyārī se* ہوشیاری سے
Skin, *s.f.*, *khāl* کھال ; (water *mashk*) مشک ; (flint) *ad.*, *makkhī chūs* مکّھی چوس
Skull, *s.f.*, *khopṛī* کھوپڑی
Sky, *s.m.*, *āsmān* آسمان
Slap, *s.m.*, *thappaṛ* تھپڑ
Slaughter, *v.t.*, *zabaḥ k.* ذبح کرنا
Slave, *s.m.*, *ghulām* غلام ; (girl) *s.f.*, *laundī* لونڈی
Slay, *v.t.*, *qatl k.* قتل کرنا
Sleep, *v.i.*, *sonā* سونا ; *s.f.*, *nīnd* نیند
Sleeve, *s.f.*, *āstān* آستین
Slight, *ad.*, *halkā* ہلکا
Slip, *v.i.*, *phisalnā* پھسلنا
Slope, *ad.*, *ḍhālū* ڈھالو ; *s.m.*, *ḍhalwān* ڈھلوان
Slowly, *adv.*, *āhista se* آہستہ سے
Small-pox, *s.f.*, *chechak* چیچک
Smart, *ad.*, *phurtīlā* پھرتیلا
Smell, *v.t.*, *sūnghnā* سونگھنا
Smile, *v.i.*, *muskarānā* مُسکرانا
Smith, *s.m.*, (iron) *lohār* لوہار ; (gold) *sunār* سُنار
Smoke, *s.m.*, *dhūān* دُھواں ; *v.t.*, *ḥuqqa pīnā* حقّہ پینا
Smooth, *ad.*, *ṣāf* صاف
Snake, *s.m.*, *sāṇp* سانپ
Snare, *s.m.*, *jāl* جال
Snatch, *v.t.*, *chhīn lenā* چھین لینا
Sneeze, *v.i.*, *chhīṇknā* چھینکنا
Snipe, *s m.*, *chāhā* چاہا
Snow, *s.f.*, *barf* برف
So, *adv.*, *pas* پس ; *ad.*, *aisā* ایسا
Soap, *s.m.*, *ṣābūn* صابون
Sob, *v.i.*, *sisaknā* سسکنا
Sober, *ad.*, *parhezgār* پرہیزگار
Society, *s f.*, *jamā't* جماعت
Sock, *s.m.*, *moza* موزہ ; *s.f.*, *jurrāb* جُرّاب
Soft, *ad.*, *narm* نرم
Soil, *s.f.*, *zamīn* زمین
Soldier, *s.m.*, *sipāhī* سپاہی
Solely, *adv.*, *faqaṭ* فقط, *ṣirf* صرف
Solemn, *ad.*, *sanjīda* سنجیدہ
Solicit, *v.t.*, *istida'ā k.* استدعا کرنا, *ārzū k.* آرزو کرنا
Solid, *ad.*, *ṭhos* ٹھوس
Some, *ad.*, *kuchh* کچھ, *ba'z* بعض ; (day or other) *ek na ek roz* ایک نہ ایک روز

Somewhat, *adv.*, *kisīqadr* کسیقدر

Son, *s.m.*, *beṭā* بیٹا

Song, *s.m.*, *gīt* گیت

Songster, *s.m.*, *gawaiyā* گویّا

Son-in-law, *s.m.*, *dāmād* داماد

Soon, *adv.*, *jaldī* جلدی

Soothe, *v.t.*, *taskin denā* تسکین دینا

Sore, *s.m.*, *zakhm* زخم

Sorrow, *s.m*, *ranj* رنج, *gham* غم

Sorry, *ad.*, *udās* اداس

Sort, *s.f.*, *qism* قسم; (arrange) *v.t.*, *chhaṇṭnā* چھانٹنا

Soul, *s.f.*, *rūḥ* روح

Sound, *s f.*, *āwāz* آواز; *ad.*, *ṣaḥīḥ salāmat* صحیح سلامت

Sour, *ad.*, *khaṭṭā* کھٹّا

South, *s.m.*, *janūb* جنُوب, *dakkhan* دکّھن

Sovereign, *s.m.*, *bādshāh* بادشاہ

Sow, *v.t.*, *bonā* بونا

Space, *s.f*, *jagah* جگہ

Spacious, *ad.*, *farākh* فراخ

Spare, *ad.*, *fāltū* فالتو

Spark, *s.f*, *chiṇgārī* چنگاری

Sparrow, *s.f.*, *chiṛyā* چڑیا

Speak, *v.i.*, *bōlnā* بولنا

Spear, *s.m.*, *bhālā* بھالا, *s.f.*, *barchhī* برچھی

Special, *ad.*, *khāṣ* خاص

Species, *s.f.*, *qism* قسم

Specimen, *s.m*, *namūna* نمونہ

Spectacles, *s.f* *'ainak* عینک; (sight) *s.m.*, *naẓẓāra* نظّارہ

Spectator, *s.m.*, *tamāshbīn* تماش بین

Speech, *s.f.*, *guftgū* گُفتگو

Speed, *s.f.*, *raftār* رفتار; (in full) *sarpaṭ* سرپٹ

Spell, *v.t*, *hijje k.* ہجّے کرنا

Spend, *v.t.*, *kharch k.* خرچ کرنا

Spider, *s f.*, *makṛī* مکڑی

Spin, *v t.*, *kātnā* کاتنا

Spirit, *s.m.*, *jōsh* جوش, *hausla* حوصلہ

Spit, *v.t.*, *thūknā* تھوکنا

Spite, *s.m.*, *kīna* کینہ

Spleen, *s f.*, *tillī* تلّی

Splendid, *ad* , *'alīshān* عالی شان

Split, *v.t.*, *chīrnā* چیرنا

Spoil, *s.f* , *lūt* لوٹ

Spoil, *v.t* , *lūṭnā* لوٹنا, *bigāṛnā* بگاڑنا

Spoon, *s m.*, *chamcha* چمچہ

Sport, *s.m.*, *'aish* عیش, *khēl* کھیل; (hunting) *shikār* شکار

Sportsman, *s.m.*, *shikāri* شکاری

Spot, *s f.*, *jagah* جگہ; (blot) *s.m.*, *dāgh* داغ

Spread, *v.t.*, *phailānā* پھیلانا

Spring, *s.m.*, (of water) *chashma* چشمہ; (season) *mausim-e-bahār* موسم بہار; (cabbage) *s.f.*, *kamānī* کمانی

Sprinkle, *v.t.*, *chhiṛaknā* چھڑکنا

Spur, *s.m.*, *kāṇṭā* کانٹا; (a horse); *v t.*, *er mārnā* ایڑ مارنا

Spy, *s.m.*, *jāsūs* جاسوس

Spy. *v.t.*, *jāsūsī k.* جاسوسی کرنا

Squander, *v.t.*, *uṛāna* اڑانا

Square, *ad.*, *murabb'a* مُربّع; *s.m.* (place) *chauk* چوک

Squirrel, *s.f*, *gilahrī* گلہری

Stable, *s m.*, *aṣṭabal* اَصطَبل

Stage, *s.f.*, *manzil* مَنزل; *s.m.*, *darja* درجہ; (platform) *chabūtra* چَبوترہ

Stain, *s.m.*, *dagh* داغ

Stair, *s.f.*, *sīṛhī* سیڑھی

Stall, *s.m.*, *thān* تھان

Stand, *v.i.*, *khaṛā h.* کھڑا ہونا

Standard, *s.m.*, *jhaṇḍā* جھنڈا

Star, *s.m.*, *sitāra* ستارہ

Staie *v.t.*, *tāknā* تاکنا

Start, *v.i.*, *rawāna h.* روانہ ہونا

Start, *v.i.*, *chauṅk uṭhnā* چَونک اُٹھنا

Starvation, *s m.*, *fāqā* فاقہ

Starve, *v.i.*, *bhukoṇ marnā* بھوکوں مرنا

State, *v.t.*, *bayān k.* بَیان کرنا; (condition) *s.f.*, *ḥālat* حالت

Statement, *s.m.*, *bayān* بَیان

Statue, *s.m.*, *but* بُت

Stature, *s.m*, *qad-o-qāmat* قَد و قامت

Stay, *v.i.*, *ṭhairnā* ٹھیرنا

Steadily, *adv.*, *istiqlāl se* اِستقلال سے

Steal, *v t.*, *churānā* چُرانا

Steed, *s.m.*, *ghoṛā* گھوڑا

Steel, *s.m.*, *faulād* فولاد

Steep, *ad.*, *ḍhalwāṇ* ڈھلوان

Step, *v.t.*, *qadam r.* قدم رکھنا; (in) *v.i.*, *andar āṇā* اَندر آنا; (out) *nikalnā* نکلنا

Step, *s.m.*, *qadam* قدم; *adj.*, *sautēla* سوتیلا

Stick, *s.f.*, (walking) *chhaṛī* چھڑی (big) *lāṭhī* لاٹھی; (wood) *lakṛī* لکڑی

Stick, *v.i.*, *chipaknā* چِپکنا; *v.t.*, *chipkānā* چِپکانا

Still, *adv.*, *ab tak* اَب تک

Still, *chup chāp* چُپ چاپ

Sting, *v.t.*, *kāṭnā* کاٹنا, *ḍank mārna* ڈنک مارنا

Stink, *v.t.*, *badbū denā* بدبُو دینا

Stir, *v t.*, *hilānā* ہلانا, *taḥrīk k* تحریک کرنا

Stirrup, *s.f.*, *rakāb* رِکاب

Stitch, *s.m.*, *ṭāṇkā* ٹانکا *v.t.*, *sīnā* سینا, *ṭāṇknā* ٹانکنا

Stock, *s.m.*, *zakhīra* ذخیرہ; (of gun) *kundā* کُندہ

Stomach, *s.m.*, *m'eda* معدہ

Stone, *s m.*, *patthar* پتّھر

Stony, *ad.*, *pathrīlā* پتّھریلا

Stop, *v.i.*, *ruknā* رُکنا; *v.t.*, *roknā* روکنا.

Storm, *s.m.*, *ṭūfān* طُوفان; *s f.*, *āṇdhī* اندھی; (attack) *s.m.*, *hallā* ہَلّا; (a breach) *v.t.*, *shigāf k.* شگاف کرنا

Story, *s.m.*, *qiṣṣa* قصّہ; *s.f.*, *kahanī* کہانی; (upper) *ūpar kī manzil* اوپر کی منزل

Stout, *ad.*, *maẓbūṭ* مَضبُوط

Stove, *s.f.*, *angiṭhī* انگیٹھی

Straight, *ad.*, *sīdhā* سیدھا

Stranger, *s.m.*, *ajnabī* اَجنبی

Strange, *ad.*, *a'jīb* عَجیب

Strap, *s.m.*, *tasma* تَسمہ

Straw, *s.m.*, *bhūsā* بُھوسا

Stray, *ad.*, *gumrah* گُمراہ

Stream, *s.f.*, *naddī* ندّي

Street, *s.m.*, *kūcha* كوچه ; *s.f.*, *galī* گلي

Strength, *s.f.*, *tāqat* طاقت ; *s.m.*, *zor* زور

Strict, *ad.*, *sakht* سخت

Strife, *s.m.*, *jhagṛā* جهگڑا

Strike, *v.t.*, *mārnā* مارنا ; (to be struck) *mār khānā* مار كهانا

Striking, *ad.*, *a'jīb* عجيب

String, *s.f.*, *rassī* رسّي, *ḍorī* ڈوري

Strip, *v.t.*, *naṇgā honā* نڈگا هونا

Striped, *ad.*, *dhārī dār* دهاري دار

Strive, *v.t.*, *koshish k.* كوشش كرنا

Strong, *ad.*, *maẓbūṭ* مضبوط

Structure, *s.f.*, *banāwaṭ* بناوٹ

Struggle, *s.f.*, *laṛāī* لڑائي

Strut, *v.i.*, *akaṛ kar chalnā* اكڑ كر چلنا

Stud, *s.m.*, *galla* گلّه ; (for shirts) *stad* سٹڈ ; *v t.*, *jaṛnā* جڑنا

Student, *s.m.*, *ṭālib-e-'ilm* طالب علم

Study, *v.t.*, *muṭāla' k.* مطالعه كرنا

Stumble, *v.t.*, *ṭhokar khānā* ٹهوكر كهانا

Stupid, *ad.*, *bewaqūf* بيوقوف

Style, *s.m.*, *ṭarīqa* طريقه ; *s.f.*, *rawish* روش

Subject, *s.f.*, *ra'yat* رعيت (purpose) *s.m.*, *maẓmūn* مضمون

Submission, *s.f.*, *iṭā'at* اطاعت

Subordinate, *ad.*, *chhoṭā* چهوٹا, *māteht* ماتحت

Subscribe, *v.t.*, *chanda k.* چنده كرنا

Subscription, *s.m.*, *chanda* چنده

Subsistence, *s.f.*, *mu'āsh* معاش, *guzāra* گزاره

Substitute, *s.f.*, *i'waẓī* عوضي ; *s.m.*, *qāim muqām* قائم مقام

Succeed, *v.i.*, *kāmyāb h.* كامياب هونا,

Success, *s.f.*, *kāmyābī* كاميابي

Succession, *s.f.*, *takht nashīni* تخت نشيني

Successively, *adv.*, *mutwātir* متواتر

Successor, *s.m.*, *jā nashin* جانشين

Such, *ad* , *aisā* ايسا

Suck, *v.t.*, *chūsnā* چوسنا

Suddenly, *adv.*, *achānak* اچانک

Suffer, *v.t.*, *bardāsht k.* برداشت كرنا

Suffering, *s.f.*, *taklīf* تكليف

Suffice, *v.i.*, *kāfī h.* كافي هونا

Sufficient, *ad.*, *kāfī* كافي, *bahut* بهت

Sugar, *s.f.*, *chīnī* چيني ; (candy) *miṣrī* مصري

Sugar-cane, *s.m.*, *gannā* گنّا

Suggest, *v t.*, *batlānā* بتلانا, *sujhānā* سجهانا

Suicide, *s.f.*, *khud kushī* خود كشي

Suit, *s.m.*, *joṛā* جوڑا ; (law suit) *muqaddama* مقدّمه

Suitable, *ad.*, *munāsib* مناسب

Sullen, *ad.*, *turush rū* ترش رو

Sum, *s.f.*, (money) *raqam* رقم

Summer, *s.f* , *garmī* گرمي ; *s.m.*, *mausim-e-garmā* موسم گرما

Summit, *s.f.*, *choṭī* چوٹي

Summon, *v.t.*, *bulā bhejnā* بلا بهيجنا

Sun, *s.m.*, *sūraj* سورج, *āftāb* آفتاب

Sunday, *s.m.*, *itwār* اتوار

Sunshine, *s.f.*, *dhūp* دھوپ
Superiority, *s.f.*, *baṛāī* بڑائي
Superior, *ad* , *ā'lā* اعلیٰ
Superstition, *s.m.*, *wahm* وھم
Supervise, *v.t.*, *intiẓām k.* انتظام کرنا
sarbarāhī k. سربراھی کرنا
Supply, *v.t.*, *mohaiyā k.* مُہیّا کرنا
pahuṇchānā پہنچانا
Support, *v.t.*, *thāmnā* تھامنا; (help) *madad k.* مدد کرنا; (maintain) *roṭī kapṛā denā* روٹي کپڑا دینا
Suppose, *v.t.*, *khayāl k.* خیال کرنا
Sure (to be), *v.i.*, *yaqin h.* یقین ھونا
Surety, *s.m.*, *ẓāmin* ضامن
Surpass, *v.i* , *sabqat lejānā* سبقت لیجانا, *baṛh jānā* بڑھ جانا
Surplus, *ad.*, *zaid* زائد; *fāltū* فالتو
Surprise, *v.i.*, *hairaṇ h.* حیران ھونا; *v t.*, *ḥairāṇ k.* حیران کرنا
Surrender, *v t.*, *hawāle k.* حوالہ کرنا *v.i.*, *muṭi' h.* مطیع ھونا
Surround, *v.t.*, *ghērnā* گھیرنا
Survivor, *s.m* , *pas māṇda* پس ماندہ
Suspect, *v.t.*, *shak k.* شک کرنا
Suspend, *v.t.*, *mu'attal k.* مُعطّل کرنا, *aṭkā rakhnā* اٹکا رکھنا
Suspicion, *s m.*, *shuba* شُبہ
Swallow, *v.t* , *nigalnā* نگلنا; (bird) *s.f.*, *abābil* ابابیل
Swamp, *s.f.*, *dalдal* دَلدَل
Swarm, *s.m.*, *hujūm* ھُجوم
Swear, *v.t.*, *qasam khānā* قسم کھانا
Sweat, *v.i.*, *pasina ānā* پسینہ آنا; *s.m.*, *pasina* پسینہ
Sweep, *v.t.*, *jhāṛū denā* جھاڑو دینا; *ṣāf k.* صاف کرنا
Sweeper, *s.m.*, *khākrob* خاکروب; *bhaṇgī* بھنگي, *mehtar* مہتر
Sweet, *ad.*, *miṭha* میٹھا
Sweetmeat, *s.f.*, *miṭhāi* مٹھائي
Swell, *v.i.*, *sūjnā* سُوجنا
Swift, *ad.*, *tez* تیز
Swim, *v.i.*, *tairnā* تیرنا
Swing, *v.t.*, *jhūlnā* جھولنا
Sword, *s.f.*, *talwār* تلوار; (English) *kirich* کرچ; (belt) *s.m.*, *partalā* پرتلا
Sympathy, *s f* , *hamdardi* ھمدردي
System, *s m* , *tariqa* طریقہ

T

Table, *s.f.*, *mez* میز
Tablecloth, *s.m.*, *mez posh* میز پوش
Tail, *s.f.*, *dum* دُم
Tailor, *s m.*, *darzī* درزي
Take, *v.t.*, *lena* لینا; (care) *khabar lenā* خبر لینا, (place) *v.i.*, *waq'i h.* واقعہ ھونا; (rest) *v t.*, *ārām k.* آرام کرنا: (off) *utārnā* اُتارنا; (up lodging) *qayām k.* قیام کرنا; (up a position) *morcha qāim k.* مورچہ قائم کرنا; (to be taken ill) *v.i.*, *bīmār h.* بیمار ھونا; (out) *v.t.*, *nikālnā* نکالنا; (carry) *v.i.*, *lejānā* لیجانا
Tale, *s.f.*, *kahānī* کہانی: *s.m.*, *qiṣṣa* قصّہ
Talk, *v.t.*, *bāt chīt k.* بات چیت کرنا

Tame, *ad.*, *palā hūa* پلا هوا *pālū* پالو

Tame, *v t.*, *hilānā* هلانا

Tank, *s.m.*, *tālāb* تالاب

Tape, *s.m.* *fīta* فیتہ

Target, *s f.*, *chānd māri* چاند ماري

Taste, *s.m.*, *zāiqa* ذائقہ *mazā* مزا

Taste, *v.t.*, *chakhna* چکھنا, *zāiqa lenā* ذائقہ لینا

Tasteful, *ad.*, *laẓiz* لذیذ, *mazedār* مزیدار

Tax, *s.m.*, *maḥṣūl* محصول

Tea, *s f.*, چاء; (pot) *chāe pochī* چاء پوچي

Teach, *v.t.*, *sikhānā* سکھانا, *parḥānā* پڑھانا

Teacher, *s.m.*, *ustād* آستاد

Tears, *s.m.*, *aṇsū* آنسو ; *v.t.*, (shed) *āṇsū bahānā* آنسو بہانا

Tear, *v.t.*, *phāṛnā* پھاڑنا

Tease, *v.t.*, *diq k.* دق کرنا

Teeth, *s.m.*, *daṇt* دانت

Telegram, *s.m.*, *tār* تار

Telegraph, *v.t.*, *tār bhejnā* تار بھیجنا

Telescope, *s.f.*, *dūrbin* دوربین

Tell, *v.t.*, *kahnā* کہنا, *batlānā* بتلانا

Temper, temperament, *s.m.*, *mizāj* مزاج ; *s.f.*, *ṭabi'at* طبیعت

Temperance, *s f.*, *parhezgārī* پرهیزگاري

Temple, *s.m.*, *mandar* مندر

Temporary, *ad.*, *'āṛzī* عارضي

Temptation, *s.f.*, *targhīb* ترغیب

Tenant, *s.m.*, *kirāye dār* کرایہ دار

Tend, *v.t.*, *charānā* چرانا

Tent, *s.m.*, *k̲hemā* خیمہ, *ḍera* ڈیرہ

Term, *s.f.*, *s̲hart̤* شرط

Terminate, *v.t.*, *k̲hatam karnā* ختم کرنا

Terrible, *ad.*, *k̲haufnāk* خوفناک

Terrify, *v.t.*, *ḍarānā* ڈرانا

Territory, *s.m.*, *mulk* مُلک

Terror, *s.f.*, *dahs̲hat* دهشت

Test, *s.f.*, *āzmāis̲h* آزمایش *v.t.*, *āzmānā* آزمانا

Testament, *s.m.*, *wasiyat nāmā* وصیّت نامہ

Testify, *v.t.*, *gawāhī denā* گواهي دینا

Testimony, *s.f.*, *s̲hāhādat* شہادت

Thank, *v.t.*, *s̲hukr k.* شکر کرنا

Thankful, *ad.*, *s̲hukr guzār* شکر گزار

Thick, *ad.*, *moṭā* موٹا

Thief, *s.m.*, *chor* چور

Thigh, *s f.*, *rān* ران, *jāṇg* جانگ

Thin, *ad.*, (lean) *dublā* دُبلا ; (cloth) *bārīk* باریک, *patlā* پتلا

Thing, *s f.*, *chiz* چیز

Think, *v.t.*, *k̲hiyāl k.* خیال کرنا

Thirst, *s f.*, *piyās* پیاس

Thirsty, *ad.*, *piyāsā* پیاسا

Thorn, *s.m* , *kāṇṭā* کانٹا

Thorny, *ad.*, *k̲hārdār* خاردار, *kāṇṭedār* کانٹے دار

Thoroughly, *adv.*, *pūre ṭaur pur* پورے طور پر

Though, *conj.*, *agarchi* اگرچہ

Thought, *s.m.*, *k̲hīyāl* خیال

Thread, *s.m.*, *sūt* سوت *dhāgā* دھاگا, *tāga* تاگا

Threat, *s.f.*, *dhamkī* دھمکي, *v.t.*, *dhamkānā* دھمکانا

Threshold, *s.f.*, *dahliz* دهلیز

Throat, *s.m.*, *galā* گلا, *ḥalaq* حلق

Throne, *s.m.*, *takht* تخت

Through, *adv.*, *meṇ se* میں سے, *bich se* بیچ سے

Throughout, *adv.*, *tamām* تمام

Throw, *v.t.*, *phaikna* پھینکنا, *girā denā* گرا دینا; (off) *utārnā* اتارنا, *nikālnā* نکالنا

Thumb, *s.m.*, *aṇguṭhā* انگوٹھا

Thunder, *s.f.* *garaj* گرج; *v.i.*, *garajnā* گرجنا

Thus, *adv.*, *isṭaraḥ* اسطرح

Tie, *v.t.*, *bāṇdhnā* باندھنا

Tiger, *s m.*, *sher* شیر

Tight, *ad.*, *taṇg* تنگ

Timely, *adv.*, *bā mauqa* با موقعہ

Tiny, *ad.*, *nānnhā* ننّھا, *chhoṭā* چھوٹا

Tip, *s.m.*, *sirā* سرا

To be tired, *v.t.*, *thak jānā* تھک جانا

Tit for tat, *adle kā badlā* ادلے کا بدلہ

Title, *s.m.*, *khiṭāb* خطاب, *laqab* لقب

Tobacco, *s.m.*, *tambākū* تمباکو

Toe, *s.f.*, *pair ki uṇgli* پیر کی اُنگلی; *s.m.*, (big) *aṇgūṭhā* انگوٹھا

Together, *adv.*, *ikaṭṭhe* اِکٹّھے

Tomb, *s.f.*, *qabr* قبر; *s.m.*, *maqbara* مقبرہ

Tone, *s.f.*, *āwāz* آواز; *s.m.*, *sur* سُر

Tongue, *s.f.*, *zubān* زبان

Too, *adv.*, *ziyāda* زیادہ; (also) *bhī* بھی *niz* نیز

Tool, *s.m.*, *auzār* اوزار

Tooth, *s.m.*, *dānt* دانت

Top, *s.f.*, *choṭi* چوٹی

Torch, *s.f.*, *mashā'l* مشعل

Torment, *v.t.*, *taklīf denā* تکلیف دینا *satānā* ستانا

Totally, *adv.*, *bilkul* بالکل

Touch, *v.t.*, *chhūnā* چھونا; (to effect) *aṣar k.* اثر کرنا

Touching, *ad.*, *pur aṣar* پُر اثر

Tour, *s.m.*, *daura* دورہ

Toward, *ad* , *kī ṭaraf* کی طرف

Towel, *s.m.*, *tauliya* تولیہ

Tower, *s.m.*, *burj* بُرج, *mīnār* مینار

Town, *s.m.*, *qaṣba* قصبہ

Toy, *s.m.*, *khīlaunā* کھلونا

Trace, *s.m* , *pata* پتہ, *nishān* نشان; *v.t.*, *khoj nikālnā* کھوج نکالنا

Trade, *s.f.*, *tijārat* تجارت, *saudāgarī* سوداگری

Trader, *s.m.*, *saudāgar* سوداگر

Tradition, *s.f.*, *riwāyat* رِوایت

Tragedy, *s.f.*, *āfat* آفت

Tragic, *ad.*, *ghamgin* غمگین

Train, *s f.*, *gāṛī* گاڑی; (series) *s.m.*, *silsila* سلسلہ

Train, *v.t.*, *sikhanā* سکھانا

Training, *s.f.*, *t'alīm* تعلیم

Transfer, *s.f.*, *tabdīlī* تبدیلی

Transfer, *v.t.*, *tabdīl k.* تبدیل کرنا

Translate, *v.t.*, *tarjama k.* ترجمہ کرنا

Translation, *s.m.*, *tarjama* ترجمہ

Translator, *s.m.*, *mutarajjim* مترجّم

Transport, *s.f.*, *bār bardārī* بار برداری

Transport, *v.t.*, *jilāwaṭan k.* جلا وطن کرنا

Transportation, *s.f.*, *jilāwaṭnī* جِلاوطني

Trap, *s.m.*, *phandā* پھندا

Travel, *v.t.*, *safar k.* سَفر کرنا

Traveller, *s.m.*, *musāfir* مُسافر

Treacherous, *ad.*, *dagẖā bāz* دَغا باز

Treachery, *s.f.*, *dagẖā bāzi* دغا بازي *bewafāī* بيوفائي

Tread, *v.t.*, *qadam r.* قدم رکھنا, *raundnā* رَوندنا

Treasure, *s.m.*, *kẖazāna* خزانه

Treasurer, *s.m.*, *kẖazānchī* خَزانچي

Treasury, *s m.*, *kẖazāna* خزانه

Treat, *v.t.*, *salūk k.* سَلوک کرنا; (ill) *bad salūkī k.* بد سَلُوکي کرنا

Treatment, *s.m.*, *sulūk* سَلُوک; (medical) *'ilāj* عِلاج

Treaty, *s.m.*, *'ahdnāma*, عهد نامه; *'ahd-o-paimān* عهد و پيمان

Tree, *s.m.*, *darakẖt* درخت

Tremble, *v.i.*, *kāṇpnā* کانپنا

Trench, *s.f.*, *kẖaṇdaq* خندق, *kẖāi* کھائي

Trial, *s.f.*, *āzmāiṧ* آزمايش

Tribe, *s.m.*, *firqa* فِرقه; *s.f.*, *qaum* قَوم

Tribute, *s.m.*, *kẖirāj* خِراج

Trick, *s.m.*, *hīla* حِيله, *bahāna* بَهانه

Trifle, *ad.*, *kẖafīf* خَفيف

Trigger, *s.m.*, *baṇdūq kā ghoṛā* بَندوق کا گھوڑا

Trim, *v.t.*, *ārāsta k.* آراسته کرنا, *saṇwārnā* سنوارنا; (wick, tree, etc.) *kāṭnā* کاٹنا

Trip, *s.f.*, *sair* سير; *s.m.*, *safar* سفر

Triumph, *s.f.*, *fataḥ* فتح

Triumphant, *ad.*, *fataḥmand* فتحمند

Troop of horse, *s.m.*, *risāla* رسالہ

Trooper, *s.m.*, *sawār* سَوار

Troops, *s.m.*, *laṧkar* لَشکر; *s.f.*, *fauj* فَوج

Trot, *v.i.*, *dulkī chalnā* دُلکي چَلنا; *s.f.*, *dulkī* دُلکي

Trouble, *s.m.*, *dukh* دُکھ; *s.f.*, *taklīf* تکليف

Trouble, *v.i.*, *satānā* ستانا, *dukh denā* دُکھ دينا

Troublesome, *ad.*, *taklīfdch* تکليف ده

Trousers, *s.m.*, *pāijāmā* پائجامه

True, *ad.*, *sachchā* سچّا, *rast* راست

Truly, *adv.*, *waqa'ī* واقعي

Trumpet, *v.i.*, (elephant) *dahāṛnā* دهاڑنا

Trunk of tree, *s.m.*, *tana* تنه; (of elephant) *s.f.*, *sunḍ* سونڈ

Trust, *v.t.*, *e'tibār k.* اعتبار کرنا, *bharosa k.* بھروسه کرنا

Trust, *s m.*, *e'tibār* اعتبار

Trustworthy, *ad.*, *mu'tabar* مُعتبر

Truth, *s.f.*, *rāstī* راستي, *sāchāī* سَچائي; *s.m*, *sach* سچ

Try, *v.t.*, (anything) *azmāish k.* آزمايش کرنا; (effort) *koṧiṧ k.* کوشش کرنا

Tumult, *s.f.*, *halchal* هَل چَل; *s.m.*, *ṧor* شور

Turban, *s.f.*, *pagṛī* پگڑي

Turn, *s.f.*, *naubat* نَوبت, *bārī* باري

Turn, *v.i.*, *ghūmnā* گھومنا; *v.t.*, *moṛnā* موڑنا; (upside down) *ūlaṭna* اُلٹنا

Tusk, *s.m.*, *dāṇt* دانت

Tutor, *s.m.*, *atālıq* اَتالیق

Twig, *s.f.*, *ṭehnī* ٹہنی

Type, *s.f.*, *qism* قسم ; (print) *s.m.*, *chhāpā* چھاپا

Tyranny, *s.m.*, *ẓulm* ظُلم

Tyrant, *ad.*, *ẓālim* ظالم

U

Ugly, *ad.*, *badṣūrat* بد صُورت

Ultimo, *s.m.*, *māh-e-guẓāshta* ماہ گذشتہ

Umbrella, *s f.*, *chhatrī* چھتری

Unable, *ad.*, *nāqābil* نا قابل

Unacceptable, *ad.*, *nā pasand* ناپسند

Unacquainted, *ad.*, *nā wāqif* ناواقف

Unanimously, *adv.*, *muttafiq* مُتّفق

Unarmed, *ad.*, *be hathyār* بے هتھیار, *nihatthā* نِہتّھا

Unaware, *ad.*, *bekhabar* بے خبر

Unbearable, *ad.*, *nāqābil-e-bar dāsht* نا قابل برداشت

Unceasing, *ad.*, *lagātār* لگا تار

Unceremonious, *ad.*, *be takalluf* بے تکلّف

Uncle, *s.m.*, *chachā* چچا ; (maternal) *māmūṇ* ماموں

Unconscious, *ad.*, *behosh* بیہوش

Uncultivated, *ad.*, *wīrān* وِیران, بن جُتی - بے کاشت

Under, Underneath, *prep.*, *nīche* نیچے

Underhand, *ad.*, *khufya* خُفیہ

Undertake, *v.t.*, *ikhtiyār k.* اختیار کرنا, *bardāsht k.* برداشت کرنا

Understand, *v.i.*, *sāmajhnā* سمجھنا

Undersigned, *s.m.*, *rāqim* راقم

Undoubtedly, *adv.*, *be shak* بے شک

Uneasy, *ad.*, *be ārām* بے آرام, *be chain* بے چین

Uneducated, *ad.*, *anpaṛh* اَنپڑھ

Unemployed, *ad.*, *bekār* بیکار

Unexpected, *ad.*, *nāgahān* ناگہاں

Unfaithful, *ad.*, *be wafā* بے وَفا

Unfit, *ad.*, *nālāiq* نالایق

Unfold, *v.t.*, *kholnā* کھولنا

Unfortunate, *ad.*, *bad bakht* بد بَخت *bad qīsmat* بد قسمت, *be-naṣīb* بے نصیب

Unfortunately, *bad qismatī se* بد قسمتی سے

Ungrateful, *ad.*, *nā shukr guzār* نا شُکر گزار

Unhappy, *ad.*, *nākhush* ناخوش

Unholy, *ad.*, *nāpāk* ناپاک

Uniform, *s.f.*, *wardī* وَردی ; (alike) *ad.*, *yaksān* یکساں

Union, *s.m.*, *mel* میل, *ittifāq* اِتّفاق

Unique, *ad.*, *benaẓīr* بے نظیر

Unite, *v.t.*, *milānā* مِلانا, *joṛnā* جوڑنا

Unitedly, *adv.*, *bilittifāq* بالاتّفاق

Universal, *ad.*, *kul* کُل, *'ālamgīr* عالم گیر

Universe, *s.f.*, *dunyā* دُنیا

Unjust, *ad.*, *be inṣāf* بے اِنصاف

Unjustly, *adv.*, *be inṣāfī se* بے اِنصافی سے

Unkind, *ad* , *nā mehrbān* نا مہربان

Unknown, *ad.*, *nā m'alūm* نا معلوم
Unlawful, *ad.*, *nā jāiz* نا جائز
Unless, *conj.*, *jab tak na* جب تک نہ
Unlimited, *ad.*, *be ḥad* بے حد
Unluckily, *adv.*, *bad bakhtī se* بَد بَختی سے
Unmarried, *ad.*, *kuṇwāra* کنوارا
Unmerciful, *ad.*, *be raḥm* بیرحم
Unnecessary, *ad.*, *fuzūl* فضول; *ghair zaruri* غیر ضروری
Unpleasant, *s.m.*, *nā khush*, *nāgawār* نا خوش, ناگوار
Unpopular, *ad.*, *bad nām* بد نام
Unqualified, *ad.*, *nāqābil* نا قابل
Unripe, *ad.*, *kachchā* کچّا
Unseen, *ad.*, *nādīda* نادیدہ, *nāgahānī* ناگہانی
Unstable, *ad.*, *nā pāedār* نا پائدار
Unsuccessful, *ad.*, *nā kāmyāb nā-kām* نا کامیاب نا کام
Unsuitable, *ad.*, *nāmūāfiq* نا موافق
Until, *prep.*, *jab tak ki* جب تک کہ
Untimely, *ad.*, *bewaqt* بے وقت
Unusual, *ad.*, *ghair m'amūlī* غیر معمولی
Unwell, *ad.*, *nāsāz* ناساز
Up, *ad.*, *ūpar* اُوپر
Upbraid, *v.t.*, *malāmat k.* مَلامَت کرنا
Uphold, *v.t.*, *thāmnā*, تھامنا *uṭhānā* اُوٹھانا
Upon, *prep.*, *par* پَر
Upper, *ad.*, *ūpar kā* اُوپر کا
Upright, *ad.*, *sīdhā* سِیدھا; (right) *ṣāf dil* صاف دِل
Uproar, *s.m.*, *shor o ghul* شور و غُل
Upset, *v.t.*, *ulṭānā* اُلٹانا
Upside down, (to turn), *v.t.*, *ulaṭ palaṭ k.* اُلٹ پلٹ
Urge, *v.t.*, *tākīd k.* تاکید کرنا
Urgent, *ad.*, *ẓarurī* ضروری
Urinal, *s.m.*, *peshāb dān* پیشاب دان
Urine, *s.m.*, *peshāb* پیشاب
Usage, *s.m.*, *riwāj* رواج
Use, *s.m.*, *ist'emāl* استعمال, *kām* کام; (gain) *fāida* فائدہ; (of no use) *ad.*, *nikammā* نکّما
Use, *v.i.*, *kām meṇ lānā* کام میں لانا; *v.t.*, *ist'emāl k.* استعمال کرنا
Useful, *ad.*, *mufīd* مُفید, *kām kā* کام کا
Useless, *ad.*, *nikammā* نکّما, *be fāida* بے فائدہ
Usually, *adv.*, *'umūman* عُموماً
Usual, *ad.*, *m'amūlī* معمولی
Utensil, *s.m.*, *bartan* بَرتن
Utility, *s.m.*, *naf'ā* نفع, *fāida* فائدہ
Utmost, *ad.*, *nihāyat* نہایت
Utter, *v.i.*, *bolnā* بولنا; *v.t.*, *kahnā* کہنا
Utterly, *adv.*, *bilkul* بالکُل

V

Vacancy, *s.f.*, *khāli jagah* خالی جگہ
Vacant, *ad.*, *khalī* خالی
Vacation, *s.f.*, *t'aṭīl* تعطیل, *chhuṭṭī* چھٹّی
Vaccinate, *v.t.*, *ṭīkā lagānā* ٹیکا لگانا
Vain, *ad.*, fruitless, *be fāida* بے فائدہ; (showy) *khud numā* خود نما
Valley, *s.f.*, (low ground) *ghaṭī* گھاٹی

Valour, *s.f.*, *shujā'at* شجاعت
Valuable, *ad.*, *besh qīmāt* بیش قیمت
Value, *s.f.*, (price) *qīmat* قیمت; (worth) *qadr* قدر
Vanish, *v.i.*, *ghāib h.* غائب ہونا
Vanity, *s.f.*, *shekhī* شیخی
Vanquish, *v.t.*, *māghlūb k.* مغلوب کرنا, *shīkast d.* شکست دینا
Vapour, *s.m.*, (steam) *bukhārāt* بخارات
Variety, *s.f.*, *qism* قسم
Various, *ad.*, *mukhtalif* مختلف
Varnish, *s.m.*, *roghan* روغن; *v t.*, *roghan k.* روغن کرنا
Vegetable, *s.f.*, *sabzī* سبزی, *nabātāt* نباتات
Vehicle, *s.f.*, *bār bardārī* بار برداری *sawārī* سواری
Veil, *s.m.*, *burq'a* برقع
Vein, *s.f.*, *rag* رگ, *nas* نس
Velvet, *s.f.*, *makhmal* مخمل
Venerable, *ad.*, *buzurg* بزرگ
Vengeance, *s.m.*, *intiqām* انتقام
Venture, *v.t.*, *jurat k.* جرأت کرنا; (risk) *s.m.*, *khatra* خطرہ
Verandah, *s.m.*, *barāmdah* برآمدہ
Verbal, Verbally, *ad.*, *zubānī* زبانی
Verdant, *ad.*, *sarsabz* سرسبز
Verdict, *s.m.*, *faisla* فیصلہ
Verdure, *s.f.*, *sabzī* سبزی, *haryāwal* ہریاول
Verification, *s.f.*, *tasdiq* تصدیق *tehqiq* تحقیق
Verify, *tasdiq k.* تصدیق کرنا
Verse, *s.f.*, *nazm* نظم *s.m.*, *sha'r* شعر
Very, *adv.*, *bahut* بہت
Vessel, *s.m.*, *bartan* برتن
Veteran, *ad.*, *jang āzmūda* جنگ آزمودہ
Vexed, *ad.*, *diqq* دق, *ranjīda* رنجیدہ
Vice, *s.f.*, *badī* بدی, *s m.*, *'aib* عیب
Viceroy, *s.m.*, *wāisrāe* وائسراے, *mulkī lāt* ملکی لاٹ
Vicinity, *s.m.*, *ās pās* آس پاس
Vicious, *ad.*, (wicked) *'aibdār* عیب دار
Victim, *s.f.*, *qurbānī* قربانی
Victor, *s.m.*, *fathamand* فتح مند
Victorious, *ad.*, *fathyāb* فتحیاب
Victory, *s.f.*, *fath* فتح
View, *s.f.*, *nigāh* نگاہ, *nazar* نظر, (in) *madd-e-nazar* مد نظر
View, *v.t.*, *dekhnā*, دیکھنا
Village, *s.m.*, *gāon* گاؤں, *mauz'a* موضع, *s f.*, *bastī* بستی
Villager, *s.m.*, *gāonwāla* گاؤں والہ; *dehqān* دہقان
Vindicate, *v.t.*, *qāim r.* قایم رکھنا; (revenge) *badlā lenā* بدلا لینا
Vindictive, *ad.*, *kina war* کینہ ور
Vinegar, *s.m.*, *sirka* سرکہ
Violence, *s.m.*, *zor* زور, *jabr* جبر, *sitam* ستم
Violet, *s.m.*, *banafsha* بنفشہ; (colour) *gahrā nilā rang* گہرا نیلا رنگ
Virgin, *s.f.*, *kunwāri* کنواری, *doshiza* دوشیزہ

Virtue, *s.f.*, *nekī* نیکي, *k̲hāṣiyat* خاصیت

Visible, *ad.*, *ẓāhir* ظاہر, *namūdār* نمودار

Visit, *s.f.*, *mulāqāt* ملاقات; (medical) *s.m.*, *mulāḥaẓa* مُلاحظہ

Visit, *v.t.*, *mulāqat k.* مُلاقات کرنا; *v.i.*, *milnā* مِلنا; (temple) *v.t.*, *ziyārat k.* زیارت کرنا

Visitor, *s.m.*, *mulāqātī* مُلاقاتي; (guest) *mihmān* مہمان

Vizier, *s.m.*, *wazir* وزیر

Vocabulary, *s.f.*, *farhang* فرہنگ *lugh̲āt* لُغات

Voice, *s.f.*, *āwāz* آواز

Void, *ad.*, *k̲hālī* خالي

Voluntary, *adv.*, *k̲hud bu k̲hud* خُود بَخُود

Vomit, *v.t*, *qai k.* قے کرنا

Vote, *s.f.*, *rāe* راے

Vow, *v.t.*, *mannat mānnā* مَنّت ماننا

Voyage, *s.m.*, *samandar kā* (or *baḥri*) *safar* سمندر کا (یا بحري) سفر

Vulgar, *s.m.*, *'ām log* عام لوگ

Vulture, *s.m.*, *gidh* گِدھ

W

Wag, *v.t.*, *hilānā* ہِلانا

Wages, *s.f.*, *tank̲huāh* تَنخُواہ *ṭalab* طَلَب

Waggon, *s.m.*, *chhakṛa* چھکڑا

Waist, *s.f.*, *kamar* کمر; (coat) *wāsket* واسکٹ

Wait (for), *v.t.*, (*kī*) *rāh dekhnā* راہ دیکھنا (کي) (*kā intaẓār k.* کا اِنتظار کرنا; (stay) *v.i.*, *ṭhairnā* ٹھیرنا

Wake, *v.i.*, *jāgnā* جاگنا; *v.t.*, *jagānā* جَگانا

Walk, *s.f.*, *sair* سَیر

Walk, *v.i.*, *chalnā* چَلنا; *v.t.*, *sair k.* سَیر کرنا

Wall, *s.f.*, *diwar* دیوار; (of tent) *qanāt* قَنات: (of city) *s̲hahr panāh* شَہر پناہ

Wallet, *s.m.*, *jholā* جھولا, *thailā* تھیلا

Walnut, *s.m.*, *ak̲hroṭ* آخروٹ

Wander, *v.i.*, *āwāra phirnā* آوارہ پھرنا; (about) *idhar udhar phirnā* اِدھر اُدھر پھرنا

Wanderer, *s.m.*, *āwāra gard* آوارہ گرد

Want, *s.f.*, *ḥājat* حاجت; (deficiency) *kamī* کَمي

Want, *v.t.*, *chāhnā* چاہنا; *v.i.*, *darkār h.* دَرکار ہونا; (to be deficient) *kam honā* کم ہونا

War, *s.f*, *laṛāī* لَڑائي; *v i.*, *laṛnā* لَڑنا

Wares, *s.m.*, *saudā* سَودا; *mal* مال; *s.f.*, *jins* جِنس

Warfare, *s.f.*, *laṛaī* لَڑائي

Warlike, *ad.*, *jangī* جَنگي, *jangjū* جَنگ جُو

Warm, *ad.*, *garm*, گرم

Warmth, *s.m.*, *garmī* گرمي

Warn, *v.t.*, *k̲habarḍār k.* خَبردار کرنا

Warrant, *s.f.*, *sanad* سند; *s.m.*, *ḥukm nāma* حُکم نامہ, *wārani* وارنٹ

Wash, *v.t.*, *dhonā* دھونا
Washer, *s m.*, *dhobī* دھوبي
Wasp, *s.f.*, *bhir* بھڑ
Waste, *ad.*, *kharāb* خراب, *wīrān* ويران; (paper) *raddī* رَدّي
Waste, *v.t.*, *kharāb k.* خراب كرنا, *zā'a k.* ضائع كرنا
Watch, *s.f.*, *ghaṛī* گھڑي
Watch, *v.t.*, *nigehbanī k.* نگهباني كرنا, *pahra d.* پهره دينا
Water, *s.m.*, *pānī* پاني
Waterfall, *s f.*, *ābshār* آبشار
Waterfowl, *s.f.*, *murghābī* مُرغابي
Water-melon, *s.m.*, *tarbūz* تربُوز
Wave, *s.f.*, *lahr* لهر
Wave, Waver, } *v.i.*, *lahrānā* لَهرانا
Wax, *s m.*, *mom* موم; (sealing) *s.f.*, *lākh* لاكھ
Wax candle, *s.f.*, *mom battī* موم بتّي
Way, *s.f.*, *rāh* راہ; *s m.*, *rāsta* راسته; (manner) *ṭarīqa* طريقه
Weak, *ad.*, *kamzor* كمزور
Weaken, *v.t.*, *kamzor k.* كمزور كرنا
Weakness, *s.f.*, *kamzorī* كمزوري
Wealth, *s.m.*, *māl* مال; *s.f.*, *daulat* دَولت
Wealthy, *ad.*, *daulat mand* دَولتمند, *māl dār* مالدار
Weapon, *s.m.*, *hathyār* هتهيار
Wear (on a body), *v.t.*, *pahannā* پهننا; (out) *ghisnā* گهسنا
Weary, *ad.*, *thakā manda* تهكا ماندہ
Weasel, *s.m.*, *neolā* نيولا
Weather, *s.m.*, *mausim* موسم
Weave, *v.t.*, *bunnā* بُننا, *binnā* بننا
Weaver, *s.m.*, *julāhā* جُلاها
Web, *s.m.*, *jālā* جالا
Wed, *v.t.*, *shādī k.* شادي كرنا
Wedding, *s.f.*, *shādī* شادي
Week, *s.m.*, *hafta* هفته
Weekly, *ad.*, *hafte wār* هفته وار
Weep, *v.i.*, *ronā* رونا; (bitterly) *zār zār ronā* زار زار رونا
Weigh, *v.t.*, *tolnā* تولنا
Weight, *s.m.*, *wazn* وزن
Weighty, *ad.*, *waznī* وزني: (heavy) *bhārī* بهاري
Welcome, *adj.*, *mubārak* مُبارک *int.* *khush āmded* خُوش آمديد
Welfare, *s.f.*, *khair'āfiat* خير عافيت, *bhālāī* بَهلائي
Well, *ad.*, *achchhā* اچّها; *adv.*, *khūb* خُوب
Well, *s.m.*, *kūṇān* كُنوان
Well-being, *s f.*, *behbūdī* بهبودي
Well done! *int.*, *shābāsh* شاباش
Well-to-do, *ad.*, *khush ḥāl* خُوش حال
Well-wisher, *ad.*, *khair khwāh* خير خواه
West, *s.m.*, *pachchham* پچهم, *maghrib* مَغرِب
Westward, *maghrib kī ṭaraf* مغرب كي طرف
Wet, *ad.*, *gilā* گيلا, *tar* تر
Wet, *v.t.*, *bhigonā* بهگونا
Whatever, *pre.*, *jo kuchh* جو كچهه
Wheat, *s.m.*, *gihūṇ* گيهوں
Wheel, *s.m.*, *phaiya* پهيّا
Whenever, *adv.*, *jab kabhī* جَب كبهي

Whim, *s m., wahm* وهم
Whip, *s.m., chābuk* چابُک
Whip, *v.t., chābuk mārnā* چابُک مارنا
Whirlpool, *s.f., bhaṇwar* بھَنور
Whisker, *s.f., mūṇchh* مُونچھہ
White, *ad., sufed* سُفید
White ant, *s.f., dimak* دیمک
Whiteness, *s.f., sufedī* سُفیدي
Whitewash, *v.t., sufedī k.* سُفیدي کرنا
Whole, *ad.. tamām* تمام, *sab* سب
Wick, *s.f., battī* بتّي
Wicked, *ad., badzāt* بَد ذات, *sharīr* شَریر
Wide, *ad., chauṛā* چَوڑا, *was'i* وَسیع
Widow, *s.f., bewa* بیوہ, *rāṇḍ* راندَ
Widower, *s.m., raṇḍwā* رنڈوا
Width, *s.m., 'arz* عَرض *s.f., chauṛāī* چَوڑائي
Wife, *s.f., 'aurat* عورت, *jorū* جورو
Wild, *ad., jaṇglī* جَنگلي
Wilderness, *s.m., bayābān* بیابان
Wildness, *s f., wahshat* وحشت
Will, *s.f , marzī* مَرضي; (bequeath) *waṣīat* وَصیّت
Willing, *ad., rāzī* راضي *khush* خوش
Willingly, *adv., marzī se* مَرضي سے, *khushi se* خُوشی سے
Win, *v.t., jitnā* جیتنا
Wind, *s.f., hawā* هوا; (adverse) *bād-e-mukhālif* باد مُخالف; (fair) *bād-e-mūāfiq* باد مُوافق
Window, *s.f., khirkī* کھِڑکي
Wine, *s.f., sharāb* شراب
Wing, *s.m., par* پر, *bāzū* بازو
Winter, *s.m., jāṛā* جاڑا
Wipe, *v.t., poṇchhnā* پونچھنا
Wire, *s.m., tār* تار
Wire, *v.t., tār denā* تار دینا
Wisdom, *s.f., 'āql* عَقل, *dānāī* دانائي
Wise, *ad , 'aqlmand* عَقلمند
Wish, *v t., chāhnā*, چاهنا, *khwāhish k.* خواهش کرنا
Wishful, *ad., ārzūmand* آرزومند
Withdraw, *v.t., pher lenā* پھیر لینا, *wāpas lenā* واپس لینا; *v.i., pas pā h.* پَس پا هونا *bāz ānā* باز آنا
Wither, *v.t , murjhānā* مُرجھانا
Within, *prep., andar* اندر, *bich* بیچ
Without, *prep., baghair* بغیر
Withstand, *v.t., muqābla k.* مُقابله کرنا, *roknā* روکنا
Witness, *s.m., gawāh* گواه
Witness, *v.t., dekhnā* دیکھنا, *gawāhī d.* گواهي دینا
Woe, *s.m., gham* غَم
Woeful, *ad., ghamgīn* غَمگین
Wolf, *s.m., bheṛiyā* بھیڑیا
Woman, *s.f., 'aurat* عورت
Womb, *s.m., rāhm* رحم
Wonder, *s.m., ta'ajjub* تَعجّب
Wonder, *v.t., ta'ajjub k.* تَعجّب کرنا
Wonderful, Wondrous, } *ad., 'ajīb* عَجیب
Wonders, *s.m., a'jāibāt* عجائبات
Wood, *s.m., jaṇgal* جنگل
Wood-cutter, *s.m., lakar hārā* لکڑهارا

Wool, *s.f.*, *pashm* پشم, *ūn* اُون
Woollen, *ad.*, *ūnī* اُوني
Word, *s.f.*, *bāt* بات, *s.m.*, *lafẓ* لَفظ
Work, *s.m.*, *kām* کام ; (hard working) *ad.*, *mehntī* محنتي
Work-house, *s.m.*, *kārkhānā* کارخانه
Workman, *s.m.*, *kārīgar* کاريگر
Workmanship, *s.f.*, *kārīgarī* کاري گري
World, *s.f.*, *dunyā* دُنيا
Worldly, *ad*, *dunyāwī* دُنياوي
Worm, *s.m.*, *kīṛā* کيڑا
Worn out, *ad.*, *ghisā huā* گهسا هوا ; (old) *purānā* پُرانا
Worse, *ad.*, *badtar* بدتر
Worship, *v.t.*, *pūjā k.*, پُوجا کرنا, *pūjnā* پُوجنا
Worshipper, *s.m.*, *pujārī* پُجاري
Worth, *s.f.*, *qīmat* قيمت, *qadr* قَدر
Worthless, *ad.*, *nikammā* نکمّا
Worthy, *ad.*, *khūb* خوب, *lāiq* لائق
Wound, *s.m.*, *zakhm* زخم ; (light) *halkā zākhm* هلکا زخم ; (fatal) *kārī zakhm* کاري زخم
Wound, *v.t.*, *zakhmī k.* زخمي کرنا
Wounded, *ad.*, *zakhmī* زخمي ; *v.i.*, *zakhmī h.* زخمي هونا
Wrap, *v.t.*, *lapeṭnā* لپيٹنا
Wrath, *s.m.*, *ghussa* غُصّه, *ghazab* غَضَب
Wrathful, *ad.*, *ghazab nāk* غَضَب ناک
Wreck, *s.f.*, *tabāhi* تَباهي
Wreck, *v.i.*, *tabāh h.* تَباه هونا, *barbād h.* بَرباد هونا
Wrestle, *v.t.*, *kushtī k.* کُشتي کرنا
Wrestler, *s m.*, *pahalwān* پَهلوان
Wretch, Wretched, *ad.*, *kam bakht* کم بَخت
Wrist, *s.f.*, *kalāī* کَلائي
Write, *v.t.*, *likhnā* لکهنا
Writer, *s.m.*, *kātib* کاتب
Writing, *s.f.*, *likhāī* لکهائي
Writing-box, *s.m.*, *qalamdān* قلمدان
Wrong, *ad.*, *ghalaṭ* غَلَط
Wrong, *s.m.*, *nuqsān* نُقصان, *zarar* ضرر ; *s.f.*, *ghalatī* غَلَطي
Wrong, *v.t.*, *burā k.* بُرا کرنا

Y

Yard, *s.m.*, *gaz* گز ; (court) *ṣaḥn* صحن
Yawn, *v.t.*, *jamāī lenā* جَمائي لينا
Year, *s.m.*, *sāl* سال, *baras* بَرس
Yearly, *ad.*, *sālāna* سالانه
Yell, *s.f.*, *chīkh* چيخ
Yellow, *ad.*, *zard* زرد
Yes, *adv.*, *hāṇ* هاں
Yesterday, *adv.*, *kal* کَل
Yolk, *s.f.*, (of an egg) *zardī* زَردي
Young, Youthful, *ad.*, *jawān* جَوان
Young, *s.m.*, (child) *bachcha* بَچّه
Youth, *s.f.*, *jawānī* جَواني

Z

Zeal, *s.f.*, *sargarmī* سَرگرمي *jāṇ fishānī* جانفشاني; *s.m.*, *josh* جوش

Zealous, *ad.*, *sargarm* سَرگرم, *jāṇ-fishān* جانفشان

Zealously, *adv.*, *josh se* جوش سے

Zebra, *s.m.*, *gorkhar* گورخر

Zero, *s.m.*, *ṣifar*, صِفر

Zig zag, *ad.*, *ṭeṛhā* ٹیڑھا; (way) *pech dār* پیچدار

Zinc, *s.m.*, *jast* جَست

Zoological garden, *s.m.*, *chiṛyā ghār* چڑیا گھر

Published by :—

HAIDARI'S ORIENTAL BOOK DEPOT,
Oriental Lodge,
Ambala.

Copies can be obtained from the above address or from all the principal Booksellers.